叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 爱情诗篇(poems Of Love) 000001

2. 爱情诗篇(poems Of Love) 000002

3. 爱情诗篇(poems Of Love) 000003

4. 爱情诗篇(poems Of Love) 000004

5. 爱情诗篇(poems Of Love) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

爱情诗篇(Poems of love)

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[ʌv; əv]
of
的

的

[lʌv]
LOVE
爱

爱

[baɪ]
BY
经过

经过

['elə] ['hwilər] ['wilkɔks]
Ella **Wheeler** **Wilcox**
艾拉 惠勒 威尔科克斯

埃拉·惠勒·威尔科克斯

['ɔːθər] [ʌv; əv]
Author **of**
作者 的

作者

['poʊəmz][ʌv; əv] ['pleʒər] ; ['poʊəmz][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n]
POEMS **OF** **PLEASURE** **;** **POEMS** **OF** **PASSION**
诗歌 的 乐趣 ; 诗歌 的 热情

欢愉之诗；激情之诗

['poʊəmz][ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n]
POEMS **OF** **REFLECTION**
诗歌 的 反射

反思诗篇

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθs]
OUT **OF** **THE** **DEPTHS**
出去 的 这 深度

走出深渊

[ʃɪ'kɑːgoʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

[em] . [ə; eɪ] . ['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəjuː] & ['kʌmpəni]
M **.** **A** **.** **DONOHUE** **&** **COMPANY**
M . 一个 . 多诺霍 & 公司

MA DONOHUE & COMPANY

- - - ['dɪrbərn] [striːt]
427 - 429 Dearborn Street
- - - 迪尔伯恩 街道

迪尔伯恩街427-429号

['kɑːpiraɪt] - .
Copyright 1905 .
版权 - .

版权所有 1905 年。

[em] . [ə; eɪ] . ['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəjuː] & ['kʌmpəni]
M . A . DONOHUE & COMPANY
M . 一个 . 多诺霍 & 公司

MA DONOHUE & COMPANY

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

" [swiːt] ['deɪndʒər]
" SWEET DANGER
" 甜的 危险

《甜蜜的危险》

" [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [ɪm'pres]
" A FATAL IMPRESS
" 一个 致命的 令人印象深刻

致命的印象

[lʌv]
LOVE
爱

爱

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [truː]
I WILL BE TRUE
我 将要 是 真的

我将忠于自我

[ðə; ði] [ˌfer'wel]
THE FAREWELL
这 告别

告别

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [lʌv]
THE KINGDOM OF LOVE
这 王国 的 爱

爱的王国

[lʌv] [wɪl] [weɪn]
LOVE WILL WANE
爱 将要 衰落

爱情终将消逝

[θriː] - [foʊld]
THREE - FOLD
三 - 折叠

三重

[ə; eɪ] ['meɪdnz] ['siːkrət]
A MAIDEN'S SECRET
一个 少女的 秘密

少女的秘密

[laɪnz] [frʌm; frəm] " [mɔ'riːni]
LINES FROM " MAURINE
线条 从 " 莫林

摘自《莫琳》

" [ɑːrt] [ænd; ənd] [lʌv]
" ART AND LOVE
" 艺术 和 爱

艺术与爱

[wʌn] ['wʊmənz] ['hɪstri; 'hɪstəri]
ONE WOMAN'S HISTORY
一 女性的 历史

一位女性的故事

[waɪ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] [leɪt]
WHY THE SPRING IS LATE
为什么 这 春天 是 晚的

为什么春天来得晚?

['rɪvər] [ænd; ənd] [siː]
RIVER AND SEA
河 和 海

河流与海洋

[lʌv]
LOVE
爱

爱

[ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn]
IN THE GARDEN
在 这 花园

在花园里

[wen] [juː; jʊ] [goʊ] [ə'weɪ]
WHEN YOU GO AWAY
什么时候 你 去 离开

当你离开的时候

[laɪnz] [ɑːn] [eɪtʃ] - - - [es] [fʊt]
LINES ON H - - ' S FOOT
线条 在 H - - - S 脚

H脚上的线

[ə; eɪ] ['beɪbi] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs]
A BABY IN THE HOUSE
一个 婴儿 在 这 房子

家里添了个宝宝

[rɪ'zaɪnd]
RESIGNED
辞职

辞职

[ɪn] [feɪθ]
IN FAITH
在 信仰

凭着信仰

[aɪ] [toʊld] [juː; jʊ]
I TOLD YOU
我 讲述 你

我告诉你了

[lɔːst]
LOST
丢失的

丢失的

['oʊnli] [ə; eɪ][sæd] [mis'teik]
ONLY A SAD MISTAKE
仅有的 一个 伤心 错误

仅仅是一个令人遗憾的错误

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hwiːlmən]
SONG OF THE WHEELMAN
歌曲 的 这 车轮人

车轮之歌

" [ðə; ði][oʊld] [muːn] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['muːnz] [ɑːrmz]
" THE OLD MOON IN THE NEW MOON'S ARMS
" 这 老的 月亮 在 这 新的 月亮的 武器

《新月怀抱中的旧月》

" [ðə; ði] [soʊlz] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːdi]
" THE SOUL'S FAREWELL TO THE BODY
" 这 灵魂的 告别 到 这 身体

灵魂与肉体的告别

[lɔːŋ] [ə'goʊ]
LONG AGO
长的 前

很久以前

[teɪk] [maɪ] [hænd]
TAKE MY HAND
拿 我的 手

牵起我的手

[ðə; ði][waɪld] [bluː] - ['belz]
THE WILD BLUE - BELLS
这 荒野 蓝色的 - 铃铛

野生蓝铃花

[ə; eɪ] [weɪf]
A WAIF
一个 WAIF

一个孤儿

[ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ]
A FACE AT THE WINDOW
一个 脸 在 这 窗户

窗边的一张脸

['sɜːrtʃɪŋ]
SEARCHING
搜索

搜索

['aʊər; ɑːr] ['blesɪŋz]
OUR BLESSINGS
我们的 祝福

我们的祝福

['goʊɪŋ] [ə'weɪ]
GOING AWAY
去 离开

离开

[biː; bi] [nɑːt] ['wɪri]
BE **NOT** **WEARY**
是 不是 厌倦

不要疲倦

['groʊɪŋ] [oʊld]
GROWING **OLD**
生长 老的

衰老

[ðə; ði] ['sʌmənz]
THE **SUMMONS**
这 传票

传票

[kən'vɜːrʒ(ə)n]
CONVERSION
转换

转换

[wʌn] ['wʊmənz] [pliː]
ONE **WOMAN'S** **PLEA**
一 女性的 恳求

一位女性的恳求

[ɪf]
IF
如果

如果

[ə; eɪ] [pliː] [fɔːr; fər] [feɪm]
A **PLEA** **FOR** **FAME**
一个 恳求 为了 名声

对名声的渴望

[ə; eɪ] ['mʌðɚz] [weɪl]
A **MOTHER'S** **WAIL**
一个 母亲的 哀号

母亲的哭喊

" [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [streɪn]
" **THE** **SAME** **OLD** **STRAIN**
" 这 相同的 老的 拉紧

“还是老样子”

" ['lɪmɪtləs]
" **LIMITLESS**
" 无限

“无限

[dɪ'naɪd]
DENIED
否认

拒绝

[wɔːrnd]
WARNED
警告

警告

[rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr]
RICH **AND** **POOR**
富有的 和 贫穷的

富人和穷人

['oʊvər][ðə; ði] ['æli]
OVER **THE** **ALLEY**
超过 这 胡同

穿过小巷

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ]
AT **THE** **WINDOW**
在 这 窗户

在窗边

['oʊnli] [ə; eɪ] [kɪs]
ONLY **A** **KISS**
仅有的 一个 吻

仅此一吻

[maɪ] [ʃɪp]
MY **SHIP**
我的 船

我的船

['faɪnɪs]
FINIS
结束

FINIS

[laɪnz]
LINES
线条

线条

['oʊvər][ðə; ði] ['wɔːtər]
OVER **THE** **WATER**
超过 这 水

水上

['flaʊərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [breɪv]
FLOWERS **FOR** **THE** **BRAVE**
花朵 为了 这 勇敢的

献给勇敢者的鲜花

[ðə; ði] ['piːpəlz] ['feɪvərɪt]
THE **PEOPLE'S** **FAVORITE**
这 人们的 最喜欢的

人民的最爱

[æn; ən] ['ɑːrmi] [ˌriː'juːniən]
AN **ARMY** **REUNION**
一个 军队 团圆

军队重聚

[ðə; ði]['kæmpfaɪər]
THE **CAMPFIRE**
这 营火

篝火

[ˌɪndɪ'pendəns] [oʊd]
INDEPENDENCE **ODE**
独立 颂

独立常微分方程

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

" [swiːt] ['deɪndʒər] .
" **SWEET** **DANGER** .
" 甜的 危险 .

“甜蜜的危险。”

" [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][wɔːr] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['hævək][ʌv; əv][laɪf] ,
" **The** **danger** **of** **war** , **with** **its** **havoc** **of** **life** ,
" 这 危险 的 战争 , 和 它是 混乱 的 生活 ,

战争的危险，以及它对生命造成的破坏，

[ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] , [wen] ['stɔrmz] [ɑːr; ər] [raɪf] ,
The **danger** **of** **ocean** , **when** **storms** **are** **rife** ,
这 危险 的 海洋 , 什么时候 暴风雨 是 普遍存在 ,

当风暴肆虐时，海洋充满危险。

[ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv]['dʒʌŋglz] , [wer] [waɪld] [biːsts] [haɪd] ,
The **danger** **of** **jungles** , **where** **wild** **beasts** **hide** ,
这 危险 的 丛林 , 在哪里 荒野 野兽 隐藏 ,

丛林充满危险，野兽藏身其中。

[ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] [laɪz][ɪn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [slaɪd] , - -
The **danger** **that** **lies** **in** **the** **mountain** **slide** , - -
这 危险 那 谎言 在 这 山 滑动 , - -

山体滑坡的危险性——

[waɪ] , [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [bʌt; bət][ɔːl] [mɪr] ['tʃaɪldz] [pleɪ] ,
Why , **what** **are** **they** **but** **all** **mere** **child's** **play** ,
为什么 , 什么 是 他们 但 全部 仅仅 孩子的 玩 ,

为什么？它们不都是小孩子的游戏吗？

[ɔːr][ðə; ði]['aɪd(ə)l][spɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] [deɪ] ,
Or **the** **idle** **sport** **of** **a** **summer** **day** ,
或者 这 闲置的 运动 的 一个 夏天 天 ,

或者，这是夏日里闲暇时的一种消遣方式。

[bɪ'saɪd] [ðiːz] ['bætlz] [ðæt] [stɜːr][ænd; ənd][veks]
Beside **These** **battles** **that** **stir** **and** **vex**
旁 这些 战斗 那 搅拌 和 烦恼

除了这些令人烦恼的战争之外

[ðə; ði][wɜːrld] [fər'evər] , [ʌv; əv][seks][wɪð; wɪθ][seks] ?
The **world** **forever** , **of** **sex** **with** **sex** **?**
这 世界 永远 , 的 性别 和 性别 ?

世界将永远充满性与性?

[ðə; ði] ['wɔːriər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptʃərd] [fɔːrt] ,
The **warrior** **returns** **from** **the** **captured** **fort** ,
这 战士 返回 从 这 捕获 堡 ,

战士从攻占的堡垒中返回，

[ðə; ði]['mærɪnər][seɪlz][tuː; tə][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [pɔːrt] ;
The **mariner** **sails** **to** **a** **peaceful** **port** **;**
这 水手 帆 到 一个 和平 港口 ;

水手驶向宁静的港口;

[ðə; ði][waɪld] [biːst] [kweɪlz] - [niːθ] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['mænz] [aɪ] ,
The **wild** **beast** **quails** **'** **neath** **the** **strong** **man's** **eye** ,
这 荒野 兽 鹌鹑 - 下方 这 强的 男人的 眼睛 ,

野兽在壮汉的注视下瑟瑟发抖。

[ðə; ði] ['ævəlæntʃ] ['paːsiz][ðə; ði]['trævələr][baɪ] - -
The **avalanche** **passes** **the** **traveler** **by** **-** **-**
这 雪崩 通过 这 游客 经过 - -

雪崩从旅行者身边掠过——

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən]['reskjuː][frʌm; frəm] ['pæʃənz] ['paɪər]
But **who** **can** **rescue** **from** **passion's** **pyre**
但 WHO 能 救援 从 激情 火葬堆

但谁能从激情之火中拯救?

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [fiːd] [ɪts]['faɪər] ?
The **hearts** **that** **were** **offered** **to** **feed** **its** **fire** **?**
这 心 那 是 提供 到 喂养 它是 火 ?

那些被献祭用来助燃火焰的心脏?

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[hiː; hi] [huː] [iˈməːdʒz] [frʌm; frəm] [ðæt] [fɪrs] [fleɪm]
he **who** **emerges** **from** **that** **fierce** **flame**
他 WHO 出现 从 那 凶猛的 火焰

从那熊熊烈焰中走出的人

[ɪz] ['skaːd] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ɔːr] ['blækənd] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .
Is **scarred** **with** **sorrow** **or** **blackened** **with** **shame** **.**
是 疤痕 和 悲哀 或者 变黑 和 耻辱 .

满是悲伤的伤痕，或是被羞耻的污点所玷污。

['bæt(ə)l][ænd; ənd] ['bɪloʊ] , [ænd; ənd] [biːst] [ʌv; əv] [preɪ] ,
Battle **and** **billow** **,** **and** **beast** **of** **prey** **,**
战斗 和 巨浪 , 和 兽 的 猎物 ,

战斗与波涛，以及猛兽，

[ðeɪ] ['oʊnli] ['θret(ə)n] [ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] [kleɪ] ;
They **only** **threaten** **the** **mortal** **clay** **;**
他们 仅有的 威胁 这 凡人 黏土 ;

它们只威胁凡人;

[ðə; ði] [soʊl] [ʌn'fetərd] [kæn; kən] [teɪk] [tuː; tə] [wɪŋ] ;
The **soul** **unfettered** **can** **take** **to** **wing** **;**
这 灵魂 不受约束的 能 拿 到 翼 ;

自由的灵魂可以展翅高飞;

[bʌt; bət][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [lʌv] [ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .
But **the** **danger** **of** **love** **is** **another** **thing** **.**
但 这 危险 的 爱 是 其他 事物 .

但爱情的危险则是另一回事。

[wʌns] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪrənt] ['pæʃənz] [kən'troʊl] ,
Once **under** **the** **tyrant** **Passion's** **control** **,**
一次 在下面 这 暴君 激情 控制 ,

一旦落入暴君激情的控制之下，

[hiː; hi] [krʌʃiz] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [soʊl] .
He **crushes** **body** **,** **and** **heart** **,** **and** **soul** **.**
他 暗恋 身体 , 和 心 , 和 灵魂 .

他摧毁了肉体、心灵和灵魂。

[æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['ræptʃər] , [æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] [dɪ'sper] ,
An **hour** **of** **rapture** **,** **an** **age** **of** **despair** **,**
一个 小时 的 狂喜 , 一个 年龄 的 绝望 ,

短暂的狂喜，漫长的绝望。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['trəufiz] [ʌv; əv] ['lʌvz] ['wɔːrfer] .
these are the trophies of love's warfare .
这些 是 这 奖杯 的 爱的 战争 .

这是爱情战争的战利品。

[ænd; ənd] [jet] [fər'evər] , [sɪns] [taɪm] [bɪ'gæn] ,
And yet forever , since time began ,
和 然而 永远 , 自从 时间 开始 ,

然而，自时间开始以来，永远如此，

[hæz; həz][mæn] [derd] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['wʊmən] ['lʊrd] [mæn]
Has man dared woman and woman lured man
有 男人 敢于 女士 和 女士 诱饵 男人

男人是否曾胆敢勾引女人，女人是否曾引诱男人

[tuː; tə] [ðæt] [swiːt] ['deɪndʒər] [ðæt] ['lɜ˞ːks] [ænd; ənd] [laɪz]
To that sweet danger that lurks and lies
到 那 甜的 危险 那 潜伏者 和 谎言

致那潜伏着、充满诱惑的甜蜜危险

[ɪn][ðə; ði] ['blʌdləs] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [aɪz] ;
In the bloodless battle of eyes with eyes ;
在 这 无血 战斗 的 眼睛 和 眼睛 ;

在无血的眼神交锋中；

[ðæt] ['rekləs] ['deɪndʒər] , [æz; əz][væst][æz; əz] [swiːt] ,
That reckless danger , as vast as sweet ,
那 鲁莽 危险 , 作为 广阔的 作为 甜的 ,

那种鲁莽的危险，既巨大又甜蜜，

[huːz] ['bɪtər] ['endɪŋ] [ɪz]['dʒɔɪz] [dɪ'fiːt] .
Whose bitter ending is joy's defeat .
谁 苦的 结束 是 快乐的 击败 .

其苦涩的结局是快乐的失败。

[ɑː] ! [ðʌs] [fər'evər] , [waɪl] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [læst] ,
Ah ! thus forever , while time shall last ,
啊 ! 因此 永远 , 尽管 时间 将 最后的 ,

啊！如此永恒，只要时间尚存，

[ɑːn] ['pæʃənz] ['ɔːltər] [mʌst; məst] ['hɑːrts] [biː; bi] [kæst] !
On passion's altar must hearts be cast !
在 激情 坛 必须 心 是 投掷 !

人心必须被献祭在激情的祭坛上！

[ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [ɪm'pres] .
A FATAL IMPRESS .
一个 致命的 令人印象深刻 .

致命的印象。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [liːf] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] ['fɔrəsts] [edʒ] ,
A little leaf just in the forest's edge ,
一个 小的 叶子 只是 在 这 森林的 边缘 ,

森林边缘的一片小叶子，

[ɔːl] ['sʌmər] [lɔːŋ] , [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wuː]
All summer long , had listened to the wooing
全部 夏天 长的 , 有 听着 到 这 求爱

整个夏天，我都听着他们的求爱声

[ʌv; əv] ['æmərəs] [bɜːrdz] [ðæt] [fluː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hedʒ] ,
Of amorous birds that flew across the hedge ,
的 多情 鸟类 那 飞翔 穿过 这 对冲 ,

飞过篱笆的求偶鸟儿们，

['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [blaɪð] [swiːt] ['sɔŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʌn'duːɪŋ] .

Singing	**their**	**blithe**	**sweet**	**songs**	**for**	**her**	**undoing**	**.**
歌唱	他们的	快乐的	甜的	歌曲	为了	她	撤销	.

她们唱着欢快甜美的歌，却成了她的毁灭。

[soʊ] ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['flætərɪŋ] [θɪŋz] [ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər] ,

So	**many**	**were**	**the**	**flattering**	**things**	**they**	**told**	**her**	**,**
所以	许多	是	这	奉承	事物	他们	讲述	她	,

他们说了好多奉承的话，

[ðə; ðɪ]['perənt] [triː] [siːmd] [kwaɪt] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] .

The	**parent**	**tree**	**seemed**	**quite**	**too**	**small**	**to**	**hold**	**her**	**.**
这	父母	树	似乎	相当	也	小的	到	抓住	她	.

那棵母树似乎太小了，容不下她。

[æt; ət][læst][wʌn] ['loʊnsəm] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm][flai]

At	**last**	**one**	**lonesome**	**day**	**she**	**saw**	**them**	**fly**
在	最后的	一	寂寞	天	她	锯	他们	飞

终于有一天，在寂寞的日子里，她看见了它们飞翔。

[ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [fiːldz] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [koʊ'ket] ['sʌmər] ,

Across	**the**	**fields**	**behind**	**the**	**coquette**	**summer**	**,**
穿过	这	字段	在后面	这	卖弄风情的人	夏天	,

在风情万种的夏日身后的田野上，

[ðeɪ] [pæst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['læfɪŋ] [laɪt] [gʊd] - [baɪ] ,

They	**passed**	**her**	**with**	**a**	**laughing**	**light**	**good**	**-**	**by**	**,**
他们	通过了	她	和	一个	笑	光	好的	-	经过	,

他们笑着和她道别，然后从她身边经过。

[wen] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] , [ðer; ðər] [stroʊd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [nuː] ['kʌmər] ;

When	**from**	**the**	**north**	**,**	**there**	**strode**	**a**	**strange**	**new**	**comer**	**;**
什么时候	从	这	北	,	那里	大步走	一个	奇怪的	新的	角	;

这时，从北方走来一位陌生的新来者；

[boʊld][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [miːn] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ɑːn][hɜːr; hər] , ['kraɪɪŋ] ,

Bold	**was**	**his**	**mien**	**,**	**as**	**he**	**gazed**	**on**	**her**	**,**	**crying**	**,**
大胆的	曾是	他的	面容	,	作为	他	凝视	在	她	,	哭泣	,

他神情坚定，凝视着她，泪流满面。

" [haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt][left] [hɪr] ['saɪɪŋ] !

"	**How**	**comes**	**it**	**,**	**then**	**,**	**that**	**Thou**	**art**	**left**	**here**	**sighing**	**!**
"	如何	来	它	,	然后	,	那	你	艺术	左边	这里	叹息	!

那么，为何你却留在这里叹息呢！

" [naʊ] [baɪ][maɪ] [feɪθ] [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] ['lʌvli] [liːf] - -

"	**Now**	**by**	**my**	**faith**	**thou**	**art**	**a**	**lovely**	**leaf**	**-**	**-**
"	现在	经过	我的	信仰	你	艺术	一个	迷人的	叶子	-	-

“依我之见，你是一片美丽的叶子——

[meɪ] [aɪ][nɑːt] [kɪs] [ðæt] [tʃiːk] [soʊ] [fer] [ænd; ənd]['tendər] ?

May	**I**	**not**	**kiss**	**that**	**cheek**	**so**	**fair**	**and**	**tender**	**?**
可能	我	不是	吻	那	脸颊	所以	公平的	和	投标	?

我可以亲吻那白皙柔嫩的脸颊吗?

" [hɜːr; hər] [slaitid] [hɑːrt] [wel] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪtər] [griːf] ,

"	**Her**	**slighted**	**heart**	**welled**	**full**	**of**	**bitter**	**grief**	**,**
"	她	轻视	心	井	满的	的	苦的	悲伤	,

她那颗被轻视的心充满了痛苦的悲伤，

[ðə; ðɪ] ['ruːdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz][dɪd][nɑːt] [ə'fend] [hɜːr; hər] ,

The	**rudeness**	**of**	**his**	**words**	**did**	**not**	**offend**	**her**	**,**
这	粗鲁	的	他的	字	做过	不是	得罪	她	,

他言语粗鲁，却并未冒犯到她。

[ʃi:; ʃi] [felt] [soʊ] [sæd] , [soʊ] ['desələt] , [soʊ] [dɪ'zɜ:rtɪd] ,

She	felt	so	sad	,	so	desolate	,	so	deserted	,
她	毛毡	所以	伤心	,	所以	荒凉	,	所以	荒凉的	,

她感到无比悲伤、无比孤单、无依无靠。

[oʊ] , [ɪf] [hɜ:r; hər] ['loʊnli] [feɪt] [maɪt] [bi:; bi] [ə'və:tid] .

Oh	,	if	her	lonely	fate	might	be	averted	.
哦	,	如果	她	孤独	命运	可能	是	避免了	.

唉，如果她孤独的命运能够避免就好了。

" [wʌn] ['lɪt(ə)l] [kɪs] , " [hi:; hi] [said] , " [aɪ] [æsk] [noʊ] [mɔ:r] - -

"	One	little	kiss	,	"	he	sighed	,	"	I	ask	no	more	-	-
"	一	小的	吻	,	"	他	叹了口气	,	"	我	问	不	更多的	-	-

“轻轻一吻，”他叹了口气，“我别无所求——”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [koʊld] , [hɪz; ɪz] [lɪps] [tu:] [peɪl] [fɔ:r; fər] ['pæʃ(ə)n] .

"	His	face	was	cold	,	his	lips	too	pale	for	passion	.
"	他的	脸	曾是	寒冷的	,	他的	嘴唇	也	苍白	为了	热情	.

“他的脸色冰冷，嘴唇苍白得不像话。”

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ə'sent] ; [ænd; ənd] [ðen] [boʊld] [frɔ:st] [li:nd] ['loʊər] ,

She	smiled	assent	;	and	then	bold	Frost	leaned	lower	,
她	微笑	同意	;	和	然后	大胆的	霜	倾斜	降低	,

她微笑着表示同意；然后大胆的弗罗斯特俯身向下，

[ænd; ənd] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər] [kloʊz] , [ænd; ənd] [kɪst] [ɪn] ['lʌvɝz] ['fæʃ(ə)n] .

And	clasped	her	close	,	and	kissed	in	lover's	fashion	.
和	紧握	她	关闭	,	和	亲吻	在	恋人的	时尚	.

他紧紧地搂住她，像恋人一样亲吻她。

[hɜ:r; hər] [smu:ð] [tʃi:k] [flʌʃt] [tu:; tə] ['sʌd(ə)n] ['gɪlti] ['splendər] ,

Her	smooth	cheek	flushed	to	sudden	guilty	splendor	,
她	光滑的	脸颊	酡	到	突然	有罪的	辉煌	,

她光滑的脸颊突然泛起红晕，那是愧疚和华丽交织的光芒。

[ə'nʌðər] [kɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [kəm'pli:t] [sə'rendər] .

Another	kiss	,	and	then	complete	surrender	.
其他	吻	,	和	然后	完全的	投降	.

又一个吻，然后彻底臣服。

[dʒʌst] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bju:tiəs] [saɪt] ,

Just	for	a	day	she	was	a	beauteous	sight	,
只是	为了	一个	天	她	曾是	一个	美丽的	视线	,

她只美了一天，

[ðə; ði] [wɜ:rld] [lʊkt] [ɑ:n] [tu:; tə] ['pɪti] [ænd; ənd] [əd'maɪər]

The	world	looked	on	to	pity	and	admire
这	世界	看起来	在	到	遗憾	和	钦佩

世人投来怜悯和钦佩的目光。

[ðɪs] ['mɑ:dɪst] ['lɪt(ə)l] [li:f] , [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪt]

This	modest	little	leaf	,	that	in	a	night
这	谦虚的	小的	叶子	,	那	在	一个	夜晚

这片不起眼的小叶子，在一个夜晚

[hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] [set] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ɔ:l] [ɑ:n] ['faɪər] .

Had	seemed	to	set	the	forest	all	on	fire	.
有	似乎	到	放	这	森林	全部	在	火	.

仿佛一把火把整片森林都点燃了。

[ænd; ənd] [ðen] - - [ðɪs] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['broʊkən] [trʌst] ,

And	then	-	-	this	victim	of	a	broken	trust	,
和	然后	-	-	这	受害者	的	一个	破碎的	相信	,

然后——这位信任破裂的受害者，

[ə; eɪ] ['wɪðərd] [θɪŋ] , [wʌz; wəz] ['trɑːdn] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
A withered thing , was trodden in the dust .
一个 干枯 事物 , 曾是 践踏 在 这 灰尘 .

一具枯萎的尸体，被践踏在尘土中。

[lʌv] .
LOVE .
爱 .

爱。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] , [maɪ] [dɪr] ,
The day is drawing near , my dear ,
这 天 是 绘画 靠近 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的，那一天即将到来。

[wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst]['sevər] ;
When you and I must sever ;
什么时候 你 和 我 必须 断绝 ;

当你我必须分离的时候；

[jet] ['weðər] [nɪr] [ɔːr][fɑːr][wiː; wi][ɑːr; ər] ,
Yet whether near or far we are ,
然而 无论 靠近 或者 远的 我们 是 ,

然而，无论我们身处近处还是远方，

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɪl] [lʌv] [fər'evər] ,
Our hearts will love forever ,
我们的 心 将要 爱 永远 ,

我们的心将永远相爱，

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɪl] [lʌv] [fər'evər] .
Our hearts will love forever .
我们的 心 将要 爱 永远 .

我们的心将永远相爱。

[oʊ] [swiːt] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [truː] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
O sweet , I will be true , and you
哦 甜的 , 我 将要 是 真的 , 和 你

哦，亲爱的，我会对你忠诚，而你

[mʌst; məst]['nevər] [feɪl][ɔːr]['fɔːltər] ;
Must never fail or falter ;
必须 绝不 失败 或者 犹豫不决 ;

绝不能失败或退缩；

[aɪ][hoʊld][ə; eɪ] [lʌv] [laɪk] [maɪn] [dɪ'vaɪn] ,
I hold a love like mine divine ,
我 抓住 一个 爱 喜欢 矿 神圣的 ,

我拥有神圣的爱，

[ænd; ənd] [jɔːrz] - - [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt]['ɔːltər] ,
And yours - - it must not alter ,
和 你的 - - 它 必须 不是 改变 ,

而你的——它绝不能改变，

[oʊ] , [swer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt]['ɔːltər] .
O , swear it will not alter .
哦 , 发誓 它 将要 不是 改变 .

哦，我发誓它不会改变。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [truː] .
I WILL BE TRUE .
我 将要 是 真的 .

我会说真话。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [truː] .
I will be true .
我 将要 是 真的 .

我会言行一致。

[mæd][stɑːrz] [fər'seɪk] [ðer; ðər] ['kɔːrsɪz] ,
Mad stars forsake their courses ,
疯狂的 明星 背叛 他们的 课程 ,

疯狂的明星们放弃了他们的路线，

[ænd; ənd] , [led][baɪ] ['rekləs] ['miːtiːəz] , [tɜːrn] [ə'weɪ]
And , led by reckless meteors , turn away
和 , 引领 经过 鲁莽 流星 , 转动 离开

于是，在鲁莽流星的引领下，转身离去

[frʌm; frəm] [pæðz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['fɔːrsɪz] .
From paths appointed by Eternal Forces .
从 路径 任命 经过 永恒 部队 .

来自永恒力量所指引的道路。

[bʌt; bət][maɪ] [fɪkst] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl]['nevər][goʊ] [ə'streɪ] .
But my fixed heart shall never go astray .
但 我的 固定的 心 将 绝不 去 误入歧途 .

但我坚定不移的心绝不会迷失方向。

[laɪk] [ðoʊz] [kɑːm] [wɜːrld] , [huːz] [sʌn] - [də'rektɪd] ['moʊʃ(ə)n]
Like those calm worlds , whose sun - directed motion
喜欢 那些 冷静的 世界 , 谁 太阳 - 指导 运动

就像那些平静的世界，它们的运动都朝着太阳的方向。

[ɪz] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ] [straɪf] [ʌv; əv] [wɪnd] [ɔːr] [siː] ,
Is undisturbed by strife of wind or sea ,
是 未受干扰 经过 冲突 的 风 或者 海 ,

不受风浪侵扰，

[soʊ][ʃæl; ʃəl][maɪ] ['sw\\:vlis] [ænd; ənd] [sə'riːn] [dɪ'voʊʃ(ə)n]
So shall my swerveless and serene devotion
所以 将 我的 无转向 和 安详 虔诚

我坚定不移、宁静祥和的奉献也将如此

[swiːp] [ɑːn] [fər'evər] , ['lɔɪəl] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] .
Sweep on forever , loyal unto thee .
扫 在 永远 , 忠诚 到 你 .

永远忠诚地向前冲去。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [truː] .
I will be true .
我 将要 是 真的 .

我会言行一致。

[laɪt] [bɑːks] [meɪ] [biː; bi] [bɪ'leɪtɪd] ,
Light barks may be belated ,
光 树皮 可能 是 迟到的 ,

轻微的树皮可能出现延迟，

[ɔːr] [tɜːrnd] [ə'saɪd][baɪ] ['evri] [briːz] [æt; ət] [pleɪ] ;
Or turned aside by every breeze at play ;
或者 转向 旁边 经过 每一个 微风 在 玩 ;

或者在嬉戏时被微风吹偏；

[waɪl] ['stɜːrdi] [ʃɪps] , [wel] [mænd] , [ænd; ənd] ['rɪtʃli] ['freɪtɪd] ,
While sturdy ships , well manned , and richly freighted ,
尽管 结实的 船舶 , 出色地 有人值守 , 和 丰富 货运 ,

虽然船只坚固，船员配备齐全，货物满载，

[wɪð; wɪθ] [brɔ:d] [seɪlz] ['flaɪɪŋ] , ['æŋkər] [seɪf] [ɪn] [beɪ] .

With	broad	sails	flying	,	anchor	safe	in	bay	.
和	广阔	帆	飞行	,	锚	安全的	在	湾	.

扬起宽大的风帆，稳稳地停泊在海湾中。

[laɪk] [sʌm; səm][fɜ:rm] [rɑ:k] , [ðæt] , ['stedfæst] [ænd; ənd] [ˌʌn'ʃeɪkən] ,

Like	some	firm	rock	,	that	,	steadfast	and	unshaken	,
喜欢	一些	公司	岩石	,	那	,	坚定不移	和	坚定不移	,

就像一块坚固的岩石，坚定不移，毫不动摇。

[stændz] [ɔ:l] [ˌʌn'mu:vd] , [waɪl] [ebɪŋ] ['biləuz] [fli:] ,

Stands	all	unmoved	,	while	ebbing	billows	flee	,
站立	全部	不动	,	尽管	退潮	波澜	逃跑	,

当退潮的波涛退去时，它们却纹丝不动。

[soʊ] [wʊd] [maɪ] [hɑ:rt] [stænd] , ['feɪθf(ə)l] [ɪf] [fər'seɪkən] .

So	would	my	heart	stand	,	faithful	if	forsaken	.
所以	会	我的	心	站立	,	忠实	如果	被遗弃的	.

即使被抛弃，我的心也必将坚守忠诚。

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [tru:] , [ðoʊ] [ðaʊ] [ɑ:rt] [fɔ:ls] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

I	will	be	true	,	though	thou	art	false	to	me	.
我	将要	是	真的	,	尽管	你	艺术	错误的	到	我	.

即使你背叛我，我也会对你忠诚。

[ðə; ði] [ˌfer'wel] .

THE	FAREWELL	.
这	告别	.

告别。

- [tɪz] [nɑ:t][ðə; ði] [ˌʌn'traɪd] ['soʊldʒər] [nu:] [tu:; tə]['deɪndʒər]

'	Tis	not	the	untried	soldier	new	to	danger
-	的	不是	这	未经尝试	士兵	新的	到	危险

不是未经考验、初次遭遇危险的士兵。

[hu:] [fɪrz] [tu:; tə]['entər]['ɪntu:] ['æktɪv] [straɪf] .

Who	fears	to	enter	into	active	strife	.
WHO	恐惧	到	进入	进入	积极的	冲突	.

谁惧怕卷入激烈的斗争?

[ə'mɪdst] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [drʌmz] , [ðə; ði] ['kænənz] ['ræt(ə)l] ,

Amidst	the	roll	of	drums	,	the	cannon's	rattle	,
在……之中	这	卷	的	鼓	,	这	大炮的	嘎嘎作响	,

伴随着隆隆的鼓声和隆隆的大炮声，

[hi:; hi] [kreivz] [əd'ventʃər] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [nɑ:t][ʌv; əv][laɪf] .

He	craves	adventure	,	and	thinks	not	of	life	.
他	渴望	冒险	,	和	思考	不是	的	生活	.

他渴望冒险，对生活漠不关心。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skaːd] ['vetərən] [noʊz] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv]['glɔ:ri] ,

But	the	scarred	veteran	knows	the	price	of	glory	,
但	这	疤痕	老将	知道	这	价格	的	荣耀	,

但这位身经百战的老兵深知荣耀的代价。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [kɔ:rt] [ðə; ði]['kɑ:nflɪkt][ɔ:r][ðə; ði] [freɪ] .

He	does	not	court	the	conflict	or	the	fray	.
他	做	不是	法庭	这	冲突	或者	这	磨损	.

他从不挑起冲突或争斗。

[hi:; hi][hæz; həz][noʊ] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'hɜ:rs] [ðæt] ['gɔ:ri]

He	has	no	longing	to	rehearse	that	gory
他	有	不	渴望	到	排练	那	血腥

他丝毫没有想要重演那场血腥戏码的欲望。

[ænd; ənd][moʊst][drə'mætɪk][ækt] , [ʌv; əv] ['wɔrz] [dɑːrk] [pleɪ] .

And	most	dramatic	act	,	of	war's	dark	play	.
和	最多	戏剧性	行为	,	的	战争的	黑暗的	玩	.

而战争黑暗剧本中最令人震惊的一幕。

[hiː; hi] [huː] [tuː; tə] [lʌv] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]['streɪndʒər]

He	who	to	love	has	always	been	a	stranger
他	WHO	到	爱	有	总是	到过	一个	陌生人

那个值得爱的人，始终是个陌生人。

[ɔːl] [ˌʌnə'freɪd] [meɪ] ['lɪŋgər][ɪn][jʊr; jər] [spel] .

All	unafraid	may	linger	in	your	spell	.
全部	无所畏惧	可能	萦绕	在	你的	拼写	.

所有无所畏惧的人都可能被你的魅力所吸引。

[maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] [noʊn] [ðə; ði] ['wɔːrfer] , [ænd; ənd][ɪts]['deɪndʒər] .

My	heart	has	known	the	warfare	,	and	its	danger	.
我的	心	有	已知	这	战争	,	和	它是	危险	.

我的内心经历过战争，也体会过战争的危险。

[ˌaɪ 'tiː] [kreivz] [noʊ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] - - [soʊ] [ˌfer'wel] .

It	craves	no	repetition	-	-	so	farewell	.
它	渴望	不	重复	-	-	所以	告别	.

它不求重复——所以，再见了。

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [lʌv] .

THE	KINGDOM	OF	LOVE	.
这	王国	的	爱	.

爱的王国。

[ɪn][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ]

In	the	dawn	of	the	day	,	when	the	sea	and	the	earth
在	这	黎明	的	这	天	,	什么时候	这	海	和	这	地球

在黎明时分，当海洋和大地

[rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [ə'bʌv] ,

Reflected	the	sunrise	above	,
反映	这	日出	多于	,

倒映着上方的日出，

[aɪ][set] [fɔːrθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][mɜːrθ] ,

I	set	forth	,	with	a	heart	full	of	courage	and	mirth	,
我	放	前进	,	和	一个	心	满的	的	勇气	和	欢笑	,

我怀着勇气和喜悦的心情出发了，

[tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [lʌv] .

To	seek	for	the	Kingdom	of	Love	.
到	寻找	为了	这	王国	的	爱	.

去寻找爱的王国。

[aɪ] [æskt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət][aɪ][met][ɑːn][ðə; ði] [wei] ,

I	asked	of	a	Poet	I	met	on	the	way	,
我	问	的	一个	诗人	我	遇见	在	这	方式	,

我问了路上遇到的一位诗人，

[wɪtʃ] [krɔːs] - [roʊd] [wʊd] [liːd] [ˌem 'iː] [ə'raɪt] .

Which	cross	-	road	would	lead	me	aright	.
哪个	叉	-	路	会	带领	我	好的	.

哪条十字路口才能让我走对路?

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : " ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [er] [lɔːŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː]

And	he	said	:	"	Follow	me	,	and	ere	long	you	will	see
和	他	说	:	"	跟随	我	,	和	埃雷	长的	你	将要	看

他说："跟随我，不久你就会明白。"

[ɪts] ['glɪsnɪŋ] ['tɜːrɪts] [ʌv; əv] [laɪt] .
Its glistening turrets of Light .
它是 闪闪发光 炮塔 的 光 .

它闪闪发光的塔楼。

" [ænd; ənd] [suːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] ['sɪti] [ʃoʊn] [fer] ;
" And soon in the distance a city shone fair ;
" 和 很快 在 这 距离 一个 城市 闪耀 公平的 ;

"不久，远处一座美丽的城市闪耀着光芒；

" [lʊk] ['jɑːndər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [gliːmz] !
" Look yonder , " he said , " there it gleams !
" 看 远处 , " 他 说 , " 那里 它 闪光 !

"看那边，"他说，"它在那里闪闪发光！"

" [bʌt; bət][ə'læs] !
" But alas !
" 但 唉 !

"但是，唉！

[fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊps] [ðæt] [wɜːr; wər] [duːmd] [tuː; tə] [dɪ'sper] ,
for the hopes that were doomed to despair ,
为了 这 希望 那 是 注定失败 到 绝望 ,

为了那些注定破灭的希望，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [driːmz] .
It was only the Kingdom of Dreams .
它 曾是 仅有的 这 王国 的 梦想 .

那只是梦境王国。

[ðen] [ðə; ði][nekst][mæn][aɪ] [æskt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [ˌkævə'lɪr] ,
Then the next man I asked was a gay cavalier ,
然后 这 下一个 男人 我 问 曾是 一个 同性恋 骑士 ,

然后我问的下一个人是一位同性恋骑士。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : " ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ,
And he said : " Follow me , follow me ,
和 他 说 : " 跟随 我 , 跟随 我 ,

他说："跟我来，跟我来，

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['læftər] [ænd; ənd] [sɔːŋ] [wiː; wi] [went] ['spiːdɪŋ] [ə'lɔːŋ]
" And with laughter and song we went speeding along
" 和 和 笑声 和 歌曲 我们 去 超速 沿着

"我们一路欢笑歌唱，飞驰而去。"

[baɪ][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['laɪfs] ['bjuːtɪf(ə)l] [siː] .
By the shores of life's beautiful sea .
经过 这 海岸 的 生活的 美丽的 海 .

在生命美丽海洋的岸边。

[tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['væli] [mɔːr] ['trɑːpɪk(ə)l][fɑːr] ,
Till we came to a valley more tropical far ,
直到 我们 来了 到 一个 谷 更多的 热带 远的 ,

直到我们来到一个更加热带的遥远山谷，

[ðæn; ðən][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [veɪl] [ʌv; əv] [kæʃ'mɪr] .
Than the wonderful Vale of Cashmere .
比 这 精彩的 谷 的 羊绒 .

比美丽的喀什米尔谷还要好。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['baʊər] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ] ['flaʊər] ,
And I saw from a bower a face like a flower ,
和 我 锯 从 一个 凉亭 一个 脸 喜欢 一个 花 ,

我从树荫下看见一张像花一样的脸，

[smaɪl] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [geɪ] [ˌkævə'lɪr] .

Smile	out	on	the	gay	cavalier	.
微笑	出去	在	这	同性恋	骑士	.

对着这位同性恋骑士微笑吧。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] : " [wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [hjuː'mænɪtiːz, juː'mænɪtiːz] [goʊl] - -

And	he	said	:	"	We	have	come	to	humanity's	goal	-	-
和	他	说	:	"	我们	有	来	到	人类的	目标	-	-

他说："我们已经实现了人类的目标——

[hɪr] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɑːr; ər] [ɪn'tens] .

Here	love	and	delight	are	intense	.
这里	爱	和	喜	是	激烈的	.

这里爱与喜悦浓烈而强烈。

" [bʌt; bət] [ə'læs] ! [ænd; ənd] [ə'læs] !

"	But	alas	!	and	alas	!
"	但	唉	!	和	唉	!

"但是唉！唉！

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [hoʊp] [ʌv; əv] [maɪ] [soʊl] - -

for	the	hope	of	my	soul	-	-
为了	这	希望	的	我的	灵魂	-	-

为了我灵魂的希望——

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [sens] - -

It	was	only	the	kingdom	of	Sense	-	-
它	曾是	仅有的	这	王国	的	感觉	-	-

那只是感官的王国——

[æz; əz] [aɪ] ['dʒɝːniːd] [mɔːr] ['sloʊli] , [aɪ] [met] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [roʊd]

As	I	journeyed	more	slowly	,	I	met	on	the	road
作为	我	旅程	更多的	缓慢地	,	我	遇见	在	这	路

随着我放慢脚步，旅途中我在路上遇到了其他人。

[ə; eɪ] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'teɪnəz] [bɪ'haɪnd] ,

A	coach	with	retainers	behind	,
一个	教练	和	预付金	在后面	,

一位背后有金主支持的教练

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] : " ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['leɪdiːz] [ə'boʊd]

And	they	said	:	"	Follow	us	,	for	our	lady's	abode
和	他们	说	:	"	跟随	我们	,	为了	我们的	女士的	住所

他们说："跟我们来，去圣母的住处。"

[biˈlɔŋz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [relm] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] .

Belongs	in	the	realm	you	would	find	.
属于	在	这	领域	你	会	寻找	.

属于你所能看到的领域。

" - [twʌz] [ə; eɪ] [grænd] [deɪm] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['nuːli] - [wed] [braɪd] ;

"	'	Twas	a	grand	dame	of	fashion	,	a	newly	-	wed	bride	;
"	-	那是	一个	盛大	贵妇人	的	时尚	,	一个	新	-	结婚	新娘	;

"她是一位时尚界的贵妇，一位新婚新娘；

[aɪ] ['fɑːloʊd] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] [boʊld] .

I	followed	,	encouraged	and	bold	.
我	随后	,	鼓励	和	大胆的	.

我追随、鼓励并勇往直前。

[bʌt; bət] [maɪ] [hoʊp] [daɪd] [ə'weɪ] , [laɪk] [ðə; ðɪ] [læst] [gliːmz] [ʌv; əv] [deɪ] ,

But	my	hope	died	away	,	like	the	last	gleams	of	day	,
但	我的	希望	死亡	离开	,	喜欢	这	最后的	闪光	的	天	,

但我的希望却像最后一缕日光一样消逝了。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][goʊld] .

For	we	came	to	the	Kingdom	of	Gold	.
为了	我们	来了	到	这	王国	的	金子	.

因为我们来到了黄金王国。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [aɪ] [æskt] [ə; eɪ] [fer] [meɪd] .

At	the	door	of	a	cottage	I	asked	a	fair	maid	.
在	这	门	的	一个	小屋	我	问	一个	公平的	女佣	.

我在一间小屋门口问一位美丽的少女。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [relm] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

"	I	have	heard	of	that	Realm	,	"	she	replied	,
"	我	有	听到	的	那	领域	,	"	她	回复	,

"我听说过那个王国，"她回答说。

" [bʌt; bət][maɪ] [fiːt] ['nevər] [roʊm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [hoʊm] ,

"	But	my	feet	never	roam	from	the	Kingdom	of	Home	,
"	但	我的	脚	绝不	漫游	从	这	王国	的	家	,

但我的双脚从未离开过我的家园王国。

[soʊ][aɪ] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði] [weɪ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [said] .

So	I	know	not	the	way	,	"	and	she	sighed	.
所以	我	知道	不是	这	方式	,	"	和	她	叹了口气	.

所以我不知道该怎么做，"她叹了口气。

[aɪ] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [haʊ] ['restfl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] !

I	looked	on	the	cottage	,	how	restful	it	seemed	!
我	看起来	在	这	小屋	,	如何	宁静	它	似乎	!

我望着那间小屋，感觉多么宁静啊！

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪd][wʌz; wəz][æz; əz] [fer] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌv] .

And	the	maid	was	as	fair	as	a	dove	.
和	这	女佣	曾是	作为	公平的	作为	一个	鸽子	.

那女仆皮肤像鸽子一样白皙。

[greɪt] [laɪt] ['glɔːrɪfaɪd][maɪ][soʊl][æz; əz][aɪ][kraɪd] ,

Great	light	glorified	my	soul	as	I	cried	,
伟大的	光	光荣的	我的	灵魂	作为	我	哭	,

当我哭泣时，一道耀眼的光芒照亮了我的灵魂。

" [waɪ] , [hoʊm][ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [lʌv] !

"	Why	,	home	is	the	Kingdom	of	Love	!
"	为什么	,	家	是	这	王国	的	爱	!

"为什么呢？家是爱的王国！"

" [lʌv] [wɪl] [weɪn] .

"	LOVE	WILL	WANE	.
"	爱	将要	衰落	.

爱情终会消逝。

[wen] [jʊr; jər] [lʌv] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [weɪn] ,

When	your	love	begins	to	wane	,
什么时候	你的	爱	开始	到	衰落	,

当你的爱开始消退时，

[sper] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði]['kruːəl][peɪn]

Spare	me	from	the	cruel	pain
空闲的	我	从	这	残忍的	疼痛

请让我免受这残酷的痛苦

[ʌv; əv][ɔːl] [spiːtʃ] [ðæt] [telz] [ˌem 'iː][soʊ] - -

Of	all	speech	that	tells	me	so	-	-
的	全部	演讲	那	讲述	我	所以	-	-

所有告诉我这一点的言论——

[sper] [ˌem ˈiː][wɜːrdz] , [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] ,
Spare me words , for I shall know ,
空闲的 我 字 , 为了 我 将 知道 ,

别跟我多说，我自会明白。

[baɪ][ðə; ði][hæf] - [əˈvəːtid] [aɪz] ,
By the half - averted eyes ,
经过 这 一半 - 避免了 眼睛 ,

从那半别开的眼神中，

[baɪ][ðə; ði] [brest] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] [saɪz] ,
By the breast that no more sighs ,
经过 这 胸部 那 不 更多的 叹息 ,

以那不再叹息的胸膛起誓，

[baɪ][ðə; ði] ['ræptʃər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs]
By the rapture I shall miss
经过 这 狂喜 我 将 错过

因狂喜，我将错过

[frʌm; frəm][jʊr; jər] ['streɪndʒli] - ['ɔːltərd] [kɪs] ;
From your strangely - altered kiss ;
从 你的 奇怪的 - 已修改 吻 ;

从你那奇异的吻中；

[baɪ][ðə; ði][ɑːrmz] [ðæt] [stɪl] [ɪn'foʊld]
By the arms that still enfold
经过 这 武器 那 仍然 拥抱

被那依然环抱着的双臂

[bʌt; bət][hæv; həv][lɔːst][ðer; ðər] ['klɪŋɪŋ] [hoʊld] ,
But have lost their clinging hold ,
但 有 丢失的 他们的 依恋 抓住 ,

但它们已经失去了牢牢的控制力，

[ænd; ənd] , [tuː] ['wɪlɪŋ] , [let][ˌem ˈiː][goʊ] ,
And , too willing , let me go ,
和 , 也 愿意的 , 让 我 去 ,

而且，他们太心甘情愿了，放我走了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] , [lʌv] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] .
I shall know , love , I shall know .
我 将 知道 , 爱 , 我 将 知道 .

我终会明白，亲爱的，我终会明白。

['bɪtər] [wɪl] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [biː; bi] ,
Bitter will the knowledge be ,
苦的 将要 这 知识 是 ,

这种认知将会是苦涩的。

['bɪ.tə.ɹəɹ] [ðæn; ðən] [deθ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Bitterer than death to me .
更苦涩 比 死亡 到 我 .

对我来说，比死还苦。

[jet] , - [twɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][sʌm; səm][deɪ] ,
Yet , ' twill come to me some day ,
然而 , - 斜纹布 来 到 我 一些 天 ,

然而，总有一天我会明白的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][sæd] ['wɝːldz] [wei] .
For it is the sad world's way .
为了 它 是 这 伤心 世界的 方式 .

这就是这个悲哀世界的运行方式。

[meɪk] [noʊ] [vaʊz] - - [vaʊz] ['kænɑːt] [baɪnd]
Make no vows - - vows cannot bind
制作 不 誓言 - - 誓言 不能 绑定

不要发誓——誓言没有约束力。

['tʃeɪndʒɪŋ] ['hɑːrts] [ɔːr] ['weɪwərd] [maɪnd] .
Changing hearts or wayward mind .
变化 心 或者 任性的 头脑 .

改变心意还是改变心性?

[men] [groʊ] ['wɪri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blɪs]
Men grow weary of a bliss
男人 生长 厌倦 的 一个 极乐

人终会厌倦幸福。

['pæʃənət] [ænd; ənd][fɑːnd][æz; əz] [ðɪs] .
Passionate and fond as this .
热情的 和 喜爱 作为 这 .

如此热情而深情。

[lʌv] [wɪl] [weɪn] .
Love will wane .
爱 将要 衰落 .

爱情终会消逝。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] ,
But I shall know ,
但 我 将 知道 ,

但我会知道,

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː][soʊ] .
If you do not tell me so .
如果 你 做 不是 告诉 我 所以 .

如果你不告诉我的话。

[noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] - [juː; jʊ] [smaɪl] [ænd; ənd] [seɪ]
Know it , tho ' you smile and say
知道 它 , 虽然 - 你 微笑 和 说

即使你面带微笑地说，你也应该明白这一点。

[ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [mɔːr] [iːtʃ] [deɪ] .
That you love me more each day .
那 你 爱 我 更多的 每个 天 .

你每天都更爱我。

[noʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['ɪnər] [saɪt]
Know it by the inner sight
知道 它 经过 这 内 视线

通过内心的感知来了解它

[ðæt] [fər'evər] [siːz] [ə'raɪt] .
That forever sees aright .
那 永远 看到 好的 .

那总是看得对。

[wɜːrdz] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [ɪn'kriːs] [maɪ][woʊ] ,
Words could but increase my woe ,
字 可以 但 增加 我的 悲哀 ,

言语只会加重我的悲伤。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] .
And without them , I shall know .
和 没有 他们 , 我 将 知道 .

如果没有他们，我就会知道。

[θriː] - [foʊld] .
THREE - FOLD .
三 - 折叠 .

三重。

['sʌmwer] [aɪv] [riːd] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['maɪndz] [rɪ'flekʃ(ə)n] :
Somewhere I've read a thoughtful mind's reflection :
某处 我已经 读 一个 周到 心灵的 反射 :

我曾在某处读到过一位深思熟虑的人的思考:

" [ɔːl] ['pɜːrfɪkt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [θriː] - [foʊld] " ; [ænd; ənd][aɪ] [noʊ]
" All perfect things are three - fold " ; and I know
" 全部 完美的 事物 是 三 - 折叠 " ; 和 我 知道

"所有完美的事物都是三重的"; 我知道

['aʊər; ɑːr] [lʌv] [hæz; həz] [ðɪs] [rer] ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] ;
Our love has this rare symbol of perfection ;
我们的 爱 有 这 稀有的 象征 的 完美 ;

我们的爱情拥有这种罕见的完美象征;

[ðə; ði] ['breɪnz] [rɪ'spɑːns] , [ðə; ði][wɔːrm] ['blʌdz] ['ræptʃərəs] [gloʊ] ,
The brain's response , the warm blood's rapturous glow ,
这 大脑的 回复 , 这 温暖的 血液 欣喜若狂 辉光 ,

大脑的反应，血液中涌动的欣喜光芒，

[ðə; ði] [soʊlz] [swiːt] ['læŋgwɪdʒ] , ['saɪlənt][ænd; ənd][ʌn'spoʊkən] .
The soul's sweet language , silent and unspoken .
这 灵魂的 甜的 语言 , 沉默的 和 未说出口的 .

灵魂的甜美语言，无声而无言。

[ɔːl] [ðiːz] [juˈnaɪt][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deθləs] [taɪ] .
All these unite us with a deathless tie .
全部 这些 团结 我们 和 一个 永生 领带 .

这一切都将我们紧紧联系在一起，形成永恒的纽带。

[fɔːr; fər] [wen] ['aʊər; ɑːr][freɪl] , [kleɪ] ['tenəmənt] [ɪz]['broʊkən] ,
For when our frail , clay tenement is broken ,
为了 什么时候 我们的 脆弱 , 黏土 廉租公寓 是 破碎的 ,

当我们脆弱的土坯房破败时，

['aʊər; ɑːr]['spɪrɪts] [wɪl] [biː; bi]['lʌvəz] [stɪl] , [ɑːn] [haɪ] .
Our spirits will be lovers still , on high .
我们的 烈酒 将要 是 恋人 仍然 , 在 高的 .

我们的灵魂仍将相爱，在天堂相伴。

[maɪ] ['dɪrɪst] [wɪʃ] , [juː; jʊ] [spiːk] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wɜːrd][ˌaɪ 'tiː] .
My dearest wish , you speak before I word it .
我的 亲爱的 希望 , 你 说话 前 我 单词 它 .

我最亲爱的愿望，希望你能在我开口之前就说出。

[juː; jʊ][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .
You understand the workings of my heart .
你 理解 这 运作 的 我的 心 .

你了解我的内心。

[maɪ] [soʊlz] [θɔːt] , [briːðd] [wer] ['oʊnli][gɑːd][hæz; həz] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,
My soul's thought , breathed where only God has heard it ,
我的 灵魂的 想法 , 呼吸 在哪里 仅有的 上帝 有 听到 它 ,

我灵魂的思绪，只有上帝才能听到。

[juː; jʊ] ['fæðəm] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [streɪndʒ] [dɪ'vaɪnɪŋ] [ɑːrt] .
You fathom with your strange divining art .
你 捉摸 和 你的 奇怪的 占卜 艺术 .

你用你那奇特的占卜术探寻真相。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ]['faɪər] , [ðæt] [tʃɪrz] , [ænd; ənd] [laɪts] , [ænd; ənd] [blesiz] ,

And	like	a	fire	,	that	cheers	,	and	lights	,	and	blesses	,
和	喜欢	一个	火	,	那	干杯	,	和	灯	,	和	祝福	,

就像火焰，带来欢呼、照亮和祝福，

[ænd; ənd] [flʌdz] [ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] [fʊl] [ʌv; əv] ['hæpi] [hiːt] ,

And	floods	a	mansion	full	of	happy	heat	,
和	洪水	一个	大厦	满的	的	快乐的	热	,

一股幸福的热浪涌入整座豪宅，

[soʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kə'resɪs] ,

So	does	the	subtle	warmth	of	your	caresses	,
所以	做	这	微妙的	温暖	的	你的	爱抚	,

你温柔的爱抚也同样如此。

[pər'veɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] , [kiːn] [æz; əz] [swiːt] .

Pervade	me	with	rapture	,	keen	as	sweet	.
弥漫	我	和	狂喜	,	敏锐的	作为	甜的	.

让我沉浸在狂喜之中，那狂喜如同甜蜜般强烈。

[ænd; ənd][soʊ] ['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [tə'geðər]

And	so	sometimes	,	as	you	and	I	together
和	所以	有时	,	作为	你	和	我	一起

所以有时候，就像你我一起

[ɪg'zʌlt][ɪn][ɔːl] [dɪr] ['lʌvz] [θriː] - [foʊld] [di'laits] ,

Exult	in	all	dear	love's	three	-	fold	delights	,
欢腾	在	全部	亲爱的	爱的	三	-	折叠	美味	,

尽情享受爱情带来的三重喜悦吧!

[aɪ] ['kænɑːt] [help] [bʌt; bət] ['veɪgli] ['wʌndər] ['weðər]

I	cannot	help	but	vaguely	wonder	whether
我	不能	帮助	但	依稀	想知道	无论

我不禁隐隐地想：

[wen] ['aʊər; ɑːr] [friːd] [soʊlz] [ə'teɪn] [ðer; ðər]['spɪrɪt] [haɪts] ,

When	our	freed	souls	attain	their	spirit	heights	,
什么时候	我们的	自由	灵魂	达到	他们的	精神	高度	,

当我们获得自由的灵魂达到精神境界时，

[iːn] [ɪf] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðæt] ['ʌpər] [relm] [wer] [gɑːd][ɪz] ,

E'en	if	we	reach	that	upper	realm	where	God	is	,
e'en	如果	我们	抵达	那	上	领域	在哪里	上帝	是	,

即使我们到达了上帝所在的那个更高的境界，

[ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['hev(ə)nli] ['glɔːri] [truː] ,

And	find	the	tales	of	heavenly	glory	true	,
和	寻找	这	故事	的	天上	荣耀	真的	,

并发现那些关于天堂荣耀的故事是真的，

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [mɪs] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] ,

I	wonder	if	we	shall	not	miss	our	bodies	,
我	想知道	如果	我们	将	不是	错过	我们的	身体	,

我不知道我们是否不会怀念自己的身体。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] , [æt; ət] [taɪmz] , [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ɑːn] [ɜːrθ] [wiː; wi] [nuː] .

And	long	,	at	times	,	for	hours	on	earth	we	knew	.
和	长的	,	在	时代	,	为了	小时	在	地球	我们	知道	.

有时，我们会在地球上度过漫长的几个小时。

[æz; əz] [naʊ] , [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [preɪ] [tuː; tə] [liːv] ['aʊər; ɑːr] ['prɪzn]

As	now	,	we	sometimes	pray	to	leave	our	prison
作为	现在	,	我们	有时	祈祷	到	离开	我们的	监狱

就像现在一样，我们有时也会祈祷能离开监狱。

[ænd; ənd] [sɔ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'mændz] ,

And	**soar**	**beyond**	**all**	**physical**	**demands**	**,**
和	翱翔	超过	全部	身体的	需求	,

超越所有生理要求，

[soʊ] [meɪ] [wi:; wi][nɑ:t] [saɪ] , [wen] [wi:; wi][hæv; həv] [ə'rɪzn] ,

So	**may**	**we**	**not**	**sigh**	**,**	**when**	**we**	**have**	**arisen**	**,**
所以	可能	我们	不是	叹	,	什么时候	我们	有	出现	,

所以，当我们起身之时，愿我们不要叹息。

[fɔ:r; fər][dʒʌst][wʌn][oʊld] - [taɪm] [tʌtʃ] [ʌv; əv][lɪps][ænd; ənd][hændz] ?

For	**just**	**one**	**old**	**-**	**time**	**touch**	**of**	**lips**	**and**	**hands**	**?**
为了	只是	一	老的	-	时间	触碰	的	嘴唇	和	双手	?

仅仅一次老式的唇指相触?

[aɪ] [noʊ] , [dɪr] [hɑ:rt] , [ə; eɪ] [θɔ:t] [laɪk] [ðɪs] [si:mz] ['derɪŋ]

I	**know**	**,**	**dear**	**heart**	**,**	**a**	**thought**	**like**	**this**	**seems**	**daring**
我	知道	,	亲爱的	心	,	一个	想法	喜欢	这	似乎	大胆

我知道，亲爱的，这样的想法似乎很冒险。

[kən'sɜ:rnɪŋ] ['gɑ:dz][væst] ['gʌvərnmənt] [ə'bʌv] ,

Concerning	**God's**	**vast**	**Government**	**above**	**,**
有关	神的	广阔的	政府	多于	,

关于上帝在天上的浩瀚统治，

[jet] , ['i:v(ə)n] _ [ðer; ðər] _ , [aɪ] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['hoʊlli] ['sperɪŋ]

Yet	**,**	**even**	=	**There**	=	**,**	**I**	**shrink**	**from**	**wholly**	**sparing**
然而	,	甚至	_	那里	_	,	我	收缩	从	完全	节省

然而，即使在那里，我也无法完全避免。

[wʌn] ['elɪmənt] , [frʌm; frəm] [ðɪs] , ['aʊər; ɑ:r] [θri:] - [foʊld] [lʌv] .

One	**element**	**,**	**from**	**this**	**,**	**our**	**Three**	**-**	**fold**	**Love**	**.**
一	元素	,	从	这	,	我们的	三	-	折叠	爱	.

其中一个要素，就是我们的三重爱。

[ə; eɪ] ['meɪdnz] ['si:krət] .

A	**MAIDEN'S**	**SECRET**	**.**
一个	少女的	秘密	.

少女的秘密。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] [deɪ] [daʊn] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt]

I	**have**	**written**	**this**	**day**	**down**	**in**	**my**	**heart**
我	有	书面	这	天	向下	在	我的	心

我已将这一天铭记于心。

[æz; əz][ðə; ði] [swi:təst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['si:z(ə)n] ;

As	**the**	**sweetest**	**day**	**in**	**the**	**season**	**;**
作为	这	最甜美的	天	在	这	季节	;

如同这个季节中最甜蜜的一天;

[frʌm; frəm][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [aɪv] [set][ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:rt] - -

From	**all**	**of**	**the**	**others**	**I've**	**set**	**it**	**apart**	**-**	**-**
从	全部	的	这	其他的	我已经	放	它	除	-	-

我已经把它与其他所有东西区分开来——

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði]['ri:z(ə)n] .

But	**I**	**will**	**not**	**tell**	**you**	**the**	**reason**	**.**
但	我	将要	不是	告诉	你	这	原因	.

但我不会告诉你原因。

[ðæt] [ɪz][maɪ]['si:krət] - - [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [tel] ;

That	**is**	**my**	**secret**	**-**	**-**	**I**	**must**	**not**	**tell**	**;**
那	是	我的	秘密	-	-	我	必须	不是	告诉	;

这是我的秘密——我不能说;

[bʌt; bət][ðə; ði][skaɪz][ɑːr; ər][sɔːft][ænd; ənd]['tendər] ,

But	the	skies	are	soft	and	tender	,
但	这	天空	是	柔软的	和	投标	,

但天空柔和而温柔，

[ænd; ənd]['nevər] [bɪ'fɔːr] , [aɪ] [noʊ] [fʊl] [wel] ,

And	never	before	,	I	know	full	well	,
和	绝不	前	,	我	知道	满的	出色地	,

而且我非常清楚，以前从未有过这样的情况。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ɜːrθ] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['splendər] .

Was	the	earth	so	full	of	splendor	.
曾是	这	地球	所以	满的	的	辉煌	.

地球曾如此壮丽辉煌吗?

[aɪ] [sɪŋ] [æt; ət][maɪ]['leɪbər][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

I	sing	at	my	labor	the	whole	day	long	,
我	唱歌	在	我的	劳动	这	所有的	天	长的	,

我整天都在唱歌，一边工作一边唱歌。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [ɪz][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðər] ;

And	my	heart	is	as	light	as	a	feather	;
和	我的	心	是	作为	光	作为	一个	羽毛	;

我的心轻如鸿毛;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][maɪ][glæd] [sɔːŋ]

And	there	is	a	reason	for	my	glad	song
和	那里	是	一个	原因	为了	我的	高兴的	歌曲

我欢欣歌唱是有原因的。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['weðər] .

Besides	the	beautiful	weather	.
除了	这	美丽的	天气	.

除了宜人的天气。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ðoʊ]

But	I	will	not	tell	it	to	you	;	and	though
但	我	将要	不是	告诉	它	到	你	;	和	尽管

但我不会告诉你；虽然

[ðæt] [θrʌʃ] [ɪn][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

That	thrush	in	the	maple	heard	it	,
那	画眉	在	这	枫	听到	它	,

枫树上的那只画眉听到了。

[ænd; ənd] [wʊd] [ʃaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [aɪ] [noʊ]

And	would	shout	it	aloud	if	he	could	,	I	know
和	会	喊	它	大声	如果	他	可以	,	我	知道

我知道，如果可以，他一定会大声喊出来。

[hiː; hi]['hæznt][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][wɜːrd][ˌaɪ 'tiː] .

He	hasn't	the	power	to	word	it	.
他	还没有	这	力量	到	单词	它	.

他没有能力表达出来。

[ʌp] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] , [ðɪs] [mɔːrn] [keɪm] [wʌn]

Up	,	where	I	was	sewing	,	this	morn	came	one
向上	,	在哪里	我	曾是	缝纫	,	这	早晨	来了	一

今天早上，我正在缝纫的地方，突然来了一只

[huː] [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [swiːtəst] ['stɔːriz] ,

Who	told	me	the	sweetest	stories	,
WHO	讲述	我	这	最甜美的	故事	,

谁给我讲过最甜蜜的故事?

[hiː; hi] [sed] [aɪ][hæd; həd]['stoʊlən][maɪ] [her] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] ,

He	said	I	had	stolen	my	hair	from	the	sun	,
他	说	我	有	被盗	我的	头发	从	这	太阳	,

他说我的头发是从太阳那里偷来的。

[ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['glɔːriz] .

And	my	eyes	from	the	morning	glories	.
和	我的	眼睛	从	这	早晨	荣耀	.

我的眼睛被牵牛花照亮了。

['grænmʌðər] [sez] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [bɪ'liːv]

Grandmother	says	that	I	must	not	believe
祖母	说道	那	我	必须	不是	相信

奶奶说我一定不能相信

[ə; eɪ][wɜːrd][men] [seɪ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['flætər] ;

A	word	men	say	,	for	they	flatter	;
一个	单词	男人	说	,	为了	他们	奉承	;

男人说的一句话，因为他们奉承;

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər][traɪ][tuː; tə] [dɪ'siːv]

But	I'm	sure	he	would	never	try	to	deceive
但	我是	当然	他	会	绝不	尝试	到	欺骗

但我确信他绝不会试图欺骗。

[fɔːr; fər][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] - - [bʌt; bət][ðer; ðər] - - [noʊ] ['mætər] !

For	he	told	me	-	-	but	there	-	-	no	matter	!
为了	他	讲述	我	-	-	但	那里	-	-	不	事情	!

因为他告诉我——但是——没关系!

[læst] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz][sæd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ˌem 'iː]

Last	night	I	was	sad	,	and	the	world	to	me
最后的	夜晚	我	曾是	伤心	,	和	这	世界	到	我

昨晚我很伤心，整个世界都离我而去。

[siːmd] [ə; eɪ] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['drɪri] ['dwelɪŋ] ,

Seemed	a	lonely	and	dreary	dwelling	,
似乎	一个	孤独	和	凄凉	住宅	,

看起来像是一间孤寂而阴森的住所。

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [ðen] [hæd; həd][nɑːt] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] - -

But	some	one	then	had	not	asked	me	to	be	-	-
但	一些	一	然后	有	不是	问	我	到	是	-	-

但当时并没有人要求我——

[ðer; ðər] [naʊ] !

There	now	!
那里	现在	!

就在那儿!

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] ['telɪŋ] .

I	am	almost	telling	.
我	是	几乎	讲述	.

我几乎就要说出来了。

[nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][ʃæl; ʃəl][maɪ] [tuː] [lɪps] [seɪ] ,

Not	another	word	shall	my	two	lips	say	,
不是	其他	单词	将	我的	二	嘴唇	说	,

我的双唇将不再开口说话，

[aɪ] [wɪl] [ʃʌt] [ðem; ðəm][fæst] [tə'geðər] ,

I	will	shut	them	fast	together	,
我	将要	关闭	他们	快速地	一起	,

我会把它们紧紧地关在一起。

[ænd; ənd]['nevər][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [tuː; tə] - [deɪ]

And	never	a	mortal	shall	know	to	-	day
和	绝不	一个	凡人	将	知道	到	-	天

而今世凡人将永远不得知晓。

[waɪ] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðər] .

Why	my	heart	is	as	light	as	a	feather	.
为什么	我的	心	是	作为	光	作为	一个	羽毛	.

为什么我的心轻如鸿毛?

[laɪnz] [frʌm; frəm] " [mɔ'riːni] .

LINES	FROM	"	MAURINE	.
线条	从	"	莫林	.

摘自《莫琳》的台词。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['hɛlɪnz] [nɑːt][tuː; tə] [sɪŋ]

"	It	was	a	way	of	Helen's	not	to	sing
"	它	曾是	一个	方式	的	海伦的	不是	到	唱歌

这是海伦不唱歌的一种方式

[ðə; ðɪ] ['sɔŋz] [ðæt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [sæŋ] ; [ʃiː; ʃɪ] [tʊk]

The	songs	that	other	people	sang	;	she	took
这	歌曲	那	其他	人们	唱	;	她	采取

她唱着别人唱的歌。

['sʌmtaɪmz] [æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][æn; ən]['oʊldən] [bʊk] - -

Sometimes	an	extract	from	an	olden	book	-	-
有时	一个	提炼	从	一个	古老的	书	-	-

有时摘自一本古书——

[ə'gen] [sʌm; səm] ['floʊtɪŋ] , ['frægmənteri] [θɪŋ] ,

Again	some	floating	,	fragmentary	thing	,
再次	一些	漂浮的	,	片段	事物	,

又是一些漂浮的、碎片化的东西,

[ænd; ənd] [ðiːz] [ʃiː; ʃɪ] ['fɪtɪd] [tuː; tə][oʊld] ['melədiz] ,

And	these	she	fitted	to	old	melodies	,
和	这些	她	适配	到	老的	旋律	,

她将这些旋律配上了古老的曲调。

[ɔːr] [els] [kəm'poʊzd] [ðə; ðɪ]['mjuːzɪk] .

Or	else	composed	the	music	.
或者	别的	由	这	音乐	.

或者他创作了音乐。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz]

One	of	these
一	的	这些

其中之一

[ʃiː; ʃɪ] [sæŋ] [ðæt] [naɪt] ; [ænd; ənd] ['viviən] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [streɪn] .

She	sang	that	night	;	and	Vivian	caught	the	strain	.
她	唱	那	夜晚	;	和	薇薇安	捕捉	这	拉紧	.

那天晚上她唱歌了; 薇薇安被她的歌声感染了。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɔːrəs] [ɔːr] [rɪ'freɪn] :

And	joined	her	in	the	chorus	or	refrain	:
和	加入	她	在	这	合唱	或者	避免	:

于是她也加入了合唱或副歌的行列:

[oʊ] [ðaʊ] , [maɪn] ['ʌðər] [strɔːŋgər] [pɑːrt] ,

O	thou	,	mine	other	stronger	part	,
哦	你	,	矿	其他	更强	部分	,

哦, 你, 我更强大的另一部分,

[huːm] [jet] [aɪ]['kænɑːt] [hɪr] [ɔːr] [siː] ，
Whom yet I cannot hear or see ,
谁 然而 我 不能 听到 或者 看 ，

但我既听不见也看不见他，

[kʌm] [ðaʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] ，
Come thou and take this loving heart ,
来 你 和 拿 这 爱 心 ，

来吧，带走这颗充满爱的心，

[ðæt] [lɔːŋz] [tuː; tə] [jiːld] [ɪts][ɔːl][tuː; tə] [ðiː] .
That longs to yield its all to thee .
那 长 到 屈服 它是全部 到 你 .

它渴望将自己的一切都献给你。

[aɪ][kɔːl] [maɪn] [oʊn] , [oʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] - -
I call mine own , O come to me - -
我 称呼 矿 自己的 ， 哦 来 到 我 - -

我称之为我的，哦，到我这里来——

[lʌv] ， ['ænsər] [bæk] ， " [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] ，
Love , answer back , " I come to thee ,
爱 ， 回答 后退 ， " 我 来 到 你 ，

爱啊，请回应我："我来到你身边，

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] !
I come to thee !
我 来 到 你 !

我来到你面前！

" [ðɪs] ['hʌŋgri] [hɑːrt] , [soʊ][wɔːrm] , [soʊ][lɑːrdʒ]
" This hungry heart , so warm , so large
" 这 饥饿的 心 ， 所以 温暖的 ， 所以 大的

这颗饥渴的心，如此温暖，如此宽广

[ɪz][fɑːr] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Is far too great a care for me .
是 远的 也 伟大的 一个 关心 为了 我 .

这对我来说负担太重了。

[aɪ][hæv; həv] [groʊn] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ]
I have grown weary of the charge
我 有 生长 厌倦 的 这 收费

我已经厌倦了这项指控。

[aɪ] [kiːp] [soʊ] ['seɪkrɪdli] [fɔːr; fər] [ðiː] .
I keep so sacredly for thee .
我 保持 所以 神圣地 为了 你 .

我为你珍藏这份神圣的记忆。

[kʌm] ， [ðen] , [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [hɑːrt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] - -
Come , then , and take my heart from me - -
来 ， 然后 ， 和 拿 我的 心 从 我 - -

来吧，带走我的心——

[lʌv] ， ['ænsər] [bæk] ， " [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] ，
Love , answer back , " I come to thee ,
爱 ， 回答 后退 ， " 我 来 到 你 ，

爱啊，请回应我："我来到你身边，

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] .
I come to thee .
我 来 到 你 .

我来到你面前。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] - ['weɪtɪŋ] [hɪr]
" I am a'weary waiting here
" 我 是 - 等待 这里

我在这里等得好累。

[fɔːr; fər][wʌn] [huː] ['tæriːz] [lɔːŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
For one who tarries long from me .
为了 一 WHO 焦油 长的 从 我 .

对于久久不归我的人。

[oʊ] , [ɑːrt] [ðaʊ] [fɑːr] , [ɔːr][ɑːrt] [ðaʊ] [nɪr] ,
O , art thou far , or art thou near ,
哦 , 艺术 你 远的 , 或者 艺术 你 靠近 ,

哦，你是远是近?

[ænd; ənd][mʌst; məst][aɪ] [stɪl] [biː; bi][sæd][fɔːr; fər] [ðiː] ?
And must I still be sad for thee ?
和 必须 我 仍然 是 伤心 为了 你 ?

我还要为你感到悲伤吗?

[lʌv] , ['ænsər] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɪr] [tuː; tə] [ðiː] ,
Love , answer , " I am near to thee ,
爱 , 回答 , " 我 是 靠近 到 你 ,

爱，请回答，"我与你同在，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] !
I am come to thee !
我 是 来 到 你 !

我来到你面前!

" [ɑːrt] [ænd; ənd] [lʌv] .
" ART AND LOVE .
" 艺术 和 爱 .

"艺术与爱。"

[fɔːr; fər] ['meni] [lɔːŋ] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['jɪrz]
For many long uninterrupted years
为了 许多 长的 不间断 年

多年来一直如此

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [frend] [ænd; ənd]['kɑːnfɪdænt][ʌv; əv][ɑːrt] ;
She was the friend and confidant of Art ;
她 曾是 这 朋友 和 知己 的 艺术 ;

她是阿特的知己和朋友;

[ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðər] , [hɑːrt] ['kɔmjuːnd] [wɪð; wɪθ] [hɑːrt]
They walked together , heart communed with heart
他们 步行 一起 , 心 公有的 和 心

他们并肩而行，心心相印

[ɪn] [ðæt] [swiːt] ['kɑːmrædʃɪp] [ðæt] [soʊ] [en'dɪəz] .
In that sweet comradeship that so endears .
在 那 甜的 同志情谊 那 所以 亲切 .

那份令人喜爱的甜蜜友谊。

[hɜːr; hər]['fɑːndəst] [hoʊps] , [hɜːr; hər] ['sɔrəuz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fɪrz]
Her fondest hopes , her sorrows and her fears
她 最爱 希望 , 她 悲伤 和 她 恐惧

她最美好的愿望、她的悲伤和她的恐惧

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] [meit] ; [huː] [wʊd] [ɪn][tɜːrn][ɪm'pɑːrt]
She told her mate ; who would in turn impart
她 讲述 她 伴侣 ; WHO 会 在 转动 传授

她告诉了她的伴侣；而她的伴侣又会转告她。

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [trʊθs] [ænd; ənd] ['si:krɪts] .
Important truths and secrets .
重要的 真相 和 秘密 .

重要的真相和秘密。

[bʌt; bət][ə; eɪ][dɑ:rt] ,
But a dart ,
但 一个 镖 ,

但一支飞镖，

[ʃɑ:t] [baɪ] [ðæt] [ˌʌn'skɪld] , ['mɪstʃɪvəs] [bɔɪ] , [hu:] [pɪrz]
Shot by that unskilled , mischievous boy , who peers
射击 经过 那 非熟练工 , 恶作剧 男生 , WHO 同龄人

被那个笨拙又调皮的男孩射杀，他窥视着

[frʌm; frəm] ['æmbʊʃ] [ɑ:n][ˌju: 'es] , [strʌk] [wʌn] [deɪ] [hɜ:r; hər] [brest] ,
From ambush on us , struck one day her breast ,
从 伏击 在 我们 , 击 一 天 她 胸部 ,

有一天，我们遭到伏击，她胸部中弹。

[ænd; ənd] [lʌv] [spræŋ] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [kɪs] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] [terz] .
And Love sprang forth to kiss away her tears .
和 爱 弹簧 前进 到 吻 离开 她 眼泪 .

于是，爱神冲上前去，吻去她的泪水。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndrəs] [greɪs] ;
She thought his brow shone with a wondrous grace ;
她 想法 他的 眉头 闪耀 和 一个 奇妙的 优雅 ;

她觉得他的眉宇间闪耀着一种奇妙的优雅；

[bʌt; bət] , [wen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [hɜ:r; hər] [gest]
But , when she turned to introduce her guest
但 , 什么时候 她 转向 到 介绍 她 客人

但是，当她转身介绍她的客人时……

[tu:; tə][ɑ:rt] , [bɪ'hoʊld] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [æn; ən] ['empti] [pleɪs] ,
To Art , behold , she found an empty place ,
到 艺术 , 看哪 , 她 成立 一个 空的 地方 ,

对艺术而言，她发现了一个空位，

[ðə; ði] ['gɑ:dəs] [fled] , [wɪð; wɪθ][sæd] , [ə'və:tid] [feɪs] .
The goddess fled , with sad , averted face .
这 女神 逃亡 , 和 伤心 , 避免了 脸 .

女神带着悲伤的神情，别过脸去，逃走了。

[wʌn] ['wʊmənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
ONE WOMAN'S HISTORY .
一 女性的 历史 .

一位女性的故事。

" [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [fri:] , [ðə; ði]['meɪd(ə)n][wed] .
" The maiden free , the maiden wed .
" 这 少女 自由的 , 这 少女 结婚 .

"自由的少女，已婚的少女。"

[kæn; kən]['nevər] , ['nevər][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] ,
Can never , never be the same ,
能 绝不 , 绝不 是 这 相同的 ,

永远、永远都不一样了，

[ə; eɪ] [nu:] [laɪf] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] [ded]
A new life springs from out the dead
一个 新的 生活 弹簧 从 出去 这 死的

死者之中孕育着新的生命

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] - -
And with the speaking of a name - -
和 和 这 请讲 的 一个 姓名 - -

而只要说出一个名字——

[ə; eɪ] [breθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [bed] ,
A breath upon the marriage bed ,
一个 气息 之上 这 婚姻 床 ,

婚床上的一阵轻息，

[ʃiː; ʃi][faindz][hɜːr'self][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [nuː] .
She finds herself a something new .
她 发现 她自己 一个 某物 新的 .

她找到了新的自我。

" [wer] [leɪ][ðə; ði] ['ʃæloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪd]
" Where lay the shallows of the maid
" 在哪里 躺 这 浅滩 的 这 女佣

“少女的浅滩在哪里？”

[noʊ] ['plʌmɪt] [laɪn][ðə; ði][waɪf][kæn; kən][saʊnd] ;
No plummet line the wife can sound ;
不 暴跌 线 这 妻子 能 声音 ;

妻子无法用铅垂线探测；

[wer] [raʊnd][ðə; ði] ['sʌni] ['aɪləndz] [pleɪd]
Where round the sunny islands played
在哪里 圆形的 这 阳光明媚 岛屿 玩

阳光明媚的岛屿周围嬉戏玩耍

[ðə; ði] ['pʌlsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [prə'faʊnd]
The pulses of the great profound
这 脉冲 的 这 伟大的 深刻的

伟大深渊的脉动

[laɪz] [loʊ][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['evərˌgleɪd] .
Lies low the treacherous everglade .
谎言 低的 这 奸诈 大沼泽地 .

险恶的沼泽地低矮地盘踞着。

" [ə; eɪ][waɪf][ɪz][laɪk][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [siː] ,
" A wife is like an unknown sea ,
" 一个 妻子 是 喜欢 一个 未知 海 ,

妻子就像一片未知的海洋，

[liːst] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [θɪŋks] [hiː; hi] [noʊz]
Least known to him who thinks he knows
至少 已知 到 他 WHO 思考 他 知道

最不了解真相的，莫过于那些自以为了解真相的人。

[wer] [ɔːl][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [biː; bi] ,
Where all the shores of Promise be ,
在哪里 全部 这 海岸 的 承诺 是 ,

应许之地，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv] [rɪ'poʊz] - -
And where the islands of Repose - -
和 在哪里 这 岛屿 的 休息 - -

以及宁静之岛——

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['rɑːks] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [fliː] .
And where the rocks that he must flee .
和 在哪里 这 岩石 那 他 必须 逃跑 .

以及他必须逃离的那些岩石。

" [waɪ] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ɪz] [leɪt] .
" WHY THE SPRING IS LATE .
" 为什么 这 春天 是 晚的 .

“为什么春天来得晚了。”

[tuː; tə] [mɪs] ['iːvə] ['rʌsl] .
To Miss Eva Russell .
到 错过 伊娃 罗素 .

致伊娃·罗素小姐。

[ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [taɪm] [ɪz] [def] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['pliːdɪŋ] ,
The spring time is deaf to our pleading ,
这 春天 时间 是 聋 到 我们的 恳求 ,

春天对我们的恳求充耳不闻，

[ðə; ðɪ] [medəuz] [ɑːr; ər] [braʊn] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] .
The meadows are brown as can be .
这 草地 是 棕色的 作为 能 是 .

草甸一片枯黄。

[ðə; ðɪ] ['hɪltɑːp] [ɑːr; ər] [bliːk] [ænd; ənd] [ˌʌn'lʌvli] ,
The hilltops are bleak and unlovely ,
这 山顶 是 苍凉 和 不可爱 ,

山顶荒凉萧瑟，毫无美感。

[noʊ] [θrʌʃ] [sɪts] [ænd; ənd] [sɪŋz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [triː] .
No thrush sits and sings on the tree .
不 画眉 坐着 和 唱歌 在 这 树 .

没有画眉鸟栖息在树上歌唱。

[aɪ] [hɪr] ['meni] ['præktɪk(ə)l] ['piːp(ə)l]
I hear many practical people
我 听到 许多 实际的 人们

我听到了很多务实的人

[ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] ['lɔɪtəz] [soʊ] ,
Explain why the spring loiters so ,
解释 为什么 这 春天 闲逛者 所以 ,

解释一下为什么春天会如此徘徊。

[bʌt; bət] , [dɪr] [wʌn] , [ðeɪ] [ɔːl] [ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] :
But , dear one , they all are mistaken :
但 , 亲爱的 一 , 他们 全部 是 错误 :

但是，亲爱的，他们都错了：

[ðə; ðɪ] [truː] ['riːz(ə)n] [aɪ] [ə'loʊn] [noʊ] .
The true reason I alone know .
这 真的 原因 我 独自的 知道 .

只有我知道真正的原因。

[ðə; ðɪ] [saʊθ] - [wɪnd] , ['sprɪŋz] [hænd] - ['meɪd(ə)n] , [toʊld] [ˌem 'iː]
The South - wind , Spring's hand - maiden , told me
这 南 - 风 , 春天 手 - 少女 , 讲述 我

南风，春天的使者，告诉我

[hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [dɪ'klerd] , [ɔː(r)] [ænd; ənd] [ɔː(r)] ,
Her mistress declared , o'er and o'er ,
她 情妇 声明 , 超过 和 超过 ,

她的情妇宣称，哦哦，

[ðæt] , [tɪl] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [hɪr] [tuː; tə] [gɪv] ['griːtɪŋ] ,
That , till you were here to give greeting ,
那 , 直到 你 是 这里 到 给 问候 ,

直到你来迎接我之前，

[ʃi:d] ['vɪzɪt]['aʊər; ɑ:r] ['prɛəriz] [noʊ] [mɔ:r] .

She'd	visit	our	prairies	no	more	.
棚	访问	我们的	草原	不	更多的	.

她再也不会来我们的草原了。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hər][væst] ['haʊshoʊld] [stænd][baɪ][hɜ:r; hər] !

And	all	her	vast	household	stand	by	her	!
和	全部	她	广阔的	家庭	站立	经过	她	!

她庞大的家族全体成员都支持她!

[ðə; ði] [θrʌʃ] [sez] [hi:; hi]['kænɑ:t] [kʌm] [hɪr]

The	thrush	says	he	cannot	come	here
这	画眉	说道	他	不能	来	这里

画眉说它不能来这里。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['sɔŋz] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌvd] [soʊ] ,

And	sing	the	old	songs	that	you	loved	so	,
和	唱歌	这	老的	歌曲	那	你	喜爱	所以	,

唱起你曾经那么喜爱的老歌吧。

[ən'les] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lɪŋgərɪŋ] [nɪr] .

Unless	you	are	lingering	near	.
除非	你	是	挥之不去的	靠近	.

除非你徘徊在附近。

[ðə; ði][waɪld] [pɪŋks] [ðæt] ['raɪv(ə)l][jʊr; jər] [blʌʃiz] ,

The	wild	pinks	that	rival	your	blushes	,
这	荒野	粉色	那	竞争对手	你的	脸红	,

足以媲美你腮红的野性粉色,

[ðə; ði]['vaiəlits] [blu:] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] ,

The	violets	blue	as	the	sky	,
这	紫罗兰	蓝色的	作为	这	天空	,

紫罗兰像天空一样蓝,

[dɪ'kler] [ˌaɪ 'ti:][noʊ] ['pleʒər] [tu:; tə] ['blɑ:səm]

Declare	it	no	pleasure	to	blossom
宣布	它	不	乐趣	到	开花

宣告绽放并非乐事

[ˌʌn'si:n] [baɪ][jʊr; jər] ['bju:tɪf(ə)l] [aɪ] .

Unseen	by	your	beautiful	eye	.
看不见	经过	你的	美丽的	眼睛	.

你那双美丽的眼睛却看不见。

[oʊ] ['dɑ:rlɪŋ] !

Oh	darling	!
哦	亲爱的	!

哦，亲爱的!

[aɪm] [loʊθ] [tu:; tə] [ʌp'breɪd] [ju:; jʊ] ,

I'm	loath	to	upbraid	you	,
我是	厌恶	到	吐	你	,

我实在不愿责备你,

[soʊ] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] [dɪ'leɪ] .

So	come	without	further	delay	.
所以	来	没有	更远	延迟	.

所以，请立即前来。

[i:tʃ] ['moʊmənt][ju:; jʊ]['lɪŋgər] , [rɪ'membər]

Each	moment	you	linger	,	remember
每个	片刻	你	萦绕	,	记住

停留的每一刻，都要铭记于心。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [taɪm] [ə'weɪ] .
You are keeping the spring time away .
你 是 保持 这 春天 时间 离开 .

你让春天远离你。

[ðen] [kʌm] !
Then come !
然后 来 !

那就来吧!

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['welkəm]
we are waiting to welcome
我们 是 等待 到 欢迎

我们正翘首以盼，欢迎您的到来。

[ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] , - [tɪz] [truː] ;
The birds and the flowers , ' tis true ;
这 鸟类 和 这 花朵 , - 的 真的 ;

鸟儿和花朵，的确如此;

[bʌt; bət]['wɔːrmər][ðæn; ðən][ɔːl][ɪz][ðə; ði] ['welkəm] ,
But warmer than all is the welcome ,
但 更温暖 比 全部 是 这 欢迎 ,

但最温暖的还是这份热情欢迎。

[fer] [gɜːrl] , [ðæt] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Fair girl , that is waiting for you .
公平的 女孩 , 那 是 等待 为了 你 .

美丽的姑娘，她在等你。

['rɪvər] [ænd; ənd] [siː] .
RIVER AND SEA .
河 和 海 .

河流与海洋。

['ʌndər] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] [muːn] ,
Under the light of the silver moon ,
在下面 这 光 的 这 银 月亮 ,

在银色月光下，

[wiː; wi] [tuː] [sæt] , [wen] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [jʌŋ] ;
We two sat , when our hearts were young ;
我们 二 卫星 , 什么时候 我们的 心 是 年轻的 ;

我们俩坐在一起，那时我们正值青春年少;

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][wɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][dʒuːn] ,
The night was warm with the breath of June ,
这 夜晚 曾是 温暖的 和 这 气息 的 六月 ,

六月的夜晚温暖宜人。

[ænd; ənd][laʊd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['medoʊ] [ðə; ði] ['krɪkɪt] [sʌŋ] ,
And loud from the meadow the cricket sung ,
和 大声 从 这 草地 这 蟋蟀 唱 ,

草地上传来蟋蟀响亮的鸣叫声，

[ænd; ənd]['dɑːrkər][ænd; ənd] [diːpər] , [oʊ] [lʌv] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [siː] ,
And darker and deeper , oh love , than the sea ,
和 较暗 和 更深 , 哦 爱 , 比 这 海 ,

比大海更黑暗、更深邃，哦，爱啊，

[wɜːr; wər][jʊr; jər] [dɪr] [aɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [biːmd] [ɑːn][ˌem 'iː] .
Were your dear eyes , as they beamed on me .
是 你的 亲爱的 眼睛 , 作为 他们 光束 在 我 .

那是你那双明亮的眼睛，它们对着我闪耀着光芒。

[ðə; ði] [muːn] [hʌŋ] [klɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] ;

The	moon	hung	clear	,	and	the	night	was	still	;
这	月亮	悬挂	清除	,	和	这	夜晚	曾是	仍然	;

月亮高悬，夜色静谧；

[ðə; ði]['wɔːtərz] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [skaɪz] ;

The	waters	reflected	the	glittering	skies	;
这	水	反映	这	闪闪发光	天空	;

水面倒映着波光粼粼的天空；

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [sæŋ] [ɑːn][ðə; ði]['dɪstənt] [hɪl] ;

The	nightingale	sang	on	the	distant	hill	;
这	夜莺	唱	在	这	遥远	爬坡道	;

远处山丘上，夜莺在歌唱；

[bʌt; bət] [swiːtər] [ðæn; ðən][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] - -

But	sweeter	than	all	was	the	light	in	your	eyes	-	-
但	更甜	比	全部	曾是	这	光	在	你的	眼睛	-	-

但比这一切都更甜美的，是你眼中的光芒——

[jʊr; jər] [dɪr] , [dɑːrk] [aɪz] , [jʊr; jər] [aɪz] [laɪk][ðə; ði] [siː] - -

Your	dear	,	dark	eyes	,	your	eyes	like	the	sea	-	-
你的	亲爱的	,	黑暗的	眼睛	,	你的	眼睛	喜欢	这	海	-	-

你那双亲爱的、深邃的眼睛，你的眼睛像大海一样——

[ænd; ənd][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʃoʊn] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

And	up	from	the	depths	shone	love	for	me	.
和	向上	从	这	深度	闪耀	爱	为了	我	.

从深渊中升起对我的爱的光芒。

[maɪ] [hɑːrt] , [laɪk][ə; eɪ]['rɪvər] , [wʌz; wəz][mæd][ænd; ənd][waɪld] - -

My	heart	,	like	a	river	,	was	mad	and	wild	-	-
我的	心	,	喜欢	一个	河	,	曾是	疯狂的	和	荒野	-	-

我的心像一条河流，疯狂而狂野——

[ænd; ənd][ə; eɪ]['rɪvər][ɪz][nɑːt] [diːp] , [laɪk][ðə; ði] [siː] ;

And	a	river	is	not	deep	,	like	the	sea	;
和	一个	河	是	不是	深的	,	喜欢	这	海	;

河流不像大海那么深；

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [jʊr; jər] [lʌv] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

But	I	said	your	love	was	the	love	of	a	child	,
但	我	说	你的	爱	曾是	这	爱	的	一个	孩子	,

但我说过，你的爱就像孩子一样。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [wʌz; wəz][felt][baɪ][ˌem 'iː] ;

Compared	with	the	love	that	was	felt	by	me	;
比较的	和	这	爱	那	曾是	毛毡	经过	我	;

与我感受到的爱相比；

[ə; eɪ]['rɪvər] [liːps] ['nɔɪzɪli] , ['kɪsɪŋ] [ðə; ði][lænd] ,

A	river	leaps	noisily	,	kissing	the	land	,
一个	河	跳跃	喧闹地	,	接吻	这	土地	,

河水奔腾咆哮，亲吻着大地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [siː] [ɪz] ['fæðəmləs] , [diːp] [ænd; ənd][grænd] .

But	the	sea	is	fathomless	,	deep	and	grand	.
但	这	海	是	深不可测	,	深的	和	盛大	.

但大海深不可测，浩瀚无垠。

[aɪ] ['vaʊd] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] ;

I	vowed	to	love	you	,	for	ever	and	ever	;
我	发誓	到	爱	你	,	为了	曾经	和	曾经	;

我发誓永远永远爱你；

[aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ][koʊld] , [ɑːn] [ðæt] [naɪt] [ɪn][dʒuːn] ,
I called you cold , on that night in June ,
我 称为 你 寒冷的 , 在 那 夜晚 在 六月 ,

六月的那个夜晚，我冷冷地给你打了个电话。

[bʌt; bət][maɪ] [fɪrs] [lʌv] , [laɪk][ə; eɪ] ['rekləs] ['rɪvər]
But my fierce love , like a reckless river
但 我的 凶猛的 爱 , 喜欢 一个 鲁莽 河

但我炽烈的爱，如同奔腾的河流

[dæʃt] [oʊ] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [spent] [tuː] [suːn] ;
Dashed oh , and away , and was spent too soon ;
虚线 哦 , 和 离开 , 和 曾是 花费 也 很快 ;

匆匆离去，过早地耗尽了所有能量；

[waɪl] [jɔːrz] - - [ɑː] , [jɔːrz] [wʌz; wəz] [diːp] [laɪk][ðə; ði] [siː] ;
While yours - - ah , yours was deep like the sea ;
尽管 你的 - - 啊 , 你的 曾是 深的 喜欢 这 海 ;

而你的——啊，你的深邃如海；

[aɪ] ['tʃiːtɪd] [juː; jʊ] , [lʌv] , [bʌt; bət][juː; jʊ][daɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
I cheated you , love , but you died for me !
我 作弊 你 , 爱 , 但 你 死亡 为了 我 !

亲爱的，我欺骗了你，但你却为我而死！

[lʌv] .
LOVE .
爱 .

爱。

[ɪn][ɔːl] ['ɝːθs] ['mjuːzɪk] , [grænd] , [ɔːr] [swiːt] , [ɔːr] [strɔːŋ] ,
In all earth's music , grand , or sweet , or strong ,
在 全部 地球的 音乐 , 盛大 , 或者 甜的 , 或者 强的 ,

地球上所有的音乐，无论是宏大的、甜美的还是强劲的，

[tuː; tə] [hɪr] [wʌn] [neɪm] , [æz; əz] [ɪf] - [twɜːr] [set][ɪn] [sɔːŋ] .
To hear one name , as if ' twere set in song .
到 听到 一 姓名 , 作为 如果 - 是 放 在 歌曲 .

听到一个名字，仿佛它被谱成了一首歌。

[ɪn][ɔːl][maɪ]['poʊəmz] , ['rɪt(ə)n] - [niːθ] [ðə; ði][sʌn] ,
In all my poems , written ' neath the sun ,
在 全部 我的 诗歌 , 书面 - 下方 这 太阳 ,

在我所有的诗篇中，写于"阳光之下"，

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['preɪzɪz] , [ɔː(r)][ænd; ənd][ɔː(r)] , [ɪn][wʌn] .
To find the praises , o'er and o'er , in one .
到 寻找 这 赞扬 , 超过 和 超过 , 在 一 .

一举多得，赞不绝口。

[tuː; tə] [fiːl] [ðaɪ'self] [ə; eɪ] ['lesər] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt]
To feel thyself a lesser part of what
到 感觉 你自己 一个 较少 部分 的 什么

觉得自己是次要的一部分

[hædst] [ðaʊ] [nɑːt] [faʊnd] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [nɔːt] .
Hadst thou not found , the earth would be as naught .
哈斯特 你 不是 成立 , 这 地球 会 是 作为 零 .

若非你所发现，大地将一无所有。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːl] ['bjuːti] , ['pəːfiktnis] [ænd; ənd] [greɪs] ,
To think all beauty , perfectness and grace ,
到 思考 全部 美丽 , 完美 和 优雅 ,

想到所有的美丽、完美和优雅，

[æz; əz][bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][wʌn] ['wəːʃipt] [feɪs] .

As	but	the	shadow	of	one	worshiped	face	.
作为	但	这	阴影	的	一	崇拜	脸	.

只不过是受人膜拜的面容的影子。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['feɪsɪz] ['kʌmɪŋ] , [tuː; tə][bæsk][ɪn] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [laɪt]

With	that	face's	coming	,	to	bask	in	warmth	and	light
和	那	脸的	未来	,	到	晒	在	温暖	和	光

随着那张脸的到来，沐浴在温暖和光芒中。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts]['goʊɪŋ][tuː; tə][groʊp] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

And	with	its	going	to	grope	,	as	in	the	night	.
和	和	它是	去	到	摸索	,	作为	在	这	夜晚	.

它会像在夜里一样摸索。

[tuː; tə] ['ræðər] [fiːl] [ə; eɪ] [dɪr] ['hændz] ['stɪŋɪŋ] [bloʊ]

To	rather	feel	a	dear	hand's	stinging	blow
到	相当	感觉	一个	亲爱的	手的	刺痛	吹

宁愿感受亲人的手的刺痛

[ðæn; ðən] ['eni] [kə'res] [ə'nʌðər] [maɪt] [bɪ'stoʊ] .

Than	any	caress	another	might	bestow	.
比	任何	抚摸	其他	可能	赐给	.

胜过任何人给予的爱抚。

[tuː; tə] ['ræðər] [sɪt][ɪn] [gluːm] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌn] [vɔɪs]

To	rather	sit	in	gloom	,	and	hear	one	voice
到	相当	坐	在	愁云	,	和	听到	一	嗓音

宁愿坐在阴暗处，聆听一个声音

[ðæn; ðən] , ['mɪsɪŋ] [ðæt] , [ɑːn]['maʊnt(ə)n][tɑːps][rɪ'dʒɔɪs] .

Than	,	missing	that	,	on	mountain	tops	rejoice	.
比	,	丢失的	那	,	在	山	最高额	麾	.

然后，错过了这一切，在山顶上欢欣鼓舞。

[tuː; tə] [luːz] [ɔːl][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hoʊp][ænd; ənd][eɪm] ,

To	lose	all	individual	hope	and	aim	,
到	失去	全部	个人	希望	和	目的	,

失去所有个人希望和目标

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ə'nʌðɚz] [feɪm] .

And	have	no	wish	,	but	for	another's	fame	.
和	有	不	希望	,	但	为了	另一个的	名声	.

除了希望别人成名之外，你别无所求。

[tuː; tə] [kaʊnt] [griːf] [nɔːt] , [ðoʊ] [greɪt] , [ɪf] [wʌn][ɪz][glæd] .

To	count	grief	naught	,	though	great	,	if	one	is	glad	.
到	数数	悲伤	零	,	尽管	伟大的	,	如果	一	是	高兴的	.

即使悲伤再大，只要内心感到快乐，就不要计较。

[tuː; tə] [fiːl] [noʊ][dʒɔɪ] [ɪf] [ðæt] [dɪr] [wʌn][ɪz][sæd] .

To	feel	no	joy	if	that	dear	one	is	sad	.
到	感觉	不	喜悦	如果	那	亲爱的	一	是	伤心	.

即使心爱的人悲伤，我也感受不到一丝喜悦。

[duː][ðaɪ] [hɑːrt] [strɪŋz] , [rɪ'spɑːnsɪv] , ['ænsər] [ðɪs] ?

Do	thy	heart	strings	,	responsive	,	answer	this	?
做	你的	心	字符串	,	响应式设计	,	回答	这	?

你的心弦是否会回应这个问题?

[ðen] [ðaʊ] [hæst] [noʊn] [truː] [lʌv] [ɪn][ɔːl][ɪts] [blɪs] .

Then	thou	hast	known	true	love	in	all	its	bliss	.
然后	你	哈斯特	已知	真的	爱	在	全部	它是	极乐	.

那时，你便体验过真爱的所有美好。

[ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .
IN THE GARDEN .
在 这 花园 .

在花园里。

[wʌn] ['moʊmənt] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
One moment alone in the garden ,
一 片刻 独自的 在 这 花园 ,

独自在花园里的片刻，

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːgəst] [skaɪz] ;
Under the August skies ;
在下面 这 八月 天空 ;

八月的天空下；

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [gɔːn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [stɑːrz] [ʃoʊn] [ɑːn] , - -
The moon had gone but the stars shone on , - -
这 月亮 有 已消失 但 这 明星 闪耀 在 , - -

月亮已经落下，但星星依然闪耀。

[ʃoʊn] [laɪk] [jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] .
Shone like your beautiful eyes .
肖恩 喜欢 你的 美丽的 眼睛 .

像你美丽的眼睛一样闪亮。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['glɪtər] [ænd; ənd] ['gæslaɪt] ,
Away from the glitter and gaslight ,
离开 从 这 闪光 和 煤气灯 ,

远离浮华和煤气灯，

[ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðer; ðər] ,
Alone in the garden there ,
独自的 在 这 花园 那里 ,

独自一人在花园里，

[waɪl] [ðə; ði] [mɜːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θrɔːŋ] , [ɪn] [læf] [ænd; ənd] [sɔːŋ] ,
While the mirth of the throng , in laugh and song ,
尽管 这 欢笑 的 这 人群 , 在 笑 和 歌曲 ,

人群欢声笑语，载歌载舞，

['floʊtɪd] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [er] .
Floated out on the air .
漂浮 出去 在 这 空气 .

飘散在空中。

[juː; jʊ] [lʊkt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] ,
You looked down through the starlight ,
你 看起来 向下 通过 这 星光 ,

你透过星光向下望去，

[ænd; ənd] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [juː; jʊ] ;
And I looked up at you ;
和 我 看起来 向上 在 你 ;

我抬头看着你；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [keɪm] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [neɪm] , - -
And a feeling came that I could not name , - -
和 一个 感觉 来了 那 我 可以 不是 姓名 , - -

一种难以言喻的感觉涌上心头——

['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [nuː] .
Something strange and new .
某物 奇怪的 和 新的 .

一些奇怪而新奇的东西。

[frendz] [ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] ['oʊnli] , - -
Friends of a few weeks only , - -
朋友们 的 一个 很少 周 仅有的 , - -

只认识几周的朋友，——

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [ˌem 'iː][peɪn]
Why should it give me pain
为什么 应该 它 给 我 疼痛

它为什么会让我感到疼痛?

[tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ][ɑːn][ðə; ðiː] ['mɔːroʊ] ,
To know you would go on the morrow ,
到 知道 你 会 去 在 这 明天 ,

知道你明天还会去，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ə'gen] ?
And would not come again ?
和 会 不是 来 再次 ?

而且不会再来了?

['fɔːrm(ə)l] [frendz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['siːz(ə)n] ,
Formal friends of a season ,
正式的 朋友们 的 一个 季节 ,

一时之间的正式朋友，

[wʌt] ['mætər] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][pɑːrt] ?
What matter that we must part ?
什么 事情 那 我们 必须 部分 ?

我们必须分别，这又有什么关系呢?

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ðiː] [skaɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [sər'praɪz] ,
But under the skies , with a swift surprise ,
但 在下面 这 天空 , 和 一个 迅速 惊喜 ,

但在天空之下，却突然发生了一件令人意想不到的事。

[iːtʃ] [riːd] [ðə; ðiː] ['ʌðɚz] [hɑːrt] .
Each read the other's heart .
每个 读 这 其他的 心 .

他们彼此都看透了对方的心。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [breθ] [ɑːn][maɪ] [tʃiːk]
We did not speak , but your breath on my cheek
我们 做过 不是 说话 , 但 你的 气息 在 我的 脸颊

我们没有说话，但我能感觉到你呼出的气息拂过我的脸颊。

[wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [briːz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [saʊθ] ;
Was like a breeze of the south ;
曾是 喜欢 一个 微风 的 这 南 ;

就像一股来自南方的微风;

[ænd; ənd][jʊr; jər][dɑːrk] [her] [brʌʃt] [maɪ] ['fɔːrhed]
And your dark hair brushed my forehead
和 你的 黑暗的 头发 刷过 我的 前额

你的黑发拂过我的额头

[ænd; ənd][jʊr; jər] [kɪs] [fel] [ɑːn][maɪ] [maʊθ] .
And your kiss fell on my mouth .
和 你的 吻 跌倒 在 我的 嘴 .

你的吻落在了我的唇上。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , - -
Some one was searching for me , - -
一些 一 曾是 搜索 为了 我 , - -

有人在找我，——

[sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][seɪ] [gʊd] - [naɪt] ;
Some **one** **to** **say** **good** **-** **night** **;**
一些 一 到 说 好的 - 夜晚 ;

有人跟你说晚安;

[ænd; ənd][wiː; wi][went][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['gɑːrdn] ,
And **we** **went** **in** **from** **the** **garden** **,**
和 我们 去 在 从 这 花园 ,

我们从花园里走了进去,

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] ['stɑːrlaɪt] ,
Out **of** **the** **sweet** **starlight** **,**
出去 的 这 甜的 星光 ,

在甜美的星光中,

[bæk][tuː; tə][ðə; ði]['glɪtər][ænd; ənd]['mjuːzɪk] ,
Back **to** **the** **glitter** **and** **music** **,**
后退 到 这 闪光 和 音乐 ,

回到闪耀的灯光和音乐中,

[ænd; ənd][wiː; wi][sed] " [gʊd] - [baɪ] " [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
And **we** **said** **"** **Good** **-** **bye** **"** **in** **the** **hall** **,**
和 我们 说 " 好的 - 再见 " 在 这 大厅 ,

我们在大厅里说了"再见"。

[wen] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][hɜːrd][ænd; ənd]['ekəud][ðə; ði][wɜːrd] ,
When **a** **dozen** **heard** **and** **echoed** **the** **word** **,**
什么时候 一个 打 听到 和 回声 这 单词 ,

当十几个人听到并附和这句话时,

[ænd; ənd][ðen] - - [wel] , [ðæt][wʌz; wəz][ɔːl] .
And **then** **-** **-** **well** **,** **that** **was** **all** **.**
和 然后 - - 出色地 , 那 曾是 全部 .

然后——就没了。

[ðə; ði]['rɪvər][ðæt][roʊlz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es]
The **river** **that** **rolls** **between** **us**
这 河 那 卷 之间 我们

在我们之间流淌的河流

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

爱情诗篇(Poems of love)
第2/5页

[kæn; kən]['nevər][bi:; bi] [krɔ:st] , [aɪ] [noʊ] ,
Can never be crossed , I know ,
能 绝不 是 交叉 , 我 知道 ,

我知道，这条路永远不容逾越。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɔ:tərz][ɑ:r; ər] [di:p] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ɑ:r; ər] [sti:p] ,
For the waters are deep and the shores are steep ,
为了 这 水 是 深的 和 这 海岸 是 陡 ,

因为水深，岸边陡峭，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['meɪlstrəm] [hwə:lz] [bɪ'loʊ] ;
And a maelstrom whirls below ;
和 一个 漩涡 旋转 以下 ;

下方漩涡翻腾；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔ:lweɪz] [rɪ'membər] ,
But I think we shall always remember ,
但 我 思考 我们 将 总是 记住 ,

但我认为我们永远都会记得，

[ðoʊ] [wi:; wi][bəuθ] [meɪ] [straɪv] [tu:; tə][fər'get] ,
Though we both may strive to forget ,
尽管 我们 两个都 可能 努力 到 忘记 ,

虽然我们都可能努力想要忘记，

[haʊ] [ju:; jʊ] [lʊkt] [ɪn][maɪ] [aɪz] , - [ni:θ] [ðə; ði] ['ɔ:gəst] [skaɪz] ,
How you looked in my eyes , ' neath the August skies ,
如何 你 看起来 在 我的 眼睛 , - 下方 这 八月 天空 ,

在八月的天空下，你凝视着我的双眼，

['æftər][ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd][set] ; - -
After the moon had set ; - -
后 这 月亮 有 放 ; - -

月亮落山之后；——

[haʊ] [ju:; jʊ] [kɪst] [maɪ][lɪps][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
How you kissed my lips in the garden ,
如何 你 亲吻 我的 嘴唇 在 这 花园 ,

你在花园里吻了我的嘴唇，

[ænd; ənd][wi:; wi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [træns] [ʌv; əv] [blɪs] ,
And we stood in a trance of bliss ,
和 我们 站立 在 一个 发呆 的 极乐 ,

我们沉浸在幸福的恍惚之中，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [si:md] ['spi:kɪŋ] [tə'geðər]
And our hearts seemed speaking together
和 我们的 心 似乎 请讲 一起

我们的心仿佛在诉说着什么。

[ɪn] [ðæt] [wʌn] ['θrɪlɪŋ] [kɪs] .
In that one thrilling kiss .
在 那 一 惊险 吻 .

在那令人心动的一吻中。

[wen] [juː; jʊ][goʊ] [əˈweɪ] .
WHEN YOU GO AWAY .
什么时候 你 去 离开 .

当你离开的时候。

[wen] [juː; jʊ][goʊ] [əˈweɪ] , [maɪ] [frend] ,
When you go away , my friend ,
什么时候 你 去 离开 , 我的 朋友 ,

我的朋友，当你离开的时候

[wen] [wiː; wi] [seɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [læst] [gʊd] - [baɪ] ,
When we say our last good - bye ,
什么时候 我们 说 我们的 最后的 好的 - 再见 ,

当我们道别的最后时刻，

[ðen] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [taɪm] [wɪl] [end] ,
Then the summer time will end ,
然后 这 夏天 时间 将要 结尾 ,

然后夏天就会结束。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪntər] [wɪl] [biː; bi] [naɪ] .
And the winter will be nigh .
和 这 冬天 将要 是 夜 .

冬天即将来临。

[ðoʊ] [ðə; ði] [griːn] [græs] [deks] [ðə; ði] [ˈheðər] ,
Though the green grass decks the heather ,
尽管 这 绿色的 草 甲板 这 希瑟 ,

尽管绿草覆盖着石楠花，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [sɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ,
And the birds sing all the day ,
和 这 鸟类 唱歌 全部 这 天 ,

鸟儿整日歌唱，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ˈsʌmər] [ˈweðər] ,
There will be no summer weather ,
那里 将要 是 不 夏天 天气 ,

没有夏天的天气。

[ˈæftər][juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] [əˈweɪ] .
After you have gone away .
后 你 有 已消失 离开 .

你离开之后。

[wen] [aɪ] [lʊk] [ˈɪntuː][jʊr; jər] [aɪz] ,
When I look into your eyes ,
什么时候 我 看 进入 你的 眼睛 ,

当我凝视你的双眼时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [θrɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈʃɑːrpəst] [peɪn] ;
I shall thrill with sharpest pain ;
我 将 刺激 和 最锋利 疼痛 ;

我将感受到剧烈的疼痛；

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [skaɪz] ,
Thinking that beneath the skies ,
思维 那 下面 这 天空 ,

想着在天空之下，

[aɪ] [meɪ] [ˈnevər] [lʊk] [əˈgen] .
I may never look again .
我 可能 绝不 看 再次 .

我可能再也不会看了。

[juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ə; eɪ]['moʊmənts] ['sɑːroʊ] - -
You will feel a moment's sorrow - -
你 将要 感觉 一个 瞬间 悲哀 - -

你会感到片刻的悲伤——

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] [griːf] ;
I shall feel a lasting grief ;
我 将 感觉 一个 持久 悲伤 ;

我将永远感到悲痛;

[juː; jʊ] [fə'getiŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] - -
You forgetting on the morrow - -
你 遗忘 在 这 明天 - -

你明天就忘了——

[aɪ] , [tuː; tə] [mɔːrn] [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'liːf]
I , to mourn with no relief
我 , 到 哀悼 和 不 宽慰

我，将永远沉浸在无尽的哀悼之中

[wen] [wiː; wi] [seɪ] [ðə; ði][læst] , [sæd][wɜːrdz] ,
When we say the last , sad words ,
什么时候 我们 说 这 最后的 , 伤心 字 ,

当我们说出最后那些悲伤的话语时

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [nɪr] ,
And you are no longer near ,
和 你 是 不 更长 靠近 ,

而你已不在身边，

[ɔːl][ðə; ði]['waɪndz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] ,
All the winds , and all the birds ,
全部 这 风 , 和 全部 这 鸟类 ,

所有的风，所有的鸟，

[kæn; kən][nɑːt] [kiːp] [ðə; ði] ['sʌmər] [hɪr] .
Can not keep the summer here .
能 不是 保持 这 夏天 这里 .

夏天终究会离开这里。

[laɪf] [wɪl] [luːz] [ɪts] [fʊl] [kəm'pliːtnəs] ,
Life will lose its full completeness ,
生活 将要 失去 它是 满的 完整性 ,

生命将失去其完整的状态，

[luːz] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˌem 'iː] ;
Lose it , not for you , but me ;
失去 它 , 不是 为了 你 , 但 我 ;

失去它，不是为了你，而是为了我;

[ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swiːtnəs]
All the beauty and the sweetness
全部 这 美丽 和 这 甜味

所有的美好和甜蜜

[ɜːrθ] [kæn; kən][hoʊld] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] .
Earth can hold , I shall not see .
地球 能 抓住 , 我 将 不是 看 .

地球可以承载，但我不会看到。

[laɪnz] [ɑːn][eɪtʃ] - - - [es] [fʊt] .
LINES ON H - - ' S FOOT .
线条 在 H - - - S 脚 .

H脚上的线。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [juːv] [siːn] [hɜːr; hər] [aɪz] ，

It	may	be	you've	seen	her	eyes	,
它	可能	是	你已经	已见	她	眼睛	，

或许你见过她的眼睛，

[dɑːrk][ænd; ənd] [diːp] [laɪk] ['mɪdnaɪt] [skaɪz] ；

Dark	and	deep	like	midnight	skies	;
黑暗的	和	深的	喜欢	午夜	天空	；

深邃黑暗，如同午夜的夜空；

[juː; jʊ]['meihæp][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [flæʃ]

You	mayhap	have	seen	them	flash
你	或许	有	已见	他们	闪光

你或许见过它们闪光。

[ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] [læʃ] ，

Underneath	the	drooping	lash	,
下	这	下垂	睫毛	，

在下垂的睫毛下，

[ænd; ənd] [bɪn] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] [laɪt]

And	been	dazzled	by	the	light
和	到过	眼花缭乱	经过	这	光

并被光芒所震撼

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ɔːbz] , [soʊ][dɑːrk][ænd; ənd] [braɪt] ；

Of	those	orbs	,	so	dark	and	bright	;
的	那些	球体	，	所以	黑暗的	和	明亮的	；

那些球体，既黑暗又明亮；

[bʌt; bət] - [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɜːr; hər] [fʊt] ，

But	-	have	you	seen	her	foot	,
但	-	有	你	已见	她	脚	，

但是，你见过她的脚吗?

[ɪn][ɪts]['lɪt(ə)l]['geɪtər] [buːt] ?

In	its	little	gaiter	boot	?
在	它是	小的	护腿套	启动	?

穿着它的小护腿靴?

[juː; jʊ][hæv; həv] ['noʊtɪst] ， ['meɪbi] ， [haʊ]

You	have	noticed	,	maybe	,	how
你	有	注意到	，	或许	，	如何

或许你已经注意到，

[ðə; ði]['lɪli] [spredz] [frʌm; frəm] [tʃɪn] [tuː; tə] [braʊ] .

The	lily	spreads	from	chin	to	brow	.
这	百合	传播	从	下巴	到	眉头	.

百合花从下巴蔓延到眉毛。

[juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [mɔːr] [fer]

You	have	thought	her	cheek	more	fair
你	有	想法	她	脸颊	更多的	公平的

你觉得她的脸颊更白皙。

[ðæn; ðən] [ɪf] ['roʊziz] ['liŋgə] [ðer; ðər] ;

Than	if	roses	lingered	there	;
比	如果	玫瑰	徘徊不去	那里	；

如果玫瑰花在那里停留更久；

(['roʊziz] [wʊd] [siːm] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs]

(	Roses	would	seem	out	of	place
(	玫瑰	会	似乎	出去	的	地方

（玫瑰似乎不太合适）

[ɑːn][hɜːr; hər] [peɪl] [pə'trɪʃn] [feɪs])
On her pale patrician face)
在 她 苍白 贵族 脸)

在她苍白的贵族脸上）

[bʌt; bət] - - [ə'gen] [aɪ] ['kwestʃən] [juː; jʊ] ,
But - - again I question you ,
但 - - 再次 我 问题 你 ,

但是——我再次质疑你，

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɜːr; hər]['taɪni] [ʃuː] ?
Have you seen her tiny shoe ?
有 你 已见 她 微小的 鞋 ?

你见过她的小鞋子吗?

[juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [hɜːr; hər] [maʊθ] , [noʊ] [daʊt] ,
You have thought her mouth , no doubt ,
你 有 想法 她 嘴 , 不 怀疑 ,

你肯定想过她的嘴，毫无疑问。

[laɪk] [ə; eɪ] [blʌʃ] - [roʊz] [hæf] [bloʊn] [aʊt] ;
Like a blush - rose half blown out ;
喜欢 一个 脸红 - 玫瑰 一半 吹 出去 ;

像一朵半凋谢的淡粉色玫瑰;

[smɔːl] [ænd; ənd] [swiːt] , [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [bɪ'saɪd] ,
Small and sweet , withal , beside ,
小的 和 甜的 , 此外 , 旁 ,

小巧精致，此外，

[tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [skɔːrn] [ænd; ənd] [kɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [praɪd] ;
Touched with scorn and curved with pride ;
感动 和 轻蔑 和 弯曲 和 自豪 ;

带着轻蔑，又带着骄傲;

([ɪ'neɪt] [praɪd] - [nɑːt] [ment] [tuː; tə] [tʃɪl]) - -
(Innate pride - not meant to chill) - -
(先天 自豪 - 不是 意思是 到 寒意) - -

（与生俱来的骄傲——并非意在放松）——

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [stɪl] - -
You have seen it there , and still - -
你 有 已见 它 那里 , 和 仍然 - -

你已经在那里看到了，而且仍然——

['ænsər] [wʌn] [mɔːr] ['kwestʃən] , [preɪ] - -
Answer one more question , pray - -
回答 一 更多的 问题 , 祈祷 - -

请再回答一个问题——

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɜːr; hər] [buːt] ?
Have you seen her boot ?
有 你 已见 她 启动 ?

你看到她的靴子了吗?

[aɪ] [seɪ] .
I say .
我 说 .

我说。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪni] , ['taɪni] [θɪŋ] ,
Such a tiny , tiny thing ,
这样的 一个 微小的 , 微小的 事物 ,

这么小的东西，

[ɪz] [ðæt] [fʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [sɪŋ] ;

Is	that	foot	of	which	I	sing	;
是	那	脚	的	哪个	我	唱歌	;

就是我歌唱的那只脚;

[noʊ] . [θriː] [wʊd] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ]

No	.	3	would	hide	it	so
不	.	3	会	隐藏	它	所以

3号会把它藏起来

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [faʊnd] , [aɪ] [noʊ] .

It	could	not	be	found	,	I	know	.
它	可以	不是	是	成立	,	我	知道	.

我知道，它找不到。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] [mʌst; məst] [stænd] [ə'saɪd]

No	.	2	must	stand	aside
不	.	2	必须	站立	旁边

2号必须让位

[ɔːl] [tuː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [waɪd] ,

All	too	long	and	large	and	wide	,
全部	也	长的	和	大的	和	宽的	,

太长、太大、太宽了，

[noʊ] . [wʌn] _ [mʌst; məst] _ [biː; bi] [ðə; ði] [buːt]

No	.	1	=	must	=	be	the	boot
不	.	1	_	必须	_	是	这	启动

第一名必须是靴子

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['meɪdnz] ['lɪt(ə)l] [fʊt] .

For	this	maiden's	little	foot	.
为了	这	少女的	小的	脚	.

为了这位少女的小脚。

[juː; jʊ] [meɪ] ['envi] , [sɜːr] , [ðə; ði] [klɜːrk]

You	may	envy	,	sir	,	the	clerk
你	可能	嫉妒	,	先生	,	这	职员

先生，您或许会羡慕那位办事员。

[ɪn] [ðə; ði] [ʃuː] - [stɔːr] , [hɑːrd] [æt; ət] [wɜːrk] ,

In	the	shoe	-	store	,	hard	at	work	,
在	这	鞋	-	店铺	,	难的	在	工作	,

在鞋店里，忙碌地工作着，

[huː] [traɪz] [ðə; ði] ['geɪtər] [buːt]

Who	tries	the	gaiter	boot
WHO	尝试	这	护腿套	启动

谁试过这种绑腿靴?

[ɑːn] [ðɪs] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [fʊt] .

On	this	cunning	little	foot	.
在	这	狡猾	小的	脚	.

凭借这只狡猾的小脚。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] , [sə'pɔːrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

On	his	knee	,	supporting	it	,
在	他的	膝盖	,	支持	它	,

他用膝盖支撑着它，

['seɪɪŋ] , " [ɪts] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [fɪt] ,

Saying	,	"	It's	a	perfect	fit	,
说	,	"	它是	一个	完美的	合身	,

他说："这简直太合适了。"

" ['bʌtniŋ] [ɑːn][ðə; ði][noʊ] . [wʌn] ,

"	Buttoning	on	the	No	.	1	,
"	扣纽扣	在	这	不	.	1	,

"扣上1号扣子，

['lʊkɪŋ] ['sɑːri] , [wen] [its] [dʌn] .

Looking	sorry	,	when	it's	done	.
寻找	对不起	, 什么时候		它是	完毕	.

完成后，看起来很抱歉。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] , [slaɪt] [ænd; ənd] [niːt] ,

You	have	seen	her	,	slight	and	neat	,
你	有	已见	她	,	轻微	和	整洁的	,

你见过她，身材纤细，衣着整洁。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [trɪpt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] ,

As	she	tripped	along	the	street	,
作为	她	绊倒了	沿着	这	街道	,

她沿着街道跌跌撞撞地走着，

[juː; jʊ][hæv; həv] _ [hɜːrd] _ [ðə; ði][pɪt] - [pæt] - [fɔːl]

You	have	_	heard	_	the	pit	-	pat	-	fall
你	有	_	听到	_	这	坑	-	拍	-	落下

你听说过陷阱陷阱吗?

[ʌv; əv] [ðæt] [fʊt] [soʊ] ['veri] [smɔːl] .

Of	that	foot	so	very	small	.
的	那	脚	所以	非常	小的	.

那只脚真小。

[ðæt] [ʃiːz] [fer] , [ænd; ənd] [pjʊr] , [ænd; ənd] [gʊd] ,

That	she's	fair	,	and	pure	,	and	good	,
那	她是	公平的	,	和	纯的	,	和	好的	,

她公正、纯洁、善良。

[braɪt] , [ænd; ənd] [swiːt] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] ,

Bright	,	and	sweet	is	understood	,
明亮的	,	和	甜的	是	理解	,

明亮而甜蜜，这是意料之中的。

[bʌt; bət] - - [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðæt] [fʊt] - -

But	-	-	have	you	seen	that	foot	-	-
但	-	-	有	你	已见	那	脚	-	-

但是——你看到那只脚了吗?

[ɪn][ɪts] ['deɪnti] ['geɪtər] [buːt] ?

In	its	dainty	gaiter	boot	?
在	它是	纤巧	护腿套	启动	?

穿着它那精致的绑腿靴?

[ə; eɪ] ['beɪbi] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

A	BABY	IN	THE	HOUSE	.
一个	婴儿	在	这	房子	.

家里添了个宝宝。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ]['beɪbi][wʌz; wəz][hɪd][ɪn] [ðæt] [haʊs] ,

I	knew	that	a	baby	was	hid	in	that	house	,
我	知道	那	一个	婴儿	曾是	隐藏	在	那	房子	,

我知道那栋房子里藏着一个婴儿。

[ðoʊ] [aɪ] [sɔː] [noʊ]['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [noʊ][kraɪ] ,

Though	I	saw	no	cradle	,	and	heard	no	cry	,
尽管	我	锯	不	摇篮	,	和	听到	不	哭	,

虽然我没有看到摇篮，也没有听到哭声，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌzbənd] [went] [tɪp] - ['toʊɪŋ] - [raʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [maʊs] ,

But	the	husband	went	tip	-	toeing	-	round	like	a	mouse	,
但	这	丈夫	去	提示	-	脚尖	-	圆形的	喜欢	一个	老鼠	,

但丈夫却像老鼠一样蹑手蹑脚地走来走去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [waɪf][wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ][sɔːft] ['lʌləbaɪ] ;

And	the	good	wife	was	humming	a	soft	lullaby	;
和	这	好的	妻子	曾是	哼唱	一个	柔软的	催眠曲	;

贤惠的妻子哼着轻柔的摇篮曲;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['mʌðər]

And	there	was	a	look	on	the	face	of	that	mother
和	那里	曾是	一个	看	在	这	脸	的	那	母亲

那位母亲脸上露出了某种表情。

[ðæt] [aɪ] [nuː] [kʊd; kəd] [miːn] ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] .

That	I	knew	could	mean	only	one	thing	,	and	no	other	.
那	我	知道	可以	意思是	仅有的	一	事物	,	和	不	其他	.

我知道这只能意味着一件事，没有别的意思。

[ðə; ði] ['mʌðər] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ; [fɔːr; fər][aɪ] [nuː]

The	mother	,	I	said	to	myself	;	for	I	knew
这	母亲	,	我	说	到	我	;	为了	我	知道

我对自己说，是母亲；因为我知道

[ðæt] [ðə; ði]['wʊmən] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] [ðæt] ,

That	the	woman	before	me	was	certainly	that	,
那	这	女士	前	我	曾是	当然	那	,

眼前的这位女士的确如此。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ə; eɪ]['taɪni] [klɔːθ] [ʃuː] ,

For	there	lay	in	the	corner	a	tiny	cloth	shoe	,
为了	那里	躺	在	这	角落	一个	微小的	布	鞋	,

因为角落里躺着一只小小的布鞋，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ɑːn][ə; eɪ][stænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wiː] ['lɪt(ə)l][hæt] ;

And	I	saw	on	a	stand	such	a	wee	little	hat	;
和	我	锯	在	一个	站立	这样的	一个	哇	小的	帽子	;

我在架子上看到一顶非常小的帽子;

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] [sed] [pleɪn][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,

And	the	beard	of	the	husband	said	plain	as	could	be	,
和	这	胡须	的	这	丈夫	说	清楚的	作为	可以	是	,

丈夫的胡须仿佛在说:

" [tuː] [fæt] , ['tʃʌbi] [hændz][hæv; həv] [bɪn] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	Two	fat	,	chubby	hands	have	been	tugging	at	me	.
"	二	胖的	,	胖乎乎的	双手	有	到过	拉扯	在	我	.

"两只胖乎乎的手一直在拉扯我。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [geɪ] ['pɪktʃər] [bʊk] ,

"	And	he	took	from	his	pocket	a	gay	picture	book	,
"	和	他	采取	从	他的	口袋	一个	同性恋	图片	书	,

"然后他从口袋里掏出一本同性恋题材的图画书,

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] [wʊd] [bɑːrk] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊld] [ɑːn][ə; eɪ] [strɪŋ] ;

And	a	dog	that	would	bark	if	you	pulled	on	a	string	;
和	一个	狗	那	会	吠	如果	你	拉	在	一个	细绳	;

还有一条只要你拉一下绳子就会吠叫的狗;

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪf][leɪd][ðem; ðəm][ʌp][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pliːzd] [lʊk] ;

And	the	wife	laid	them	up	with	such	a	pleased	look	;
和	这	妻子	铺设	他们	向上	和	这样的	一个	高兴	看	;

妻子面带笑容地把他们安顿好;

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [θɪŋ]
And I said to myself , " There is no other thing
和 我 说 到 我 , " 那里 是 不 其他 事物

我对自己说："没有别的了。"

[bʌt; bət][ə; eɪ] [beɪb] [ðæt] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðɪs] , [ænd; ənd][soʊ]
But a babe that could bring about all this , and so
但 一个 宝贝 那 可以 带来 关于 全部 这 , 和 所以

但一个能带来这一切的婴儿，所以

[ðæt] [wʌn][ɪz][ɪn]['haɪdɪŋ] [hɪr] ['sʌmwer] , [aɪ] [noʊ] .
That one is in hiding here somewhere , I know .
那 一 是 在 隐藏 这里 某处 , 我 知道 .

我知道，它就藏在这附近的某个地方。

" [aɪ] [steɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ,
" I stayed but a moment , and saw nothing more ,
" 我 入住 但 一个 片刻 , 和 锯 没有什么 更多的 ,

我只停留了一会儿，什么也没看到。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] , [jet] [aɪ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] ;
And heard not a sound , yet I know I was right ;
和 听到 不是 一个 声音 , 然而 我 知道 我 曾是 正确的 ;

我什么声音也没听到，但我知道我是对的；

[wʌt] [els] [kʊd; kəd][ðə; ði] [ʃu:] [mi:n] [ðæt] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] - -
What else could the shoe mean that lay on the floor - -
什么 别的 可以 这 鞋 意思是 那 躺 在 这 地面 - -

地板上的那只鞋还能代表什么呢?

[ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz][soʊ] [braɪt] ?
The book and the toy , and the faces so bright ?
这 书 和 这 玩具 , 和 这 面孔 所以 明亮的 ?

书和玩具，还有那些明亮的脸庞?

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪd] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] ?
And what made the husband as still as a mouse ?
和 什么 制成 这 丈夫 作为 仍然 作为 一个 老鼠 ?

是什么让丈夫像老鼠一样一动不动?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ['veri] [ʃʊr] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [beɪb] [ɪn] [ðæt] [haʊs] .
I am sure , very sure , there's a babe in that house .
我 是 当然 , 非常 当然 , 有 一个 宝贝 在 那 房子 .

我非常肯定，那房子里有个女婴。

[rɪ'zaɪnd] .
RESIGNED .
辞职 .

辞职。

[maɪ] [beɪb] [wʌz; wəz] ['məʊnɪŋ] [ɪn][ɪts] [sli:p] ,
My babe was moaning in its sleep ,
我的 宝贝 曾是 呻吟 在 它是 睡觉 ,

我的宝宝在睡梦中呻吟，

[aɪ] [li:nd] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'ti:] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] ,
I leaned and kissed it where it lay ,
我 倾斜 和 亲吻 它 在哪里 它 躺 ,

我俯身亲吻了它，它就躺在那里。

[maɪ][peɪn][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [wi:p] ,
My pain was such I could not weep ,
我的 疼痛 曾是 这样的 我 可以 不是 哭泣 ,

我痛得哭不出来，

[oʊ] , [wʊd] [gɑːd] [teɪk] [maɪ][tʃaɪld] [əˈweɪ] ?
Oh , would God take my child away ?
哦 , 会 上帝 拿 我的 孩子 离开 ?

上帝会带走我的孩子吗?

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['meni] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [θroʊn] - -
He had so many round his throne - -
他 有 所以 许多 圆形的 他的 王座 - -

他的王座周围有很多侍从——

[ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [maɪn] - - [aɪ] [stʊd] [əˈloʊn] !
If He took mine - - I stood alone !
如果 他 采取 矿 - - 我 站立 独自的 !

如果祂夺走了我的一切——我将孤身一人!

[aɪ] [tʊk] [maɪ][tʃaɪld][əˈpɑːn][maɪ] [niː] ;
I took my child upon my knee ;
我 采取 我的 孩子 之上 我的 膝盖 ;

我把孩子抱在膝上;

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɪts] ['fɑːðɚz] [aɪz] ,
It looked up with its father's eyes ,
它 看起来 向上 和 它是 父亲的 眼睛 ,

它抬起头，用它父亲的眼睛看着前方。

[huː] , [er] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
Who , ere the infant came to me ,
WHO , 埃雷 这 婴儿 来了 到 我 ,

在婴儿来到我身边之前，是谁?

[hæd; həd] ['dʒɝːniːd] ['hoʊmwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] ,
Had journeyed homeward to the skies ,
有 旅程 回家 到 这 天空 ,

已踏上归途，飞向天空，

[bʌt; bət] [θruː] [ðiːz] [aɪz] , [soʊ][sæd][ænd; ənd][maɪld] ,
But through These eyes , so sad and mild ,
但 通过 这些 眼睛 , 所以 伤心 和 温和的 ,

但透过这双悲伤而温柔的眼睛，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['hʌzbənd] , [ɪn][maɪ][tʃaɪld] .
I found my husband , in my child .
我 成立 我的 丈夫 , 在 我的 孩子 .

我在我的孩子身上找到了我的丈夫。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['kʌmfərt] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
It was such comfort , night and day ,
它 曾是 这样的 舒适 , 夜晚 和 天 ,

日夜都感到无比舒适。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ɪts] ['slʌmbər] , - - [fiːl] [ɪts] [breθ] - -
To watch its slumber , - - feel its breath - -
到 手表 它是 睡眠 , - - 感觉 它是 气息 - -

静静地看着它沉睡，感受它的呼吸。

[ænd; ənd] [sloʊ] - - [soʊ] [sloʊ] - - [ˌaɪ ˈtiː]['paɪnd] [əˈweɪ] ,
And slow - - so slow - - it pined away ,
和 慢的 - - 所以 慢的 - - 它 松开 离开 ,

它慢慢地——非常缓慢地——渐渐消逝了。

[aɪ] [hɜːrd] [nɑːt][ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv] [deθ]
I heard not the approach of Death
我 听到 不是 这 方法 的 死亡

我没有听到死神的脚步声

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [stʊd] [kloʊz] [æt; ət] [maɪ] [saɪd] ,

Until	he	stood	close	at	my	side	,
直到	他	站立	关闭	在	我的	边	,

直到他站在我身边，

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [soʊl] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] [daɪd] .

And	then	my	soul	within	me	died	.
和	然后	我的	灵魂	之内	我	死亡	.

然后，我内心的灵魂就此死去。

[aɪ] [klɑ:spt] [maɪ] [beɪb] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [moʊn] ,

I	clasped	my	babe	with	sudden	moan	,
我	紧握	我的	宝贝	和	突然	呻吟	,

我突然呻吟一声，紧紧抱住了我的宝贝。

[aɪ] [kraɪd] , " [maɪ] [swi:t] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɑ:t] [goʊ]

I	cried	,	"	My	sweet	,	thou	shalt	not	go
我	哭	,	"	我的	甜的	,	你	应	不是	去

我哭着说："我的宝贝，你不能走。"

[tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [raʊnd] [ðə; ði] [θroʊn] ,

To	join	the	children	round	the	Throne	,
到	加入	这	孩子们	圆形的	这	王座	,

与孩子们一起围坐在王座旁，

[fɔ:r; fər] [aɪ] [hæv; həv] [ni:d] [ʌv; əv] [ði:] [bɪ'loʊ] .

For	I	have	need	of	thee	below	.
为了	我	有	需要	的	你	以下	.

因为我下面需要你。

[ɪf] [gɑ:d] [teɪks] [ði:] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [bɪ'reft] - -

If	God	takes	thee	,	I	am	bereft	-	-
如果	上帝	需要	你	,	我	是	失去	-	-

上帝若带走你，我将悲痛欲绝。

[noʊ] [hoʊp] [ɔ:r] [dʒɔɪ] [ɔ:r] ['kʌmfərt] [left] .

No	hope	or	joy	or	comfort	left	.
不	希望	或者	喜悦	或者	舒适	左边	.

没有一丝希望、快乐或慰藉。

" [maɪ] [beɪb] [lʊkt] ['pli:dɪŋ] [ɪn] [maɪ] [feɪs] ,

"	My	babe	looked	pleading	in	my	face	,
"	我的	宝贝	看起来	恳求	在	我的	脸	,

"我的宝贝用哀求的眼神看着我，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [maɪ] ['hʌzbəndz] [aɪz] [ɪn'sted] ,

It	seemed	my	husband's	eyes	instead	,
它	似乎	我的	丈夫的	眼睛	反而	,

取而代之的是我丈夫的眼神，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] ,

And	his	voice	sounded	in	the	place	,
和	他的	嗓音	听起来	在	这	地方	,

他的声音在那个地方回荡，

" [aɪ] [wɑ:nt] [maɪ] [tʃaɪld] [ɪn] ['hev(ə)n] , " [ˌaɪ 'ti:] [sed] .

"	I	want	my	child	in	heaven	,	"	it	said	.
"	我	想	我的	孩子	在	天堂	,	"	它	说	.

"我希望我的孩子上天堂，"上面写着。

[ðə; ði] ['ɪnfənt] [reɪzd] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [hændz] ,

The	infant	raised	its	little	hands	,
这	婴儿	提高	它是	小的	双手	,

婴儿举起了小手，

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [ri:tʃ] [tɔ:rd] ['hev(ə)nli] [lændz] .

And	seemed	to	reach	toward	heavenly	lands	.
和	似乎	到	抵达	朝向	天上	土地	.

仿佛触及了天国。

[ðə; ði] [terz] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [floʊ]

The	tears	that	had	refused	to	flow
这	眼泪	那	有	拒绝	到	流动

那些一直无法流出的泪水

[keɪm] ['welɪŋ] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm] [maɪ] [hɑ:rt] ,

Came	welling	upward	from	my	heart	,
来	井	向上	从	我的	心	,

涌上心头的，

[aɪ] ['sɒbd] , " [maɪ] [tʃaɪld] , [ðen] [ðaʊ] [goʊ] ,

I	sobbed	,	"	My	child	,	then	thou	may'st	go	,
我	啜泣	,	"	我的	孩子	,	然后	你	五月	去	,

我抽泣着说："我的孩子，那你就可以走了。"

[ðaɪ] ['eɪndʒl] ['fɑ:ðər] [bɪdz] [ju: 'es] [pɑ:rt] .

Thy	angel	father	bids	us	part	.
你的	天使	父亲	出价	我们	部分	.

你的天使父亲向我们告别。

[aɪ] [noʊ] [ɪn] [ɔ:l] [ðæt] ['hev(ə)nli] [pleɪs]

I	know	in	all	that	heavenly	place
我	知道	在	全部	那	天上	地方

我知道在那天堂般的地方

[hi:; hi] [nɛə] [lʊkt] [ɑ:n] [soʊ] [swi:t] [ə; eɪ] [feɪs] .

He	ne'er	looked	on	so	sweet	a	face	.
他	从未	看起来	在	所以	甜的	一个	脸	.

他从未见过如此和蔼可亲的脸庞。

" [hi:; hi] ['dʒɝ:ni:d] [ɑ:n] , [bɪ'fɔ:r] [ðaʊ] [keɪm] - -

"	He	journeyed	on	,	before	thou	came	-	-
"	他	旅程	在	,	前	你	来了	-	-

"在你到来之前，他已经启程了——"

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ði:z] [mʌnθs] , ['hi:z] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] [ði:] ,

And	all	these	months	,	he's	longed	for	thee	,
和	全部	这些	几个月	,	他是	渴望	为了	你	,

这几个月来，他一直思念着你。

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [soʊ] [fər'get] [hɪz; ɪz] [kleɪm] - -

How	could	I	so	forget	his	claim	-	-
如何	可以	我	所以	忘记	他的	宣称	-	-

我怎么可能忘记他的话呢?

[ænd; ənd] [straɪv] [tu:; tə] [ki:p] [ði:] [æt; ət] [maɪ] [ni:] .

And	strive	to	keep	thee	at	my	knee	.
和	努力	到	保持	你	在	我的	膝盖	.

并竭尽全力让你臣服于我的膝下。

[goʊ] , [tʃaɪld] - - [maɪ] [tʃaɪld] - - [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] - -

Go	,	child	-	-	my	child	-	-	and	give	him	this	-	-
去	,	孩子	-	-	我的	孩子	-	-	和	给	他	这	-	-

去吧，孩子——我的孩子——把这个给他——

[ɪn] [wʌn] [ðə; ði] ['waɪfs] [ænd; ənd] ['mʌðɝz] [kɪs] .

In	one	the	wife's	and	mother's	kiss	.
在	一	这	妻子的	和	母亲的	吻	.

其中一个是妻子和母亲的吻。

" [maɪ]['beɪbi] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [slept] ,

"	My	baby	smiled	,	and	seeming	slept	,
"	我的	婴儿	微笑	,	和	似乎	睡着了	,

我的宝宝笑了，看起来像睡着了，

[ɪts][hænd] [gruː] [koʊld] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [oʊn] .

Its	hand	grew	cold	within	my	own	.
它是	手	生长	寒冷的	之内	我的	自己的	.

它的手在我手中渐渐变得冰冷。

[nɑːt] ['hoʊlli] [sæd][ðə; ði] [terz] [aɪ] [wept]

Not	wholly	sad	the	tears	I	wept
不是	完全	伤心	这	眼泪	我	哭泣

我流下的眼泪并非全然悲伤。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə'loʊn]

For	though	I	was	indeed	alone
为了	尽管	我	曾是	的确	独自的

虽然我确实独自一人

[maɪ] [beɪb] [aɪ] [nuː] [wʌz; wəz] [seɪf] [æt; ət] [rest] .

My	babe	I	knew	was	safe	at	rest	.
我的	宝贝	我	知道	曾是	安全的	在	休息	.

我知道我的宝贝安息了，很安全。

[ə'pɑːn][ɪts]['eɪndʒl] ['fɑːðɚz] [brest] .

Upon	its	angel	father's	breast	.
之上	它是	天使	父亲的	胸部	.

在它天使父亲的胸膛上。

[ɪn] [feɪθ] .

IN	FAITH	.
在	信仰	.

凭着信心。

[wen] [ðə; ði][sɔːft] [swiːt] [wɪnd][oʊ] - [ðə; ði] [saʊθ] [went][baɪ] ,

When	the	soft	sweet	wind	o	'	-	the	south	went	by	,
什么时候	这	柔软的	甜的	风	o	-	这	南	去	经过	,

当南方的微风轻柔甜美地吹过，

[aɪ] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] [braʊn] [aɪ] ;

I	dwelt	in	the	light	of	a	dark	brown	eye	;
我	居住	在	这	光	的	一个	黑暗的	棕色的	眼睛	;

我沐浴在深棕色眼睛的光芒中;

[ænd; ənd] [aʊt] [wer] [ðə; ði]['rɑːbɪn] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] ,

And	out	where	the	robin	sang	his	song	,
和	出去	在哪里	这	罗宾	唱	他的	歌曲	,

在知更鸟歌唱的地方，

[wiː; wi] [lɪvd] [ænd; ənd] [lʌvd] , [waɪl] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] .

We	lived	and	loved	,	while	the	days	were	long	.
我们	居住地	和	喜爱	,	尽管	这	天	是	长的	.

我们生活，我们相爱，日子漫长。

[ɪn][ðə; ði] [swiːt] , [swiːt] ['iːvz] , [wen] [ðə; ði] [muːn] [swʌŋ] [haɪ] ,

In	the	sweet	,	sweet	eves	,	when	the	moon	swung	high	,
在	这	甜的	,	甜的	伊芙	,	什么时候	这	月亮	摇摆	高的	,

在甜蜜的夜晚，当月亮高悬空中时，

[wiː; wi] ['wɔndəd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪ] ;

We	wandered	under	the	starry	sky	;
我们	漫步	在下面	这	繁星	天空	;

我们在星空下漫步;

[ɔːr][sæt][ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [lʊkt] [θruː]

Or	sat	in	the	porch	,	and	the	moon	looked	through
或者	卫星	在	这	门廊	,	和	这	月亮	看起来	通过

或者坐在门廊里，月亮从里面照进来。

[ðə; ði] ['lætɪst] [wɔːl] , [wer] [ðə; ði]['roʊziz] [gruː] .

The	latticed	wall	,	where	the	roses	grew	.
这	晶格状	墙	,	在哪里	这	玫瑰	生长	.

玫瑰花生长的格子墙上。

[maɪ][lɪps] , [ðæt] [hæd; həd] [noʊn] [noʊ] ['lʌvɚz] [kɪs] ,

My	lips	,	that	had	known	no	lover's	kiss	,
我的	嘴唇	,	那	有	已知	不	恋人的	吻	,

我的嘴唇，从未感受过爱人的亲吻，

[juː; jʊ] [tɔːt] [ðə; ði][ɑːrt] , [tɪl] [ðeɪ] [θrɪld] [ɪn] [blɪs] ;

You	taught	the	art	,	till	they	thrilled	in	bliss	;
你	教授	这	艺术	,	直到	他们	激动不已	在	极乐	;

你传授了这门技艺，让他们欣喜若狂；

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊziz] [nuː]

And	the	moon	,	and	the	stars	,	and	the	roses	knew
和	这	月亮	,	和	这	明星	,	和	这	玫瑰	知道

月亮、星星和玫瑰都知道

[ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [juː; jʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [pjʊr] [ænd; ənd] [truː] .

That	the	heart	you	won	was	pure	and	true	.
那	这	心	你	韩元	曾是	纯的	和	真的	.

你赢得的那颗心是纯洁而真挚的。

[bʌt; bət] [truː] ['hɑːrts] ['wɪri] [men] , ['meɪbi] ,

But	true	hearts	weary	men	,	maybe	,
但	真的	心	厌倦	男人	,	或许	,

但或许，那些真正心怀疲惫的男人们，

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [gruː] ['wɪri] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

For	you	grew	weary	of	love	,	and	me	.
为了	你	生长	厌倦	的	爱	,	和	我	.

你厌倦了爱情，也厌倦了我。

['oʊvər][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ðə; ði] [ded] [vaɪnz] [hæŋ] ,

Over	the	porch	the	dead	vines	hang	,
超过	这	门廊	这	死的	藤蔓	悬挂	,

枯萎的藤蔓垂挂在门廊上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [dʌv] ['sɒbz] [wer] [ðə; ði]['rɑːbɪn] [sæŋ] .

And	a	mourning	dove	sobs	where	the	robin	sang	.
和	一个	丧	鸽子	啜泣	在哪里	这	罗宾	唱	.

一只哀鸽在知更鸟歌唱的地方呜咽。

[ɪn][ə; eɪ]['wɔːrmər][klaɪm] [dʌz] [ə'nʌðər] [saɪ]

In	a	warmer	clime	does	another	sigh
在	一个	更温暖	气候	做	其他	叹

在气候温暖的地方，又传来一声叹息。

['ʌndər] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər][dɑːrk] [braʊn] [aɪ] ?

Under	the	light	of	your	dark	brown	eye	?
在下面	这	光	的	你的	黑暗的	棕色的	眼睛	?

在你那双深棕色眼睛的光芒下?

[dɪd][juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][sɔːft] [swiːt] [wɪnd][oʊ] - [ðə; ði] [saʊθ]

Did	you	follow	the	soft	sweet	wind	o	'	the	south
做过	你	跟随	这	柔软的	甜的	风	o	-	这	南

你是否追随了南方那柔和甜美的风?

[ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['rɛdɚ] [maʊθ] ?

And	are	you	kissing	a	redder	mouth	?
和	是	你	接吻	一个	更红	嘴	?

你亲吻的是更红润的嘴唇吗?

[lɪps] [meɪ] [biː; bi] ['rɛdɚ] , [ænd; ənd] [aɪz] [mɔːr] [braɪt] ;

Lips	may	be	redder	,	and	eyes	more	bright	;
嘴唇	可能	是	更红	,	和	眼睛	更多的	明亮的	;

嘴唇可能更红润，眼睛更明亮;

[ðə; ði] [feɪs] [meɪ] [biː; bi] ['fɛrɚ] [juː; jʊ] [siː] [tuː; tə] - [naɪt] ;

The	face	may	be	fairer	you	see	to	-	night	;
这	脸	可能	是	更公平	你	看	到	-	夜晚	;

今晚你看到的脸可能会更白皙;

[bʌt; bət]['nevər] , [lʌv] , [waɪl] [ðə; ði][stɑːrz][ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] ;

But	never	,	love	,	while	the	stars	shall	shine	;
但	绝不	,	爱	,	尽管	这	明星	将	闪耀	;

但亲爱的，只要星辰还闪耀，就永远不会有这样的时刻。

[wɪl] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [ɪz] [trʊ] [ðæn; ðən][maɪn] .

Will	you	find	a	heart	that	is	truer	than	mine	.
将要	你	寻找	一个	心	那	是	更真实	比	矿	.

你能找到一颗比我的更真诚的心吗?

['sʌmtaɪm] , [pər'hæps] , [wen] [saʊθ] ['waɪndz] [bloʊ] ,

Sometime	,	perhaps	,	when	south	winds	blow	,
有时	,	也许	,	什么时候	南	风	吹	,

或许在某个时候，当南风吹起的时候，

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] ;

You	will	think	of	a	love	you	used	to	know	;
你	将要	思考	的	一个	爱	你	用过的	到	知道	;

你会想起曾经拥有过的爱情;

['sʌmtaɪm] , [pər'hæps] , [wen] [ə; eɪ]['rɑːbɪn] [sɪŋz] ,

Sometime	,	perhaps	,	when	a	robin	sings	,
有时	,	也许	,	什么时候	一个	罗宾	唱歌	,

或许在某个时候，当知更鸟歌唱的时候，

[jʊr; jər] [hɑːrt] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə]['oʊldən] [θɪŋz] .

Your	heart	will	go	back	to	olden	things	.
你的	心	将要	去	后退	到	古老的	事物	.

你的心会回到过去。

['sʌmtaɪm] [juː; jʊ] [wɪl] ['wɪri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɜːldz] [aːts] ,

Sometime	you	will	weary	of	this	world's	arts	,
有时	你	将要	厌倦	的	这	世界的	艺术	,

总有一天你会厌倦这世间的艺术，

[ʌv; əv] [dɪ'siːt] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] ['hɑːrts] ,

Of	deceit	and	change	and	hollow	hearts	,
的	欺骗	和	改变	和	空洞的	心	,

充满欺骗、变迁和空洞的心，

[ænd; ənd] , ['wiəriŋ] , [saɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

And	,	wearying	,	sigh	for	the	"	used	to	be	,
和	,	令人疲惫	,	叹	为了	这	"	用过的	到	是	,

疲惫地叹息着，“曾经是……”

" [ænd; ənd][jʊr; jər] [fiːt] [wɪl] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

"	And	your	feet	will	turn	to	the	porch	,	and	me	.
"	和	你的	脚	将要	转动	到	这	门廊	,	和	我	.

“你的脚会转向门廊，转向我。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] [wen] [deɪz] [groʊ] [lɔːŋ] ;

I	shall	watch	for	you	here	when	days	grow	long	;
我	将	手表	为了	你	这里	什么时候	天	生长	长的	;

当白昼漫长时，我将在这里守候你;

[aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪst][fɔːr; fər][jʊr; jər][step] [θruː] [ðə; ðɪ]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [sɔːŋ] ;

I	shall	list	for	your	step	through	the	robin's	song	;
我	将	列表	为了	你的	步	通过	这	罗宾的	歌曲	;

我将为你聆听知更鸟的歌声;

[aɪ][ʃæl; ʃəl][sɪt][ɪn][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] [wer] [ðə; ðɪ] [muːn] [lʊks] [θruː] ,

I	shall	sit	in	the	porch	where	the	moon	looks	through	,
我	将	坐	在	这	门廊	在哪里	这	月亮	看起来	通过	,

我将坐在月光洒满的门廊里，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['veɪkənt] [tʃer] [wɪl] [weɪt] - - [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

And	a	vacant	chair	will	wait	-	-	for	you	.
和	一个	空缺	椅子	将要	等待	-	-	为了	你	.

一张空椅子会等着你。

[juː; jʊ] [meɪ] [streɪ] , [ænd; ənd][fər'get] , [ænd; ənd][roʊv][ə'fɑːr] ,

You	may	stray	,	and	forget	,	and	rove	afar	,
你	可能	流浪	,	和	忘记	,	和	漫游	远方	,

你可能会迷失方向，遗忘一切，远走他乡，

[bʌt; bət][maɪ] ['tʃeɪndʒləs] [lʌv] , [laɪk][ðə; ðɪ]['poʊlər][stɑːr] ,

But	my	changeless	love	,	like	the	polar	star	,
但	我的	无变化	爱	,	喜欢	这	极性	星星	,

但我不变的爱，如同北极星，

[wɪl] [drɔː] [juː; jʊ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɔː(r)][lænd][ænd; ənd] [siː] - -

Will	draw	you	at	length	o'er	land	and	sea	-	-
将要	画	你	在	长度	超过	土地	和	海	-	-

终将带你穿越陆地和海洋——

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [jet] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

And	I	know	you	will	yet	come	back	to	me	.
和	我	知道	你	将要	然而	来	后退	到	我	.

我知道你终有一天会回到我身边。

[ðə; ðɪ] ['jɪrz] [meɪ] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['jɪrz] [meɪ] [goʊ] ,

The	years	may	come	,	and	the	years	may	go	,
这	年	可能	来	,	和	这	年	可能	去	,

岁月流逝，时光荏苒。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪm] [ə'gen] , [wen] [saʊθ] ['waɪndz] [bloʊ] ,

But	sometime	again	,	when	south	winds	blow	,
但	有时	再次	,	什么时候	南	风	吹	,

但总有一天，当南风再次吹起时，

[wen] ['roʊziz] [bluːm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [muːn] [swɪŋz] [haɪ] ,

When	roses	bloom	,	and	the	moon	swings	high	,
什么时候	玫瑰	盛开	,	和	这	月亮	摇摆	高的	,

当玫瑰盛开，明月高悬之时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər][dɑːrk] [braʊn] [aɪ] .

I	shall	live	in	the	light	of	your	dark	brown	eye	.
我	将	居住	在	这	光	的	你的	黑暗的	棕色的	眼睛	.

我将生活在你深棕色眼睛的光芒中。

[aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] .

I	TOLD	YOU	.
我	讲述	你	.

我告诉你了。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði]['wɪntər] [wʊd] [goʊ] , [lʌv] ,

I	told	you	the	winter	would	go	,	love	,
我	讲述	你	这	冬天	会	去	,	爱	,

我告诉过你冬天会过去的，亲爱的。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði]['wɪntər] [wʊd] [goʊ] .

I	told	you	the	winter	would	go	.
我	讲述	你	这	冬天	会	去	.

我早就告诉过你冬天会过去的。

[ðæt] ['hiːd] [fliː] [ɪn] [ʃeɪm] [wen] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [keɪm] ,

That	he'd	flee	in	shame	when	the	south	wind	came	,
那	他会	逃跑	在	耻辱	什么时候	这	南	风	来了	,

当南风吹来时，他会羞愧地逃走。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [smaɪld] [wen] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] .

And	you	smiled	when	I	told	you	so	.
和	你	微笑	什么时候	我	讲述	你	所以	.

当我告诉你这些的时候，你笑了。

[juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] ['blʌstərɪŋ] ['feloʊ]

You	said	the	blustering	fellow
你	说	这	虚张声势	同伴

你说的是那个爱吹牛的家伙

[wʊd] ['nevər] [jiːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [briːz] ,

Would	never	yield	to	a	breeze	,
会	绝不	屈服	到	一个	微风	,

绝不会向微风屈服，

[ðæt] [hɪz; ɪz][koʊld] , ['aɪsi] [breθ] [hæd; həd]['froʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ]

That	his	cold	,	icy	breath	had	frozen	to	death
那	他的	寒冷的	,	冰冷的	气息	有	冷冻	到	死亡

他冰冷的呼吸已经冻死了

[ðə; ði] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][bɜːrdz] , [ænd; ənd] [triːz] .

The	flowers	,	and	birds	,	and	trees	.
这	花朵	,	和	鸟类	,	和	树木	.

花儿、鸟儿和树木。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [snoʊ] [wʊd] [melt] , [lʌv] ,

And	I	told	you	the	snow	would	melt	,	love	,
和	我	讲述	你	这	雪	会	熔化	,	爱	,

我告诉过你，雪会融化的，亲爱的。

[ɪn][ðə; ði] ['pæʃənət] [glæns] [oʊ] - [ðə; ði] [sʌn] ;

In	the	passionate	glance	o	'	the	sun	;
在	这	热情的	瞥一眼	o	-	这	太阳	;

在太阳炽热的目光中;

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [oʊ] - [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [biːz] ,

And	the	leaves	o	'	the	trees	,	and	the	flowers	and	bees	,
和	这	树叶	o	-	这	树木	,	和	这	花朵	和	蜜蜂	,

还有树叶、花朵和蜜蜂，

[wʊd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , [wʌn][baɪ][wʌn] .

Would	come	back	again	,	one	by	one	.
会	来	后退	再次	,	一	经过	一	.

他们会一个接一个地回来。

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] , [greɪ] [klaʊdz] [wʊd] ['vænɪʃ]

That	the	great	,	gray	clouds	would	vanish
那	这	伟大的	,	灰色的	云	会	消失

希望那片巨大的灰色云层能够消失。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][tɜːrn]['tendər][ænd; ənd][bluː]

And	the	sky	turn	tender	and	blue
和	这	天空	转动	投标	和	蓝色的

天空变得温柔而湛蓝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [bɜːrdz] [wʊd] [sɪŋ] , [ænd; ənd][tɔːk][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

And	the	sweet	birds	would	sing	,	and	talk	of	the	spring	,
和	这	甜的	鸟类	会	唱歌	,	和	讲话	的	这	春天	,

甜美的鸟儿会歌唱，诉说着春天的气息。

[ænd; ənd] , [lʌv] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] [kʌm] [truː] .

And	,	love	,	it	has	all	come	true	.
和	,	爱	,	它	有	全部	来	真的	.

而爱情，这一切都实现了。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['sɑːroʊ] [wʊd] [feɪd] [lʌv]

I	told	you	that	sorrow	would	fade	love
我	讲述	你	那	悲哀	会	褪色	爱

我曾告诉过你，悲伤终会消逝，爱也会消逝。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [fər'get] [hæf][jʊr; jər][peɪn] ;

And	you	would	forget	half	your	pain	;
和	你	会	忘记	一半	你的	疼痛	;

这样你就能忘记一半的痛苦;

[ðæt] [ðə; ði] [swiːt] [bɜːrd][ʌv; əv] [sɔːŋ] [wʊd] ['weɪkən] [er] [lɔːŋ] ,

That	the	sweet	bird	of	song	would	waken	ere	long	,
那	这	甜的	鸟	的	歌曲	会	唤醒	埃雷	长的	,

那只歌声甜美的小鸟很快就会醒来。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ɪn][jʊr; jər]['bʊzəm] [ə'gen] ;

And	sing	in	your	bosom	again	;
和	唱歌	在	你的	怀	再次	;

再次在你胸中歌唱;

[ðæt] [hoʊp] [wʊd] [kriːp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ,

That	hope	would	creep	out	of	the	shadows	,
那	希望	会	潜行者	出去	的	这	阴影	,

那份希望会悄然从阴影中涌现。

[ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ɪts][nest][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] ,

And	back	to	its	nest	in	your	heart	,
和	后退	到	它是	巢	在	你的	心	,

回到你心中的巢穴，

[ænd; ənd] ['glædnəs] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd][faɪnd][ɪts][oʊld][hoʊm] ,

And	gladness	would	come	,	and	find	its	old	home	,
和	欢乐	会	来	,	和	寻找	它是	老的	家	,

喜悦终将到来，并找到它原来的归宿。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɑːroʊ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [wʊd] [dɪ'pɑːrt] .

And	that	sorrow	at	length	would	depart	.
和	那	悲哀	在	长度	会	离开	.

而那份悲伤最终也会消散。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [griːf] ['seldəm] [kɪld] , [lʌv] ,

I	told	you	that	grief	seldom	killed	,	love	,
我	讲述	你	那	悲伤	很少	被杀	,	爱	,

我告诉过你，悲伤很少能杀死爱。

[ðoʊ] [ðə; ði] [hɑːrt] [maɪt] [siːm] [ded] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] .

Though	the	heart	might	seem	dead	for	awhile	.
尽管	这	心	可能	似乎	死的	为了	一会儿	.

虽然心脏可能暂时看起来像死了一样。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][soʊ] [braɪt] , [ænd; ənd][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][wɔːrm] [laɪt]
But **the** **world** **is** **so** **bright** **,** **and** **so** **full** **of** **warm** **light**
但 这 世界 是 所以 明亮的 , 和 所以 满的 的 温暖的 光

但世界如此光明，如此充满温暖的光芒。

[ðæt] - [twʊd] ['weɪkən][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn][ɪts] [smaɪl] .
That **'** **twould** **waken** **at** **length** **,** **in** **its** **smile** **.**
那 - 特沃德 唤醒 在 长度 , 在 它是 微笑 .

那终将醒来，在它的微笑中。

[ɑː] , [lʌv] !
Ah **,** **love** **!**
啊 , 爱 !

啊，爱情!

[wʌz; wəz][aɪ][nɑːt][ə; eɪ] [truː] ['prɑːfɪt] ?
was **I** **not** **a** **true** **prophet** **?**
曾是 我 不是 一个 真的 先知 ?

难道我不是一位真正的先知吗?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [swiːt] ['hæpi] [smaɪl][ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] ;
There's **a** **sweet** **happy** **smile** **on** **your** **face** **;**
有 一个 甜的 快乐的 微笑 在 你的 脸 ;

你脸上带着甜美幸福的笑容;

[jʊr; jər] ['sædnəs] [hæz; həz] [floʊn] - - [ðə; ði] [snoʊ] - [drɪft][ɪz] [gɔːn] ,
Your **sadness** **has** **flown** **-** **-** **the** **snow** **-** **drift** **is** **gone** **,**
你的 悲伤 有 飞行 - - 这 雪 - 漂移 是 已消失 ,

你的悲伤已然消散——积雪也已消失。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərkʌp] [bluːm] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .
And **the** **buttercups** **bloom** **in** **its** **place** **.**
和 这 毛茛 盛开 在 它是 地方 .

而毛茛花则在原址盛开。

[lɔːst] .
LOST **.**
丢失的 .

丢失的。

[juː; jʊ][left][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːtəm] [taɪm] ;
You **left** **me** **with** **the** **autumn** **time** **;**
你 左边 我 和 这 秋天 时间 ;

你留给我的只有秋天;

[wen] ['wɪntər] [strɪpt] [ðə; ði]['fɔːrɪst] [ber] ,
When **winter** **stripped** **the** **forest** **bare** **,**
什么时候 冬天 脱衣舞 这 森林 裸 ,

当冬天将森林剥得光秃秃的时候

[ðen] [drest] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['spɑːtləs] [raɪm] ;
Then **dressed** **it** **in** **his** **spotless** **rime** **;**
然后 穿着 它 在 他的 一尘不染 韵脚 ;

然后，用他洁白无瑕的霜为它披上外衣;

[wen] [frɔsts] [wɜːr; wər] [ˈlɑːkiŋ] [ɪn][ðə; ði] [er]
When **frosts** **were** **lurking** **in** **the** **air**
什么时候 霜冻 是 潜伏 在 这 空气

当霜冻潜伏在空气中时

[juː; jʊ][left][ˌem ˈiː] [hɪr] [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] .
You **left** **me** **here** **and** **went** **away** **.**
你 左边 我 这里 和 去 离开 .

你把我留在这里就走了。

[ðə; ði]['waɪndz][wɜːr; wər][koʊld] ; [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] .

The	winds	were	cold	;	you	could	not	stay	.
这	风	是	寒冷的	;	你	可以	不是	停留	.

风很冷，你不能久留。

[juː; jʊ] [sɔːt] [ə; eɪ]['wɔːrmər][klaɪm] , [ʌn'tɪl]

You	sought	a	warmer	clime	,	until
你	寻求	一个	更温暖	气候	,	直到

你一直向往更温暖的气候，直到

[ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] , ['ɑːrtf(ə)l][meɪd] , [ʃʊd; ʃəd] [breɪk]

The	south	wind	,	artful	maid	,	should	break
这	南	风	,	巧	女佣	,	应该	休息

南风啊，狡黠的少女，应该打破

[ðə; ði] ['wɪntɚz] ['trʌmpits] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [fɪl]

The	winter's	trumpets	,	and	should	fill
这	冬天的	小号	,	和	应该	充满

冬日的号角，应该会响起。

[ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] [ʌv; əv][bɜːrdz] ; [ænd; ənd] [weɪk]

The	air	with	songs	of	birds	;	and	wake
这	空气	和	歌曲	的	鸟类	;	和	唤醒

空气中弥漫着鸟鸣；然后醒来

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['blɔsəmz] [ɑːn][ðə; ði][pleɪn]

The	sleeping	blossoms	on	the	plain
这	睡眠	花朵	在	这	清楚的

平原上沉睡的花朵

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [brʊks] [tuː; tə] [floʊ] [ə'gen] .

And	make	the	brooks	to	flow	again	.
和	制作	这	布鲁克斯	到	流动	再次	.

让溪流再次奔流。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði]['wɪntər] ['desələt] ,

I	thought	the	winter	desolate	,
我	想法	这	冬天	荒凉	,

我原以为冬天会很荒凉，

[ænd; ənd][ɔːl] [taɪmz] [felt][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [lɔːs] .

And	all	times	felt	a	sense	of	loss	.
和	全部	时代	毛毡	一个	感觉	的	损失	.

而且始终都有一种失落感。

[aɪ] [tɔːt] [maɪ] ['lɔːŋɪŋ] [hɑːrt] [tuː; tə] [weɪt] ,

I	taught	my	longing	heart	to	wait	,
我	教授	我的	渴望	心	到	等待	,

我教会了我那颗渴望的心去等待，

[ænd; ənd] [sed] , " [wen] [sprɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'krɔːs]

And	said	,	"	When	spring	shall	come	across
和	说	,	"	什么时候	春天	将	来	穿过

他说："当春天来临的时候……"

[ðə; ði] [hɪlz] , [wɪð; wɪθ] ['blɔsəmz] [ɪn][hɜːr; hər] [træk] ,

The	hills	,	with	blossoms	in	her	track	,
这	丘陵	,	和	花朵	在	她	追踪	,

她走过的路，山丘上开满了鲜花。

[ðen] [ʃiː; ʃi] , ['aʊər; ɑːr] [lʌvd] [wʌn] , [wɪl] [kʌm] [bæk] .

Then	she	,	our	loved	one	,	will	come	back	.
然后	她	,	我们的	喜爱	一	,	将要	来	后退	.

然后，我们挚爱的她就会回来。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ] [græs] [ænd; ənd] [mɔːs]

"	And	now	the	hills	with	grass	and	moss
"	和	现在	这	丘陵	和	草	和	苔藓

“现在山坡上长满了青草和苔藓。”

[ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋ] [hændz][hæz; həz] [spred] ,

The	spring	with	cunning	hands	has	spread	,
这	春天	和	狡猾	双手	有	传播	,

春天已悄然蔓延，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [fiːl] [maɪ] ['griːvəs] [lɔːs] .

And	yet	I	feel	my	grievous	loss	.
和	然而	我	感觉	我的	严重的	损失	.

然而，我仍然感到无比悲痛。

[maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['kʌmfətid] ,

My	heart	will	not	be	comforted	,
我的	心	将要	不是	是	安慰	,

我的心无法得到安慰，

[bʌt; bət] ['kraɪɪθ] ['deɪli] , " [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi]

But	crieth	daily	,	"	Where	is	she
但	哭泣	日常的	,	"	在哪里	是	她

但她每天都在哭喊：“她在哪里？”

[juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

You	promised	should	come	back	to	me	?
你	承诺	应该	来	后退	到	我	?

你答应过要回来找我吗?

" [oʊ] , [lʌv] !

"	Oh	,	love	!
"	哦	,	爱	!

“哦，爱情！”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] !

where	are	you	!
在哪里	是	你	!

你在哪里!

[deɪ] [baɪ] [deɪ] ;

day	by	day	;
天	经过	天	;

天天;

[aɪ] [siːk] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .

I	seek	to	find	you	,	but	in	vain	.
我	寻找	到	寻找	你	,	但	在	徒劳	.

我苦苦寻觅你，却徒劳无功。

[men] [pɔɪnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪv] , [ænd; ənd] [seɪ] :

Men	point	me	to	a	grave	,	and	say	:
男人	观点	我	到	一个	严重	,	和	说	:

人们指着一座坟墓对我说：

" [ðer; ðər][ɪz][hɜːr; hər][bed][ə'pɑːn][ðə; ði][pleɪn] .

"	There	is	her	bed	upon	the	plain	.
"	那里	是	她	床	之上	这	清楚的	.

“平原上有她的床。”

" [bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ] [siː] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

"	But	though	I	see	no	trace	of	you	,
"	但	尽管	我	看	不	痕迹	的	你	,

“虽然我找不到你的踪迹，

[aɪ]['kænɑ:t] [θɪŋk] [ðer; ðər][wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [tru:] .

I	cannot	think	their	words	are	true	.
我	不能	思考	他们的	字	是	真的	.

我无法相信他们说的是真的。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [tu:] [swi:t] [tu:; tə] ['hoʊlli] [pæs]

You	were	too	sweet	to	wholly	pass
你	是	也	甜的	到	完全	经过

你太可爱了，让人无法完全忽略你。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [li:v] [noʊ] [treɪs] ;

Away	from	earth	,	and	leave	no	trace	;
离开	从	地球	,	和	离开	不	痕迹	;

远离尘世，不留痕迹;

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [tu:] [fer] [tu:; tə][let][ðə; ði] [græs]

You	were	too	fair	to	let	the	grass
你	是	也	公平的	到	让	这	草

你太公平了，不忍心让草丛遭殃。

[groʊ] [ræŋk][ænd; ənd][tɔ:l] [ə'bʌv] [jʊr; jər] [feɪs] .

Grow	rank	and	tall	above	your	face	.
生长	秩	和	高的	多于	你的	脸	.

长得高大挺拔，高于你的脸。

[jʊr; jər] [vɔɪs] , [ðæt] [mɑ:kt] [ðə; ði]['rɑ:bənz, 'rɑ:bɪnz] [trɪl] ,

Your	voice	,	that	mocked	the	robin's	trill	,
你的	嗓音	,	那	嘲笑	这	罗宾的	颤音	,

你那嘲笑知更鸟鸣叫的声音，

[aɪ]['kænɑ:t] [θɪŋk] [ɪz] [hʌʃt] [ænd; ənd] [stɪl] .

I	cannot	think	is	hushed	and	still	.
我	不能	思考	是	静静地	和	仍然	.

我无法思考，周围一片寂静。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [sɔ:] [jʊr; jər]['goʊldən] [her] ,

I	thought	I	saw	your	golden	hair	,
我	想法	我	锯	你的	金的	头发	,

我好像看到了你的金色头发，

[wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [ri:tʃt] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ][strænd] ;

One	day	,	and	reached	to	touch	a	strand	;
一	天	,	和	达到	到	触碰	一个	链	;

有一天，他伸手去摸一根线;

[aɪ] [faʊnd] [bʌt; bət] ['jeloʊ] ['sʌnbi:mz] [ðer; ðər] - -

I	found	but	yellow	sunbeams	there	-	-
我	成立	但	黄色的	阳光	那里	-	-

我只在那里发现了黄色的阳光——

[ðə; ði] [braɪt] ['reɪz] [fel] [ə'slænt][maɪ][hænd]

The	bright	rays	fell	aslant	my	hand
这	明亮的	射线	跌倒	斜体	我的	手

明亮的阳光斜斜地洒在我的手上。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [mɑ:k] , [wɪð; wɪθ] [laɪts] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] ,

And	seemed	to	mock	,	with	lights	and	shades	,
和	似乎	到	嘲笑	,	和	灯	和	色调	,

似乎在用光影进行嘲讽，

[ðə; ði]['sɪlkən] [meʃiz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [breɪdz] .

The	silken	meshes	of	your	braids	.
这	丝	网格	的	你的	辫子	.

你那如丝般柔顺的辫子。

[ə'gen] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [sɔ:] [jʊr; jər][hænd]
Again , I thought I saw your hand
再次 , 我 想法 我 锯 你的 手

我又好像看到你的手了

[weɪv] , [æz; əz] [ɪf] ['bekəniŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ;
Wave , as if beckoning to me ;
海浪 , 作为 如果 招手 到 我 ;

挥手，仿佛在向我招手;

[aɪ] [faʊnd] - [twʌz]
I found ' twas
我 成立 - 那是

我发现"那是"

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪli] , [fænd]
but a lily , fanned
但 一个 百合 , 扇形

但一朵百合，被扇动着

[baɪ][ðə; ði] [ku:l] ['zefər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] .
By the cool zephyrs from the sea .
经过 这 凉爽的 微风 从 这 海 .

伴着来自大海的凉爽微风。

[oʊ] , [lʌv] !
Oh , love !
哦 , 爱 !

哦，爱情!

[aɪ][faɪnd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ju:; jʊ] - -
I find no trace of you - -
我 寻找 不 痕迹 的 你 - -

我找不到你的任何踪迹——

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [tru:] ?
I wonder if their words were true ?
我 想知道 如果 他们的 字 是 真的 ?

我想知道他们说的话是否属实?

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [vɔɪs] ;
One day I heard a singing voice ;
一 天 我 听到 一个 歌唱 嗓音 ;

有一天，我听到一个歌声;

[ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv]['mju:zɪk] , [trɪl] [ɑ:n] [trɪl] .
A burst of music , trill on trill .
一个 爆裂 的 音乐 , 颤音 在 颤音 .

一阵音乐响起，颤音连绵不断。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [maɪ] ['veri] [soʊl] [rɪ'dʒɔɪs] ;
It made my very soul rejoice ;
它 制成 我的 非常 灵魂 麾 ;

它让我内心充满喜悦;

[maɪ] [hɑ:rt] [geɪv] [æn; ən] [ɪg'zʌltənt] [θrɪl] .
My heart gave an exultant thrill .
我的 心 给予 一个 眉飞色舞 刺激 .

我的心怦怦直跳，欣喜若狂。

[aɪ] [kraɪd] , " [oʊ] [hɑ:rt] , [wi:v] [faʊnd] [hɜ:r; hər] - - [hʌʃ] !
I cried , " Oh heart , we've found her - - hush !
我 哭 , " 哦 心 , 我们已经 成立 她 - - 嘘 !

我哭着说："哦，我的天哪，我们找到她了——嘘！"

" [bʌt; bət][noʊ] - - - [twʌz] [ðə; ði]['sɪlvər] - ['θroʊtɪd] [θrʌʃ] .
" But no - - ' twas the silver - throated thrush .
" 但 不 - - - 那是 这 银 - 喉咙 画眉 .

"但是，不——那是银喉鸫。"

[ænd; ənd][wʌns][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [sɔ:] [jʊr; jər] [feɪs] ,
And once I thought I saw your face ,
和 一次 我 想法 我 锯 你的 脸 ,

我曾一度以为我看到了你的脸，

[ænd; ənd][waɪld][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][aɪ][ræn][tu:; tə][ju:; jʊ] ;
And wild with joy I ran to you ;
和 荒野 和 喜悦 我 跑 到 你 ;

我欣喜若狂地奔向你；

[bʌt; bət] [faʊnd] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] ,
But found , when I had reached the place ,
但 成立 , 什么时候 我 有 达到 这 地方 ,

但当我到达目的地时，却发现

- [twʌz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [blʌʃ] [roʊz] , [beɪðd] [ɪn] [du:] .
' Twas but a blush rose , bathed in dew .
- 那是 但 一个 脸红 玫瑰 , 洗澡 在 露 .

那不过是一朵沾着露水的娇艳玫瑰。

[ɑ:] , [lʌv] !
Ah , love !
啊 , 爱 !

啊，爱情!

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [ded] ;
I think you must be dead ;
我 思考 你 必须 是 死的 ;

我想你一定已经死了；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ðeɪ] [sed] .
And I believe the words they said .
和 我 相信 这 字 他们 说 .

我相信他们所说的话。

['oʊnli] [ə; eɪ][sæd] [mis'teik] .
ONLY A SAD MISTAKE .
仅有的 一个 伤心 错误 .

仅仅是一个令人遗憾的错误。

['oʊnli][ə; eɪ] ['blʌndər] - - [ə; eɪ][sæd] [mis'teik] ;
Only a blunder - - a sad mistake ;
仅有的 一个 错误 - - 一个 伤心 错误 ;

只是一个失误——一个令人遗憾的错误；

[ɔ:l][maɪ][oʊn] [fɔ:lt] [ænd; ənd][maɪn][ə'loʊn] .
All my own fault and mine alone .
全部 我的 自己的 过错 和 矿 独自的 .

都是我咎由自取。

[ðə; ði] [sædist] ['erər] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [kæn; kən] [meɪk] ;
The saddest error a heart can make ;
这 最悲伤的 错误 一个 心 能 制作 ;

人心所能犯下的最悲哀的错误；

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] , [ɔ:r][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] .
I was so young , or I would have known .
我 曾是 所以 年轻的 , 或者 我 会 有 已知 .

我当时年纪太小，否则我肯定会知道。

['oʊnli][hɪz; ɪz] [rer] ， [swiːt] ，['tendər] [smaɪl] ；

Only	his	rare	,	sweet	,	tender	smile	;
仅有的	他的	稀有的	,	甜的	,	投标	微笑	;

只有他那难得一见的、甜美、温柔的笑容；

['oʊnli][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

Only	a	lingering	touch	of	his	hand	.
仅有的	一个	挥之不去的	触碰	的	他的	手	.

他只是轻轻地碰了碰我的手。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ，

I	think	I	was	dreaming	all	the	while	,
我	思考	我	曾是	做梦	全部	这	尽管	,

我想我一直都在做梦。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][aɪ][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] .

The	reason	I	did	not	understand	.
这	原因	我	做过	不是	理解	.

我不明白的原因。

[jet] ， ['sʌmwer] ，[aɪv] [riːd] [men] [wuː] [ðɪs] [wei] ；

Yet	,	somewhere	,	I've	read	men	woo	this	way	;
然而	,	某处	,	我已经	读	男人	哇	这	方式	;

然而，我曾在某处读到过，男人就是这样求爱的；

[ðæt] [aɪz] [spiːk] ， ['sʌmtaɪmz] ， [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʌŋ] .

That	eyes	speak	,	sometimes	,	before	the	tongue	.
那	眼睛	说话	,	有时	,	前	这	舌头	.

有时，眼睛比舌头更能表达信息。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [sʌm; səm] [deɪ] ；

And	I	was	sure	he	would	speak	some	day	;
和	我	曾是	当然	他	会	说话	一些	天	;

我确信他总有一天会开口说话；

['pɑːrd(ə)n][ðə; ði] ['fɑːli] - - [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] .

Pardon	the	folly	-	-	I	was	so	young	.
赦免	这	蠢事	-	-	我	曾是	所以	年轻的	.

请原谅我的愚蠢——我当时太年轻了。

[wʌz; wəz][aɪ] , [seɪ] - - [fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] !

Was	I	,	say	-	-	for	now	I	am	old	!
曾是	我	,	说	-	-	为了	现在	我	是	老的	!

我说，我以前是这样的——因为我现在已经老了！

[soʊ][oʊld] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz]

So	old	,	it	seems	like	a	hundred	years
所以	老的	,	它	似乎	喜欢	一个	百	年

它太古老了，感觉好像有百年历史了。

[sɪns] [aɪ][felt][maɪ] [hɑːrt] ['groʊɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd][koʊld]

Since	I	felt	my	heart	growing	hard	and	cold
自从	我	毛毡	我的	心	生长	难的	和	寒冷的

因为我感觉我的心变得越来越冷硬

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][peɪn] [tuː] ['bɪtər] [ænd; ənd] [diːp] [fɔːr; fər] [terz] .

With	a	pain	too	bitter	and	deep	for	tears	.
和	一个	疼痛	也	苦的	和	深的	为了	眼泪	.

那种痛苦太过剧烈，以至于无法流泪。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [liːn] ['oʊvər][ðə; ði]['streɪndʒɝz] [tʃer] ，

I	saw	him	lean	over	the	stranger's	chair	,
我	锯	他	倾斜	超过	这	陌生人的	椅子	,

我看到他俯身靠近陌生人的椅子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrm] , [nuː] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] ;

With	a	warm	,	new	light	in	his	beautiful	eyes	;
和	一个	温暖的	,	新的	光	在	他的	美丽的	眼睛	;

他美丽的双眸中闪烁着温暖而崭新的光芒;

[ænd; ənd][aɪ][woʊk][frʌm; frəm][maɪ] ['driːmiŋ] , [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

And	I	woke	from	my	dreaming	,	then	and	there	,
和	我	觉醒	从	我的	做梦	,	然后	和	那里	,

就在那时，我从梦中醒来。

[ænd; ənd] [went] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][self] - [meɪd] ['pærədaɪs] .

And	went	out	of	my	self	-	made	Paradise	.
和	去	出去	的	我的	自己	-	制成	天堂	.

于是，我离开了自己创造的天堂。

[hiː; hi] ['nevər] [lʌvd] [ˌem 'iː] - - [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [siː] !

He	never	loved	me	-	-	I	know	,	I	see	!
他	绝不	喜爱	我	-	-	我	知道	,	我	看	!

他从来没有爱过我——我知道，我明白了!

[sʌtʃ] [sæd] , [sæd] ['blʌndərz] [æz; əz] [jʌŋ] ['hɑːrts] [meɪk] .

Such	sad	,	sad	blunders	as	young	hearts	make	.
这样的	伤心	,	伤心	失误	作为	年轻的	心	制作	.

年轻的心会犯下如此令人惋惜的错误。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɪn][hɪm; ɪm][ə'weɪ][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

She	did	not	win	him	away	from	me	,
她	做过	不是	赢	他	离开	从	我	,

她没能把他从我身边夺走。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][maɪn] .

For	he	was	not	mine	.
为了	他	曾是	不是	矿	.

因为他不是我的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [mis'teik] .

It	was	my	mistake	.
它	曾是	我的	错误	.

这是我的错。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [spiːk]

A	woman	should	wait	for	a	man	to	speak
一个	女士	应该	等待	为了	一个	男人	到	说话

女人应该等男人先说话。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [driːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [aɪ] [oʊn] ;

Before	she	dreams	of	his	love	,	I	own	;
前	她	梦境	的	他的	爱	,	我	自己的	;

在她梦见他的爱之前，我拥有;

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] - - ['gɝːlz] - ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [wiːk] ;

But	I	was	a	girl	-	-	girls	'	hearts	are	weak	;
但	我	曾是	一个	女孩	-	-	女孩们	-	心	是	虚弱的	;

但我当时是个女孩——女孩的心很脆弱;

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪn] , [laɪk][ðə; ði] [fɔːlt] , [ɪz][maɪn][ə'loʊn] .

And	the	pain	,	like	the	fault	,	is	mine	alone	.
和	这	疼痛	,	喜欢	这	过错	,	是	矿	独自的	.

而这份痛苦，就像这份过错一样，只属于我一个人。

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hwiːlmən] .

SONG	OF	THE	WHEELMAN	.
歌曲	的	这	车轮人	.

车轮之歌。

['oʊvər][maɪ][desk][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] ['ɑːfɪs] ['bendɪŋ] ,

Over	my	desk	in	a	dark	office	bending	,
超过	我的	桌子	在	一个	黑暗的	办公室	弯曲	,

在昏暗的办公室里，我弯腰趴在办公桌上，

[dɪm] [siːmz] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [dʌl] [siːmz] [ðə; ði] [deɪ] ;

Dim	seems	the	sunlight	and	dull	seems	the	day	;
暗淡	似乎	这	阳光	和	乏味的	似乎	这	天	;

阳光似乎黯淡无光，白昼似乎黯淡无光；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [drɔːz] [tɔːrd] [æn; ən] ['endɪŋ] ,

But	when	the	afternoon	draws	toward	an	ending	,
但	什么时候	这	下午	平局	朝向	一个	结束	,

但当下午临近尾声时，

[hɪr] [weɪts] [maɪ] [stiːl] [stiːd] - - [aɪ] [maʊnt] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] !

Here	waits	my	steel	steed	-	-	I	mount	,	and	away	!
这里	等待	我的	钢	骏马	-	-	我	山	,	和	离开	!

我的钢铁战马在此等候——我骑上它，出发！

[laɪk] ['kɔbˌwebz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [aɪ] [siː] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns]

Like	cobwebs	of	silver	I	see	in	the	distance
喜欢	蜘蛛网	的	银	我	看	在	这	距离

远处，我仿佛看到了银色的蛛网。

[ðə; ði] [glɪnt] [ʌv; əv] [braɪt] [wiːlz] , [aɪ] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] .

The	glint	of	bright	wheels	,	I	must	follow	and	find	.
这	闪烁	的	明亮的	车轮	,	我	必须	跟随	和	寻找	.

我必须循着闪亮的车轮光芒找到它。

[wʌt] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [er] [naʊ] !

What	life	in	the	air	now	!
什么	生活	在	这	空气	现在	!

空气中弥漫着多么鲜活的生命力啊！

[wʌt] [zest] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,

what	zest	in	existence	,
什么	热情	在	存在	,

生命中还有什么乐趣？

[æz; əz] ['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] [aɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪnd] .

As	faster	and	faster	I	race	with	the	wind	.
作为	快点	和	快点	我	种族	和	这	风	.

我与风竞速，速度越来越快。

[daʊn] [ðə; ði] [smuːð] ['peɪvmənts] , [ænd; ənd] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['heðər] - -

Down	the	smooth	pavements	,	and	out	toward	the	heather	-	-
向下	这	光滑的	人行道	,	和	出去	朝向	这	希瑟	-	-

沿着平坦的人行道走下去，朝着石楠丛的方向走去——

[hoʊ] ! ['fɛloʊz] , [hoʊ] !

Ho	!	fellows	,	ho	!
何	!	伙伴们	,	何	!

嚯！伙计们，嚯！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [juː; jʊ] [siː] !

I	am	coming	you	see	!
我	是	未来	你	看	!

我来了！

[brest] [tuː; tə] [brest] , [naʊ] [let] [juː 'es] [spiːd] [ɑːn] [tə'geðər] - -

Breast	to	breast	,	now	let	us	speed	on	together	-	-
胸部	到	胸部	,	现在	让	我们	速度	在	一起	-	-

胸贴胸，让我们一起疾驰吧——

[huː] [dɛəz] [traɪ] ['maʊntɪŋ] [ðæt] ['hɪlsaɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
Who dares try mounting that hillside with me ?
WHO 敢于 尝试 安装 那 山坡 和 我 ?

谁敢跟我一起爬那座山?

['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [aɪ][goʊ] - - [pæst][ðə; ði] [griːn] [medəuz] ,
Over the bridge I go - - past the green meadows ,
超过 这 桥 我 去 - - 过去的 这 绿色的 草地 ,

我跨过桥——经过绿色的草地,

[ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr] , [bɔɪz] , [aɪ] [wɪl] [raɪd][ɑːn][ə'loʊn] !
Au revoir , boys , I will ride on alone !
奥 再见 , 男孩们 , 我 将要 骑 在 独自的 !

再见了，伙计们，我要独自前行了!

[fɔːr; fər][ɪn][jɑːn] ['kɑːtɪdʒ] [hæf][hɪd][ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ,
For in yon cottage half hid in the shadows ,
为了 在 远 小屋 一半 隐藏 在 这 阴影 ,

因为在那间半隐于阴影中的小屋里,

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ɪz][maɪ] ['swiːthɑːrt] - - [maɪ] [oʊn] .
Waiting for me , is my sweetheart - - my own .
等待 为了 我 , 是 我的 亲爱的 - - 我的 自己的 .

等着我的，是我的爱人——我自己的。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːtʃɪz] [maɪ] [wiːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['glɪtəz] [ænd; ənd] ['glɪsənz]
She watches my wheel as it glitters and glistens
她 手表 我的 车轮 作为 它 闪光 和 闪闪发光

她注视着我的车轮，它闪闪发光。

[daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪzi] - [stɑːrd] [hɪl] .
Down the steep crest of the daisy - starred hill .
向下 这 陡 波峰 的 这 雏菊 - 星形 爬坡道 .

沿着布满雏菊的陡峭山脊向下走。

[fer] [ɪz][hɜːr; hər] [tʃiːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [weɪts] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['lisnz]
Fair is her cheek as she waits there and listens
公平的 是 她 脸颊 作为 她 等待 那里 和 听着

她面带微笑，静静地等待着，倾听着。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃʊr] ['sɪgnəl] [bloʊn] ['tendərli] [ʃrɪl] .
For the sure signal blown tenderly shrill .
为了 这 当然 信号 吹 温柔地 尖锐 .

发出柔和而尖锐的确定信号。

['swiːthɑːrt] , [maɪ] ['swiːthɑːrt] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] .
Sweetheart , my sweetheart , I'm coming , I'm coming .
亲爱的 , 我的 亲爱的 , 我是 未来 , 我是 未来 .

亲爱的，我的亲爱的，我来了，我来了。

[hɪr] , ['stɜːrdi] [stiːd] , [juː; jʊ] [meɪ] [stænd][baɪ][ðə; ði] [wɔːl] .
Here , sturdy steed , you may stand by the wall .
这里 , 结实的 骏马 , 你 可能 站立 经过 这 墙 .

骏马啊，你可以靠墙站着。

[ə; eɪ][bɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] [meit] [hæz; həz] [floʊn] [swɪft] [θruː] - [ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] ,
A bird to her mate has flown swift thro ' the gloaming ,
一个 鸟 到 她 伴侣 有 飞行 迅速 喉咙 - 这 黄昏 ,

一只鸟儿在暮色中飞快地飞向它的伴侣。

[lʌv] , [juːθ] [ænd; ənd] ['sʌmər] , [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] .
Love , youth and summer , thank God for them all .
爱 , 青年 和 夏天 , 感谢 上帝 为了 他们 全部 .

爱情、青春和夏天，感谢上帝赐予这一切。

" [ðə; ði][oʊld] [muːn] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['muːnz] [ɑːrmz] .
" THE OLD MOON IN THE NEW MOON'S ARMS .
" 这 老的 月亮 在 这 新的 月亮的 武器 .

"旧月在新月的怀抱中。"

" [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['slendər] [jʌŋ] [nuː] [muːn] ,
" The beautiful and slender young New Moon ,
" 这 美丽的 和 苗条 年轻的 新的 月亮 ,

"美丽苗条的年轻新月，

[ɪn] ['treɪlɪŋ] [roʊbz] [ʌv; əv] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['peɪləst] [bluː] ,
In trailing robes of pink and palest blue ,
在 尾随 长袍 的 粉色的 和 最浅色 蓝色的 ,

身着粉色和浅蓝色长袍，

[swept] [kloʊz] [tuː; tə] ['viːnəs] , [ænd; ənd] [briːðd] [loʊ] : " [ə; eɪ] [buːn]
Swept close to Venus , and breathed low : " A boon
扫荡 关闭 到 金星 , 和 呼吸 低的 : " 一个 恩惠

掠过金星，低声说道："这是恩赐。"

[ə; eɪ] ['preʃəs] [buːn] , [aɪ] [æsk] , [dɪr] [frend] , [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
A precious boon , I ask , dear friend , of you .
一个 宝贵的 恩惠 , 我 问 , 亲爱的 朋友 , 的 你 .

亲爱的朋友，我向你祈求一份珍贵的恩惠。

" [oʊ] [kwiːn] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['bjuːti] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊn]
" O queen of light and beauty , you have known
" 哦 女王 的 光 和 美丽 , 你 有 已知

"哦，光明与美丽的皇后，您早已知道

[ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [lʌv] - - [ɪts] ['pæʃnz] [ænd; ənd] [ə'lɑːmz] ;
The pangs of love - - its passions and alarms ;
这 疼痛 的 爱 - - 它是 激情 和 警报 ;

爱情的阵痛——它的激情与惊恐；

[ðen] [grænt] [ˌem 'iː] [ðɪs] [wʌn] ['feɪvər] , [let] [maɪ] [oʊn] - -
Then grant me this one favor , let my own - -
然后 授予 我 这 一 偏爱 , 让 我的 自己的 - -

那么，请答应我这个忙，让我自己的——

[maɪ] [lɔːst] [oʊld] [muːn] [biː; bi] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [maɪ] [ɑːrmz] .
My lost Old Moon be once more in my arms .
我的 丢失的 老的 月亮 是 一次 更多的 在 我的 武器 .

我失散多年的老月亮，愿它再次回到我的怀抱。

" [swɪft] [θruː] - [ðə; ði] ['veipəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['goʊldən] [mɪst] - -
" Swift thro ' the vapors and the golden mist - -
" 迅速 喉咙 - 这 蒸汽 和 这 金的 薄雾 - -

"迅速穿过薄雾和金色的薄雾——

[ðə; ði] [fʊl] ['muːnz] ['ʃædoʊi] [ʃeɪp] [ʃoʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] ,
The Full Moon's shadowy shape shone on the night ,
这 满的 月亮的 阴暗的 形状 闪耀 在 这 夜晚 ,

满月的阴影笼罩着夜空，

[ðə; ði] [nuː] [muːn] [riːtʃt] [aʊt] [klɑːspɪŋ] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [kɪst]
The New Moon reached out clasping arms and kissed
这 新的 月亮 达到 出去 紧握 武器 和 亲吻

新月伸出双臂，吻了上去。

[hɜːr; hər] ['fæntəm] ['lʌvər] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ['wɝːldz] [saɪt] .
Her phantom lover in the whole world's sight .
她 幻影 情人 在 这 所有的 世界的 视线 .

在全世界的注视下，她有一个虚幻的爱人。

[ðə; ði] [soʊlz] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi] .

THE	SOUL'S	FAREWELL	TO	THE	BODY	.
这	灵魂的	告别	到	这	身体	.

灵魂与肉体的告别。

[soʊ][wiː; wi][mʌst; məst][pɑːrt][fər'evər] .

So	we	must	part	forever	.
所以	我们	必须	部分	永远	.

所以我们必须永远分别。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ]

And	although
和	虽然

尽管

[aɪ] [lɔːŋ] [hæv; həv] [biːt] [maɪ] [wɪŋz] [ænd; ənd][kraɪd][tuː; tə][goʊ]

I	long	have	beat	my	wings	and	cried	to	go
我	长的	有	打	我的	翅膀	和	哭	到	去

我早已拍打着翅膀，哭着要飞走。

[friː] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['nærəʊ] ['limits][ænd; ənd][kən'troʊl] ,

Free	from	your	narrow	limits	and	control	,
自由的	从	你的	狭窄的	限制	和	控制	,

摆脱狭隘的限制和控制，

[fɔːrθ] ['ɪntuː] [speɪs] , [ðə; ði] [truː] [hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ;

Forth	into	space	,	the	true	home	of	the	soul	;
第四	进入	空间	,	这	真的	家	的	这	灵魂	;

向着太空进发，那是灵魂真正的家园;

[jet] [naʊ] , [jet] [naʊ] [ðæt] ['aʊər][ɪz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] ,

Yet	now	,	yet	now	that	hour	is	drawing	near	,
然而	现在	,	然而	现在	那	小时	是	绘画	靠近	,

然而现在，那个时刻即将到来，

[aɪ] [pɔːzd] [rɪ'lʌktənt] , ['faɪndɪŋ][juː; jʊ][soʊ] [dɪr] .

I	paused	reluctant	,	finding	you	so	dear	.
我	暂停	不情愿的	,	寻找	你	所以	亲爱的	.

我犹豫了一下，因为你如此亲切。

[ɔːl][dʒɔɪz][ə'weɪt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][gɑːd] ;

All	joys	await	me	in	the	realm	of	God	;
全部	喜悦	等待	我	在	这	领域	的	上帝	;

上帝的国度里有我所有的喜乐;

[mʌst; məst][juː; jʊ] , [maɪ]['kɑːmræd] , ['moʊldər] [ɪn][ðə; ði][sɑːd] ?

Must	you	,	my	comrade	,	moulder	in	the	sod	?
必须	你	,	我的	同志	,	成型机	在	这	草皮	?

我的同志，你非得长眠于泥土里吗?

[aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['kæptɪv] , [jet] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] [sleɪv] ;

I	was	your	captive	,	yet	you	were	my	slave	;
我	曾是	你的	俘虏	,	然而	你	是	我的	奴隶	;

我曾是你的俘虏，而你却是我的奴隶;

[jʊr; jər]['prɪz(ə)nər] , [jet] [ə'biːdiəns] [juː; jʊ] [geɪv]

Your	prisoner	,	yet	obedience	you	gave
你的	囚犯	,	然而	服从	你	给予

你是你的囚犯，却赐予你顺服。

[tuː; tə][ɔːl][maɪ] ['ɜːrnɪst] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [kə'mændz] .

To	all	my	earnest	wishes	and	commands	.
到	全部	我的	认真	愿望	和	命令	.

遵照我所有的诚挚愿望和命令。

[naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrm][aɪ] [liːv] [ðiːz] ['wɪlɪŋ] [hændz]
Now to the worm I leave these willing hands
现在 到 这 蠕虫 我 离开 这些 愿意的 双手

现在，我把这双乐意伸出的手留给那条虫子。

[ðæt] ['tɔɪld] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ɔːr][held][ðə; ði] [bʊk] [aɪ] [riːd] .
That toiled for me , or held the book I read .
那 辛勤劳作 为了 我 , 或者 握住 这 书 我 读 .

那东西要么为我辛勤劳作，要么帮我拿着我读的书。

[ðiːz] [fiːt] [ðæt] [trɑːd] [wer] - [ɜːr; ər][aɪ] [beɪd] [ðem; ðəm] [tred] ,
These feet that trod where ' er I bade them tread ,
这些 脚 那 践踏 在哪里 - 呃 我 巴德 他们 踏 ,

这些脚踏过我吩咐它们踏过的地方，

[ðiːz] [ɑːrmz] [ðæt] [klɑːspt] [maɪ] [dɪr] [wʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brest]
These arms that clasped my dear ones , and the breast
这些 武器 那 紧握 我的 亲爱的 一个 , 和 这 胸部

这双曾拥抱我挚爱之人的双臂，还有这胸膛

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌn] [lʌvd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] [faʊnd] [rest] .
On which one loved and loving heart found rest .
在 哪个 一 喜爱 和 爱 心 成立 休息 .

一颗充满爱与被爱的心在那里找到了安息。

[ðiːz] [lɪps] [θruː] - [wɪtʃ] [maɪ] [prerz] [tuː; tə][gɑːd][hæv; həv] ['rɪzn] ,
These lips thro ' which my prayers to God have risen ,
这些 嘴唇 喉咙 - 哪个 我的 祈祷 到 上帝 有 升起 ,

我向上帝祈祷的嘴唇，

[ðiːz] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][maɪ] ['prɪzn] .
These eyes that were the windows of my prison .
这些 眼睛 那 是 这 视窗 的 我的 监狱 .

这双眼睛，曾是我囚禁的窗户。

[frʌm; frəm] [ðiːz] , [ɔːl] [ðiːz] , ['dɛθs] ['eɪndʒl][bɪdz][ˌem 'iː]['sevər] ,
From these , all these , Death's angel bids me sever ,
从 这些 , 全部 这些 , 死亡人数 天使 出价 我 断绝 ,

死神天使命令我将这一切全部斩断。

[dɪr] ['kɑːmræd]['bɑːdi] , [fer] [juː; jʊ] [wel] [fər'evər] .
Dear Comrade Body , fare you well forever .
亲爱的 同志 身体 , 票价 你 出色地 永远 .

亲爱的博迪同志，一路走好。

[aɪ][goʊ][tuː; tə][maɪ] [ɪn'herɪtəns] ; [ænd; ənd][goʊ]
I go to my inheritance ; and go
我 去 到 我的 遗产 ; 和 去

我去继承遗产；然后去

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] [friːd] [soʊl][kæn; kən] [noʊ] ;
With joy that only the freed soul can know ;
和 喜悦 那 仅有的 这 自由 灵魂 能 知道 ;

只有获得自由的灵魂才能体会到的喜悦；

[jet] , [ɪn][maɪ]['spɪrɪt] ['dʒɜːrnɪɪŋ] [aɪ] [trʌst]
Yet , in my spirit journeyings I trust
然而 , 在 我的 精神 旅程 我 相信

然而，在我的精神旅程中，我信赖

[aɪ] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [pɔːz] [nɪr] [jʊr; jər]['seɪkrɪd] [dʌst] .
I may sometimes pause near your sacred dust .
我 可能 有时 暂停 靠近 你的 神圣 灰尘 .

我有时会在你神圣的尘埃旁驻足。

[lɔːŋ] [əˈgoʊ] .
LONG AGO .
长的 前 .

很久以前。

[aɪ] [lʌvd] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] , [lɔːŋ] [əˈgoʊ] ,
I loved a maiden , long ago ,
我 喜爱 一个 少女 , 长的 前 ,

很久以前，我爱上了一个少女。

[ʃiː; ʃi][held] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər][hænd][maɪ] [feɪt] ;
She held within her hand my fate ;
她 握住 之内 她 手 我的 命运 ;

我的命运掌握在她手中;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['rʌdi] ['sʌnset] [gloʊ]
And in the ruddy sunset glow
和 在 这 红润 日落 辉光

在夕阳的余晖中

[wiː; wi] ['liŋgə] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] .
We lingered at the garden gate .
我们 徘徊不去 在 这 花园 门 .

我们在花园门口逗留了一会儿。

[ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [skaɪz]
The splendor of the western skies
这 辉煌 的 这 西 天空

西方天空的壮丽景色

[leɪ] [ɪn][ə; eɪ]['heɪloʊ][ɑːn][hɜːr; hər] [her] .
Lay in a halo on her hair .
莱 在 一个 光环 在 她 头发 .

躺在她头发上的光环里。

[aɪ] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['wɜːrʃɪp] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
I gazed with worship in her eyes ,
我 凝视 和 崇拜 在 她 眼睛 ,

我满怀崇拜地凝视着她，

[ænd; ənd] [diːmd] [hɜːr; hər] [truː] [ænd; ənd] [nuː] [hɜːr; hər] [fer] .
And deemed her true and knew her fair .
和 被认为 她 真的 和 知道 她 公平的 .

他认为她真诚，也知道她美丽。

" [gʊd] [naɪt] , " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] ;
" Good night , " I said , and turned away ;
" 好的 夜晚 , " 我 说 , 和 转向 离开 ;

"晚安，"我说着，转身离开;

[ʃiː; ʃi][held] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sʌt(ə)l] [smaɪl] .
She held me with her subtle smile .
她 握住 我 和 她 微妙的 微笑 .

她用她那淡淡的微笑拥抱了我。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [red] [lɪps] ['wɪspər] " [steɪ] ,
I saw her red lips whisper " stay ,
我 锯 她 红色的 嘴唇 耳语 " 停留 ,

我看到她红润的嘴唇低语道："留下来。"

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['liŋgə] [jet] [əˈwaɪl] .
" And so I lingered yet awhile .
" 和 所以 我 徘徊不去 然而 一会儿 .

于是我又逗留了一会儿。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [lʌv] [juː; jʊ] , [swiːt] !
" I love you , love you , sweet !
" 我 爱 你 , 爱 你 , 甜的 !

“我爱你，爱你，宝贝！”

" [aɪ] [sed] ,
" I said ,
" 我 说 ,

我说，

[ʃiː; ʃi] [læft] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
She laughed , and whispered , " I love you .
她 笑了 , 和 低声说道 , " 我 爱 你 .

她笑了，低声说：“我爱你。”

" [aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər] [smɔːl] [maʊθ] , [raɪp] [ænd; ənd] [red] ,
" I kissed her small mouth , ripe and red ,
" 我 亲吻 她 小的 嘴 , 成熟 和 红色的 ,

我吻了她那红润饱满的小嘴，

[ænd; ənd] [nuː] [hɜːr; hər] [fer] , [ænd; ənd] [diːmd] [hɜːr; hər] [truː] .
And knew her fair , and deemed her true .
和 知道 她 公平的 , 和 被认为 她 真的 .

他知道她很美，也认为她很真诚。

- [twʌz] ['veri] , ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
' Twas very , very long ago ,
- 那是 非常 , 非常 长的 前 ,

那是很久很久以前的事了，

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [soʊ] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] ;
And I was young , and so was she ;
和 我 曾是 年轻的 , 和 所以 曾是 她 ;

我当时还年轻，她也一样；

[maɪ] [feɪθ] [æz; əz] [lʌv] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [fɔːr; fər] [oʊ] !
My faith as love was strong , for oh !
我的 信仰 作为 爱 曾是 强的 , 为了 哦 !

我的信仰如同爱一般坚定，因为哦！

[ðə; ði] [meɪd] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
The maid was all the world to me .
这 女佣 曾是 全部 这 世界 到 我 .

女佣对我来说就是全世界。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌnset] [daɪd] [ə'weɪ]
But as the sunset died away
但 作为 这 日落 死亡 离开

但随着夕阳西下，一切都渐渐远去。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['hevəns] [koʊld] [ænd; ənd] [bluː] ,
And left the heavens cold and blue ,
和 左边 这 天 寒冷的 和 蓝色的 ,

留下的是冰冷的蓝色天空。

[soʊ] [daɪd] [maɪ] [driːm] [ʌv; əv] [lʌv] [wʌn] [deɪ] .
So died my dream of love one day .
所以 死亡 我的 梦 的 爱 一 天 .

有一天，我的爱情梦想就此破灭。

[ðə; ði] [meɪd] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [fer] , [nɑːt] [truː] .
The maid was only fair , not true .
这 女佣 曾是 仅有的 公平的 , 不是 真的 .

女仆只是品行端正，并不真诚。

[teɪk] [maɪ] [hænd] .
TAKE MY HAND .
拿 我的 手 .

牵起我的手。

['streŋ(k)θ(ə)n][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['evri] ['kɑ:ntest] ,
Strengthen me for every contest ,
加强 我 为了 每一个 竞赛 ,

请赐予我力量，让我能够应对每一次挑战。

[let] [maɪ] [prerz] [bi:; bi][nɑ:t][ɪn][veɪn] ,
Let my prayers be not in vain ,
让 我的 祈祷 是 不是 在 徒劳 ,

愿我的祈祷不徒劳无功。

[aɪ] [wʊd] [bles] [ði:] , [ɪn][maɪ] ['sɑ:roʊ] ;
I would bless Thee , in my sorrow ;
我 会 保佑 汝 , 在 我的 悲哀 ;

我将在我的悲伤中祝福你;

[aɪ] [wʊd] ['glɔ:ri][ɪn][maɪ][peɪn] ;
I would glory in my pain ;
我 会 荣耀 在 我的 疼痛 ;

我会以痛苦为荣;

[meɪk] [maɪ]['spɪrɪt] [waɪt] - [fɔ:r; fər]['hev(ə)n] ;
Make my spirit white - for heaven ;
制作 我的 精神 白色的 - 为了 天堂 ;

使我的灵魂洁白，进入天堂;

[let] [maɪ] [soʊl] [bi:; bi][pjʊrəˌfaɪd]
Let my soul be purified
让 我的 灵魂 是 纯化

愿我的灵魂得到净化

[ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [floʊd] [soʊ] ['fri:li] ,
In the blood that flowed so freely ,
在 这 血 那 流动 所以 自由 ,

在自由流淌的血液中，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wu:nd] [ɪn]['dʒi:zəs] - [saɪd] .
From the wound in Jesus ' side .
从 这 伤口 在 耶稣 - 边 .

从耶稣肋旁的伤口。

[gɜ:rd][maɪ][soʊl] , [oʊ] !
Gird my soul , oh !
格栅 我的 灵魂 , 哦 !

振作我的灵魂吧!

[gɑ:d] !
God !
上帝 !

上帝!

[fɔ:r; fər]['bæt(ə)l] ,
for battle ,
为了 战斗 ,

为了战斗，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wi:k] , [oʊ] ! [meɪk] [ˌem 'i:] [strɔ:ŋ] ;
I am weak , O ! make me strong ;
我 是 虚弱的 , 哦 ! 制作 我 强的 ;

我软弱，哦！求你使我坚强;

[duː][nɑːt][let][maɪ] ['kɜːrɪdʒ] ['fɔːltər] ,
Do not let my courage falter ,
做 不是 让 我的 勇气 犹豫不决 ,

不要让我的勇气动摇，

[ðoʊ] [ðə; ði][straɪf][biː; bi] [fɪrs] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ;
Though the strife be fierce and long ;
尽管 这 冲突 是 凶猛的 和 长的 ;

尽管斗争激烈而漫长；

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðaɪ][hænd] , [maɪ] ['fɑːðər] ,
And upon thy hand , my Father ,
和 之上 你的 手 , 我的 父亲 ,

父啊，愿你托付于我，

[let] [ˌem 'iː] [kiːp] [ə; eɪ] ['klɪŋɪŋ] [hoʊld] ,
Let me keep a clinging hold ,
让 我 保持 一个 依恋 抓住 ,

让我紧紧抓住你，

[tɪl] [maɪ] [fiːt] [hæv; həv]['lændɪd] ['seɪfli] ,
Till my feet have landed safely ,
直到 我的 脚 有 登陆 安全 ,

直到我的双脚安全落地，

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [bɪlt] [ʌv; əv][goʊld] .
In the city built of gold .
在 这 城市 建造 的 金子 .

在黄金建造的城市里。

[ðə; ði][waɪld] [bluː] - ['belz] .
THE WILD BLUE - BELLS .
这 荒野 蓝色的 - 铃铛 .

野生的蓝铃花。

[keɪm] [ə; eɪ] [buˈkeɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,
Came a bouquet from the city ,
来 一个 花束 从 这 城市 ,

来自城市的一束鲜花，

['freɪgrənt] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˌdebə'ner] - -
Fragrant , rich and debonair - -
香 , 富有的 和 风度翩翩 - -

芬芳、浓郁、风度翩翩——

[swiːt] [kɑːr'neɪʃn] [ænd; ənd][dʒə'reɪniəm] ,
Sweet carnation and geranium ,
甜的 康乃馨 和 天竺葵 ,

甜康乃馨和天竺葵，

['hiːliətroʊp] [ænd; ənd]['roʊziz] [rer] .
Heliotrope and roses rare .
鸡血石 和 玫瑰 稀有的 .

天芥菜和玫瑰都很罕见。

[daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['krɪst(ə)l]['rɪvər] ,
Down beside the crystal river ,
向下 旁 这 水晶 河 ,

在清澈的河边，

[wer] [ðə; ði] [mɔːs] - [groʊn] ['rɑːks][ɑːr; ər] [haɪ] ,
Where the moss - grown rocks are high ,
在哪里 这 苔藓 - 生长 岩石 是 高的 ,

在长满青苔的岩石很高的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜ:nz] , [frʌm; frəm] [ni:ʃ] [ænd; ənd] ['krevɪs] ,

And	the	ferns	,	from	niche	and	crevice	,
和	这	蕨类植物	,	从	小众市场	和	裂缝	,

还有那些从壁龛和缝隙里长出来的蕨类植物，

[stretʃ] [tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði] ['æʒər] [skaɪ] ;

Stretch	to	greet	the	azure	sky	;
拉紧	到	迎接	这	蔚蓝	天空	;

伸展双臂，迎接蔚蓝的天空；

[ɪn][ðə; ði] [tʃeɪst] [ɑ:k'toʊbər] ['sʌnlaɪt] ,

In	the	chaste	October	sunlight	,
在	这	贞洁	十月	阳光	,

在十月纯净的阳光下，

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pæθ] [bɪ'loʊ] ,

High	above	the	path	below	,
高的	多于	这	小路	以下	,

高高地俯瞰着下方的道路，

[gru:] [ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] ['lʌvli] [blu:] - ['belz] ,

Grew	a	tuft	of	lovely	blue	-	bells	,
成长	一个	簇	的	迷人的	蓝色的	-	铃铛	,

长出了一丛美丽的蓝铃花，

['sɔ:ftli] [wɪnd] - [swʌŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .

Softly	wind	-	swung	to	and	fro	.
轻轻	风	-	摇摆	到	和	弗	.

微风轻拂，轻轻摇曳。

[ri:tʃt] [ə; eɪ] ['deɪnti] [hænd][tu:; tə][græsp][ðem; ðəm] ,

Reached	a	dainty	hand	to	grasp	them	,
达到	一个	纤巧	手	到	抓牢	他们	,

伸出纤细的手去抓它们，

[bɔ:r] [ðem; ðəm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [ker] ,

Bore	them	home	with	loving	care	,
钻孔	他们	家	和	爱	关心	,

用爱心和关怀把他们带回家，

['tendərli] [ænd; ənd] ['praʊdli] [pleɪst] [ðem; ðəm]

Tenderly	and	proudly	placed	them
温柔地	和	自豪地	放置	他们

温柔而自豪地摆放着它们

- [mɪd][ðə; ði] ['flaʊərz] [soʊ] [swi:t] [ænd; ənd] [fer] .

'	Mid	the	flowers	so	sweet	and	fair	.
-	中	这	花朵	所以	甜的	和	公平的	.

在如此甜美美丽的鲜花丛中。

[bʌt; bət][maɪ]['tɪmɪd]['lɪt(ə)l] [blu:] - ['belz]

But	my	timid	little	blue	-	bells
但	我的	胆小	小的	蓝色的	-	铃铛

但我那胆怯的小蓝铃花

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['li:fi] [waɪld] ,

Children	of	the	leafy	wild	,
孩子们	的	这	绿叶	荒野	,

绿叶丛中的孩子们

['dæzld] [baɪ][ðer; ðər] ['sɪti] ['sɪstər] ,

Dazzled	by	their	city	sisters	,
眼花缭乱	经过	他们的	城市	姐妹	,

被她们的城市姐妹们迷住了，

[tɜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] , [ˈtɪrfl] , [smaɪld] .
Turned away and , tearful , smiled .
转向 离开 和 , 内牛满面 , 微笑 .

她转过身去，含着泪笑了。

[wen] , [əˈloʊn] , [aɪ] [bent] [tuː; tə] [kɪs] [ðem; ðəm] ,
When , alone , I bent to kiss them ,
什么时候 , 独自的 , 我 弯曲 到 吻 他们 ,

当我独自一人弯腰去亲吻它们时，

[ˈpliːdɪŋli] [ðeɪ] [said] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,
Pleadingly they sighed to me ,
恳求地 他们 叹了口气 到 我 ,

他们哀求地叹息着向我说道：

" [teɪk] [ˌjuː ˈes] , [wen] [wiː; wi] [daɪ] , [wiː; wi] [preɪ] [ðiː] ,
" Take us , when we die , we pray thee ,
" 拿 我们 , 什么时候 我们 死 , 我们 祈祷 你 ,

“当我们死去时，请带走我们，我们祈求你。”

[bæk] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [triː] .
Back beneath the dear old tree .
后退 下面 这 亲爱的 老的 树 .

回到那棵亲爱的老树下。

" [wiː; wi] [wʊd] [sliːp] [wer] [fɜːrst] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn]
" We would sleep where first the sunshine
" 我们 会 睡觉 在哪里 第一的 这 阳光

我们会睡在阳光最充足的地方

[kɪst] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [ðə; ði] [ˈduːi] [mɔːrn] ;
Kissed us in the dewy morn ;
亲吻 我们 在 这 露水 早晨 ;

在清晨露水盈盈的夜晚，他吻了我们；

[wer] , [waɪl] [sɔːft] , [wɔːrm] [ˈzefər] [fænd] [ˌjuː ˈes] ,
Where , while soft , warm zephyrs fanned us ,
在哪里 , 尽管 柔软的 , 温暖的 微风 扇形 我们 ,

在那里，柔和温暖的微风拂过我们，

[liːf] [ænd; ənd] [bʌd] [ænd; ənd] [ˈflaʊər] [wɜːr; wər] [bɔːrn] .
Leaf and bud and flower were born .
叶子 和 芽 和 花 是 出生 .

叶子、花蕾和花朵诞生了。

" [soʊ] [aɪ] [bɔːr] [ðem; ðəm] , [wen] [ðeɪ] [ˈfeɪdɪd] ,
" So I bore them , when they faded ,
" 所以 我 钻孔 他们 , 什么时候 他们 褪色 ,

所以当他们凋零时，我便怀念他们。

[bæk] [tuː; tə] [wer] [lʌv] [said] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ;
Back to where love sighed for them ;
后退 到 在哪里 爱 叹了口气 为了 他们 ;

回到爱情曾为他们叹息的地方；

[leɪd] [ðem; ðəm] [nɪr] [ðə; ði] [ˈfɝːnz] [ænd; ənd] [mɔːsɪz]
Laid them near the ferns and mosses
铺设 他们 靠近 这 蕨类植物 和 苔藓

把它们放在蕨类植物和苔藓附近

- [niːθ] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [ˈperənt] [stem] ; - -
' Neath the dear old parent stem ; - -
- 尼斯 这 亲爱的 老的 父母 干 ; - -

在亲爱的老母树干下；——

['di:pli] [gri:vd] [ðæt] [ɔ:l] [θɪŋz] ['lʌvli]
Deeply grieved that all things lovely
深 伤心 那 全部 事物 迷人的

深感悲痛，所有美好的事物都已逝去。

[mʌst; məst][soʊ] [su:n] [fər'evər] [daɪ] , - -
Must so soon forever die , - -
必须 所以 很快 永远 死 , - -

必将如此迅速地永远死去——

[ðæt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [blu:] - ['belz]
That upon the gentle blue - bells
那 之上 这 温和的 蓝色的 - 铃铛

那片温柔的蓝铃花

['wɪntɚz] [koʊld] , [di:p] [snəuz] [mʌst; məst][laɪ] .
Winter's cold , deep snows must lie .
冬天的 寒冷的 , 深的 雪 必须 说谎 .

冬日的寒冷，厚厚的积雪必须覆盖大地。

[ænd; ənd][aɪ][hæf] [ə'reɪnd] [ðə; ði] ['gʊdnəs]
And I half arraigned the goodness
和 我 一半 提审 这 善良

我勉强把善良列了出来

[ðæt] [meɪd] [deθ] [kɪŋ] ['evriwer] - -
That made Death king everywhere - -
那 制成 死亡 国王 到处 - -

这使得死亡成为无处不在的王者——

['stretʃiŋ] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz]['kru:əl] ['septər] - -
Stretching forth his cruel sceptre - -
伸展 前进 他的 残忍的 权杖 - -

他伸出残酷的权杖——

[lɔ:rd][ʌv; əv] [si:] , [ænd; ənd] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [er] .
Lord of sea , and earth , and air .
主 的 海 , 和 地球 , 和 空气 .

海洋、大地和天空之主。

['sʌmər] [keɪm] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['hɪlsaɪd]
Summer came , and all the hillsides
夏天 来了 , 和 全部 这 山坡

夏天来了，所有的山坡

[wɔ:r] [ə; eɪ] - [roʊb][ʌv; əv] [gri:n] ;
Wore a shim'ring robe of green ;
穿着 一个 - 长袍 的 绿色的 ;

身穿一件闪亮的绿色长袍;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][rɪfts][ʌv; əv][skaɪ][ænd; ənd] ['klaʊdlɪt]
And with rifts of sky and cloudlet
和 和 裂痕 的 天空 和 云团

天空和云朵的裂缝

[flæʃt] [ðə; ði] ['rɪvɚz] ['goʊldən] [ʃi:n] .
Flashed the river's golden sheen .
闪光灯 这 河流的 金的 光泽 .

河水闪耀着金色的光芒。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['pæθweɪ] ,
I was walking the old pathway ,
我 曾是 步行 这 老的 路径 ,

我沿着旧路走着，

[wen] [ə; eɪ]['taɪni] [ʃaʊt] [aɪ] [hɜːrd] ;
When a tiny shout I heard ;
什么时候 一个 微小的 喊 我 听到 ;

我听到一声微弱的喊叫;

['hɑːrkən] ! [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['elfɪn] ['feri] ,
Harken ! was it elfin fairy ,
哈肯 ! 曾是 它 精灵 仙女 ,

听！是精灵仙子吗?

[ɔːr][sʌm; səm]['truːənt] ['mɑːkɪŋ] [bɜːrd] ?
Or some truant mocking bird ?
或者 一些 逃学 嘲讽 鸟 ?

或者是什么逃学的嘲鸫?

[noʊ] ! [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [bluː] - ['belz]
No ! a family of blue - bells
不 ! 一个 家庭 的 蓝色的 - 铃铛

不！是一丛蓝铃花。

[weɪvd] [ðer; ðər]['slendər][ɑːrmz][ɑːn] [haɪ] ,
Waved their slender arms on high ,
挥手 他们的 苗条 武器 在 高的 ,

他们高高挥舞着纤细的手臂,

[klæpt] [ðer; ðər]['taɪni][ɑːrmz][ɪn] ['traɪʌmf] ,
Clapped their tiny arms in triumph ,
鼓掌 他们的 微小的 武器 在 胜利 ,

他们拍着小胳膊，欢呼雀跃。

['kraɪɪŋ] , " [siː] !
Crying , " See !
哭泣 , " 看 !

哭喊着："看！"

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][daɪ] .
we did not die .
我们 做过 不是 死 .

我们没有死。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

爱情诗篇(Poems of love)
第3/5页

" ['nevər] [mɔ:r] [dɪs'trʌst] [ðə; ði]['mæstər] ,
" Never more distrust the Master ,
" 绝不 更多的 怀疑 这 掌握 ,

“永远不要再怀疑主人。”

[lʌv] [ænd; ənd] [tru:θ] [hɪz; ɪz] [weɪz] [ə'tend] ;
Love and Truth His ways attend ;
爱 和 真相 他的 方式 出席 ;

爱与真理伴随祂的道路;

[deθ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['da:kənd] ['pɔ:rtl]
Death is but a darkened portal
死亡 是 但 一个 变暗 门户网站

死亡不过是一扇黑暗的门

[ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [nɛə] [ʃæl; ʃəl][end] .
Of a life that ne'er shall end .
的 一个 生活 那 从未 将 结尾 .

永不终结的生命。

" [lʌvd] [wʌnz] , ['pɑ:rtɪd][frʌm; frəm][ɪn] ['æŋgwɪʃ] ,
" Loved ones , parted from in anguish ,
" 喜爱 一个 , 分手了 从 在 痛苦 ,

“挚爱之人，在痛苦中分离，

[jʊr; jər][glæd] [aɪz] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl] [si:] , - -
Your glad eyes again shall see , - -
你的 高兴的 眼睛 再次 将 看 , - -

你欣喜的双眼将再次看到——

[braitə] [ðæn; ðən][ðə; ði][hoʊps][ju:; jʊ] ['tʃerɪʃt]
Brighter than the hopes you cherished
更亮 比 这 希望 你 珍爱

比你珍视的希望还要光明

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði][glæd][fru'ɪʃ(ə)n][bi:; bi] .
Shall the glad fruition be .
将 这 高兴的 果实 是 .

能否迎来令人欣喜的成果?

" [ə; eɪ] [weɪf] .
" A WAIF .
" 一个 WAIF .

“一个孤儿。”

[maɪ][soʊl][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [pʊr] [keɪdʒd][bɜ:rd][tu:; tə] - [naɪt] ,
My soul is like a poor caged bird to - night ,
我的 灵魂 是 喜欢 一个 贫穷的 笼中 鸟 到 - 夜晚 ,

今晚我的灵魂就像一只可怜的笼中鸟,

['bi:tɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði] ['prɪzn] [ba:z] ,
Beating its wings against the prison bars ,
殴打 它是 翅膀 反对 这 监狱 酒吧 ,

它拍打着监狱的铁栏杆,

['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] [ʌv; əv] [laɪt] ,
Longing to reach the outer world of light ,
渴望 到 抵达 这 外 世界 的 光 ,

渴望抵达光明的外在世界，

[ænd; ənd] , [ɔːl] [ʌn'træmld] , [sɔːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːrz] .
And , all untrammeled , soar among the stars .
和 , 全部 奔放 , 翱翔 之中 这 明星 .

然后，不受任何束缚，翱翔于群星之间。

[waɪld] , ['maɪti] [θɔːts] ['strʌg(ə)l] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [soʊl]
Wild , mighty thoughts struggle within my soul
荒野 , 强大的 想法 斗争 之内 我的 灵魂

狂野而强大的思绪在我的灵魂中挣扎

[fɔːr; fər] ['ʌtərəns] .
For utterance .
为了 发声 .

表达。

[greɪt] [weɪvz] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [roʊl]
Great waves of passion roll
伟大的 波浪 的 热情 卷

激情如巨浪般涌动

[θruː] [ɔːl] [maɪ] ['biːɪŋ] .
Through all my being .
通过 全部 我的 存在 .

贯穿我的整个生命。

[æz; əz] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [pleɪ]
As the lightnings play
作为 这 闪电 玩

闪电划破夜空

[θruː] ['θʌndər] [klaʊdz] , [soʊ] [biːmz] [ʌv; əv] ['blaɪndɪŋ] [laɪt]
Through thunder clouds , so beams of blinding light
通过 雷 云 , 所以 光束 的 失明 光

穿过雷云，一道道刺目的光束

[flæʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɑːn] [maɪ] ['daːkənd] [breɪn] - -
Flash for a moment on my darkened brain - -
闪光 为了 一个 片刻 在 我的 变暗 脑 - -

在我昏暗的脑海中闪过一丝画面——

[kwɪk] , ['sʌd(ə)n] , ['glerɪŋ] [biːmz] , [ðæt] [feɪd] [ə'weɪ]
Quick , sudden , glaring beams , that fade away
快的 , 突然 , 刺眼 光束 , 那 褪色 离开

快速、突然、刺眼的光束，随即消失

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɑːrkər] , [diːpər] [naɪt] .
And leave me in a darker , deeper night .
和 离开 我 在 一个 较暗 , 更深 夜晚 .

让我独自留在更加黑暗、更加深沉的夜晚。

[oʊ] , ['poʊət] [soʊlz] !
Oh , poet souls !
哦 , 诗人 灵魂 !

哦，诗人的灵魂啊！

[ðæt] ['strʌg(ə)l] [ɔːl] [ɪn] [veɪn]
that struggle all in vain
那 斗争 全部 在 徒劳

那场斗争全都白费了。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [ænd; ənd]['hɑːrməni][wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] ,

To	live	in	peace	and	harmony	with	earth	,
到	居住	在	和平	和	和谐	和	地球	,

与地球和平和谐地生活，

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] !

It	cannot	be	!
它	不能	是	!

不可能!

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪn'dʊr] [ðə; ði][peɪn]

They	must	endure	the	pain
他们	必须	忍受	这	疼痛

他们必须忍受痛苦

[ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌʌnək'nɑːlɪdʒd] [wɜːrθ] ,

Of	conscience	and	of	unacknowledged	worth	,
的	良心	和	的	未被承认	值得	,

有良知，且具有未被认可的价值，

['muːvɪŋ] [ænd; ənd] ['dwelɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmən] [hɜːrd] ,

Moving	and	dwelling	with	the	common	herd	,
移动	和	住宅	和	这	常见的	一群	,

与普通畜群一起迁徙和居住

[huːz] [haɪɪst; 'haɪəst] [θɔːt] [hæz; həz]['nevər] [streɪd] [æz; əz][fɑːr] ,

Whose	highest	thought	has	never	strayed	as	far	,
谁	最高	想法	有	绝不	迷路了	作为	远的	,

其最高思想从未偏离如此遥远的轨道，

[ɔːr]['nevər] [streɪd] [bɪ'jɑːnd][ðə; ði][hɜ-'aɪzənz][bɑːr] ;

Or	never	strayed	beyond	the	horizon's	bar	;
或者	绝不	迷路了	超过	这	地平线	酒吧	;

或者从未越过地平线的尽头;

[huːz] ['nærəʊ] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [soʊlz] [ɑːr; ər]['nevər] [stɜːrd]

Whose	narrow	hearts	and	souls	are	never	stirred
谁	狭窄的	心	和	灵魂	是	绝不	搅拌

那些心胸狭隘、灵魂麻木不仁的人，他们的心和灵魂永远不会被触动。

[wɪð; wɪθ] ['kiːnəst] ['pleʒərz] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] ['ʃɑːrpəst] [peɪn] ;

With	keenest	pleasures	,	or	with	sharpest	pain	;
和	最热衷	快乐	,	或者	和	最锋利	疼痛	;

带着最强烈的快乐，或带着最剧烈的痛苦;

[huː] [raɪz][ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] , [ænd; ənd][raɪz] [ə'gen] ,

Who	rise	and	eat	and	sleep	,	and	rise	again	,
WHO	上升	和	吃	和	睡觉	,	和	上升	再次	,

他们起身、吃饭、睡觉，然后再次起身。

[nɔːr] ['kwestʃən] [waɪ] [ɔːr] ['werfɔːr] .

Nor	question	why	or	wherefore	.
也不	问题	为什么	或者	因此	.

不要追问为什么或缘由。

[men] [huːz] [maɪndz]

Men	whose	minds
男人	谁	思想

思想的人

[ɑːr; ər]['nevər] ['ʃeɪkən] [baɪ][waɪld] ['pæʃ(ə)n] ['waɪndz] ;

Are	never	shaken	by	wild	passion	winds	;
是	绝不	摇晃	经过	荒野	热情	风	;

永远不会被狂野的激情之风所动摇;

['wɪmɪn] [huːz] [brɔːdɪst] , ['diːpəst] [relm] [ʌv; əv] [θɔːt]
Women whose broadest , deepest realm of thought
女性 谁 最广泛的 , 最深处 领域 的 想法

思想最广阔、最深刻的女性

[ðə; ði]['braɪdl][veɪl] [wɪl] ['kʌvər] .
The bridal veil will cover .
这 新娘 面纱 将要 覆盖 .

新娘面纱会遮住。

[huː] [siː] [nɑːt]
Who see not
WHO 看 不是

看不见的人

['gɑːdz] ['maɪti] [wɜːrk] ['laɪɪŋ] [ʌn'dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] , - -
God's mighty work lying undone to - day , - -
神的 强大的 工作 说谎 未完成 到 - 天 , - -

上帝的伟大工程今日仍未完成，——

[wɜːrk] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hændz][kæn; kən][duː][æz; əz] [wel]
Work that a woman's hands can do as well
工作 那 一个 女性的 双手 能 做 作为 出色地

女人的手也能做的工作

[oʊ] , [soʊl][ʌv; əv][maɪn] ; ['betər] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['ɔːlweɪ]
Oh , soul of mine ; better to live alway
哦 , 灵魂 的 矿 ; 更好的 到 居住 总是

哦，我的灵魂；最好永远活着

[ɪn] [ðɪs] [tuː'mʌltʃuəs] ['ɪnwərd] [peɪn][ænd; ənd] [straɪf] ,
In this tumultuous inward pain and strife ,
在 这 动荡的 向内 疼痛 和 冲突 ,

在这种内心动荡不安的痛苦和冲突中，

['duːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [ɪn] [ðaɪ] [riːtʃ] [dʌθ; dəθ][fɔːl] ,
Doing the work that in thy reach doth fall ,
正在做 这 工作 那 在 你的 抵达 确实 落下 ,

做你力所能及的工作，

['wiːpɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [kænst][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ;
Weeping because thou canst not do it all ;
哭泣 因为 你 罐 不是 做 它 全部 ;

因为你无法做到一切而哭泣；

[oʊ] , ['betər] , [maɪ][soʊl] , [ɪn] [ðɪs] [ʌn'rest] [tuː; tə] [dwel] ,
Oh , better , my soul , in this unrest to dwell ,
哦 , 更好的 , 我的 灵魂 , 在 这 动荡 到 住 ,

哦，我的灵魂啊，最好还是安息在这躁动不安之中吧。

[ðæn; ðən]['grɑːv(ə)l][æz; əz] _ [ðeɪ] _ ['grɑːv(ə)l][ɑːn] [θruː] [laɪf] :
Than grovel as = they = grovel on through life :
比 拜倒 作为 = 他们 = 拜倒 在 通过 生活 :

与其卑躬屈膝地苟活一生：

[ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
A FACE AT THE WINDOW .
一个 脸 在 这 窗户 .

窗边的一张脸。

[wʌns] [æz; əz][aɪ] ['wɔndəd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt]
Once as I wandered down the street
一次 作为 我 漫步 向下 这 街道

有一次，我沿着街道漫步

[aɪ] [sɔ:] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ] [feɪs] [soʊ] [swi:t] ;

I	saw	at	the	window	a	face	so	sweet	;
我	锯	在	这	窗户	一个	脸	所以	甜的	;

我在窗边看到一张非常甜美的脸庞;

[ðə; ði]['taɪni] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi][gɜ:rl]

The	tiny	face	of	a	baby	girl
这	微小的	脸	的	一个	婴儿	女孩

女婴的小脸

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:ft] [klɪr] [aɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlkən][kɜ:rl] .

With	a	soft	clear	eye	,	and	a	silken	curl	.
和	一个	柔软的	清除	眼睛	,	和	一个	丝	卷曲	.

一双柔和清澈的眼睛，还有一缕丝滑的卷发。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ɔ:(r)][maɪ] ['ʃoʊldər] [ə'gen] [tu:; tə] [si:] ,

And	I	looked	o'er	my	shoulder	again	to	see	,
和	我	看起来	超过	我的	肩膀	再次	到	看	,

我又回头看了一眼，发现:

[ðə; ði] [swi:t] , [swi:t] [feɪs] [ðæt] [smaɪld] [ɑ:n][ˌem 'i:] ,

The	sweet	,	sweet	face	that	smiled	on	me	,
这	甜的	,	甜的	脸	那	微笑	在	我	,

那张对我微笑的甜美脸庞，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [seɪ]

With	a	look	in	the	eyes	that	seemed	to	say
和	一个	看	在	这	眼睛	那	似乎	到	说

眼神中似乎在说:

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə] [steɪ] .

"	I	have	come	from	heaven	but	not	to	stay	.
"	我	有	来	从	天堂	但	不是	到	停留	.

"我来自天堂，但不会停留。"

" [ə'daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [æz; əz][aɪ] [wɔ:kt] [ə'gen]

"	Adown	the	street	as	I	walked	again
"	向下	这	街道	作为	我	步行	再次

我沿着街道走着

[aɪ] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [swi:t] , [swi:t] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [peɪn] ,

I	looked	for	the	sweet	,	sweet	face	at	the	pane	,
我	看起来	为了	这	甜的	,	甜的	脸	在	这	窗格	,

我在窗台上寻找那张甜美可爱的脸庞，

[bʌt; bət][ðə; ði][blaɪnd][wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [sed]

But	the	blind	was	closed	,	and	I	heard	it	said
但	这	瞎的	曾是	关闭	,	和	我	听到	它	说

但百叶窗是拉上的，我听到它说

[æz; əz][aɪ] [pæst] [ə'lɔ:ŋ] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [ded] .

As	I	passed	along	that	the	child	was	dead	.
作为	我	通过了	沿着	那	这	孩子	曾是	死的	.

我转告大家孩子已经死了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['loʊnli] ['lɔ:ŋɪŋ] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'i:]

And	a	lonely	longing	came	over	me
和	一个	孤独	渴望	来了	超过	我

一种孤独的渴望涌上心头。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] [smaɪld] [ɪn][ɪts]['beɪbi] [gli:]

For	the	face	that	had	smiled	in	its	baby	glee
为了	这	脸	那	有	微笑	在	它是	婴儿	高兴

那张曾因婴儿的喜悦而微笑的脸庞。

[ɑːn][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪd]

On	me	for	a	moment	,	before	it	was	hid
在	我	为了	一个	片刻	,	前	它	曾是	隐藏

它在我身上停留了一会儿，然后就被藏了起来。

['ʌndər] [ðə; ði]['kruːəl]['kɔːfɪn] [lɪd] .

Under	the	cruel	coffin	lid	.
在下面	这	残忍的	棺材	盖	.

在残酷的棺盖之下。

[oʊ] ['hæpi] ['beɪbi] , [oʊ] ['tʃerəb] [gɜːrl] !

O	happy	baby	,	O	cherub	girl	!
哦	快乐的	婴儿	,	哦	小天使	女孩	!

哦，快乐的宝贝，哦，天使般的女孩!

[bɔːrn] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dɪn][ænd; ənd] [wɜːrl] ,

Borne	up	out	of	the	din	and	whirl	,
出生	向上	出去	的	这	din	和	旋转	,

从喧嚣和漩涡中升起，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['sædnd] [straɪf]

Out	of	the	sorrow	and	saddened	strife
出去	的	这	悲哀	和	悲伤	冲突

从悲伤和痛苦的冲突中

[ðæt] ['bəːdənz] ['evər][ðə; ði] ['braɪtəst] [laɪf] .

That	burdens	ever	the	brightest	life	.
那	负担	曾经	这	最亮的	生活	.

那份负担永远压在最耀眼的人生身上。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gluːm]

Out	of	the	darkness	and	out	of	the	gloom
出去	的	这	黑暗	和	出去	的	这	愁云

走出黑暗，走出阴霾

[ə; eɪ] [bʌd] , [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə] [bluːm] ;

A	bud	,	in	the	garden	of	God	to	bloom	;
一个	芽	,	在	这	花园	的	上帝	到	盛开	;

上帝花园里的一朵花蕾，终将绽放;

[seɪf] [frʌm; frəm]['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd][koʊld] ,

Safe	from	danger	,	and	death	and	cold	,
安全的	从	危险	,	和	死亡	和	寒冷的	,

远离危险、死亡和寒冷

['ʃeltərd] [fər'evər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][foʊld] .

Sheltered	forever	within	the	fold	.
避难所	永远	之内	这	折叠	.

永远被庇护在羊群之中。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [mɪst] , [oʊ] ['deɪnti] [dʌv] ,

What	have	you	missed	,	O	dainty	dove	,
什么	有	你	错过	,	哦	纤巧	鸽子	,

哦，娇嫩的小鸽子，你错过了什么?

[baɪ] ['flaɪɪŋ] [soʊ] [suːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɛlmz] [ə'bʌv] ['sɛvən]

By	flying	so	soon	to	the	realms	above	7
经过	飞行	所以	很快	到	这	领域	多于	7

如此迅速地飞向七重境界

[mɪst] ['ɜːθs] ['sɔrəuz] , [ænd; ənd] [mɪst] ['ɜːθs] [fɪrz] ;

Missed	earth's	sorrows	,	and	missed	earth's	fears	;
错过	地球的	悲伤	,	和	错过	地球的	恐惧	;

错过了地球的悲伤，也错过了地球的恐惧;

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [peɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmənz] [terz] ;

A	woman's	pains	,	and	a	woman's	tears	;
一个	女性的	疼痛	,	和	一个	女性的	眼泪	;

女人的痛苦，女人的眼泪;

[ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪri] [fiːt] ;

The	aching	head	,	and	the	weary	feet	;
这	疼痛	头	,	和	这	厌倦	脚	;

头痛欲裂，双脚疲惫不堪;

[ðə; ði] ['bɪtər] [liːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kʌp] [tuː] [swiːt] ;

The	bitter	lees	of	a	cup	too	sweet	;
这	苦的	李子	的	一个	杯子	也	甜的	;

一杯过甜的酒中剩下的苦涩酒渣;

['deɪndʒər][ænd; ənd] ['sɪknəs] , [ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] [lɔːs] - -

Danger	and	sickness	,	and	death	and	loss	-	-
危险	和	疾病	,	和	死亡	和	损失	-	-

危险、疾病、死亡和损失——

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pleʒərz] [ðæt] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [drɑːs] .

And	all	the	pleasures	that	are	but	dross	.
和	全部	这	快乐	那	是	但	浮渣	.

以及所有那些不过是糟粕的享乐。

[swiːt] , [swiːt] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊlf(ə)l] [aɪz] ,

Sweet	,	sweet	face	,	with	the	soulful	eyes	,
甜的	,	甜的	脸	,	和	这	深情的	眼睛	,

甜美的脸庞，深邃的眼神，

[lʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv]['gɑːdz] [fer] [skaɪz] ,

Look	from	the	windows	of	God's	fair	skies	,
看	从	这	视窗	的	神的	公平的	天空	,

从上帝美丽的天空之窗向外望去，

[lʊk] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['bjuːtiəs] [ɔːbz] [ʌv; əv] [ðaɪn]

Look	with	these	beauteous	orbs	of	thine
看	和	这些	美丽的	球体	的	你的

用你这双美丽的眼睛看看

[ænd; ənd] [drɔː] [ˌem 'iː] ['nɪrər] [ðə; ði] [θɪŋz] [dɪ'vaɪn] .

And	draw	me	nearer	the	things	divine	.
和	画	我	更近	这	事物	神圣的	.

让我更接近神圣的事物。

['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['laɪfs] ['trʌbld] [weɪ] ,

Walking	along	life's	troubled	way	,
步行	沿着	生活的	麻烦	方式	,

走在人生坎坷的道路上，

[let] [ˌem 'iː] [lʊk] [ʌp] , [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ðæt] [deɪ] ,

Let	me	look	up	,	as	I	looked	that	day	,
让	我	看	向上	,	作为	我	看起来	那	天	,

让我抬头看看，就像那天我抬头看的那样。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] ['tʃerəb] [feɪs]

And	know	that	a	fair	and	cherub	face
和	知道	那	一个	公平的	和	小天使	脸

要知道，那张白皙天使般的脸庞

[smaɪlz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [θruː] [liːgz] [ʌv; əv] [speɪs] .

Smiles	upon	me	through	leagues	of	space	.
微笑	之上	我	通过	联赛	的	空间	.

隔着浩瀚的宇宙，他依然对我微笑。

[help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sneəz] , [maɪ] [swiːt] ,

Help	**me**	**to**	**keep**	**from**	**the**	**snares**	**,**	**my**	**sweet**	**,**
帮助	我	到	保持	从	这	陷阱	,	我的	甜的	,

亲爱的，请帮帮我远离陷阱。

[ðæt] [laɪ] [ˌʌnˈnʌmbərd] [əˈbaʊt] [maɪ] [fiːt] .

That	**lie**	**unnumbered**	**about**	**my**	**feet**	**.**
那	说谎	未编号	关于	我的	脚	.

关于我的脚，我听到了无数个谎言。

[smaɪl] [wen] [aɪ]['stʌmb(ə)l] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [raɪz]

Smile	**when**	**I**	**stumble**	**,**	**that**	**I**	**may**	**rise**
微笑	什么时候	我	绊倒	,	那	我	可能	上升

当我跌倒时，请微笑，这样我才能重新站起来。

[tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðaɪ] ['lʌvli] [aɪz] .

Cheered	**by**	**the**	**light**	**of**	**thy**	**lovely**	**eyes**	**.**
欢呼	经过	这	光	的	你的	迷人的	眼睛	.

你那双美丽眼睛的光芒让我感到无比欣慰。

[pliːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːðər] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [strɔːŋ] ,

Plead	**with**	**the**	**Father**	**to**	**make**	**me**	**strong**	**,**
恳求	和	这	父亲	到	制作	我	强的	,

恳求天父赐予我力量，

[tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [rɔːŋ] ,

To	**keep**	**my**	**steps**	**from**	**the**	**path**	**of**	**wrong**	**,**
到	保持	我的	步骤	从	这	小路	的	错误的	,

为了不让我的脚步误入歧途，

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][laɪf][ɪz] [dʌn]

And	**when**	**my**	**journey**	**of**	**life**	**is**	**done**
和	什么时候	我的	旅行	的	生活	是	完毕

当我的人生旅程结束时

[meɪ] [aɪ] [siː] [ðaɪ] [feɪs] , [oʊ] ['tʃerəb] [wʌn] .

May	**I**	**see**	**thy**	**face**	**,**	**O**	**cherub**	**one**	**.**
可能	我	看	你的	脸	,	哦	小天使	一	.

愿我能见到你的容颜，小天使啊。

['sɜːrtʃɪŋ] .

SEARCHING	**.**
搜索	.

搜索中。

[ðiːz] ['kwaɪət] ['ɔːtəm] [deɪz] ,

These	**quiet**	**Autumn**	**days**	**,**
这些	安静的	秋天	天	,

这些宁静的秋日，

[maɪ][soʊl] , [laɪk] ['noʊəz] [dʌv] , [ɑːn] ['eri] [wɪŋz]

My	**soul**	**,**	**like**	**Noah's**	**dove**	**,**	**on**	**airy**	**wings**
我的	灵魂	,	喜欢	诺亚的	鸽子	,	在	轻盈的	翅膀

我的灵魂，如同诺亚的鸽子，乘着轻盈的翅膀。

[goʊz] [aʊt] [ænd; ənd] ['sɝːtʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [θɪŋz]

Goes	**out**	**and**	**searches**	**for**	**the**	**hidden**	**things**
去	出去	和	搜索	为了	这	隐	事物

出去寻找隐藏的东西

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [heɪz] .

Beyond	**the**	**hills**	**of**	**haze**	**.**
超过	这	丘陵	的	阴霾	.

越过雾霭笼罩的山丘。

[wɪð; wɪθ] ['mɔ:rnf(ə)l] , ['pli:dɪŋ] [kraɪz] ,

With	mournful	,	pleading	cries	,
和	悲哀	,	恳求	哭泣	,

带着哀伤的、恳求的哭喊声，

[ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsləs] [si:]

Above	the	waters	of	the	voiceless	sea
多于	这	水	的	这	无声	海

在无声之海的水面上

[ðæt] [læps][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv] [brɔ:d] [ɪ'tɜ:rnəti] ,

That	laps	the	shore	of	broad	Eternity	,
那	圈数	这	支撑	的	广阔	永恒	,

那拍打着广阔永恒海岸的波浪，

[deɪ] ['æftər] [deɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [flaɪz] ,

Day	after	day	,	it	flies	,
天	后	天	,	它	苍蝇	,

日复一日，它飞翔着。

['sɜ:rtʃɪŋ] , [bʌt; bət][ɔ:l][ɪn][veɪn] ,

Searching	,	but	all	in	vain	,
搜索	,	但	全部	在	徒劳	,

苦苦寻觅，却一无所获。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [streɪ] [li:f] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [laɪt] [ə'pɑ:n] ,

For	some	stray	leaf	that	it	may	light	upon	,
为了	一些	流浪	叶子	那	它	可能	光	之上	,

它可能会落在某片散落的树叶上，

[ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði]['fju:tʃər] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [ə'gɔn] - -

And	read	the	future	,	as	the	days	agone	-	-
和	读	这	未来	,	作为	这	天	曾经	-	-

并像解读过去的日子一样解读未来——

[ɪts] ['pleʒərz] , [ænd; ənd][ɪts][peɪn] .

Its	pleasures	,	and	its	pain	.
它是	快乐	,	和	它是	疼痛	.

它带来的快乐，以及它的痛苦。

['lɪsnɪŋ] ['peɪʃntli]

Listening	patiently
聆听	耐心

耐心倾听

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [vɔɪs] ['spi:kɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maɪti] [di:p] ,

For	some	voice	speaking	from	the	mighty	deep	,
为了	一些	嗓音	请讲	从	这	强大的	深的	,

仿佛来自深渊的某种声音，

[rɪ'vi:lɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][dʌθ; dəθ] [ki:p]

Revealing	all	the	things	that	it	doth	keep
揭示	全部	这	事物	那	它	确实	保持

揭示它所隐藏的一切

[ɪn] ['si:krət][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

In	secret	there	for	me	.
在	秘密	那里	为了	我	.

那里有人在暗中等着我。

[kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [weɪt] , [maɪ] [soʊl] !

Come	back	and	wait	,	my	soul	!
来	后退	和	等待	,	我的	灵魂	!

回来等着吧，我的灵魂！

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðaɪ] [sɜːrtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [veɪn] .

Day	after	day	thy	search	has	been	in	vain	.
天	后	天	你的	搜索	有	到过	在	徒劳	.

日复一日，你的寻找都徒劳无功。

['vɔɪsləs] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [ɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['fjuːtʃɝz] [pleɪn]

Voiceless	and	silent	o'er	the	future's	plain
无声	和	沉默的	超过	这	期货	清楚的

在未来的平原上，无声无息

[ɪts] ['mɪstɪk] ['wɔːtərz] [roʊl] .

Its	mystic	waters	roll	.
它是	神秘	水	卷	.

它神秘的水域翻滚着。

[gɑːd] , ['siːɪŋ] , ['noʊɪθ] [best] ,

God	,	seeing	,	knoweth	best	,
上帝	,	看到	,	知道	最好的	,

上帝洞察一切，祂最清楚。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['wɔːtərz] [ʃæl; ʃəl] [səb'saɪd] ,

And	in	His	time	the	waters	shall	subside	,
和	在	他的	时间	这	水	将	塌陷	,

到了祂所定的时间，洪水就会退去。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [noʊ] [wʌt] [laɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [taɪd] .

And	thou	shalt	know	what	lies	beneath	the	tide	.
和	你	应	知道	什么	谎言	下面	这	潮	.

你将会知道潮水之下隐藏着什么。

[ðen] [weɪt] , [maɪ] [soʊl] , [ænd; ənd] [rest] .

Then	wait	,	my	soul	,	and	rest	.
然后	等待	,	我的	灵魂	,	和	休息	.

我的灵魂啊，请稍等，安息吧。

['aʊər; ɑːr] ['blesɪŋz] .

OUR	BLESSINGS	.
我们的	祝福	.

我们的祝福。

['sɪtɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] ,

Sitting	to	-	day	in	the	sunshine	,
坐着	到	-	天	在	这	阳光	,

今天坐在阳光下，

[ðæt] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [lʌv] ,

That	touched	me	with	fingers	of	love	,
那	感动	我	和	手指	的	爱	,

那感觉就像是用爱的手指轻轻触碰了我，

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mænɪfoʊld] ['blesɪŋz]

I	thought	of	the	manifold	blessings
我	想法	的	这	歧管	祝福

我想到了种种福分。

[gɑːd] ['skætəz] [ɑːn] [ɜːrθ] , [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ;

God	scatters	on	earth	,	from	above	;
上帝	散布	在	地球	,	从	多于	;

上帝从天上降下恩典到地上；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] , [æz; əz] [aɪ] ['nʌmbərd] [ðem; ðəm] ['oʊvər]

And	they	seemed	,	as	I	numbered	them	over
和	他们	似乎	,	作为	我	编号	他们	超过

当我数着它们的时候，它们似乎.....

[fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi]['merɪt][ɔːr] [niːd]

Far	more	than	we	merit	or	need
远的	更多的	比	我们	优点	或者	需要

远远超过我们应得或需要的

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [læk] [ɪz][ðə; ði]['eɪndʒəlz]

And	all	that	we	lack	is	the	angels
和	全部	那	我们	缺少	是	这	天使

我们所缺少的只是天使。

[tuː; tə] [meɪk] [ɜːrθ] [ə; eɪ]['hev(ə)n] [ɪn'diːd] .

To	make	earth	a	heaven	indeed	.
到	制作	地球	一个	天堂	的确	.

让地球真正成为天堂。

[ðə; ði]['wɪntər] [brɪŋz] [lɔːŋ] , ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋz] ,

The	winter	brings	long	,	pleasant	evenings	,
这	冬天	带来	长的	,	令人愉快的	晚上	,

冬天带来了漫长而宜人的夜晚，

[ðə; ði] [sprɪŋ] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['flaʊərz]

The	spring	brings	a	promise	of	flowers
这	春天	带来	一个	承诺	的	花朵

春天带来了鲜花盛开的希望。

[ðæt] ['sʌmər] [briːðz] ['ɪntuː][fru'ɪʃ(ə)n] ,

That	summer	breathes	into	fruition	,
那	夏天	呼吸	进入	果实	,

那年夏天，一切都结出了硕果。

[ænd; ənd] ['ɔːtəm] [brɪŋz] [glæd] , ['goʊldən]['aʊərz] .

And	autumn	brings	glad	,	golden	hours	.
和	秋天	带来	高兴的	,	金的	小时	.

秋天带来了令人愉悦的金色时光。

[ðə; ði] ['wʊdləndz] [ˌɑːr 'iː] - ['ekoʊ][wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] ,

The	woodlands	re	-	echo	with	music	,
这	林地	关于	-	回声	和	音乐	,

林间回荡着音乐，

[ðə; ði] ['muːnbiːmz] [ɛn'sɪlvər] [ðə; ði] [siː] ;

The	moonbeams	ensilver	the	sea	;
这	月光	银	这	海	;

月光将大海染成银色；

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

There	is	sunlight	and	beauty	about	us	,
那里	是	阳光	和	美丽	关于	我们	,

我们周围充满阳光和美景。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][æz; əz] [fer] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .

And	the	world	is	as	fair	as	can	be	.
和	这	世界	是	作为	公平的	作为	能	是	.

世界无比公平。

[bʌt; bət] ['mɔːtəlz] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [kəm'pleɪnɪŋ] .

But	mortals	are	always	complaining	.
但	凡人	是	总是	抱怨	.

但凡人总是抱怨。

[iːtʃ] [wʌn] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə; eɪ][sæd][lɑːt] ;

Each	one	thinks	his	own	a	sad	lot	;
每个	一	思考	他的	自己的	一个	伤心	很多	;

每个人都觉得自己的命运很悲惨；

[ænd; ənd] [fə'getiŋ] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

And	forgetting	the	good	things	about	him	,
和	遗忘	这	好的	事物	关于	他	,

并忘记了他身上所有的优点，

[goʊz] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] .

Goes	mourning	for	those	he	has	not	.
去	丧	为了	那些	他	有	不是	.

为那些他没有经历过的人哀悼。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:r] - ['spæŋgld] ['hevəns] ,

Instead	of	the	star	-	spangled	heavens	,
反而	的	这	星星	-	闪闪发光的	天	,

而不是繁星点点的夜空，

[wi:; wi] [lʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [dʌst] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [fi:t] ;

We	look	on	the	dust	at	our	feet	;
我们	看	在	这	灰尘	在	我们的	脚	;

我们低头看着脚下的尘土；

[wi:; wi] [dreɪn] [aʊt] [ðə; ði] [kʌp] [ðæt] [ɪz] ['bɪtər] ,

We	drain	out	the	cup	that	is	bitter	,
我们	流走	出去	这	杯子	那	是	苦的	,

我们倒掉杯中苦涩的液体，

[fə'getiŋ] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ɪz] [swi:t] .

Forgetting	the	one	that	is	sweet	.
遗忘	这	一	那	是	甜的	.

忘记了那个甜蜜的人。

[wi:; wi] [mɔ:rn] [ɔ:(r)][ðə; ði] [θɔ:rn] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] ,

We	mourn	o'er	the	thorn	in	the	flower	,
我们	哀悼	超过	这	刺	在	这	花	,

我们为花中的刺而哀悼，

[fə'getiŋ] [ɪts]['oʊdər][ænd; ənd] [blu:m] ;

Forgetting	its	odor	and	bloom	;
遗忘	它是	气味	和	盛开	;

忘记了它的香气和芬芳；

[wi:; wi] [pæs] [baɪ][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['blɔsəmz] ,

We	pass	by	a	garden	of	blossoms	,
我们	经过	经过	一个	花园	的	花朵	,

我们路过一个繁花似锦的花园，

[tu:; tə] [wi:p] [ɔ:(r)][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:m] .

To	weep	o'er	the	dust	of	the	tomb	.
到	哭泣	超过	这	灰尘	的	这	墓	.

对着坟墓的尘土哭泣。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['blesɪŋz] [ˌʌn'nʌmbərd] [ə'baʊt][ˌju: 'es] , - -

There	are	blessings	unnumbered	about	us	,	-	-
那里	是	祝福	未编号	关于	我们	,	-	-

我们拥有数不胜数的福分，——

[laɪk] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst] [ðeɪ] [groʊ] ;

Like	the	leaves	of	the	forest	they	grow	;
喜欢	这	树叶	的	这	森林	他们	生长	;

它们像森林里的树叶一样生长；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:lt] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] - - [nɑ:t][ðə; ði] ['gɪvərz] - -

And	the	fault	is	our	own	-	-	not	the	Giver's	-	-
和	这	过错	是	我们的	自己的	-	-	不是	这	捐赠者的	-	-

而这错在我们自己，而不是赐予者。

[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][æn; ən] ['i:dn] [bɪ'loʊ] .

That	we	have	not	an	Eden	below	.
那	我们	有	不是	一个	伊甸园	以下	.

我们并没有人间伊甸园。

['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

GOING	AWAY	.
去	离开	.

离开。

['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:mən] ,

Walking	to	-	day	on	the	Common	,
步行	到	-	天	在	这	常见的	,

今天在公园里散步，

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [seɪ]

I	heard	a	stranger	say
我	听到	一个	陌生人	说

我听到一个陌生人说

[tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

To	a	friend	who	was	standing	near	him	,
到	一个	朋友	WHO	曾是	常设	靠近	他	,

对站在他旁边的一位朋友说：

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ?

"	Do	you	know	I	am	going	away	?
"	做	你	知道	我	是	去	离开	?

你知道我要离开吗?

" [aɪ][hæd; həd]['nevər] [si:n] [ðer; ðər]['feɪsɪz] :

"	I	had	never	seen	their	faces	:
"	我	有	绝不	已见	他们的	面孔	:

我从未见过他们的脸：

[meɪ] ['nevər] [si:] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

May	never	see	them	again	,
可能	绝不	看	他们	再次	,

或许再也见不到他们了。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rdz][ðə; ði]['streɪndʒər] ['ʌtəd] ,

But	the	words	the	stranger	uttered	,
但	这	字	这	陌生人	说出	,

但陌生人说的话，

[stɜ:rd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] ['neɪmləs] [peɪn] .

Stirred	me	with	nameless	pain	.
搅拌	我	和	无名	疼痛	.

它激起了我难以名状的痛苦。

[fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [sʌm; səm] [hɑ:rt] [wʊd] [mɪs] [hɪm; ɪm] ,

For	I	knew	some	heart	would	miss	him	,
为了	我	知道	一些	心	会	错过	他	,

因为我知道有些人会想念他，

[wʊd] [eɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz] " ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] !

Would	ache	at	his	"	going	away	!
会	疼痛	在	他的	"	去	离开	!

想到他"要走了，我就心痛不已！"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʊd] [si:m] [ɔ:l] ['tʃɪrləs] ,

"	And	the	earth	would	seem	all	cheerless	,
"	和	这	地球	会	似乎	全部	冷冷清清	,

"而大地似乎也变得黯淡无光，

[fɔːr; fər] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

For	many	and	many	a	day	.
为了	许多	和	许多	一个	天	.

许多很多天。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [laɪt] [maɪ]['spɪrɪt] ,

No	matter	how	light	my	spirit	,
不	事情	如何	光	我的	精神	,

无论我心情多么轻松，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [glæd][maɪ] [hɑːrt] ,

No	matter	how	glad	my	heart	,
不	事情	如何	高兴的	我的	心	,

无论我内心多么高兴，

[ɪf] [aɪ] [hɪr] [ðiːz] [tuː] [wɜːrdz] ['ʌtəd] ,

If	I	hear	these	two	words	uttered	,
如果	我	听到	这些	二	字	说出	,

如果我听到有人说出这两个字，

[ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][drɑːps]['ɔːlweɪz][stɑːrt] .

The	tear	drops	always	start	.
这	撕	滴	总是	开始	.

眼泪总是止不住地流下来。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][sæd][ænd; ənd] ['sɑːləm] ,

They	are	so	sad	and	solemn	,
他们	是	所以	伤心	和	庄严	,

他们看起来如此悲伤和肃穆。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊnli] [saʊnd] :

So	full	of	a	lonely	sound	:
所以	满的	的	一个	孤独	声音	:

充满了孤独的声音：

[laɪk] [ded] [liːvz] ['rʌslɪŋ] ['daʊnwərd] ,

Like	dead	leaves	rustling	downward	,
喜欢	死的	树叶	沙沙声	向下	,

像枯叶沙沙地向下飘落一样，

[ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

And	dropping	upon	the	ground	.
和	下降	之上	这	地面	.

然后掉落在地上。

[oʊ] , [aɪ] ['pɪti] [ðə; ði]['neɪkɪd] ['bræntʃɪz] ,

Oh	,	I	pity	the	naked	branches	,
哦	,	我	遗憾	这	裸	分支	,

哦，我真同情这些光秃秃的树枝。

[wen] [ðə; ði] [skaɪz] [ɑːr; ər] [dʌl] [ænd; ənd] [greɪ] ,

When	the	skies	are	dull	and	gray	,
什么时候	这	天空	是	乏味的	和	灰色的	,

当天空阴沉灰暗时，

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [liːf] ['hwispəz] ['sɔːftli] ,

And	the	last	leaf	whispers	softly	,
和	这	最后的	叶子	低语	轻轻	,

最后一片叶子轻声低语：

" [gʊd] [baɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

"	Good	bye	,	I	am	going	away	.
"	好的	再见	,	我	是	去	离开	.

“再见，我要走了。”

" [ɪn][ðə; ði] ['drɪri] , ['drɪpɪŋ] ['ɔ:təm] ,
" In the dreary , dripping Autumn ,
" 在 这 凄凉 , 滴落 秋天 ,

在阴沉潮湿的秋天，

[ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [bɜ:rdz] ,
The wings of the flying birds ,
这 翅膀 的 这 飞行 鸟类 ,

飞鸟的翅膀，

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:r] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [lænd] ,
As they soar away to the south land ,
作为 他们 翱翔 离开 到 这 南 土地 ,

当它们翱翔向南方大陆时，

[si:m] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [seɪ] [ði:z] [wɜ:rdz] .
Seem always to say these words .
似乎 总是 到 说 这些 字 .

他似乎总是说这些话。

[wer] ['evər] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['ʌtəd] ,
Where ever they may be uttered ,
在哪里 曾经 他们 可能 是 说出 ,

无论在何处说出这些话，

[ðeɪ] [fɔ:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'bi:] , [ænd; ənd] [saɪ] ;
They fall with a sob , and sigh ;
他们 落下 和 一个 哭泣 , 和 叹 ;

他们呜咽着倒下，叹了口气；

[ænd; ənd] ['hɑ:teikiz] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] ['sentəns] ,
And heartaches follow the sentence ,
和 心痛 跟随 这 句子 ,

这句话之后，随之而来的是心碎。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [gʊd] [baɪ] .
" I am going away , Good bye .
" 我 是 去 离开 , 好的 再见 .

我要走了，再见。

" [oʊ] [gɑ:d] , [ɪn] [ðaɪ] ['blesɪd; blest] ['kɪŋdəm]
" Oh God , in Thy blessed kingdom
" 哦 上帝 , 在 你的 蒙福 王国

"哦，上帝，在你蒙福的国度里。"

[noʊ] [lɪps] [ʃæl; ʃəl] ['evər] [seɪ] ,
No lips shall ever say ,
不 嘴唇 将 曾经 说 ,

任何人的嘴唇都不能说，

[noʊ] [ɪrz] [ʃæl; ʃəl] ['evər] ['hɑ:rkən]
No ears shall ever hearken
不 耳朵 将 曾经 倾听

无人会听见

[tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rdz] " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .
To the words " I am going away .
到 这 字 " 我 是 去 离开 .

说出"我要走了"这句话。

" [fɔ:r; fər][noʊ][soʊl]['evər] ['wiəriz]
" For no soul ever wearies
" 为了 不 灵魂 曾经 疲惫

"因为没有灵魂会疲倦。"

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] , [braɪt] , ['eɪndʒl][lænd] ,

Of	the	dear	,	bright	,	angel	land	,
的	这	亲爱的	,	明亮的	,	天使	土地	,

来自那片亲爱的、光明的、天使般的土地，

[ænd; ənd][noʊ][seɪnt]['evər] ['wɔndəz]

And	no	saint	ever	wanders
和	不	圣	曾经	漫游

圣人从不游荡。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌni] , ['goʊldən][lænd] .

From	the	sunny	,	golden	land	.
从	这	阳光明媚	,	金的	土地	.

来自阳光灿烂、金灿灿的土地。

[biː; bi][nɑːt] ['wɪri] .

BE	NOT	WEARY	.
是	不是	厌倦	.

不要疲倦。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][tɔɪl] - [wɔːrn][ænd; ənd] [ə'wɪri] ,

Sometimes	,	when	I	am	toil	-	worn	and	aweary	,
有时	,	什么时候	我	是	辛劳	-	磨损	和	骀	,

有时，当我辛勤劳作、疲惫不堪时，

[ɔːl]['taɪərd][aʊt] , [wɪð; wɪθ] ['wɜːrkɪŋ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [wel] ,

All	tired	out	,	with	working	long	,	and	well	,
全部	疲劳的	出去	,	和	在职的	长的	,	和	出色地	,

大家都累坏了，因为工作时间太长了，而且……

[ænd; ənd] [ɜːrθ] [ɪz][dɑːrk] , [ænd; ənd][skaɪz] [ə'bʌv] [ɑːr; ər] ['drɪri] ,

And	earth	is	dark	,	and	skies	above	are	dreary	,
和	地球	是	黑暗的	,	和	天空	多于	是	凄凉	,

大地一片漆黑，天空也阴沉沉的。

[ænd; ənd] [hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl][ɑːr; ər][ɔːl] [tuː] [sɪk] [tuː; tə] [tel] ,

And	heart	and	soul	are	all	too	sick	to	tell	,
和	心	和	灵魂	是	全部	也	生病的	到	告诉	,

他们的心和灵魂都病得太重，无法诉说。

[ðiːz] [wɜːrdz][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [laɪk]['eɪndʒl]['fɪŋgərz] ,

These	words	have	come	to	me	,	like	angel	fingers	,
这些	字	有	来	到	我	,	喜欢	天使	手指	,

这些话语如同天使的手指般来到我面前，

['presɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt] ['aɪˌlɪdz] [daʊn] [ɪn] [sliːp] .

Pressing	the	spirit	eyelids	down	in	sleep	.
紧迫	这	精神	眼睑	向下	在	睡觉	.

睡眠时压下灵性眼睑。

" [oʊ] , [let][ˌjuː 'es][nɑːt][biː; bi] ['wɪri] [ɪn] [wel] ['duːɪŋ] ,

"	Oh	,	let	us	not	be	weary	in	well	doing	,
"	哦	,	让	我们	不是	是	厌倦	在	出色地	正在做	,

“哦，我们行善不可疲倦，

[fɔːr; fər][ɪn] [duː] ['siːz(ə)n] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [riːp] .

For	in	due	season	,	we	shall	surely	reap	.
为了	在	到期的	季节	,	我们	将	一定	收割	.

因为到了时候，我们必将收获。

" [oʊ] , ['blesɪd; blest] ['prɑːmɪs] !

"	Oh	,	blessed	promise	!
"	哦	,	蒙福	承诺	!

“哦，多么美好的承诺！”

[wen] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] ,

when	I	seem	to	hear	it	,
什么时候	我	似乎	到	听到	它	,

当我似乎听到它的时候，

['wɪspəd] [baɪ]['eɪndʒl] ['vɔɪsɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [er] ,

Whispered	by	angel	voices	on	the	air	,
低声说道	经过	天使	声音	在	这	空气	,

仿佛天使的声音在空中低语，

[ˌaɪ ˈtiː] [briːðz] [nuː] [laɪf] , [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][maɪ]['spɪrɪt] ,

It	breathes	new	life	,	and	courage	to	my	spirit	,
它	呼吸	新的	生活	,	和	勇气	到	我的	精神	,

它为我的精神注入了新的活力和勇气。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [streŋθ] [tuː; tə] ['sʌfər] [ænd; ənd] [fɔːr'ber] .

And	gives	me	strength	to	suffer	and	forbear	.
和	给予	我	力量	到	遭受	和	忍耐	.

它赋予我承受痛苦和忍耐的力量。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][weɪt][moʊst] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər]['hɑːrvɪst] ,

And	I	can	wait	most	patiently	for	harvest	,
和	我	能	等待	最多	耐心	为了	收成	,

我可以耐心等待收获的到来。

[ænd; ənd][kæst][maɪ] [siːdz] , [nɔːr]['evər][feɪnt] , [nɔːr] [wiːp] ,

And	cast	my	seeds	,	nor	ever	faint	,	nor	weep	,
和	投掷	我的	种子	,	也不	曾经	头晕的	,	也不	哭泣	,

播撒我的种子，永不疲倦，永不哭泣。

[ɪf] [aɪ] [noʊ] ['ʃʊrli] , [ðæt] [maɪ][wɜːrk] [ə'veɪləθ] ,

If	I	know	surely	,	that	my	work	availeth	,
如果	我	知道	一定	,	那	我的	工作	可用	,

如果我确信我的工作是有益的，

[ænd; ənd][ɪn]['gɑːdz]['siːz(ə)n] , [aɪ][æt; ət][læst][ʃæl; ʃəl] [riːp] .

And	in	God's	season	,	I	at	last	shall	reap	.
和	在	神的	季节	,	我	在	最后的	将	收割	.

在上帝安排的时机，我终将收获。

[wen] [maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi][wɜːr; wər] [bɔːrn] [daʊn] [kəm'pliːtli]

When	mind	and	body	were	borne	down	completely
什么时候	头脑	和	身体	是	出生	向下	完全地

当身心完全沉沦时

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [maɪ] ['efərts] [wɜːr; wər][ɔːl] [veɪn] ,

And	I	have	thought	my	efforts	were	all	vain	,
和	我	有	想法	我的	努力	是	全部	徒劳	,

我一直觉得我的努力都是徒劳的，

[ðiːz] [wɜːrdz][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [soʊ] ['sɔːftli] , ['swiːtli] ,

These	words	have	come	to	me	,	so	softly	,	sweetly	,
这些	字	有	来	到	我	,	所以	轻轻	,	甜蜜地	,

这些话语如此轻柔、如此甜蜜地传入我的耳中。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [hoʊp] , [ænd; ənd]['ɝːdʒd][ˌem 'iː][ɑːn] [ə'gen] .

And	whispered	hope	,	and	urged	me	on	again	.
和	低声说道	希望	,	和	敦促	我	在	再次	.

她轻声告诉我希望，并再次鼓励我继续前进。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [maɪ]['leɪbər] [siːmz] [ɔːl] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ,

And	though	my	labor	seems	all	unavailing	,
和	尽管	我的	劳动	似乎	全部	徒劳无功	,

尽管我的努力似乎都徒劳无功，

[ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] ['straɪvɪŋ] ['fru:tləs] , [jet][ðə; ðɪ][lɔ:rd]

And	all	my	strivings	fruitless	,	yet	the	Lord
和	全部	我的	奋斗	徒劳无功	，然而		这	主

我的一切努力都徒劳无功，然而主

[dʌθ; dəθ] ['treʒər] [ʌp] [i:tʃ] ['lɪt(ə)l] [si:d] [aɪ]['skætər] ,

Doth	treasure	up	each	little	seed	I	scatter	,
确实	宝藏	向上	每个	小的	种子	我	分散	，

请珍藏我撒下的每一粒种子，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] , _ ['sʌmtaɪm] _ , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ri:p] [rɪ'wɔ:rd] .

And	sometime	,	=	sometime	=	,	I	shall	reap	reward	.
和	有时	，_		有时	_	，	我	将	收割	报酬	.

总有一天，总有一天，我会获得回报。

['groʊɪŋ] [oʊld] .

GROWING	OLD	.
生长	老的	.

变老。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ðɪ] [jɪr] [grəuz] [oʊld] ,

Little	by	little	the	year	grows	old	,
小的	经过	小的	这	年	生长	老的	，

时光荏苒，岁月悄然流逝。

[ðə; ðɪ] [red] [li:vz] [drɑ:p][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['meɪp(ə)l] [baʊz] ;

The	red	leaves	drop	from	the	maple	boughs	;
这	红色的	树叶	降低	从	这	枫	树枝	;

红叶从枫树枝上飘落；

[ðə; ðɪ] [sʌn] [grəuz] [dɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['waɪndz] [bloʊ] [koʊld] ,

The	sun	grows	dim	,	and	the	winds	blow	cold	,
这	太阳	生长	暗淡	，	和	这	风	吹	寒冷的	，

太阳渐渐西沉，寒风凛冽。

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['dɪstənt]['ɑ:rktɪk] ['si:z] .

Down	from	the	distant	arctic	seas	.
向下	从	这	遥远	北极	海域	.

来自遥远的北极海域。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skaɪz] [ðə; ðɪ][sɔ:ft] [laɪt] [daɪz] ,

Out	of	the	skies	the	soft	light	dies	,
出去	的	这	天空	这	柔软的	光	死亡	，

天空中柔和的光线渐渐消失。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['ɔ:təm] [kʌm] ['kri:pɪŋ] ['oʊvər] ,

And	the	shadows	of	autumn	come	creeping	over	,
和	这	阴影	的	秋天	来	爬行	超过	，

秋天的阴影悄然笼罩而来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bi:] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɜ:rd][ɑ:r; ər][noʊ][lɔ:ŋgər] [hɜ:rd]

And	the	bee	and	the	bird	are	no	longer	heard
和	这	蜜蜂	和	这	鸟	是	不	更长	听到

蜜蜂和鸟儿的鸣叫声都听不见了。

[ɪn] [groʊv] [ɔ:r] ['medoʊ] , [ɔ:r] [fi:ld] [ʌv; əv]['kloʊvər] .

In	grove	or	meadow	,	or	field	of	clover	.
在	树林	或者	草地	，或者		场地	的	三叶草	.

在树林、草地或三叶草田中。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] [groʊ] [oʊld] ,

Little	by	little	our	lives	grow	old	,
小的	经过	小的	我们的	生活	生长	老的	，

生命一点点流逝，渐渐老去。

['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz][noʊ][lɔːŋgər][ɑːr; ər] [fer] [tuː; tə] [siː] ;

Our	faces	no	longer	are	fair	to	see	;
我们的	面孔	不	更长	是	公平的	到	看	;

我们的脸色已经变得难看;

[fɔːr; fər] [greɪ] [kriːps] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [kəːlz] [ʌv; əv][goʊld] ,

For	gray	creeps	into	the	curls	of	gold	,
为了	灰色的	令人毛骨悚然	进入	这	卷发	的	金子	,

灰白悄悄渗入金色的卷发中,

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [red] [feɪdz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðiː] [tʃiːks] , [ɑː] [ˌem 'iː] !

And	the	red	fades	out	of	the	cheeks	,	ah	me	!
和	这	红色的	淡出	出去	的	这	脸颊	,	啊	我	!

脸颊上的红晕渐渐消退了,啊,我!

[ænd; ənd][ðə; ðiː][bɜːrdz] [ðæt] [sæŋ] [tɪl] ['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] [strɪŋz] [ræŋ]

And	the	birds	that	sang	till	our	heart	strings	rang
和	这	鸟类	那	唱	直到	我们的	心	字符串	响铃

鸟儿的歌声拨动了我们的心弦

[wɪð; wɪθ] [streɪnz] [ʌv; əv][hoʊp] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['pleʒər] ,

With	strains	of	hope	,	and	joy	,	and	pleasure	,
和	菌株	的	希望	,	和	喜悦	,	和	乐趣	,

伴随着希望、喜悦和快乐的旋律,

[hæv; həv] [floʊn] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [tə'deɪ]

Have	flown	away	;	and	our	hearts	today
有	飞行	离开	;	和	我们的	心	今天

已然远去;而我们今日的心

[hɪr] ['oʊnli][ðə; ðiː] [wɪrd] ['wɪndz] ['sɑːləm] ['meʒər] .

Hear	only	the	weird	wind's	solemn	measure	.
听到	仅有的	这	诡异的	风的	庄严	措施	.

只听见怪风庄严的节奏。

[juːθ] [ænd; ənd] ['sʌmər] , [ænd; ənd] ['bjuːti] [ænd; ənd] [bluːm] ,

Youth	and	summer	,	and	beauty	and	bloom	,
青年	和	夏天	,	和	美丽	和	盛开	,

青春与夏日,美丽与绽放,

[druːp] [ænd; ənd][daɪ][ɪn][ðə; ðiː] ['ɔːtəm] ['weðər] ,

Droop	and	die	in	the	autumn	weather	,
下垂	和	死	在	这	秋天	天气	,

在秋季的寒冷天气中凋零枯萎

[bʌt; bət] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['wɪntɜ-z] [tuːm] ,

But	up	from	the	gloom	of	the	winter's	tomb	,
但	向上	从	这	愁云	的	这	冬天的	墓	,

但从冬日坟墓的阴霾中,

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][raɪz] , [ɪn]['gɑːdz] [gʊd] [taɪm] , [tə'geðər] .

They	shall	rise	,	in	God's	good	time	,	together	.
他们	将	上升	,	在	神的	好的	时间	,	一起	.

在上帝认为合适的时候,他们将会一起复活。

[ðə; ðiː] ['sʌmənz] .

THE	SUMMONS	.
这	传票	.

传票。

[sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [ðə; ðiː]['goʊldən]['glɔːri]

Some	day	,	when	the	golden	glory
一些	天	,	什么时候	这	金的	荣耀

总有一天,当金色的荣光

[ʌv; əv][dʒuːn][ɪz]['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Of	**June**	**is**	**over**	**the**	**earth**	**,**
的	六月	是	超过	这	地球	,

六月已遍及全球，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] [tə'geðər]

And	**the**	**birds**	**are**	**singing**	**together**
和	这	鸟类	是	歌唱	一起

鸟儿们齐声歌唱

[ɪn][ə; eɪ][waɪld] , [mæd] [streɪn] [ʌv; əv] [mɜːrθ] ;

In	**a**	**wild**	**,**	**mad**	**strain**	**of**	**mirth**	**;**
在	一个	荒野	,	疯狂的	拉紧	的	欢笑	;

在一种狂野、疯狂的欢乐中；

[wen] [ðə; ði] [skaɪz] [ɑːr; ər] [æz; əz] [klɪr] [ænd; ənd] ['klaʊdləs]

When	**the**	**skies**	**are**	**as**	**clear**	**and**	**cloudless**
什么时候	这	天空	是	作为	清除	和	无云

当天空晴朗无云的时候

[æz; əz][ðə; ði] [skaɪz] [ʌv; əv] [dʒuːn] [kæn; kən] [biː; bi] ,

As	**the**	**skies**	**of**	**June**	**can**	**be**	**,**
作为	这	天空	的	六月	能	是	,

六月的天空有时就是这样，

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['sʌmənz]

I	**would**	**like**	**to**	**have**	**the**	**summons**
我	会	喜欢	到	有	这	传票

我想要传票。

[sent] [daʊn] [frʌm; frəm] [gɑːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Sent	**down**	**from**	**God**	**to**	**me**	**.**
发送	向下	从	上帝	到	我	.

上帝赐予我的礼物。

[sʌm; səm] ['gloʊɪŋ] , ['goʊldən] ['mɔːrnɪŋ]

Some	**glowing**	**,**	**golden**	**morning**
一些	发光	,	金的	早晨

某个闪耀着金色光芒的早晨

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm] ,

In	**the**	**heart**	**of**	**the**	**summer**	**time**	**,**
在	这	心	的	这	夏天	时间	,

盛夏时节，

[æz; əz][aɪ][stænd][ɪn][ðə; ði]['pɜːrfɪkt]['vɪgər]

As	**I**	**stand**	**in**	**the**	**perfect**	**vigor**
作为	我	站立	在	这	完美的	活力

我站得笔直，精神抖擞

[ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪ] ['juːθs] [glæd][praɪm] ;

And	**strength**	**of**	**my**	**youth's**	**glad**	**prime**	**;**
和	力量	的	我的	青年的	高兴的	主要的	;

还有我青春年少时的那份活力；

[wen] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [laɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

When	**my**	**heart**	**is**	**light**	**and**	**happy**	**,**
什么时候	我的	心	是	光	和	快乐的	,

当我心情轻松愉快的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [siːmz] [braɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

And	**the**	**world**	**seems**	**bright**	**to**	**me**	**,**
和	这	世界	似乎	明亮的	到	我	,

在我看来，世界一片光明。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][drɑːp][frʌm; frəm] [ðɪs] [ɜːrθ] [laɪf] ,
I would like to drop from this earth life ,
我 会 喜欢 到 降低 从 这 地球 生活 ,

我想离开人世，结束这尘世的生命。

[æz; əz][ə; eɪ] [griːn] [liːf] [drɑːps][frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] .
As a green leaf drops from the tree .
作为 一个 绿色的 叶子 滴 从 这 树 .

一片绿叶从树上飘落。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɜːrəʊz] - -
I would not wait for the furrows - -
我 会 不是 等待 为了 这 沟壑 - -

我不会等待犁沟出现——

[fɔːr; fər][ðə; ði]['feɪdɪd] [aɪz] [ænd; ənd] [her] ;
For the faded eyes and hair ;
为了 这 褪色 眼睛 和 头发 ;

为褪色的眼睛和头发；

[bʌt; bət] [pæs] [aʊt] [swɪft] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ,
But pass out swift and sudden ,
但 经过 出去 迅速 和 突然 ,

但突然昏倒，

[er] [aɪ] [groʊ] [hɑːrt] - [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ker] ;
Ere I grow heart - sick with care ;
埃雷 我 生长 心 - 生病的 和 关心 ;

在我因忧虑而心力交瘁之前；

[aɪ] [wʊd] [breɪk] [sʌm; səm][mɔːrn][ɪn][maɪ] ['sɪŋɪŋ] - -
I would break some morn in my singing - -
我 会 休息 一些 早晨 在 我的 歌唱 - -

某个清晨，我会中断歌唱——

[ɔːr][fɔːl][ɪn][maɪ] ['sprɪŋɪŋ] [wɔːk]
Or fall in my springing walk
或者 落下 在 我的 弹簧 走

或者跌倒在我轻快的步伐中

[æz; əz][ə; eɪ] [fʊl] - [bloʊn] ['flaʊər] [wɪl] ['sʌmtaɪmz]
As a full - blown flower will sometimes
作为 一个 满的 - 吹 花 将要 有时

就像一朵盛开的花有时会

[drɑːp] , [ɔːl][ə; eɪ] - [bluːm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːk] .
Drop , all a - bloom , from the stalk .
降低 , 全部 一个 - 盛开 , 从 这 茎 .

花朵从茎秆上凋落，竞相绽放。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [liːf] [wʊd] ['suːnər]
I think the leaf would sooner
我 思考 这 叶子 会 很快

我认为叶子会更快。

[biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] ,
Be the first to break away ,
是 这 第一的 到 休息 离开 ,

率先打破常规，

[ðæn; ðən][tuː; tə] [hæŋ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd]
Than to hang alone in the orchard
比 到 悬挂 独自的 在 这 果园

宁愿独自一人在果园里吊死

[ɪn][ðə; ði] [bliːk] [noʊˈvembər] [deɪ] .

In	the	bleak	November	day	.
在	这	苍凉	十一月	天	.

在阴冷的十一月天里。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər]

And	I	think	the	fate	of	the	flower
和	我	思考	这	命运	的	这	花

我认为，这朵花的命运.....

[ðæt] [fɔːlz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [bluːm]

That	falls	in	the	midst	of	bloom
那	瀑布	在	这	中间	的	盛开

那正值花期。

[ɪz] [swiːtər] [ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈliŋgə]

Is	sweeter	than	if	it	lingered
是	更甜	比	如果	它	徘徊不去

比长时间停留更甜美

[tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] ['ɔtəmz] [gluːm] .

To	die	in	the	autumn's	gloom	.
到	死	在	这	秋天的	愁云	.

死于秋日的阴霾之中。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪn][maɪ] ['juːθs] [glæd] ['mɔːrnɪŋ] ,

And	so	,	in	my	youth's	glad	morning	,
和	所以	,	在	我的	青年的	高兴的	早晨	,

于是，在我青春快乐的清晨，

[waɪl] [ðə; ði] ['sʌmər] [wɔːks] [ə'brɔːd] ,

While	the	summer	walks	abroad	,
尽管	这	夏天	散步	国外	,

趁着夏天出国散步的时候，

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['sʌmənz] ,

I	would	like	to	hear	the	summons	,
我	会	喜欢	到	听到	这	传票	,

我想听听传票的内容。

[ðæt] [mʌst; məst] [kʌm] , ['sʌmtaɪm] , [frʌm; frəm][gɑːd] .

That	must	come	,	sometime	,	from	God	.
那	必须	来	,	有时	,	从	上帝	.

那一定是上帝在某个时候赐予的。

[aɪ] [wʊd] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːθs] [pər'fekʃ(ə)n]

I	would	pass	from	the	earth's	perfection
我	会	经过	从	这	地球的	完美

我将离开这完美无瑕的地球

[tuː; tə][ðə; ði] ['endləs] [dʒuːn] [ə'bʌv] ;

To	the	endless	June	above	;
到	这	无尽的	六月	多于	;

致上方无尽的六月；

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ,

From	the	fullness	of	living	and	loving	,
从	这	饱腹感	的	活的	和	爱	,

从充实的生活和爱中，

[tuː; tə][ðə; ði] [nuːn] [ʌv; əv] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [lʌv] .

To	the	noon	of	Immortal	Love	.
到	这	中午	的	不朽	爱	.

直至永恒之爱的正午。

[kən'vɜːrʒ(ə)n] .
CONVERSION .
转换 .

转换。

[wen] [ðɪs] ['wɝːldz] ['pleʒərz] [fɔːr; fər][maɪ][soʊl] [sə'faist] ,
When **this** **world's** **pleasures** **for** **my** **soul** **sufficed** **,**
什么时候 这 世界的 快乐 为了 我的 灵魂 足够了 ,

当世间的快乐足以满足我的灵魂时，

[er] [maɪ] ['hɑːrts] ['plʌmɪt] ['saʊndɪd] [depθs] [ʌv; əv][peɪn] ,
Ere **my** **heart's** **plummet** **sounded** **depths** **of** **pain** **,**
埃雷 我的 心脏的 暴跌 听起来 深度 的 疼痛 ,

在我心跳骤然坠入痛苦深渊之前，

[aɪ] [kɔːld] [ɑːn] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][kən'troʊl][maɪ][breɪn] ,
I **called** **on** **Reason** **to** **control** **my** **brain** **,**
我 称为 在 原因 到 控制 我的 脑 ,

我呼唤理性来控制我的大脑，

[ænd; ənd] [skɔft] [æt; ət] [ðæt] [oʊld] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] .
And **scoffed** **at** **that** **old** **story** **of** **the** **Christ** **.**
和 嘲笑 在 那 老的 故事 的 这 基督 .

并对基督的古老故事嗤之以鼻。

[bʌt; bət] [wen] [ɔː(r)] ['bɜːrnɪŋ] [weɪsts] [maɪ] [fiːt] [hæd; həd][trɑːd] ,
But **when** **o'er** **burning** **wastes** **my** **feet** **had** **trod** **,**
但 什么时候 超过 燃烧 废物 我的 脚 有 践踏 ,

但当我的双脚踏过燃烧的荒原之后，

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ][laɪf][wʌz; wəz] ['desələt] [wɪð; wɪθ] [lɔːs] ,
And **all** **my** **life** **was** **desolate** **with** **loss** **,**
和 全部 我的 生活 曾是 荒凉 和 损失 ,

我的一生都笼罩在失去的悲痛之中。

[wɪð; wɪθ] ['bliːdɪŋ] [hændz][aɪ] [klʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [krɔːs] ,
With **bleeding** **hands** **I** **clung** **about** **the** **cross** **,**
和 出血 双手 我 紧紧抓住 关于 这 叉 ,

我双手鲜血淋漓，紧紧抓住十字架。

[ænd; ənd][kraɪd][ə'laʊd] , " [mæn] [niːdz] [ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] [gɑːd] !
And **cried** **aloud** **,** **"** **Man** **needs** **a** **suffering** **God** **!**
和 哭 大声 , " 男人 需求 一个 痛苦 上帝 !

他大声喊道："人需要一位受苦的神！"

" [wʌn] ['wʊmənz] [pliː] .
" **ONE** **WOMAN'S** **PLEA** **.**
" 一 女性的 恳求 .

一位女性的恳求。

[naʊ] [gɑːd][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] [huː] [stænd]
Now **God** **be** **with** **the** **men** **who** **stand**
现在 上帝 是 和 这 男人 WHO 站立

愿上帝与那些站立的人同在。

[ɪn] ['ledʒɪsleɪtɪv] [hɔːlz] , [tuː; tə] - [deɪ] .
In **Legislative** **halls** **,** **to** **-** **day** **.**
在 立法 大厅 , 到 - 天 .

今天在立法大厅。

[ðoʊz] ['tʃoʊzn] ['prɪnsəz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lænd] - -
Those **chosen** **princes** **of** **our** **land** **-** **-**
那些 选定 王子们 的 我们的 土地 - -

我们这片土地上那些被选中的王子们——

[meɪ] [gɑːd][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl] , [aɪ] [seɪ] ,
May God be with them all , I say ,
可能 上帝 是 和 他们 全部 , 我 说 ,

愿上帝与他们同在，我说。

[ænd; ənd] [meɪ] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] , [gaɪd] , [ænd; ənd] [ʃiːld] [ðem; ðəm] ,
And may His wisdom , guide , and shield them ,
和 可能 他的 智慧 , 指导 , 和 盾 他们 ,

愿祂的智慧指引并庇佑他们。

[fɔːr; fər] ['maɪti] [ɪz][ðə; ði] [trʌst] [wiː; wi] [jiːld] [ðem; ðəm] .
For mighty is the trust we yield them .
为了 强大的 是 这 相信 我们 屈服 他们 .

我们给予他们的信任是如此巨大。

[oʊ] , [men] !
Oh , men !
哦 , 男人 !

哦，男人！

[huː] [hoʊld][ə; eɪ] ['piːpəlz] [feɪt] ,
who hold a people's fate ,
WHO 抓住 一个 人们的 命运 ,

掌握着一个民族命运的人，

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] .
There in the hollow of your hand .
那里 在 这 空洞的 的 你的 手 .

就在你手掌的凹陷处。

[iːtʃ] [wɜːrd][juː; jʊ] ['ʌtər] , [suːn] , [ɔːr] [leɪt] ,
Each word you utter , soon , or late ,
每个 单词 你 说出 , 很快 , 或者 晚的 ,

你说的每一个字，无论快慢，

[ʃæl; ʃəl] [liːv] [ɪts] [ɪm'pres] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][lænd] , - -
Shall leave its impress on our land , - -
将 离开 它是令人印象深刻 在 我们的 土地 , - -

必将在我们的土地上留下印记，——

[fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,
Forth from the halls of legislation ,
第四 从 这 大厅 的 立法 ,

从立法大厅走出，

[ʃæl; ʃəl] [spiːd] [ɪts] [wei] , [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
Shall speed its way , through all the Nation .
将 速度 它是 方式 , 通过 全部 这 国家 .

必将疾驰遍及全国。

[ðen] [meɪ] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [truːθ] , [ænd; ənd] [laɪt] ,
Then may The Source of Truth , and Light ,
然后 可能 这 来源 的 真相 , 和 光 ,

愿真理与光明之源，

[biː; bi]['evər] [ɔː(r)][juː; jʊ] , ['evər] [nɪr] .
Be ever o'er you , ever near .
是 曾经 超过 你 , 曾经 靠近 .

永远在你身边，永远在你附近。

[ænd; ənd] [meɪ] [hiː; hi] [gaɪd] [iːtʃ] [wɜːrd] [ə'raɪt] ;
And may He guide each word aright ;
和 可能 他 指导 每个 单词 好的 ;

愿祂指引我们说出正确的话语；

[meɪ] [noʊ] [fɔːls] ['priːsept] , [griːt] [ðə; ði] [ɪr] ,
May no false precept , greet the ear ,
可能 不 错误的 戒律 , 迎接 这 耳朵 ,

愿谬误的教条远离耳畔。

[noʊ] ['selfɪʃ] [lʌv] , [fɔːr; fər] [pɜːrs] , [ɔːr]['fækʃ(ə)n] ,
No selfish love , for purse , or faction ,
不 自私 爱 , 为了 钱包 , 或者 派 ,

没有自私的爱，没有为金钱或派系而爱。

[steɪ] ['dʒʌstɪsɪz][hænd] , [ɔːr] [gaɪd] [wʌn]['ækʃ(ə)n] .
Stay Justice's hand , or guide one action .
停留 正义的 手 , 或者 指导 一 行动 .

阻止正义之手，或者引导其行动。

[ænd; ənd] [meɪ] [noʊ][wʌn] , [ə'mʌŋ] [ðiːz] [men]
And may no one , among these men
和 可能 不 一 , 之中 这些 男人

愿这些人中没有一人

[lɪft] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ðə; ði] ['dæmɪŋ] [glæs] ,
Lift to his lips , the damning glass ,
举起 到 他的 嘴唇 , 这 令人震惊的 玻璃 ,

他举起那只该死的酒杯，送到唇边。

[let] [noʊ][mæn] [seɪ] , [wɪð; wɪθ] [truːθ] , [ə'gen] ,
Let no man say , with truth , again ,
让 不 男人 说 , 和 真相 , 再次 ,

不要再有人用实话说：

[wʌt] _ [hæz; həz] [bɪn] [sed] _ , [ɪn] [truːθ] , [ə'læs] ,
What _ has been said _ , in truth , alas ,
什么 _ 有 到过 说 _ , 在 真相 , 唉 ,

事实是，唉，已经说过的话，

" [men] [drɪŋk] , [ɪn] [hɔːlz] [ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] - -
" Men drink , in halls of legislation - -
" 男人 喝 , 在 大厅 的 立法 - -

"男人们在立法大厅里喝酒——

[waɪ] ['ʃʊdənt] [wiː; wi] , [ʌv; əv] ['loʊər] ['steɪʃ(ə)n] !
Why shouldn't we , of lower station !
为什么 不应该 我们 , 的 降低 车站 !

我们这些下层站台的人，为什么不应该呢！

" [oʊ] , [men] !
" Oh , men !
" 哦 , 男人 !

"哦，男人们！"

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [hɪr] [ðɪs] [biːst] ,
you see , you hear this beast ,
你 看 , 你 听到 这 兽 ,

你看，你听见这头野兽的声音，

[ðɪs] [fiːnd] [ðæt] ['pɪlɪdʒz] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
This fiend that pillages the earth .
这 恶魔 那 劫掠 这 地球 .

这个掠夺地球的恶魔。

[huːz] [wɜːrk][ɪz] [deθ] - - [huːz] ['aʊərli] [fiːst] ,
Whose work is death - - whose hourly feast ,
谁 工作 是 死亡 - - 谁 每小时 盛宴 ,

死亡是他们的工作——他们每时每刻的盛宴，

[ɪz]['noʊb(ə)l] [soʊlz] , [ænd; ənd][maɪndz][ʌv; əv] [wɜːrθ] - -

Is	noble	souls	,	and	minds	of	worth	-	-
是	高贵	灵魂	,	和	思想	的	值得	-	-

高尚的灵魂，以及有价值的思想——

[juː; jʊ] [siː] - - [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [tʃeɪn] [hɪm; ɪm] ,

You	see	-	-	and	if	you	will	not	chain	him	,
你	看	-	-	和	如果	你	将要	不是	链	他	,

你看——如果你不肯把他锁起来，

[nɔːr] [riːtʃ] [wʌn][hænd] [fɔːrθ] , [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] .

Nor	reach	one	hand	forth	,	to	detain	him	.
也不	抵达	一	手	前进	,	到	扣留	他	.

也不可伸出一只手去拦住他。

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [duː][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][eɪd] ,

For	God's	sake	,	do	not	give	him	aid	,
为了	神的	清酒	,	做	不是	给	他	援助	,

看在上帝的份上，不要帮助他。

[nɔːr][ɜːrdʒ][hɪm; ɪm]['ɑːnwərd] .

Nor	urge	him	onward	.
也不	敦促	他	向前	.

也不应催促他继续前进。

[oʊ] , [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Oh	,	to	me	,
哦	,	到	我	,

哦，对我来说，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ][streɪndʒ] [ðæt] [lɔːz] [ɑːr; ər] [meɪd]

It	seems	so	strange	that	laws	are	made
它	似乎	所以	奇怪的	那	法律	是	制成

制定法律这件事本身似乎很奇怪。

[tuː; tə] [krʌʃ] [ɔːl] ['ʌðər] [kraɪmz] , [waɪl] [hiː; hi]

To	crush	all	other	crimes	,	while	he
到	压碎	全部	其他	犯罪	,	尽管	他

为了粉碎其他所有犯罪，同时他

[huː] [berz] [daʊn] [θruː] ['hɛlz] ['geɪpɪŋ] ['pɔːrtlz]

Who	bears	down	through	Hell's	gaping	portals
WHO	熊	向下	通过	地狱的	张开的	门户

谁将从地狱的巨口中冲下来?

[ðə; ði] ['kaʊntləs] [soʊlz] , [ʌv; əv] [rʌm] [rekt] ['mɔːtəlz] ,

The	countless	souls	,	of	rum	wrecked	mortals	,
这	无数	灵魂	,	的	朗姆酒	损毁	凡人	,

无数被朗姆酒摧残的凡人灵魂，

[ɪz] [left] [tuː; tə]['wɑːndər] , [tuː; tə] , [ænd; ənd][froʊ] ,

Is	left	to	wander	,	to	,	and	fro	,
是	左边	到	漫步	,	到	,	和	弗	,

任其游荡，来回徘徊。

[ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['friːdəm] [θruː] [ðə; ði][lænd] .

In	perfect	freedom	through	the	land	.
在	完美的	自由	通过	这	土地	.

在土地上享有完全的自由。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [noʊ] ,

And	those	who	ought	to	see	,	and	know	,
和	那些	WHO	应该	到	看	,	和	知道	,

而那些应该看到、应该知道的人，

[wɪl] [lɪft] [noʊ] ['wɔːrnɪŋ] [vɔɪs] , [ɔːr][hænd] .

Will	**lift**	**no**	**warning**	**voice**	**,**	**or**	**hand**	**.**
将要	举起	不	警告	嗓音	,	或者	手	.

不会发出任何警告的声音，也不会出手相助。

[oʊ] , [men] [ɪn] [hɔːlz] [ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] .

Oh	**,**	**men**	**in**	**halls**	**of**	**legislation**	**.**
哦	,	男人	在	大厅	的	立法	.

哦，立法机构里的男人们。

[raɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːmbæt] , [seɪv] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ! !

Rise	**to**	**the**	**combat**	**,**	**save**	**the**	**Nation**	**!**	**!**
上升	到	这	战斗	,	节省	这	国家	!	!

奋起战斗，拯救国家！！

[ɪf] .

IF	**.**
如果	.

如果。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent]

If	**I**	**were**	**sent**	**to**	**represent**
如果	我	是	发送	到	代表

如果我被派去代表

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n]

A	**portion**	**of**	**a**	**nation**
一个	部分	的	一个	国家

一个国家的一部分

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tʃæt] , [ɑːn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ,

I	**would**	**not**	**chat**	**,**	**on**	**this**	**and**	**that**	**,**
我	会	不是	聊天	,	在	这	和	那	,

我不会闲聊这聊那。

[ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] .

In	**the**	**halls**	**of**	**legislation**	**.**
在	这	大厅	的	立法	.

在立法大厅里。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] ['paʊər] , [aɪ'd] [weɪst] [noʊ]['aʊər]

To	**show**	**my**	**power**	**,**	**I'd**	**waste**	**no**	**hour**
到	展示	我的	力量	,	ID	浪费	不	小时

为了展现我的力量，我不会浪费任何时间。

[ɪn] ['eɪmləs] [tɔːk] [ænd; ənd] ['bɑːðər] ,

In	**aimless**	**talk**	**and**	**bother**	**,**
在	漫无目的	讲话	和	打扰	,

漫无目的的闲聊和烦恼中，

[nɔːr] ['frɪtər] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['preʃəs] [deɪ]

Nor	**fritter**	**away**	**a**	**precious**	**day**
也不	油炸饼	离开	一个	宝贵的	天

不要虚度宝贵的一天

[ɑːn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .

On	**this**	**and**	**that**	**and**	**the**	**other**	**.**
在	这	和	那	和	这	其他	.

关于这个、那个以及其他。

['weðər] [ðə; ði] [fuːd] [ə; eɪ][dɔːg] [kən'sjuːmz]

Whether	**the**	**food**	**a**	**dog**	**consumes**
无论	这	食物	一个	狗	消耗

无论狗吃什么

['wʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ]['pɔ:rkər] ['fætə] ,
Wouldn't make a porker fatter ,
不会 制作 一个 猪肉 更胖 ,

不会让猪更肥。

[ænd; ənd][ə'baʊt][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['ju:sləs] [θɪŋz] ,
And about a thousand useless things ,
和 关于 一个 千 无用 事物 ,

还有大约一千件无用的东西，

[ʌv; əv][noʊ]['ɪmpɔ:rt][ɔ:r]['mætər] ; - -
Of no import or matter ; - -
的 不 进口 或者 事情 ; - -

无关紧要；

['weðər] [i:tʃ] [deɪ][ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [preɪ]
Whether each day a man should pray
无论 每个 天 一个 男人 应该 祈祷

男人是否应该每天祈祷

[fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['welfer] , [ɔ:r] ['ʃʊdənt] .
For our welfare , or shouldn't .
为了 我们的 福利 , 或者 不应该 .

为了我们的福祉，或者不应该为了我们的福祉。

[naʊ] [aɪ][du:][nɑ:t][seɪ] [men][du:] [ðɪs] [wei] ;
Now I do not say men do this way ;
现在 我 做 不是 说 男人 做 这 方式 ;

我并不是说男人都会这样做；

[aɪ] ['mɪrli] [seɪ][aɪ] ['wʊdnt] !
I merely say I wouldn't !
我 仅仅 说 我 不会 !

我只是说我不会！

[noʊ] ! [wɜ:r; wər][aɪ][sent][tu:; tə] [ˌreprɪ'zent]
No ! were I sent to represent
不 ! 是 我 发送 到 代表

不！我被派来代表

[ə; eɪ] [steɪt] , [ɔ:r] [taʊn] , [ɔ:r] ['kaʊnti] ,
A state , or town , or county ,
一个 状态 , 或者 镇 , 或者 县 ,

一个州、一个城镇或一个县

[aɪ'd][du:][sʌm; səm] [gʊd] , [ænd; ənd][ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd] ,
I'd do some good , and all I could ,
ID 做 一些 好的 , 和 全部 我 可以 ,

我会做些好事，尽我所能，

[tu:; tə] [ɜ:rn] [ðə; ði] ['pi:pəlz] ['baʊnti] .
To earn the people's bounty .
到 赚 这 人们的 赏金 .

赢得人民的恩惠。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['fætnɪŋ] [hɔ:g] ,
Instead of a dog , or a fattening hog ,
反而 的 一个 狗 , 或者 一个 增肥 猪 ,

而不是养狗，或者养肥猪，

[aɪ'd] [tɔ:k] [ə'baʊt][menz] ['drɪŋkɪŋ] !
I'd talk about men's drinking !
ID 讲话 关于 男士 喝 !

我想谈谈男性的饮酒问题！

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ʌv; əv]['faɪər] , [aɪ] - [wʊd] [ɪn'spaɪər]
And , with words of fire , I - would inspire
和 , 和 字 的 火 , 我 - 会 启发

而我将以充满激情的话语激励

[ðə; ði]['stɑːlɪd][ænd; ənd] [ʌn'θɪŋkɪŋ] .
The stolid and unthinking .
这 沉稳 和 不假思索 .

迟钝而缺乏思考的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [ðæt][aɪ] [maɪt] ['aɪdli] [weɪst] ,
And the time that I might idly waste ,
和 这 时间 那 我 可能 闲散地 浪费 ,

而我可能会白白浪费的时间，

([aɪ][dəunt][seɪ] [men][duː] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,)
(I don't say men do waste it ,)
(我 不 说 男人 做 浪费 它 ,)

（我不是说男人都会浪费时间，）

[aɪ'd][spend][ɪn] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [kɔːz] ,
I'd spend in pleading for my cause ,
ID 花费 在 恳求 为了 我的 原因 ,

我会花时间为我的诉求奔走呼吁，

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [tʌŋ] [ænd; ənd][pen] , [aɪ'd] [heɪst] [ˌaɪ 'tiː]
And , with tongue and pen , I'd haste it
和 , 和 舌头 和 笔 , ID 匆忙 它

而我，会用我的口舌和笔，加速它的进程。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði][lænd] , [tɪl] [ə; eɪ] ['maɪti] [bænd] ,
Through all the land , till a mighty band ,
通过 全部 这 土地 , 直到 一个 强大的 乐队 ,

穿越整个大地，直到一支强大的队伍，

[wɪð; wɪθ] [lɔːz] [ænd; ənd][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,
With laws and legislation ,
和 法律 和 立法 ,

通过法律法规，

[ʃʊd; ʃəd] [klenz] [ðə; ði][steɪn][ænd; ənd][kʌt][ðə; ði] [tʃeɪn]
Should cleanse the stain and cut the chain
应该 洁净 这 弄脏 和 切 这 链

应该清除污渍并剪断链条

[ðæt] [baɪndz]['aʊər; ɑːr] ['helpləs] ['neɪʃ(ə)n] .
That binds our helpless nation .
那 结合 我们的 无助 国家 .

这让我们这个无助的国家陷入困境。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [niːd] [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi] [ðen] ,
And little need would there be then ,
和 小的 需要 会 那里 是 然后 ,

那时就几乎不需要这种需求了。

[wen] [ðæt] [braɪt] [sʌn][hæd; həd] ['rɪzn] ,
When that bright sun had risen ,
什么时候 那 明亮的 太阳 有 升起 ,

当那轮明媚的太阳升起时，

[ʌv; əv][ə'saɪləm] [wɪŋz] [ɔːr] ['bɪldɪŋ] [saɪts] - -
Of asylum wings or building sites - -
的 庇护所 翅膀 或者 建筑 网站 - -

收容所的翼楼或建筑工地——

[ʌv; əv] ['kaʊnti] [ɔ:r] [steɪt] ['prɪzn] .
Of county or state prison .
的 县 或者 状态 监狱 .

县监狱或州监狱。

[ðə; ði] [ni:d] [ɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lɪkər] [treɪd] !
The need is made by the liquor trade !
这 需要 是 制成 经过 这 酒 贸易 !

这是酒类行业的需求!

[oʊ][ji:; ji][waɪz] , [seɪdʒ] [lɔ:] - ['meɪkɚz] ,
Oh ye wise , sage law - makers ,
哦 是的 明智的 , 圣人 法律 - 制造商 ,

哦，睿智的立法者们，

- [tɪz][ðə; ði] [frend] [ju:; jʊ][smaɪl][ə'pɑ:n][ðæt] [meɪks]
' Tis the friend you smile upon that makes
- 的 这 朋友 你 微笑 之上 那 制作

正是你对朋友微笑，才成就了你。

['aʊər; ɑ:r]['mædmən][ænd; ənd] [lɔ:] - ['breikəz] .
Our madmen and law - breakers .
我们的 狂人 和 法律 - 断路器 .

我们的疯子和违法者。

" [tu:] - [θɜ:rd] , " [soʊ] [ri:dz] ['aʊər; ɑ:r] [steɪt] [rɪ'pɔ:rt] ,
" Two - thirds , " so reads our State Report ,
" 二 - 三分之一 , " 所以 阅读 我们的 状态 报告 ,

我们的州报告中写道："三分之二"。

" [ɑ:r; ər] [meɪd] [ɪn'seɪn] [baɪ] ['lɪkər] !
" Are made insane by liquor !
" 是 制成 疯狂的 经过 酒 !

酒使人发疯!

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ][seɪ] , [aɪ'd][spend][noʊ][deɪ]
" And so I say , I'd spend no day
" 和 所以 我 说 , ID 花费 不 天

所以我说，我不会浪费一天时间

[ɪn]['aɪd(ə)l] [tʃæt] [ænd; ənd] ['bɪkər]
In idle chat and bicker
在 闲置的 聊天 和 斗嘴

闲聊和争吵

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][sent][tu:; tə] [ˌreprɪ'zent]
If I were sent to represent
如果 我 是 发送 到 代表

如果我被派去代表

[ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ;
A portion of a nation ;
一个 部分 的 一个 国家 ;

一个国家的一部分;

[bʌt; bət][aɪ'd] [pli:d] [fɔ:r; fər] [lɔ:z] , [ʌn'tɪl][maɪ] [kɔ:z]
But I'd plead for laws , until my cause
但 ID 恳求 为了 法律 , 直到 我的 原因

但我会恳求制定法律，直到我的事业成功。

[wʌz; wəz][wʌn] [θru:] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] .
Was won through legislation .
曾是 韩元 通过 立法 .

通过立法实现的。

[ə; eɪ] [pliː] [fɔːr; fər] [feɪm] .

A	PLEA	FOR	FAME	.
一个	恳求	为了	名声	.

渴望成名。

[let] [ðoʊz] ['slændər] [feɪm] [huː] [wɪl] - -

Let	those	slander	fame	who	will	-	-
让	那些	诽谤	名声	WHO	将要	-	-

让那些诽谤名誉的人去吧——

[kɔːl] [hɜːr; hər] [tʃiːt] [ænd; ənd] [bleɪm] [hɜːr; hər] [weɪz] .

Call	her	cheat	and	blame	her	ways	.
称呼	她	欺骗	和	责备	她	方式	.

指责她作弊，责怪她的做法。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] [truː] ; [ænd; ənd] [stɪl]

It	may	all	be	true	;	and	still
它	可能	全部	是	真的	;	和	仍然

这一切或许都是真的；而且仍然

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɜːr; hər][wɜːrdz][ʌv; əv] [preɪz] .

I	shall	give	her	words	of	praise	.
我	将	给	她	字	的	称赞	.

我将对她表示赞扬。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [maɪ]['feɪθf(ə)l] [frend] ,

She	has	been	my	faithful	friend	,
她	有	到过	我的	忠实	朋友	,

她一直是我忠实的朋友。

[truː] [ænd; ənd]['kɑːnstənt][tuː; tə][ðə; ði][end] .

True	and	constant	to	the	end	.
真的	和	持续的	到	这	结尾	.

至死忠诚不变。

[sɪns] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][hænd][fɜːrst] ['bekən]

Since	I	saw	her	hand	first	beckon
自从	我	锯	她	手	第一的	招手

自从我第一次看到她的手向我招手

[fɑːr] [ə'bʌv] [maɪ] ['loʊli] [pleɪn] ,

Far	above	my	lowly	plain	,
远的	多于	我的	卑微的	清楚的	,

远远高于我这卑微的平原，

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['rekən]

I	have	had	no	need	to	reckon
我	有	有	不	需要	到	估计

我无需考虑

[wʌt] [maɪ] [lɔːs] , [ɔːr] [wʌt] [maɪ][geɪn] .

What	my	loss	,	or	what	my	gain	.
什么	我的	损失	,	或者	什么	我的	获得	.

我的损失是什么？我的收获是什么？

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [swiːt] ['blɔsəmz] [bloʊ]

She	has	made	sweet	blossoms	blow
她	有	制成	甜的	花朵	吹

她让甜美的花朵绽放

[ɪn] [wət'evər] [pæθ] [aɪ][goʊ] ;

In	whatever	path	I	go	;
在	任何	小路	我	去	;

无论我走哪条路；

[ʃi:; ʃi] [hæθ] [meɪd] [ðə; ði][dɑ:rk] [weɪz] [laɪt] .

She	hath	made	the	dark	ways	light	.
她	有	制成	这	黑暗的	方式	光	.

她使黑暗的道路变得光明。

[meɪd] [ðə; ði]['sɑ:mbər]['pleɪsɪz] [braɪt] ;

Made	the	somber	places	bright	;
制成	这	忧郁	地方	明亮的	;

使阴暗的地方变得明亮;

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [fɪld] [maɪ] ['empti] [kʌp]

She	has	filled	my	empty	cup
她	有	已填	我的	空的	杯子

她填满了我的空杯

[fʊl] [tu:; tə][ˌoʊvər'floʊ][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,

Full	to	overflow	with	pleasure	,
满的	到	溢出	和	乐趣	,

充满喜悦,

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [drɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ,

And	,	though	I	may	drink	it	up	,
和	,	尽管	我	可能	喝	它	向上	,

虽然我可能会把它喝光,

[ʃi:; ʃi] [ə'gen] [ri:'fɪlz] [ðə; ði] ['meʒər] .

She	again	refills	the	measure	.
她	再次	补充装	这	措施	.

她再次将量杯斟满。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz]['nevər] ['prɑ:mɪst] [ɔ:t]

She	has	never	promised	aught
她	有	绝不	承诺	零

她从未做出过任何承诺。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [brɔ:t] .

That	she	has	not	more	than	brought	.
那	她	有	不是	更多的	比	带来	.

她带来的不过如此。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [stʊd] [baɪ][ˌem 'i:][ɪn]['deɪndʒər] ,

She	has	stood	by	me	in	danger	,
她	有	站立	经过	我	在	危险	,

她曾在我身处险境时陪伴在我身边。

[meɪd] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['streɪndʒər] - -

Made	a	friend	of	many	a	stranger	-	-
制成	一个	朋友	的	许多	一个	陌生人	-	-

与许多陌生人成为了朋友——

[meɪd] [ə; eɪ] ['welkəm] [wɔ:rm][fɔ:r; fər][ˌem 'i:]

Made	a	welcome	warm	for	me
制成	一个	欢迎	温暖的	为了	我

热情地接待了我

- [maɪ][lɑ:t] [meɪ] [bi:; bi] ;

Whereso'er	my	lot	may	be	;
-	我的	很多	可能	是	;

无论我的命运如何;

[θroʊn] [waɪd] ['oʊpən] ['meni] [ə; eɪ] [dɔ:r]

Thrown	wide	open	many	a	door
抛掷	宽的	打开	许多	一个	门

许多扇门敞开了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] ;
That **was** **closed** **to** **me** **before** **;**
那 曾是 关闭 到 我 前 ;

之前那条路对我来说是关闭的;

['gɪv(ə)n] [ˌem 'i:] ['evri] [bu:n] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] - -
Given **me** **every** **boon** **and** **blessing** **-** **-**
鉴于 我 每一个 恩惠 和 祝福 - -

赐予我一切恩惠和祝福——

['ɔ:lmoʊst] - - [ðæt] [ɪz] [wɜ:rθ] [pə'zesɪŋ] .
Almost **-** **-** **that** **is** **worth** **possessing** **.**
几乎 - - 那 是 值得 拥有 .

几乎——这值得拥有。

[ɔ:l] [maɪ] [laɪf] , [aɪ] ['nevər] [nu:]
All **my** **life** **,** **I** **never** **knew**
全部 我的 生活 , 我 绝不 知道

我一生中，从未意识到

['eni] ['ʌðər] [frend] [soʊ] [tru:] .
Any **other** **friend** **so** **true** **.**
任何 其他 朋友 所以 真的 .

还有比他更真心的朋友吗?

[ju:θ] [ænd; ənd] [lʌv] [ɑ:r; ər] ['fli:tɪŋ] [θɪŋz] ;
Youth **and** **Love** **are** **fleeting** **things** **;**
青年 和 爱 是 转瞬即逝 事物 ;

青春和爱情都是转瞬即逝的;

[welθ] [hæz; həz] [laɪt] [ænd; ənd] ['eri] [wɪŋz] - -
Wealth **has** **light** **and** **airy** **wings** **-** **-**
财富 有 光 和 轻盈的 翅膀 - -

财富有轻盈飘逸的翅膀——

[feɪm] , [wʌns] [maɪn] , [wɪl] ['nevər] [fli:] ,
Fame **,** **once** **mine** **,** **will** **never** **flee** **,**
名声 , 一次 矿 , 将要 绝不 逃跑 ,

名声，一旦属于我，就永远不会离我而去。

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .
She **has** **been** **a** **friend** **to** **me** **.**
她 有 到过 一个 朋友 到 我 .

她一直是我朋友。

[let] [hu:] [wɪl] [kən'dem] [hɜ:r; hər] [weɪz] ,
Let **who** **will** **condemn** **her** **ways** **,**
让 WHO 将要 谴责 她 方式 ,

谁来谴责她的行为，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] [sɪŋ] [hɜ:r; hər] [preɪz] .
I **shall** **always** **sing** **her** **praise** **.**
我 将 总是 唱歌 她 称赞 .

我将永远歌颂她的美名。

[ə; eɪ] ['mʌðɚz] [weɪl] .
A **MOTHER'S** **WAIL** **.**
一个 母亲的 哀号 .

母亲的哭喊。

[ðə; ði] [swi:t] [jʌŋ] [sprɪŋ] [wɔ:ks] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
The **sweet** **young** **spring** **walks** **over** **the** **earth** **,**
这 甜的 年轻的 春天 散步 超过 这 地球 ,

甜美的春日漫步于大地之上，

[ˌaɪ 'tiː] ['flʌʃɪz] [ænd; ənd] [gləuz] [ɑːn] [mʊr] [ænd; ənd] [liː] ;

It	flushes	and	glows	on	moor	and	lea	;
它	冲洗	和	发光	在	泊	和	叶	;

它在荒原和草地上泛起红晕，闪闪发光；

[ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] ['kerləs] [mɜːrθ] - -

The	birds	are	singing	in	careless	mirth	-	-
这	鸟类	是	歌唱	在	粗心	欢笑	-	-

鸟儿们无忧无虑地歌唱着——

[ðə; ði] [brʊk] [floʊz] ['tʃɪrəli] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

The	brook	flows	cheerily	on	to	the	sea	.
这	溪	流量	兴高采烈地	在	到	这	海	.

小溪欢快地流向大海。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['bluːmɪŋ] [naʊ] ,

And	I	know	that	the	flowers	are	blooming	now	,
和	我	知道	那	这	花朵	是	盛开	现在	,

我知道现在花儿正在盛开。

['oʊvər][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɑːrlɪŋz] [braʊ] ;

Over	my	beautiful	darling's	brow	;
超过	我的	美丽的	亲爱的	眉头	;

越过我美丽爱人的额头；

['bluːmɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [ɪn] [pər'fjuːm] [naʊ]

Blooming	and	blowing	in	perfume	now
盛开	和	吹	在	香水	现在

现在正盛开并散发着芬芳

['oʊvər][maɪ] [pʊr] [lɔːst] ['dɑːrlɪŋz] [braʊ] .

Over	my	poor	lost	darling's	brow	.
超过	我的	贫穷的	丢失的	亲爱的	眉头	.

越过我可怜的、迷失的爱人的额头。

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃənət] ['sʌmər] [tɜːrnz]

The	breath	of	the	passionate	summer	turns
这	气息	的	这	热情的	夏天	转弯

热情夏日的气息转瞬即逝

[ðə; ði] [griːn] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːpər] [daɪ] .

The	green	on	the	hills	to	a	deeper	dye	.
这	绿色的	在	这	丘陵	到	一个	更深	染料	.

山坡上的绿色染成了更深的颜色。

[ðə; ði][wɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['saʊθlænd] [bloʊz] [ænd; ənd] [bɜːrn] ;

The	wind	from	the	southland	blows	and	burns	;
这	风	从	这	南地	打击	和	烧伤	;

南风吹拂，灼热难耐；

[ðə; ði][sʌn] [grəuz] [red] [ɪn][ðə; ði]['breɪz(ə)n][skaɪ] ;

The	sun	grows	red	in	the	brazen	sky	;
这	太阳	生长	红色的	在	这	厚颜无耻	天空	;

烈日当空，太阳变得通红；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [dɑːrk]['greɪsiz] [weɪv]

And	I	know	that	the	long	,	dark	grasses	wave
和	我	知道	那	这	长的	,	黑暗的	草	海浪

我知道，长长的、黑色的草随风摇曳。

['oʊvər][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɑːrlɪŋz] [greɪv] ;

Over	my	beautiful	darling's	grave	;
超过	我的	美丽的	亲爱的	严重	;

在我美丽的爱人的墓前；

[raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] , [ænd; ənd] [lɪft] [ænd; ənd] [weɪv]

Rise	and	fall	,	and	lift	and	wave
上升	和	落下	,	和	举起	和	海浪

起伏，升腾，波浪

['oʊvər] [maɪ] ['dɑːrlɪŋz] ['næroʊ] [greɪv] .

Over	my	darling's	narrow	grave	.
超过	我的	亲爱的	狭窄的	严重	.

在我爱人的狭窄坟墓前。

[ðə; ði] [deɪz] [floʊ] [ɑːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌmər] [daɪz]

The	days	flow	on	and	the	summer	dies
这	天	流动	在	和	这	夏天	死亡

时光荏苒，夏日渐渐远去。

[ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['ɔːtəm] [teɪks] [ðə; ði] [kraʊn] ,

And	glorious	autumn	takes	the	crown	,
和	辉煌	秋天	需要	这	王冠	,

而绚丽的秋天则荣登榜首。

[ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði] ['rɑːbɪn] [flaɪz] ,

And	toward	the	south	the	robin	flies	,
和	朝向	这	南	这	罗宾	苍蝇	,

知更鸟向南飞去，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [græs] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] [grəuz] [dʌl] [ænd; ənd] [braʊn] ,

And	the	grass	on	the	hill	grows	dull	and	brown	,
和	这	草	在	这	爬坡道	生长	乏味的	和	棕色的	,

山坡上的草渐渐变得暗淡枯黄。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [liːvz] , [ɔːl] [goʊld] , [ænd; ənd] ['pɜːrp(ə)l] [ænd; ənd] [red]

And	the	leaves	,	all	gold	,	and	purple	and	red
和	这	树叶	,	全部	金子	,	和	紫色的	和	红色的

还有那些叶子，全是金色的、紫色的和红色的。

[drɪft] ['oʊvər] [maɪ] ['preʃəs] ['dɑːrlɪŋz] - [bed] .

Drift	over	my	precious	darling's	'	bed	.
漂移	超过	我的	宝贵的	亲爱的	-	床	.

飘过我宝贝的床。

[drɪft] [ænd; ənd] ['flʌtər] , [ɔːl] [goʊld] [ænd; ənd] [red] ,

Drift	and	flutter	,	all	gold	and	red	,
漂移	和	扑	,	全部	金子	和	红色的	,

飘动和颤动，全是金红色，

['oʊvər] [maɪ] ['dɑːrlɪŋz] ['loʊnli] [bed] .

Over	my	darling's	lonely	bed	.
超过	我的	亲爱的	孤独	床	.

在我爱人孤寂的床上。

[ðə; ði] ['wɪntər] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['tʃɪlɪŋ] [snoʊ]

The	winter	comes	with	its	chilling	snow
这	冬天	来	和	它是令人不寒而栗		雪

冬天带来了寒冷的雪。

[ænd; ənd] [ræps] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [ə; eɪ] ['spɑːtləs] [ʃraʊd]

And	wraps	the	world	in	a	spotless	shroud
和	卷饼	这	世界	在	一个	一尘不染	裹尸布

并将世界包裹在一层洁白无瑕的帷幔之中。

[ænd; ənd] [koʊld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ðə; ði] [waɪld] [wɪnd] [bloʊz] ,

And	cold	from	the	north	the	wild	wind	blows	,
和	寒冷的	从	这	北	这	荒野	风	打击	,

凛冽的北风呼啸而来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tempɪst] ['reɪdʒɪz] [fɪrs] [ænd; ənd][laʊd] .

And	the	tempest	rages	fierce	and	loud	.
和	这	暴风雨	愤怒	凶猛的	和	大声	.

暴风雨肆虐，声势浩大。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃriːks] , [ænd; ənd]['sɒbz] , [ænd; ənd] [saɪz] , [ænd; ənd] [wiːps] ,

It	shrieks	,	and	sobs	,	and	sighs	,	and	weeps	,
它	尖叫	,	和	啜泣	,	和	叹息	,	和	哭泣	,

它尖叫、啜泣、叹息、哭泣，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [maʊnd] [wer] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [sliːps] ;

O'er	the	mound	where	my	darling	sleeps	;
超过	这	冢	在哪里	我的	亲爱的	睡觉	;

在我爱人长眠的山丘之上;

[ɪn] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː]['sɒbz] , [ænd; ənd] [saɪz] , [ænd; ənd] [wiːps]

In	pity	it	sobs	,	and	sighs	,	and	weeps
在	遗憾	它	啜泣	,	和	叹息	,	和	哭泣

它怜悯地抽泣、叹息、哭泣

['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [maɪ][lɔːst][wʌn] [sliːps] .

Over	the	ground	where	my	lost	one	sleeps	.
超过	这	地面	在哪里	我的	丢失的	一	睡觉	.

在我逝去的爱人长眠的土地上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [fer] , [ænd; ənd] [breɪv] ,

He	was	so	young	,	and	fair	,	and	brave	,
他	曾是	所以	年轻的	,	和	公平的	,	和	勇敢的	,

他那么年轻，那么公正，那么勇敢，

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][maɪ] ['bʊzəm] , [maɪ] ['hɑːrts] [best] [dʒɔɪ] .

The	pride	of	my	bosom	,	my	heart's	best	joy	.
这	自豪	的	我的	怀	,	我的	心脏的	最好的	喜悦	.

我心中的骄傲，我最快乐的源泉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːθ] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['drʌŋkərdz] [greɪv] - -

And	he	lieth	now	in	a	drunkard's	grave	-	-
和	他	谎言	现在	在	一个	醉汉的	严重	-	-

如今他躺在醉汉的坟墓里——

[maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] - - [maɪ]['oʊnli] [bɔɪ] .

My	beautiful	darling	-	-	my	only	boy	.
我的	美丽的	亲爱的	-	-	我的	仅有的	男生	.

我美丽的宝贝——我唯一的儿子。

[bʌt; bət] [daʊn] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [aɪ] [noʊ]

But	down	in	my	heart	of	hearts	I	know
但	向下	在	我的	心	的	心	我	知道

但我内心深处知道

[hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [wer] [ðə; ði] ['temptər] ['nevər][kæn; kən][goʊ]

He	has	gone	where	the	tempter	never	can	go
他	有	已消失	在哪里	这	诱惑者	绝不	能	去

他已到达诱惑者永远无法到达的地方。

[tuː; tə] ['hev(ə)n] [hɪz; ɪz] [soʊl] [hæz; həz] [gɔːn] , [aɪ] [noʊ] ,

To	heaven	his	soul	has	gone	,	I	know	,
到	天堂	他的	灵魂	有	已消失	,	我	知道	,

我知道，他的灵魂已经升入天堂。

[wer] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɛmptərz] ['nevər][kæn; kən][goʊ] .

Where	the	souls	of	his	tempters	never	can	go	.
在哪里	这	灵魂	的	他的	诱惑者	绝不	能	去	.

那些诱惑他的人的灵魂永远无法到达的地方。

[ðeɪ] [tʃɑːrmd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['laɪsnst] [hel] ,
They charmed him into his licensed hell ,
他们 迷住了 他 进入 他的 获得许可的 地狱 ,

他们用花言巧语把他骗进了他那合法的地狱。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [rʌm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [gruː] [waɪld] ;
They gave him rum , and his eye grew wild ;
他们 给予 他 朗姆酒 , 和 他的 眼睛 生长 荒野 ;

他们给他喝了朗姆酒，他的眼神变得狂野；

[ænd; ənd] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] , [daʊn] [hiː; hi] [fel] ,
And lower and lower , down he fell ,
和 降低 和 降低 , 向下 他 跌倒 ,

他越坠越低，最终跌落下去。

[tɪl] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [fiːnd] [ʌv; əv][maɪ] ['preʃəs] [tʃaɪld] .
Till they made a fiend of my precious child .
直到 他们 制成 一个 恶魔 的 我的 宝贵的 孩子 .

直到他们把我宝贝孩子变成了恶魔。

[meɪ] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][gɑːd][fɔːl][ɑːn][ðə; ði][soʊl]
May the curses of God fall on the soul
可能 这 诅咒 的 上帝 落下 在 这 灵魂

愿神的诅咒降临于灵魂

[huː] [geɪv] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [boʊl] ;
Who gave my darling the poison bowl ;
WHO 给予 我的 亲爱的 这 毒 碗 ;

谁给了我心爱的人毒药碗?

[aɪ] ! [kɜːrs] [dɑːrk][ænd; ənd] [diːp] [ɑːn][ðə; ði][soʊl]
Aye ! curses dark and deep on the soul
是的 ! 诅咒 黑暗的 和 深的 在 这 灵魂

啊！诅咒黑暗而深沉地侵蚀着灵魂。

[huː] ['temptɪd] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði] [boʊl] .
Who tempted my darling to lift the bowl .
WHO 受诱惑 我的 亲爱的 到 举起 这 碗 .

谁引诱我的爱人拿起碗?

" [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [streɪn] .
" THE SAME OLD STRAIN .
" 这 相同的 老的 拉紧 .

“还是老样子。”

" [iːtʃ] [deɪ] [ðæt] [aɪ][lɪv; laɪv][aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] [ə'nuː] ,
" Each day that I live I am persuaded anew ,
" 每个 天 那 我 居住 我 是 被说服 重新 ,

“我活着的每一天都让我重新确信这一点，

[ə; eɪ]['mæksɪm][aɪ] [lɔːŋ] [hæv; həv] [biˈliːvd] [ɪn] , [ɪz] [truː] .
A maxim I long have believed in , is true .
一个 格言 我 长的 有 相信 在 , 是 真的 .

我一直坚信的一条格言是正确的。

[iːtʃ] [deɪ] [aɪ] [groʊ] ['fɜːmər][ɪn] [ðɪs] , [maɪ] [bɪ'liːf] ,
Each day I grow firmer in this , my belief ,
每个 天 我 生长 更坚固 在 这 , 我的 信仰 ,

我的这种信念每天都更加坚定。

[strɔːŋ] [drɪŋk] ['kɔːzɪz] [hæf][ðə; ði] ['wɝːldz] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [griːf] .
Strong drink causes half the world's trouble and grief .
强的 喝 原因 一半 这 世界的 麻烦 和 悲伤 .

烈性酒造成了世界上一半的麻烦和悲伤。

[duː][aɪ] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ]['peɪpər] , [aɪ] [riːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] ,

Do	I	take	up	a	paper	,	I	read	of	a	fight	,
做	我	拿	向上	一个	纸	,	我	读	的	一个	斗争	,

我该拿起一份报纸吗？我读到一篇关于打架的文章。

['tɑːmz][fɪst][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [dɪ'praɪvd] ['dʒeɪmi][ʌv; əv] [saɪt] ;

Tom's	fist	in	his	eye	deprived	Jamie	of	sight	;
汤姆的	拳头	在	他的	眼睛	被剥夺的	杰米	的	视线	;

汤姆一拳打在杰米的眼睛里，导致杰米失明；

[bəuθ] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['drɪŋkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ,

Both	fellows	were	drinking	before	it	began	,
两个都	伙伴们	是	喝	前	它	开始	,

两人在比赛开始前都喝了酒。

[ænd; ənd][drɪŋk] [meɪd] [ə; eɪ] [bruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːsəbl] [mæn] .

And	drink	made	a	brute	of	a	peaceable	man	.
和	喝	制成	一个	蛮力	的	一个	和平的	男人	.

酒精使一个爱好和平的人变成了一个野蛮人。

[nekst] , [dʒəʊnz] [kɪlz] [hɪz; ɪz][waɪf] , [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [ə'fer] !

Next	,	Jones	kills	his	wife	,	such	an	awful	affair	!
下一个	,	琼斯	杀戮	他的	妻子	,	这样的	一个	可怕	事务	!

接下来，琼斯杀死了他的妻子，真是太可怕了！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θrɔtld] , [ænd; ənd] ['paʊndɪd] , [ænd; ənd] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [her] ;

She	was	throttled	,	and	pounded	,	and	drawn	by	the	hair	;
她	曾是	节流	,	和	猛击	,	和	绘制	经过	这	头发	;

她被掐住脖子，遭到殴打，还被揪着头发拖拽；

[kɔːz] - - " [dʒəʊnz][hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] - - [nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [seɪn] [maɪnd] .

Cause	-	-	"	Jones	had	been	drinking	-	-	not	in	his	sane	mind	.
原因	-	-	"	琼斯	有	到过	喝	-	-	不是	在	他的	理智	头脑	.

原因——“琼斯当时喝了酒——神志不清。”

" ([fjuː] [men] _ [ɑːr; ər] _ [huː] [tɪp] [ʌp][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] , [aɪ][faɪnd] .)

"	(	Few	men	_	are	_	who	tip	up	the	bottle	,	I	find	.	)
"	(	很少	男人	_	是	_	WHO	提示	向上	这	瓶子	,	我	寻找	.	)

（我发现，很少有男人会举起酒瓶。）

[ðen] , [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ə'sɔːltɪd] [ænd; ənd] [dɜːk] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]

Then	,	a	man	is	assaulted	and	dirked	in	the	dark
然后	,	一个	男人	是	袭击	和	迪克	在	这	黑暗的

然后，一名男子在黑暗中遭到袭击和性侵。

[baɪ] [tuː] " ['dʒɑːli] [bɔɪz] " [huː] [ɑːr; ər][aʊt][ɑːn][ə; eɪ] " [lɑːrk] ;

By	two	"	jolly	boys	"	who	are	out	on	a	"	lark	;
经过	二	"	快乐的	男孩们	"	WHO	是	出去	在	一个	"	云雀	;

两个“快乐的男孩”外出“玩乐”；

" [ðeɪ] [hæv; həv]['evər] [bɪn] ['piːsəbl] [bɔɪz] - - [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] ,

"	They	have	ever	been	peaceable	boys	-	-	but	,	you	see	,
"	他们	有	曾经	到过	和平的	男孩们	-	-	但	,	你	看	,

“他们一直都是爱好和平的孩子——但是，你看，

[ðeɪ] [dræŋk] , [ænd; ənd] " [wɜːr; wər]['hɑːrdli] [ðəm'selvz] " [ɑːn] [ðɪs] [spriː] .

They	drank	,	and	"	were	hardly	themselves	"	on	this	spree	.
他们	喝	,	和	"	是	几乎	他们自己	"	在	这	狂欢	.

他们狂饮作乐，“几乎失去了自我”。

[dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] [striːt] [laɪvz; lɪvz][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] [noʊn]

Just	over	the	street	lives	the	man	who	is	known
只是	超过	这	街道	生活	这	男人	WHO	是	已知

街对面住着一位名叫……的人

[tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd][kaɪnd] , [wen] [hiː; hi] [lets] [drɪŋk] [ə'loʊn] ;

To	be	honest	and	kind	,	when	he	lets	drink	alone	;
到	是	诚实的	和	种类	,	什么时候	他	让我们	喝	独自的	;

坦诚而善良的是，当他独自喝酒时；

[bʌt; bət] [wen'evər] [hiː; hi] [kwɔfs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊl] , ['floʊɪŋ] [boʊl] ,

But	whenever	he	quaffs	from	the	full	,	flowing	bowl	,
但	每当	他	畅饮	从	这	满的	,	流动	碗	,

但每当他畅饮那满满一碗、汩汩流淌的酒时，

[hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [biːst] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][soʊl] .

He	is	more	like	a	beast	than	a	man	with	a	soul	.
他	是	更多的	喜欢	一个	兽	比	一个	男人	和	一个	灵魂	.

他更像一头野兽，而不是一个有灵魂的人。

[nekst] [dɔːr] [laɪvz; lɪvz][ðə; ði] ['hʌzbənd] [huː] [frets] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] ;

Next	door	lives	the	husband	who	frets	at	his	wife	;
下一个	门	生活	这	丈夫	WHO	琴格	在	他的	妻子	;

隔壁住着一位丈夫，他总是对妻子发脾气；

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tempər] [ænd; ənd] [spliːn] , [ʃiːz] [noʊ] [piːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

With	his	temper	and	spleen	,	she's	no	peace	of	her	life	.
和	他的	脾气	和	脾	,	她是	不	和平	的	她	生活	.

他脾气暴躁，心怀怨恨，让她生活得不得安宁。

[wel] [aɪ] [noʊ] - - [duː][juː; jʊ] ?

Well	I	know	-	-	do	you	?
出色地	我	知道	-	-	做	你	?

我知道——你知道吗?

[hiː; hi] ['mʌdlz] [hɪz; ɪz] [hed]

he	muddles	his	head
他	混乱	他的	头

他把头弄糊涂了。

['evri] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɑːt] ['tɑːdi] , [er] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] .

Every	night	with	hot	toddy	,	ere	going	to	bed	.
每一个	夜晚	和	热的	托迪	,	埃雷	去	到	床	.

每晚睡前都喝一杯热饮。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

爱情诗篇(Poems of love)
第4/5页

" [wi:; wi] ['tempərəns] ['kroʊkər] [hɑ:rp][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [streɪn] ?
" We temperance croakers harp on the same strain ?
" 我们 节制 石首鱼 竖琴 在 这 相同的 拉紧 ?

“我们这些提倡禁酒的人，难道不是在重复同样的论调吗？”

" [wel] - - [ðə; ði] [kɔ:z] [ɪz][wʌn]['stɔ:ri] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ;
" Well - - the cause is one story again and again ;
" 出色地 - - 这 原因 是 一 故事 再次 和 再次 ;

“嗯——原因总是一个反复出现的故事；

[faɪts] - - ['trædʒədi] - - ['trʌblz] - - [ɔ:l] [stɜ:rd] [ʌp][baɪ][drɪŋk] ,
Fights - - tragedy - - troubles - - all stirred up by drink ,
战斗 - - 悲剧 - - 麻烦 - - 全部 搅拌 向上 经过 喝 ,

争吵、悲剧、麻烦——这一切都是酒精引发的。

[gʊd] ['ri:z(ə)n][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] _ [haːpiŋ] _ , [aɪ] [θɪŋk] .
Good reason we have to keep _ harping _ , I think .
好的 原因 我们 有 到 保持 _ 喋喋不休 _ , 我 思考 .

我认为，我们有充分的理由继续强调这一点。

[wi:; wi][hɑ:rp][tu:; tə] [ði:z] [wɜ:rdz] ; [strɔ:ŋ] [drɪŋk] ['draɪvz][ðə; ði] [naɪf]
We harp to these words ; strong drink drives the knife
我们 竖琴 到 这些 字 ; 强的 喝 驱动 这 刀

我们反复念叨这些话：烈酒驱使刀锋。

[tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd] [di'praivz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][laɪf] ;
To the heart of a friend , and deprives him of life ;
到 这 心 的 一个 朋友 , 和 剥夺 他 的 生活 ;

伤及朋友，夺走他的生命；

[ˌaɪ 'ti:][tɜ:rnz]['soʊbər] [bɔɪz] ['ɪntu:] ['raʊdi:z] [ænd; ənd] [neɪvz] - -
It turns sober boys into rowdies and knaves - -
它 转弯 清醒 男孩们 进入 流氓 和 无赖 - -

它把原本清醒的男孩变成了流氓和恶棍——

[ˌaɪ 'ti:] [sti:lz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [tu:; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz] .
It steals from the household to fill up the graves .
它 偷窃 从 这 家庭 到 充满 向上 这 坟墓 .

它偷窃家中财物来填满坟墓。

[hu:] [lʌvz] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][moʊst][fɜ:rst][fɔ:lz][baɪ][ɪts][ɑ:rt] ;
Who loves it the most first falls by its art ;
WHO 爱 它 这 最多 第一的 瀑布 经过 它是 艺术 ;

最爱它的人，最先被它的艺术所折服；

[ˌaɪ 'ti:][fɜ:rst][wɪnz][ɪts]['vɪktɪm] - - [ðen] [straɪks] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] .
It first wins its victim - - then strikes to the heart .
它 第一的 胜利 它是 受害者 - - 然后 罢工 到 这 心 .

它先赢得猎物的信任，然后直击其心脏。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜ:rt(ə)n] - - [ˌaɪ 'ti:]['nevər][wʌz; wəz] [noʊn]
But one thing is certain - - it never was known
但 一 事物 是 肯定 - - 它 绝不 曾是 已知

但有一件事是肯定的——它从未被人知道。

[tuː; tə][duː][ə; eɪ][mæn][hɑːrm] [ɪf] [hiː; hi][let][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .

To	do	a	man	harm	if	he	let	it	alone	.
到	做	一个	男人	伤害	如果	他	让	它	独自的	.

如果他放任不管，就会对他造成伤害。

['lɪmɪtləs] .

LIMITLESS	.
无限	.

无限。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [aɪ][hoʊld] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][wɜːrk]

There	is	nothing	,	I	hold	,	in	the	way	of	work
那里	是	没有什么	,	我	抓住	,	在	这	方式	的	工作

我认为，工作方面没有任何障碍。

[ðæt] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [meɪ] [nɑːt] [ə'tʃiːv]

That	a	human	being	may	not	achieve
那	一个	人类	存在	可能	不是	达到

人类可能无法实现

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]['fɔːltər] , [ɔːr] [ʃrɪŋk] [ɔːr] [ʃɜːrk] ,

If	he	does	not	falter	,	or	shrink	or	shirk	,
如果	他	做	不是	犹豫不决	,	或者	收缩	或者	推脱	,

如果他不动摇，不退缩，不逃避，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] _ [bɪ'liːv] _ .

And	more	than	all	,	if	he	will	=	believe	=	.
和	更多的	比	全部	,	如果	他	将要	_	相信	_	.

更重要的是，如果他愿意相信的话。

[bɪ'liːv] [ɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [bɪ'haɪnd]

Believe	in	himself	and	the	power	behind
相信	在	他自己	和	这	力量	在后面

相信自己和背后的力量

[ðæt] [stændz] [laɪk] [æn; ən][eɪd][ɑːn][ə; eɪ]['duːəl] [graʊnd] ,

That	stands	like	an	aid	on	a	dual	ground	,
那	站立	喜欢	一个	援助	在	一个	双重的	地面	,

它就像一个双重意义上的援助，

[wɪð; wɪθ] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ɔɪl][fɔːr; fər][ðə; ði] [wuːnd] ,

With	hope	for	the	spirit	and	oil	for	the	wound	,
和	希望	为了	这	精神	和	油	为了	这	伤口	,

带着对心灵的希望和对伤口的膏油，

['redi] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði][ɑːrm][ɔːr][maɪnd] .

Ready	to	strengthen	the	arm	or	mind	.
准备好	到	加强	这	手臂	或者	头脑	.

准备好锻炼手臂或增强意志力了吗?

[wen] [ðə; ði]['moʊtɪv][ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [ɪz] [strɔːŋ]

When	the	motive	is	right	and	the	will	is	strong
什么时候	这	动机	是	正确的	和	这	将要	是	强的

当动机正当且意志坚定时

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['limits][tuː; tə]['hjuːmən]['paʊər] ;

There	are	no	limits	to	human	power	;
那里	是	不	限制	到	人类	力量	;

人类的力量是无限的;

[fɔːr; fər] [ðæt] [greɪt] [fɔːrs] [bæk] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [muːvz] [ə'lɔːŋ]

For	that	great	force	back	of	us	moves	along
为了	那	伟大的	力量	后退	的	我们	移动	沿着

因为我们身后那股强大的力量正向前推进。

[ænd; ənd] [teɪks] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn]['traɪəlz]['aʊər] .

And	takes	us	with	it	,	in	trial's	hour	.
和	需要	我们	和	它	,	在	审判的	小时	.

并将我们一同卷入审判的时刻。

[ænd; ənd] [wət'evər] [ðə; ði] [haɪt] [juː; jʊ] [jɜːrn] [tuː; tə][klaɪm] ,

And	whatever	the	height	you	yearn	to	climb	,
和	任何	这	高度	你	向往	到	爬	,

无论你渴望攀登到多高的高度，

[ðoʊ] - [ˌaɪ 'tiː]['nevər][wʌz; wəz][trɑːd][baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][mæn] ,

Tho	'	it	never	was	trod	by	the	foot	of	man	,
虽然	-	它	绝不	曾是	践踏	经过	这	脚	的	男人	,

虽然它从未被人类的脚步踏过，

[ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [haʊ] [stiːp] - - [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ] _ [kæn; kən] _ ,

And	no	matter	how	steep	-	-	I	say	you	_	can	_	,
和	不	事情	如何	陡	-	-	我	说	你	_	能	_	,

无论多么陡峭——我说你_可以_，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] - [ænd; ənd][juːz][jʊr; jər][taɪm] .

If	you	will	be	patient	-	and	use	your	time	.
如果	你	将要	是	病人	-	和	使用	你的	时间	.

如果你有耐心，并且善用时间的话。

[dɪ'naɪd] .

DENIED	.
否认	.

拒绝。

[ðə; ði]['waɪndz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [wʌn] [deɪ] ,

The	winds	came	out	of	the	west	one	day	,
这	风	来了	出去	的	这	西方	一	天	,

有一天，西风吹来了。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [ðə; ði] [klaʊdz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ;

And	hurried	the	clouds	before	them	;
和	慌忙	这	云	前	他们	;

云朵在他们面前匆匆飘动;

[ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] [mɪsts] [ə'weɪ] ,

And	drove	the	shadows	and	mists	away	,
和	驾驶	这	阴影	和	薄雾	离开	,

驱散了阴影和迷雾，

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [bɔːr] [ðem; ðəm] .

And	over	the	mountains	bore	them	.
和	超过	这	山脉	钻孔	他们	.

它们翻越群山而去。

[ænd; ənd][aɪ] [wept] , " [oʊ] , [wɪnd] , [bloʊ] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] ,

And	I	wept	,	"	Oh	,	wind	,	blow	into	my	mind	,
和	我	哭泣	,	"	哦	,	风	,	吹	进入	我的	头脑	,

我哭着说："哦，风啊，吹进我的脑海里吧。"

[bloʊ] ['ɪntuː][maɪ][soʊl][ænd; ənd] [hɑːrt] ,

Blow	into	my	soul	and	heart	,
吹	进入	我的	灵魂	和	心	,

吹入我的灵魂和心灵，

[ænd; ənd] ['skætər] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [hæŋ] [laɪk] [ʃraʊdz] ,

And	scatter	the	clouds	that	hang	like	shrouds	,
和	分散	这	云	那	悬挂	喜欢	裹尸布	,

驱散笼罩在空中的乌云，它们如同裹尸布一般。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [dɪ'pɑːrt] .

And	make	the	shadows	depart	.
和	制作	这	阴影	离开	.

让阴影消失。

" [ðə; ði] [reɪn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ledn] [skaɪz]

"	The	rain	came	out	of	the	leaden	skies
"	这	雨	来了	出去	的	这	铅灰色	天空

雨水从铅灰色的天空倾泻而下。

[ænd; ənd] [biːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɝːθs] [koʊld] ['bʊzəm] .

And	beat	on	the	earth's	cold	bosom	.
和	打	在	这	地球的	寒冷的	怀	.

捶打大地冰冷的胸膛。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [græs] , " [ə'raɪz] ,

It	said	to	the	sleeping	grass	,	"	Arise	,
它	说	到	这	睡眠	草	,	"	出现	,

它对沉睡的青草说："起来吧，

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [bʌdz] [spræŋ] [ɪn] ['blɑːsəm] .

"	And	the	young	buds	sprang	in	blossom	.
"	和	这	年轻的	花蕾	弹簧	在	开花	.

"于是，嫩芽绽放了。"

[ænd; ənd] [aɪ] [wept] [ɪn] [peɪn] , " [oʊ] , ['blesɪd; blest] [reɪn] ,

And	I	wept	in	pain	,	"	Oh	,	blessed	rain	,
和	我	哭泣	在	疼痛	,	"	哦	,	蒙福	雨	,

我痛苦地哭泣着，"哦，神圣的雨水，

[biːt] ['ɪntuː] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] - [deɪ] ;

Beat	into	my	heart	to	-	day	;
打	进入	我的	心	到	-	天	;

今天深深地触动了我的心；

[θɔː] [aʊt] [ðə; ði] [snəuz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['tʃɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ,

Thaw	out	the	snows	that	are	chilling	it	so	,
解冻	出去	这	雪	那	是	令人不寒而栗	它	所以	,

把积雪融化掉，别让它太冷了。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['blɔsəmz] [ɪn] [hoʊp] , [aɪ] [preɪ] .

Till	it	blossoms	in	hope	,	I	pray	.
直到	它	花朵	在	希望	,	我	祈祷	.

我祈祷，直到它在希望中绽放。

" [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] [ber] - [ɑːrmd] [triːz] ,

"	The	sunshine	fell	on	the	bare	-	armed	trees	,
"	这	阳光	跌倒	在	这	裸	-	武装	树木	,

阳光洒在光秃秃的树干上，

[ɪn] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ʃiːn] [ʌv; əv] ['glɔːri] ;

In	a	wonderful	sheen	of	glory	;
在	一个	精彩的	光泽	的	荣耀	;

在耀眼的光辉中；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [liːvz] ['rʌsld] [ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [briːz] ,

And	the	young	leaves	rustled	and	sang	to	the	breeze	,
和	这	年轻的	树叶	沙沙作响	和	唱	到	这	微风	,

嫩叶在微风中沙沙作响，仿佛在歌唱。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [lʌv] - [frɔːt] ['stɔːri] .

And	whispered	a	love	-	fraught	story	.
和	低声说道	一个	爱	-	充满危机	故事	.

然后低声讲述了一个充满爱情纠葛的故事。

[ænd; ənd] " [sʌn] , [oʊ] [ʃaɪn] [ɑːn] [ðɪs] [hɑːrt] [ʌv; əv] [maɪn] ,

And	"	Sun	,	oh	shine	on	this	heart	of	mine	,
和	"	太阳	,	哦	闪耀	在	这	心	的	矿	,

还有“太阳啊，请照耀我这颗心”，

[ænd; ənd] [wuː] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [laɪf] , " [aɪ] [kraɪd] ;

And	woo	it	to	life	,	"	I	cried	;
和	哇	它	到	生活	,	"	我	哭	;

“把它唤醒，”我喊道；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [sʌn] , [ænd; ənd] [reɪn] , [iːtʃ] [wʌn]

But	the	wind	,	and	sun	,	and	rain	,	each	one
但	这	风	,	和	太阳	,	和	雨	,	每个	一

但是风、太阳和雨，每一个

[ðə; ði] [ˈkʌvətɪd] [buːn] [dɪˈnaɪd] .

The	coveted	boon	denied	.
这	令人垂涎的	恩惠	否认	.

梦寐以求的恩惠未能实现。

[wɔːrnd] .

WARNED	.
警告	.

警告。

[ðeɪ] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [geɪt] .

They	stood	at	the	garden	gate	.
他们	站立	在	这	花园	门	.

他们站在花园门口。

[baɪ] [ðə; ði] [ˈlɪftɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɪd]

By	the	lifting	of	a	lid
经过	这	举重	的	一个	盖

掀开盖子

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [riːd] [hɜːr; hər] [feɪt]

She	might	have	read	her	fate
她	可能	有	读	她	命运

她或许已经预知了自己的命运。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] .

In	a	little	thing	he	did	.
在	一个	小的	事物	他	做过	.

他做了一件小事。

[hiː; hi] [plʌkt] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈflaʊər] ,

He	plucked	a	beautiful	flower	,
他	拨弦	一个	美丽的	花	,

他摘下一朵美丽的花，

[tɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ɪts] [pleɪs]

Tore	it	away	from	its	place
撕裂	它	离开	从	它是	地方

把它从原处扯了下来

[ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbluːmɪŋ] [ˈbaʊər] ,

On	the	side	of	the	blooming	bower	,
在	这	边	的	这	盛开	凉亭	,

在盛开的凉亭旁，

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

And	held	it	against	his	face	.
和	握住	它	反对	他的	脸	.

他把它贴在脸上。

[dræŋk][ɪn][ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd] [bluːm] ,
Drank in its beauty and bloom ,
喝 在 它是 美丽 和 盛开 ,

沉醉于它的美丽与绽放之中，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['aɪd(ə)l] [tɔːk] ;
In the midst of his idle talk ;
在 这 中间 的 他的 闲置的 讲话 ;

在他闲聊的时候；

[ðen] [kæst][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [gluːm]
Then cast it down to the gloom
然后 投掷 它 向下 到 这 愁云

然后把它扔进黑暗中

[ænd; ənd] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːk] .
And dust of the garden walk .
和 灰尘 的 这 花园 走 .

还有花园小径上的尘土。

[eɪ] , [trɑːd][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,
Ay , trod it under his foot ,
哎 , 践踏 它 在下面 他的 脚 ,

哎，把它踩在脚下。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæθweɪ] [ðer; ðər] ;
As it lay in his pathway there ;
作为 它 躺 在 他的 路径 那里 ;

因为它挡住了他的去路；

[ðen] [spɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [buːt] ,
Then spurned it away with his boot ,
然后 被拒绝 它 离开 和 他的 启动 ,

然后他用靴子把它踢开了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] [fer] .
Because it had ceased to be fair .
因为 它 有 停止 到 是 公平的 .

因为这已经不再公平了。

[ɑː] ! [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [riːd]
Ah ! the maiden might have read
啊 ! 这 少女 可能 有 读

啊！这位少女或许读过。

[ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] [laɪf] [ðen] ;
The doom of her young life then ;
这 厄运 的 她 年轻的 生活 然后 ;

她年轻生命的终结；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'sted] ,
But she looked in his eyes instead ,
但 她 看起来 在 他的 眼睛 反而 ,

但她却看向了他的眼睛。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][men] .
And thought him the king of men .
和 想法 他 这 国王 的 男人 .

并认为他是众人之王。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [blʌʃt] ,
She looked in his eyes and blushed ,
她 看起来 在 他的 眼睛 和 脸红了 ,

她看着他的眼睛，脸红了。

[ʃi:; ʃi][hɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz] - [foʊld] ;
She hid in his strong arms ' fold ;
她 隐藏 在 他的 强的 武器 - 折叠 ;

她躲在他强壮的臂弯里;

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] , [krʌʃt]
And the tale of the flower , crushed
和 这 故事 的 这 花 , 碎

还有那朵被压碎的花的故事

[ænd; ənd] [spɜ:nd] , [wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [toʊld] .
And spurned , was once more told .
和 被拒绝 , 曾是 一次 更多的 讲述 .

遭到拒绝后，又一次被告知。

[rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] .
RICH AND POOR .
富有的 和 贫穷的 .

富人和穷人。

[baɪ][ðə; ði]['kæs(ə)l] - [geɪt] [maɪ]['leɪdi][stændz] ,
By the castle - gate my lady stands ,
经过 这 城堡 - 门 我的 女士 站立 ,

我的夫人站在城堡大门旁，

['vju:ɪŋ] [brɔ:d] ['eikəs][ænd; ənd] ['spredɪŋ] [lændz] .
Viewing broad acres and spreading lands .
观看 广阔 英亩 和 传播 土地 .

眺望广袤无垠的土地。

[hɪl] [ænd; ənd] ['væli] [ænd; ənd] [mi:d] [ænd; ənd] [pleɪn]
Hill and valley and mead and plain
爬坡道 和 谷 和 蜂蜜酒 和 清楚的

山丘、山谷、草地和平原

[ɑ:r; ər][ɔ:l][hɜ:r; hər] [oʊn] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [welθ] [ʌv; əv][greɪn] .
Are all her own , with their wealth of grain .
是 全部 她 自己的 , 和 他们的 财富 的 粮食 .

都是她自己的，拥有丰富的粮食。

[ɪn][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [roʊbz] [ʃi:; ʃi][ɪz] [drest] ,
In the richest of rich robes she is dressed ,
在 这 最富有的 的 富有的 长袍 她 是 穿着 ,

她身着最华丽的长袍，

[ə; eɪ]['dʒu:əl]['bleɪzɪz][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [brest] ;
A jewel blazes upon her breast ;
一个 宝石 火焰 之上 她 胸部 ;

她胸前闪耀着一颗宝石;

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [braʊ] [ɪz] [dekt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['daɪədem]
And her brow is decked with a diadem
和 她 眉头 是 甲板 和 一个 冠冕

她的额头上戴着一顶王冠。

[ðæt] ['glitəz] [wɪð; wɪθ]['meni] [ə; eɪ] ['preʃəs] [dʒem] .
That glitters with many a precious gem .
那 闪光 和 许多 一个 宝贵的 宝石 .

那上面闪耀着许多珍贵的宝石。

[bʌt; bət] [wʌt] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdi] [wɛndəlaɪn]
But what to the Lady Wendoline
但 什么 到 这 女士 温多林

但温多琳夫人又该怎么办呢?

[rɪtʃ] ['sætn]['gɑ:rmənts][ɔ:r]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][faɪn] ?
Rich satin garments or jewels fine ?
富有的 缎 服装 或者 珠宝 美好的 ?

华丽的缎面服装或珠宝算吗?

[ɔ:r]['raɪpənɪŋ] ['hɑ:vists] , [ɔ:r] ['spredɪŋ] [lændz] - -
Or ripening harvests , or spreading lands - -
或者 成熟 收获 , 或者 传播 土地 - -

或者成熟的庄稼，或者不断扩张的土地——

[si:] !
See !
看 !

看!

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['rɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər][mɪlk] - [waɪt] [hændz] !
she is wringing her milk - white hands !
她 是 拧干 她 牛奶 - 白色的 双手 !

她正绞着她那双雪白的手!

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['fɪŋgər][ɪz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] [du:]
And her finger is stained with crimson dew
和 她 手指 是 染色 和 赤红 露

她的手指沾满了鲜红的露水。

[wer] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['daɪmənd][stɑ:r][kʌt] [θru:] .
Where the ring with the diamond star cut through .
在哪里 这 戒指 和 这 钻石 星星 切 通过 .

钻石星形戒指切割的地方。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd][waɪld] [dɪ'sper]
And a look of pain and wild despair
和 一个 看 的 疼痛 和 荒野 绝望

以及痛苦和极度绝望的神情

[rests] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] , [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fer] .
Rests on the face , so young and fair .
休息 在 这 脸 , 所以 年轻的 和 公平的 .

依偎在脸上，如此年轻，如此白皙。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wɪl] [bi:; bi][hɜ:r; hər]['braɪdl] [deɪ] ,
To - morrow will be her bridal day ,
到 - 明天 将要 是 她 新娘 天 ,

明天就是她的婚礼了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] ['bɑ:rtər][hɜ:r'self] [ə'weɪ]
And she will barter herself away
和 她 将要 物物交换 她自己 离开

她会以身出卖。

[fɔ:r; fər] ['ædɪd] [welθ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪtld] [neɪm] ;
For added wealth and a titled name ;
为了 额外 财富 和 一个 标题 姓名 ;

为了增加财富和获得爵位;

- [tɪz][ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hu:z] [ðə; ði] [bleɪm] !
' Tis the curse of her station , and whose the blame !
- 的 这 诅咒 的 她 车站 , 和 谁 这 责备 !

这是她身份的诅咒，这该怪谁呢!

[ʃi:; ʃi] [ləʊðz] [ðə; ði][mæn] [hu:] [wɪl] [kɔ:l][hɜ:r; hər][waɪf] ,
She loathes the man who will call her wife ,
她 厌恶 这 男人 WHO 将要 称呼 她 妻子 ,

她憎恨那个将要称她为妻子的男人。

[ænd; ənd] [moʊnz] [ɔː(r)] [hɜːr; hər] ['hæpləs] , ['lʌvləs] [laɪf] .

And	moans	o'er	her	hapless	,	loveless	life	.
和	呻吟	超过	她	不幸的	,	无爱	生活	.

她哀叹自己不幸、没有爱情的生活。

[ðə; ði] [dʒɔɪz] [ʌv; əv] [wuː] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [noʊ] ;

The	joys	of	wooing	she	cannot	know	;
这	喜悦	的	求爱	她	不能	知道	;

她无法体会追求的乐趣;

[maɪ] [lɔːrd] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [hæz; həz] [wɪld] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] .

My	lord	,	her	father	,	has	willed	it	so	.
我的	主	,	她	父亲	,	有	意志	它	所以	.

她的父亲，也就是我的大人，已经这样嘱咐了。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] , [bɔːt] [ænd; ənd] [soʊld]

She's	a	piece	of	merchandise	,	bought	and	sold
她是	一个	片	的	商品	,	买	和	卖

她是一件商品，可以买卖。

[fɔːr; fər] [neɪm] , [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [bægz] [ʌv; əv] [goʊld] .

For	name	,	position	,	and	bags	of	gold	.
为了	姓名	,	位置	,	和	包	的	金子	.

姓名、职位和金币数量。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [wed] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'griː] ,

But	people	must	wed	in	their	own	degree	,
但	人们	必须	结婚	在	他们的	自己的	程度	,

但人们必须按照自己的方式结婚，

[ðoʊ] ['hɑːrts] [meɪ] [breɪk] [ɪn] [ðer; ðər] ['ægəni] .

Though	hearts	may	break	in	their	agony	.
尽管	心	可能	休息	在	他们的	痛苦	.

即使痛苦万分，心也会破碎。

['ʌndər] [ðə; ði] [hɪl] , [ɪn] [ðə; ði] ['kæsəlz] [ʃeɪd] ,

Under	the	hill	,	in	the	castle's	shade	,
在下面	这	爬坡道	,	在	这	城堡的	阴影	,

山坡下，城堡的阴凉处，

[æt; ət] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] [sɪts] [æn; ən] ['hʌmb(ə)l] [meɪd] ;

At	a	cottage	door	sits	an	humble	maid	;
在	一个	小屋	门	坐着	一个	谦逊的	女佣	;

小屋门口坐着一位谦卑的女仆;

[ɪn] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ðə; ði] [blʌʃiz] [kʌm] [ænd; ənd] [goʊ]

In	her	cheek	the	blushes	come	and	go
在	她	脸颊	这	脸红	来	和	去

她脸颊上的红晕时隐时现。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['stɪtʃɪz] [ə'weɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] [roʊb] [laɪk] [snoʊ] ;

As	she	stitches	away	on	a	robe	like	snow	;
作为	她	针脚	离开	在	一个	长袍	喜欢	雪	;

她像缝雪一样缝制着长袍;

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [ə'laʊd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['hæpinəs] - -

And	she	sings	aloud	in	her	happiness	-	-
和	她	唱歌	大声	在	她	幸福	-	-

她高兴地放声歌唱——

[ɪn] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [haɪd] [ɔːr] [rɪ'pres] .

In	a	joy	she	cannot	hide	or	repress	.
在	一个	喜悦	她	不能	隐藏	或者	抑	.

她心中充满了无法掩饰或抑制的喜悦。

[kloʊz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [saɪd] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [stændz] ,

Close	**at**	**her**	**side**	**her**	**lover**	**stands**	**,**
关闭	在	她	边	她	情人	站立	,

她的爱人就站在她身边，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['nɪmb(ə)l] , [sʌn] - [braʊn] [hændz]

Watching	**the**	**nimble**	**,**	**sun**	**-**	**browned**	**hands**
观看	这	灵活	,	太阳	-	棕色	双手

看着那双灵巧的、被阳光晒成棕色的手。

[æz; əz] [ðeɪ] [drɔː] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ]

As	**they**	**draw**	**the**	**needle**	**to**	**and**	**fro**
作为	他们	画	这	针	到	和	弗

他们来回拉动针头

[θruː] [ðə; ði] [roʊb] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [drɪft] [ʌv; əv] [snoʊ] .

Through	**the**	**robe**	**as**	**white**	**as**	**drift**	**of**	**snow**	**.**
通过	这	长袍	作为	白色的	作为	漂移	的	雪	.

透过那洁白如雪的长袍。

[bəuθ] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['wɜːrdləs] [leɪ] ,

Both	**hearts**	**are**	**singing**	**a**	**wordless**	**lay**	**,**
两个都	心	是	歌唱	一个	无言	躺	,

两颗心都在吟唱一首无言的歌谣。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [wɪl] [biː; bi] [ðer; ðər] ['braɪdl] [deɪ] .

For	**the**	**morrow**	**will**	**be**	**their**	**bridal**	**day**	**.**
为了	这	明天	将要	是	他们的	新娘	天	.

因为明天就是他们的婚礼日了。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [ðer; ðər] [hændz] , [ðer; ðər] [lʌv] , [ðer; ðər] [helθ] ,

They	**have**	**only**	**their**	**hands**	**,**	**their**	**love**	**,**	**their**	**health**	**,**
他们	有	仅有的	他们的	双手	,	他们的	爱	,	他们的	健康	,

他们只有双手、爱和健康。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['taɪt(ə)l] , [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [welθ] .

In	**place**	**of**	**title**	**,**	**position**	**,**	**and**	**wealth**	**.**
在	地方	的	标题	,	位置	,	和	财富	.

以头衔、地位和财富取而代之。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] ,

But	**which**	**is**	**the**	**rich**	**,**	**and**	**which**	**the**	**poor**	**,**
但	哪个	是	这	富有的	,	和	哪个	这	贫穷的	,

但谁是富人，谁是穷人呢?

[ðə; ði] [meɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] , [ɔːr] [ðə; ði] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] ?

The	**maid**	**at**	**the**	**gate**	**,**	**or**	**the**	**maid**	**in**	**the**	**door**	**?**
这	女佣	在	这	门	,	或者	这	女佣	在	这	门	?

是门口的女仆，还是门口的女仆?

['oʊvər] [ðə; ði] ['æli] .

OVER	**THE**	**ALLEY**	**.**
超过	这	胡同	.

穿过巷子。

[hɪr] [ɪn] [maɪ] ['ɑːfɪs] [aɪ] [sɪt] [ænd; ənd] [raɪt]

Here	**in**	**my**	**office**	**I**	**sit**	**and**	**write**
这里	在	我的	办公室	我	坐	和	写

我坐在办公室里写作

['aʊər] [ɑːn] ['aʊər] , [ænd; ənd] [deɪ] [ɑːn] [deɪ] ,

Hour	**on**	**hour**	**,**	**and**	**day**	**on**	**day**	**,**
小时	在	小时	,	和	天	在	天	,

小时复一小时，日复一日，

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][frʌm; frəm][mɔːrn] [tɪl] [naɪt] ,

With	no	one	to	speak	to	from	morn	till	night	,
和	不	一	到	说话	到	从	早晨	直到	夜晚	,

从早到晚，没有人可以说话。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['neɪbər] [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] [weɪ] .

Though	I	have	a	neighbor	just	over	the	way	.
尽管	我	有	一个	邻居	只是	超过	这	方式	.

虽然我的邻居就在街对面。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['æli] [ðæt] [jɔːnz] [bɪ'twiːn]

Across	the	alley	that	yawns	between
穿过	这	胡同	那	打哈欠	之间

穿过那条在两地之间蜿蜒的小巷

[ə; eɪ]['meɪd(ə)n][sɪts] ['soʊɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [lɔːŋ] ;

A	maiden	sits	sewing	the	whole	day	long	;
一个	少女	坐着	缝纫	这	所有的	天	长的	;

一位少女整天坐着缝纫;

[ə; eɪ] [feɪs] [mɔːr] ['lʌvli] [ɪz]['seldəm] [siːn]

A	face	more	lovely	is	seldom	seen
一个	脸	更多的	迷人的	是	很少	已见

很少见到比她更美丽的脸庞。

[ɪn] [hɔːl][ɔːr]['kæs(ə)l][ɔːr] ['kʌntri] [θrɔːŋ] .

In	hall	or	castle	or	country	throng	.
在	大厅	或者	城堡	或者	国家	人群	.

在大厅、城堡或乡村的人群中。

[hɜːr; hər] ['kɜːrlɪŋ] ['tresɪz] [ɑːr; ər]['goʊldən] [braʊn] ;

Her	curling	tresses	are	golden	brown	;
她	冰壶	头发	是	金的	棕色的	;

她卷曲的头发呈金棕色;

[hɜːr; hər] [aɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɑːr; ər]['vaɪələt] [bluː] ,

Her	eyes	,	I	think	,	are	violet	blue	,
她	眼睛	,	我	思考	,	是	紫色	蓝色的	,

我认为她的眼睛是紫蓝色的。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] , [θɪk] ['læʃɪz] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [daʊn] ,

Though	her	long	,	thick	lashes	are	always	down	,
尽管	她	长的	,	厚的	睫毛	是	总是	向下	,

虽然她又长又浓密的睫毛总是垂下来，

['dʒeləsli] ['haɪdɪŋ][ðə; ði] [ɔːbz] [frʌm; frəm] [vjuː] ;

Jealously	hiding	the	orbs	from	view	;
嫉妒	隐藏	这	球体	从	看法	;

嫉妒地将光球藏起来，不让别人看到;

[hɜːr; hər] [nek] [ɪz]['slendər] , [ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [waɪt] ,

Her	neck	is	slender	,	and	round	,	and	white	,
她	脖子	是	苗条	,	和	圆形的	,	和	白色的	,

她的脖子纤细、圆润、白皙。

[ænd; ənd] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [weɪ] [hɜːr; hər][sɔːft] [her] [bloʊz] ,

And	this	way	and	that	way	her	soft	hair	blows	,
和	这	方式	和	那	方式	她	柔软的	头发	打击	,

她柔软的秀发随风飘动，

[æz; əz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [frʌm; frəm][mɔːrn] [tɪl] [naɪt] ,

As	there	in	the	window	,	from	morn	till	night	,
作为	那里	在	这	窗户	,	从	早晨	直到	夜晚	,

就像窗外那样，从早到晚，

[ʃi:; ʃi][sɪts][ɪn][hɜ:r; hər] ['bju:ti] , [ænd; ənd] [sɪŋz] [ænd; ənd] [soʊz] .

She	sits	in	her	beauty	,	and	sings	and	sews	.
她	坐着	在	她	美丽	,	和	唱歌	和	缝纫	.

她静静地坐着，欣赏着自己的美貌，唱歌，缝纫。

[ænd; ənd][aɪ] , [ɪn][maɪ] ['ɑ:fɪs] [tʃer] , [laʊndʒ] [ænd; ənd] [dri:m] ,

And	I	,	in	my	office	chair	,	lounge	and	dream	,
和	我	,	在	我的	办公室	椅子	,	休息室	和	梦	,

而我，则躺在办公椅上，懒洋洋地做着白日梦。

[ɪn][æn; ən]['aɪd(ə)l] [weɪ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [swi:t] " [maɪt] [bi:; bi] ,

In	an	idle	way	,	of	a	sweet	"	might	be	,
在	一个	闲置的	方式	,	的	一个	甜的	"	可能	是	,

漫不经心地，带着一种甜蜜的"或许"，

" [waɪl] [ðə; ðɪ][meɪd][æt; ət][hɜ:r; hər] ['wɪndoʊ] [soʊz] [hɜ:r; hər] [si:m] ,

"	While	the	maid	at	her	window	sews	her	seam	,
"	尽管	这	女佣	在	她	窗户	缝纫	她	接缝	,

"当女仆在窗边缝补衣服时，

[wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ] [glæns] [ɔ:r][ə; eɪ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

With	never	a	glance	or	a	thought	for	me	.
和	绝不	一个	瞥一眼	或者	一个	想法	为了	我	.

他们从未正眼瞧过我，也从未想过我。

[pər'hæps][ʃi:; ʃi][ɪz]['æŋgri][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [lʊk]

Perhaps	she	is	angry	because	I	look
也许	她	是	生气的	因为	我	看

也许她生气是因为我看起来

[soʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] [weɪ] ,

So	long	and	often	across	the	way	,
所以	长的	和	经常	穿过	这	方式	,

如此长久，而且常常在对面。

['oʊvər][ðə; ðɪ][tɑ:p][ʌv; əv][maɪ] ['ledʒər] - [bʊk] ;

Over	the	top	of	my	ledger	-	book	;
超过	这	顶部	的	我的	账簿	-	书	;

在我的账簿顶部；

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['stoʊlən] [glɑ:nsiz] ['braɪt(ə)n] [ðə; ðɪ] [deɪ] .

But	those	stolen	glances	brighten	the	day	.
但	那些	被盗	眼神	提亮	这	天	.

但那些偷来的眼神却能让一天都变得美好。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['bleɪmləs] [ʌv; əv]['eni] [rɔ:ŋ] ; - -

And	I	am	blameless	of	any	wrong	;	-	-
和	我	是	无责	的	任何	错误的	;	-	-

我没有任何过错；

[ʃi:; ʃi][ðə; ðɪ][trænz'gresər,træns'gresər] , [baɪ] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər]

She	the	transgressor	,	by	sitting	there
她	这	违规者	,	经过	坐着	那里

她，那个犯错者，就坐在那里。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [aɪz] [tɜ:rn][ɔ:ft][ænd; ənd] [lɔ:ŋ]

And	making	my	eyes	turn	oft	and	long
和	制作	我的	眼睛	转动	经常	和	长的

这让我的目光常常转向远方，久久不愿移开。

[tu:; tə][ə; eɪ] [feɪs] [soʊ] ['delɪkət] , [pjʊr] [ænd; ənd] [fer] .

To	a	face	so	delicate	,	pure	and	fair	.
到	一个	脸	所以	精美的	,	纯的	和	公平的	.

献给如此精致、纯洁、白皙的脸庞。

[wɜːrk] [ɪz] [fərˈgɑːtn] ; [ðə; ði] [peɪdʒ] [laɪz] [kliːn] ,

Work	is	forgotten	;	the	page	lies	clean	,
工作	是	被遗忘的	;	这	页	谎言	干净的	,

工作被遗忘；页面干净整洁。

[ʌnˈtʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [pen] , [waɪl] [ˈaʊərz] [goʊ] [baɪ] .

Untouched	by	the	pen	,	while	hours	go	by	.
未受触碰	经过	这	笔	,	尽管	小时	去	经过	.

笔尖未曾触及，时间却已流逝。

[oʊ] , [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpensɪv] [er] [ænd; ənd] [miːn] !

Oh	,	maid	of	the	pensive	air	and	mien	!
哦	,	女佣	的	这	沉思的	空气	和	面容	!

哦，神态忧郁的少女！

[gɪv] [ˌem ˈiː] [wʌn] [glæns] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [ˈvaɪələt] [aɪ] .

Give	me	one	glance	from	your	violet	eye	.
给	我	一	瞥一眼	从	你的	紫色	眼睛	.

请你用你那双紫罗兰色的眼睛看我一眼。

[drɑːp] [jʊr; jər] [ˈθɪmbl] [ɔːr] [spuːl] [ʌv; əv] [θred]

Drop	your	thimble	or	spool	of	thread
降低	你的	顶针	或者	线轴	的	线

顶针或线轴掉了。

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæli] , [aɪ] [preɪ] , [maɪ] [swiːt] ,

Down	in	the	alley	,	I	pray	,	my	sweet	,
向下	在	这	胡同	,	我	祈祷	,	我的	甜的	,

我在小巷里祈祷，我的爱人，

[ɔːr] [ðə; ði] [koʊm] [ɔːr] [ˈrɪbən] [frʌm; frəm] [ðæt] [fer] [hed] ,

Or	the	comb	or	ribbon	from	that	fair	head	,
或者	这	梳子	或者	丝带	从	那	公平的	头	,

或是来自那美丽秀发上的梳子或丝带，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [ˈfɑːloʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈnɪmb(ə)l] [fiːt] ;

That	I	may	follow	with	nimble	feet	;
那	我	可能	跟随	和	灵活	脚	;

好让我能轻盈地跟随；

[fɔːr; fər] [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] [gɔːn]

For	how	can	I	tell	you	my	heart	has	gone
为了	如何	能	我	告诉	你	我的	心	有	已消失

我该如何告诉你，我的心已离我而去

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈæli] , [ænd; ənd] [ˈliŋgəz] [ðer; ðər] ,

Across	the	alley	,	and	lingers	there	,
穿过	这	胡同	,	和	徘徊不去	那里	,

穿过巷子，在那里徘徊，

[tɪl] [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] , [maɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wʌn] ?

Till	I	know	your	name	,	my	beautiful	one	?
直到	我	知道	你的	姓名	,	我的	美丽的	一	?

直到我知道你的名字，我美丽的姑娘？

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [ˈventʃər] , [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [der] ?

How	could	I	venture	,	and	how	could	I	dare	?
如何	可以	我	风险投资	,	和	如何	可以	我	敢	?

我怎能冒险？我怎敢如此？

[dʒʌst] [wʌn] [deɪ] [lɔːŋgər] [aɪl] [weɪt] [ænd; ənd] [driːm] ,

Just	one	day	longer	I'll	wait	and	dream	,
只是	一	天	更长	患病的	等待	和	梦	,

我再等一天，继续做梦。

[ænd; ənd] [ðen] ， [ɪf] [juː; jʊ][grænt][ˌem ˈiː][noʊ] [ˈʌðər] [weɪ] ，

And	then	,	if	you	grant	me	no	other	way	,
和	然后	，如果		你	授予	我	不	其他	方式	，

那么，如果你不给我其他办法，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈletər] ： " [meɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siːm] ，

I	shall	write	you	a	letter	:	"	Maid	of	the	seam	,
我	将	写	你	一个	信	：	"	女佣	的	这	接缝	，

我将给你写一封信："缝纫女工，

[juː; jʊ][hæv; həv]['stoʊlən][maɪ]['prɑːpərti] ； [naʊ] [gɪv] [peɪ] ，

You	have	stolen	my	property	;	now	give	pay	,
你	有	被盗	我的	财产	；	现在	给	支付	，

你偷了我的财物，现在必须赔偿。

['bjuːtɪf(ə)l] ['rɑːbər] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [θiːf] ！

Beautiful	robber	and	charming	thief	!
美丽的	强盗	和	迷人	贼	！

美艳的强盗，迷人的窃贼！

[gɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [diːd] [juːv] [dʌn] .

Give	but	a	glance	for	the	deed	you've	done	.
给	但	一个	瞥一眼	为了	这	契据	你已经	完毕	.

只需回头看一眼你所做的事。

" [ðʌs] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [lɔːs] [ænd; ənd] [griːf] ，

"	Thus	shall	I	tell	you	my	loss	and	grief	,
"	因此	将	我	告诉	你	我的	损失	和	悲伤	，

"我将如此向你们诉说我的损失和悲痛，

['oʊvər][ðə; ðɪ] ['æli] , [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] .

Over	the	alley	,	my	beautiful	one	.
超过	这	胡同	，	我的	美丽的	一	.

穿过小巷，我的美人。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .

AT	THE	WINDOW	.
在	这	窗户	.

在窗边。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [wɔːk] [daʊn]

Every	morning	,	as	I	walk	down
每一个	早晨	，	作为	我	走	向下

每天早上，当我沿着.....

[frʌm; frəm][maɪ] ['drɪri] ['lɑːdʒɪŋz] ， [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [taʊn] ，

From	my	dreary	lodgings	,	toward	the	town	,
从	我的	凄凉	住宿	，	朝向	这	镇	，

从我那阴暗的住处，朝着镇子的方向走去，

[aɪ] [siː] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [nɪr] [ðə; ðɪ] [striːt] ，

I	see	at	the	window	near	the	street	,
我	看	在	这	窗户	靠近	这	街道	，

我从靠近街道的窗户看到，

[ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ， [fer] , [ænd; ənd] [swiːt] ，

The	face	of	a	woman	,	fair	,	and	sweet	,
这	脸	的	一个	女士	，	公平的	，	和	甜的	，

一张女人的脸，白皙甜美，

[wɪð; wɪθ][sɔːft] [braʊn] [aɪz] , [ænd; ənd] ['tʃesnʌt] [her] ，

With	soft	brown	eyes	,	and	chestnut	hair	,
和	柔软的	棕色的	眼睛	，	和	板栗	头发	，

他有着柔和的棕色眼睛和栗色的头发，

[ænd; ənd] [red] [lɪps] , [wɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪs] [left][ðer; ðər] .

And	**red**	**lips**	**,**	**warm**	**with**	**the**	**kiss**	**left**	**there**	**.**
和	红色的	嘴唇	,	温暖的	和	这	吻	左边	那里	.

还有那红润的嘴唇，带着吻后的温暖。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['liŋgəz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [siː]

And	**she**	**lingers**	**as**	**long**	**as**	**she**	**can**	**see**
和	她	徘徊不去	作为	长的	作为	她	能	看

她久久不愿离去，直到她还能看见为止。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wɔːks] , [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

The	**man**	**who**	**walks**	**,**	**just**	**ahead**	**of**	**me**	**.**
这	男人	WHO	散步	,	只是	前方	的	我	.

走在我前面的那个人。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][maɪ] ['ɑːfɪs] , [daʊn] [taʊn] ,

At	**night**	**,**	**when**	**I**	**come**	**from**	**my**	**office**	**,**	**down**	**town**	**,**
在	夜晚	,	什么时候	我	来	从	我的	办公室	,	向下	镇	,

晚上，当我从市中心的办公室下来时，

[ðer; ðər][stændz][ðə; ði]['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] [braʊn] ,

There	**stands**	**the**	**woman**	**,**	**with**	**eyes**	**of**	**brown**	**,**
那里	站立	这	女士	,	和	眼睛	的	棕色的	,

那里站着一个女人，她有着棕色的眼睛，

['smaɪlɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [blaɪnd] ,

Smiling	**out**	**through**	**the**	**window**	**-**	**blind**	**,**
微笑	出去	通过	这	窗户	-	瞎的	,

透过百叶窗向外微笑，

[æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː] [kʌmz] ['strəulɪŋ][ɑːn][bɪ'haɪnd] .

At	**the**	**man**	**who**	**comes**	**strolling**	**on**	**behind**	**.**
在	这	男人	WHO	来	漫步	在	在后面	.

看着身后悠闲走来的那个人。

[ðɪs] ['feloʊ] [ænd; ənd][aɪ][rɪ'zemb(ə)l] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

This	**fellow**	**and**	**I**	**resemble**	**each**	**other**	**;**
这	同伴	和	我	类似	每个	其他	;

我和这个人长得很像；

[æt; ət] [liːst] , [soʊ][aɪm][toʊld] , [baɪ][wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

At	**least**	**,**	**so**	**I'm**	**told**	**,**	**by**	**one**	**and**	**another**	**.**
在	至少	,	所以	我是	讲述	,	经过	一	和	其他	.

至少，我从一些人那里是这么听说的。

([bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪm][ðə; ði] ['hæns(ə)m] , [fɑːr] , [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .)

(	**But**	**I**	**think**	**I'm**	**the**	**handsomer**	**,**	**far**	**,**	**of**	**the**	**two**	**.**	**)**
(	但	我	思考	我是	这	更英俊	,	远的	,	的	这	二	.	)

（但我认为我比他帅得多。）

[aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] , [seɪv] [tuː; tə] " [haʊ] [-] [duː] ,

I	**don't**	**know**	**him**	**at**	**all**	**,**	**save**	**to**	**"**	**how**	**d'ye**	**do**	**,**
我	不	知道	他	在	全部	,	节省	到	"	如何	染料	做	,

除了问候一声"你好"之外，我对他一无所知。

" [ɔːr][nɑːd] [wen] [aɪ] [miːt] [hɪm; ɪm] .

"	**Or**	**nod**	**when**	**I**	**meet**	**him**	**.**
"	或者	点头	什么时候	我	见面	他	.

或者当我见到他时点点头。

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːz][æt; ət][wɜːrk]

I	**think**	**he's**	**at**	**work**
我	思考	他是	在	工作

我想他应该在上班。

[ɪn][ə; eɪ][draɪ] [gʊdz] [stɔ:r] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sælərid] [klɜ:rk] .

In	a	dry	goods	store	,	as	a	salaried	clerk	.
在	一个	干燥	商品	店铺	，	作为	一个	领薪水	职员	.

在一家干货店担任领固定薪水的店员。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [ʌv; əv] [haɪ] [rɪ'naʊn] ;

And	I	am	a	lawyer	,	of	high	renown	;
和	我	是	一个	律师	，	的	高的	名声	；

我是一名享有盛誉的律师；

[hæv; həv][ə; eɪ] [snʌg] [bæŋk] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑ:fɪs] [daʊn] [taʊn] .

Have	a	snug	bank	account	,	and	an	office	down	town	.
有	一个	舒适	银行	帐户	，	和	一个	办公室	向下	镇	.

拥有充足的银行存款，以及市中心的办公室。

[jet] [aɪ] [fi:l] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['feloʊ] [æn; ən] ['enviəs] [spaɪt] :

Yet	I	feel	for	that	fellow	an	envious	spite	:
然而	我	感觉	为了	那	同伴	一个	羡慕	尽管如此	:

但我对那个人却怀有一种嫉妒和怨恨：

([ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][noʊ] ['betər] [neɪm] , [soʊ][aɪ] [spi:k] [ˌaɪ 'ti:] ['aʊtraɪt] .)

(	It	has	no	better	name	,	so	I	speak	it	outright	.	)
(	它	有	不	更好的	姓名	，	所以	我	说话	它	直接	.	)

（它没有更好的名字，所以我就直说了。）

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sɪmptəmz] [bɪ'fɔ:r] : [bʌt; bət] [its] [groʊn] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,

There	were	symptoms	before	:	but	it's	grown	,	I	believe	,
那里	是	症状	前	:	但	它是	生长	，	我	相信	,

之前就出现过症状，但我觉得病情加重了。

[ə'lɑ:rmɪŋli] [fæst] , [sɪns] [wʌn] ['klaʊdi] [i:v] ,

Alarmingly	fast	,	since	one	cloudy	eve	,
令人担忧地	快速地	,	自从	一	多云	前夕	,

速度快得惊人，自从一个阴沉的夜晚以来，

[wen] ['pæsɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [kloʊz][baɪ][ðə; ði] [stri:t] ,

When	passing	the	little	house	,	close	by	the	street	,
什么时候	通过	这	小的	房子	，	关闭	经过	这	街道	,

路过街边那间小屋时，

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv] [tu:] ['taɪni] [fi:t] ,

I	heard	the	patter	of	two	tiny	feet	,
我	听到	这	语调	的	二	微小的	脚	,

我听到两只小脚丫的脚步声，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn][pɪŋk] , ['flʌtəd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] ,

And	a	figure	in	pink	,	fluttered	down	to	the	gate	,
和	一个	数字	在	粉色的	,	飘动	向下	到	这	门	,

一个身穿粉红色衣服的身影，飘落到大门前。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swi:t] [vɔɪs] [ɪk'skleɪmd] , " [oʊ] , [wɪl] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [leɪt]

And	a	sweet	voice	exclaimed	,	"	Oh	,	Will	,	you	are	late
和	一个	甜的	嗓音	惊呼	，	"	哦	，	将要	，	你	是	晚的

一个甜美的声音响起："哦，威尔，你迟到了。"

[ænd; ənd] , ['dɑ:rlɪŋ] , [aɪv] [wɑ:tʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌn'tɪl] - -

And	,	darling	,	I've	watched	at	the	window	until	-	-
和	，	亲爱的	,	我已经	观看	在	这	窗户	直到	-	-

亲爱的，我一直望着窗外，直到——

[sɜ:r] , [aɪ][beg]['pɑ:rd(ə)n] !

Sir	,	I	beg	pardon	!
先生	，	我	求	赦免	!

先生，请原谅！

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɪl] .
I thought it was Will .
我 想法 它 曾是 将要 .

我以为是威尔。

" [aɪ] [pæst] [ɑːn][maɪ] [weɪ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] [ˈlɪt(ə)l][smɑːrt]
" I passed on my way , with an odd little smart
" 我 通过了 在 我的 方式 , 和 一个 奇怪的 小的 聪明的

我路过，带着一种奇怪的小聪明

[bɪˈniːθ] [maɪ][vest] [ˈpɑːkɪt] , [ɪn] [wɒts] [kɔːld] [ðə; ði] [hɑːrt] .
Beneath my vest pocket , in what's called the heart .
下面 我的 背心 口袋 , 在 是什么 称为 这 心 .

在我的背心口袋下面，也就是所谓的心脏位置。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] , [maɪ] [neɪm] , [tuː] , [ɪz] [wɪl] ;
For , as it happens , my name , too , is Will ;
为了 , 作为 它 发生 , 我的 姓名 , 也 , 是 将要 ;

碰巧的是，我的名字也叫威尔；

[ænd; ənd] [ðæt] [vɔɪs] [ˈkraɪɪŋ] " [ˈdɑːrlɪŋ] " [sent] [sʌtʃ] [ə; eɪ][streɪndʒ] [θrɪl]
And that voice crying " darling " sent such a strange thrill
和 那 嗓音 哭泣 " 亲爱的 " 发送 这样的 一个 奇怪的 刺激

那声呼唤"亲爱的"的声音，竟让我感到如此奇妙的悸动。

[θruːˈaʊt] [maɪ] [hoʊl] [ˈbiːɪŋ] .
Throughout my whole being .
自始至终 我的 所有的 存在 .

贯穿我的整个身心。

" [haʊ] [naɪs][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ,
" How nice it would be ,
" 如何 好的 它 会 是 ,

"那该多好啊，

" [θɔːt] [aɪ] , " [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ɪn] [riˈæləti] [ˌem ˈiː]
" Thought I , " if it were in reality me
" 想法 我 , " 如果 它 是 在 现实 我

我心想，"如果那真的是我的话……"

[ðæt] [ʃiːz] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔːr; fər] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðæt] [laʊt] .
That she's watched and longed for , instead of that lout .
那 她是 观看 和 渴望 为了 , 反而 的 那 粗鲁 .

她一直注视着、渴望着的，而不是那个粗鲁的人。

" ([ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈenvi] [meɪd] [ˌem ˈiː][juːz] [ðæt] [wɜːrd] , [noʊ] [daʊt] ,
" (It was envy made me use that word , no doubt ,
" (它 曾是 嫉妒 制成 我 使用 那 单词 , 不 怀疑 ,

（毫无疑问，是嫉妒让我说了那个词。）

[fɔːr; fər] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈfeloʊ] , [ænd; ənd] [ˈhænsəm] , [əˈhemˌəˈhəm] !)
For he's a fine fellow , and handsome , ahem !)
为了 他是 一个 美好的 同伴 , 和 英俊的 , 嗯 !)

因为他是个好人，而且长得也很帅，嗯！

[bʌt; bət] [ðen] [its] [əbˈsɜːrd] [ðæt] [ðɪs] [rer] [ˈlɪt(ə)l][dʒem]
But then it's absurd that this rare little gem
但 然后 它是 荒诞 那 这 稀有的 小的 宝石

但这样看来，这颗罕见的小宝石竟然如此不堪，实在令人匪夷所思。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Of a woman , should be on the look - out for him ,
的 一个 女士 , 应该 是 在 这 看 - 出去 为了 他 ,

女人应该提防他。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [ɑːn][ə; eɪ] ['hedeɪk] , [ænd; ənd] [meɪks] [hɜːr; hər] [aɪz] [dɪm] ,

Till	she	brings	on	a	headache	,	and	makes	her	eyes	dim	,
直到	她	带来	在	一个	头痛	,	和	制作	她	眼睛	暗淡	,

直到她头痛欲裂，双眼昏花，

[waɪl] [aɪ][goʊ][tuː; tə] ['lɑːdʒɪŋz] , [dʌl] , ['drɪri] , [ænd; ənd] [ber] ,

While	I	go	to	lodgings	,	dull	,	dreary	,	and	bare	,
尽管	我	去	到	住宿	,	乏味的	,	凄凉	,	和	裸	,

当我前往那些单调、阴暗、简陋的住处时，

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə] ['welkəm] [ˌem 'iː] , [noʊ][wʌn][tuː; tə] [ker]

With	no	one	to	welcome	me	,	no	one	to	care
和	不	一	到	欢迎	我	,	不	一	到	关心

无人迎接我，无人关心我

[ɪf] [aɪm] ['ɜːrli] , [ɔːr] [leɪt] - - [noʊ][sɔːft] [aɪz] [ʌv; əv] [braʊn]

If	I'm	early	,	or	late	-	-	no	soft	eyes	of	brown
如果	我是	早期的	,	或者	晚的	-	-	不	柔软的	眼睛	的	棕色的

如果我来早了，或者迟到了——没有棕色眼睛的温柔目光

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə] , [ɔːr] [kʌm] [frʌm; frəm] , [ðə; ðɪ] [taʊn] .

To	watch	when	I	go	to	,	or	come	from	,	the	town	.
到	手表	什么时候	我	去	到	,	或者	来	从	,	这	镇	.

观察我何时进出该城镇。

[ðɪs] [bliːk] , ['retʃɪd] ['bætʃələr] [laɪf] , [ɪz] [ə'baʊt] ,

This	bleak	,	wretched	bachelor	life	,	is	about	,
这	苍凉	,	可怜	学士	生活	,	是	关于	,

这种凄凉、悲惨的单身生活，是关于.....

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] - - [pleɪd] [aʊt] .

If	I	may	be	allowed	the	expression	-	-	played	out	.
如果	我	可能	是	允许	这	表达	-	-	玩	出去	.

如果允许我使用这个表达——已经过时了。

['sʌmwer] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] , [ɪn] [ðɪs] [waɪd] [wɜːrld] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Somewhere	there	must	be	,	in	this	wide	world	,	I	think	,
某处	那里	必须	是	,	在	这	宽的	世界	,	我	思考	,

我想，在这广阔的世界里，一定有这样的地方。

[ə'nʌðər] [fer] ['wʊmən] , [huː] ['dresɪz] [ɪn] [pɪŋk] .

Another	fair	woman	,	who	dresses	in	pink	.
其他	公平的	女士	,	WHO	连衣裙	在	粉色的	.

另一位肤色白皙的女子，身穿粉色衣服。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [fɔːr; fər] [seɪl] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] ,

And	I	know	of	a	cottage	for	sale	just	below	,
和	我	知道	的	一个	小屋	为了	销售	只是	以下	,

我知道下面不远处有一栋待售的小屋。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [frentʃ] ['wɪndoʊ] , [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] - - ['haɪˌhoʊ]

And	it	has	a	French	window	,	in	front	,	and	-	-	heigho
和	它	有	一个	法语	窗户	,	在	正面	,	和	-	-	赫伊霍

前面还有一扇法式落地窗，而且——heigho

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [lɔːŋ] , [æt; ət][ðə; ðɪ] ['lɔːŋgɪst] , - [twɪl] [biː; bi] ,

I	wonder	how	long	,	at	the	longest	,	'	twill	be	,
我	想知道	如何	长的	,	在	这	最长	,	-	斜纹布	是	,

我想知道最长会持续多久，

[bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [aɪl] [siː]

Before	coming	home	from	the	office	I'll	see
前	未来	家	从	这	办公室	患病的	看

下班回家前我会看到

[ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l]['wʊmən][ðer; ðər] , ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

A	nice	little	woman	there	,	watching	for	me	.
一个	好的	小的	女士	那里	,	观看	为了	我	.

那里有个和蔼的小姑娘，一直在看着我。

['oʊnli] [ə; eɪ] [kɪs] .

ONLY	A	KISS	.
仅有的	一个	吻	.

只是一个吻。

[wʌns] , [wen] [ðə; ði] ['sʌmər] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɪltɑ:p] ,

Once	,	when	the	summer	lay	on	the	hilltops	,
一次	,	什么时候	这	夏天	躺	在	这	山顶	,

从前，当夏日笼罩着山顶的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [fel] [laɪk][ə; eɪ]['goʊldən] [fleɪm] ,

And	the	sunshine	fell	like	a	golden	flame	,
和	这	阳光	跌倒	喜欢	一个	金的	火焰	,

阳光像金色的火焰般落下，

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti:z] [dʌst] [ænd; ənd] ['tɜ:rmɔɪl]

Out	from	the	city's	dust	and	turmoil
出去	从	这	城市的	灰尘	和	动荡

逃离城市的尘埃和混乱

[ə; eɪ] ['gælənt] , [fer] - [feɪst] ['streɪndʒər] [keɪm] - -

A	gallant	,	fair	-	faced	stranger	came	-	-
一个	英勇	,	公平的	-	面对	陌生人	来了	-	-

一位英俊潇洒、面容俊朗的陌生人来了——

[keɪm] [tu:; tə] [rest] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['hʌmb(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ]

Came	to	rest	in	our	humble	cottage
来	到	休息	在	我们的	谦逊的	小屋

最终，我们在简陋的小屋里安顿了下来。

[tɪl] [ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv] ['ɔ:təm] [ʃʊd; ʃəd] [bloʊ] [ə'gen] ,

Till	the	winds	of	autumn	should	blow	again	,
直到	这	风	的	秋天	应该	吹	再次	,

直到秋风再次吹起，

[tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd][laɪ][baɪ][ðə; ði] [b'rʊklɪt] ,

To	walk	in	the	meadow	and	lie	by	the	brooklet	,
到	走	在	这	草地	和	说谎	经过	这	小溪	,

在草地上散步，躺在小溪边，

[ænd; ənd] [wu:] [bæk] [ðə; ði] [streŋθ] , [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd][sleɪn] .

And	woo	back	the	strength	,	that	the	town	had	slain	.
和	哇	后退	这	力量	,	那	这	镇	有	被杀	.

并重新唤回被这座城镇扼杀的力量。

[aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪd(ə)n]

I	was	young	,	with	the	foolish	heart	of	a	maiden
我	曾是	年轻的	,	和	这	愚蠢	心	的	一个	少女

我当时年轻，有着少女般愚蠢的心。

[ðæt] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [wu:d] , [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər][blænd]

That	had	never	been	wooed	,	and	the	stranger	bland
那	有	绝不	到过	追求	,	和	这	陌生人	平淡

那人从未被追求过，陌生人也十分平淡

[ə'woʊk] [ðæt] [hɑ:rt] [frʌm; frəm][ɪts]['aɪd(ə)l] ['dri:miŋ] ,

Awoke	that	heart	from	its	idle	dreaming	,
醒来	那	心	从	它是	闲置的	做梦	,

唤醒那颗沉睡的心，

[ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [strɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mæstər] - [hænd] .

And	swept	the	strings	with	a	master	-	hand	.
和	扫荡	这	字符串	和	一个	掌握	-	手	.

他用精湛的技艺拨动琴弦。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [θrɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][waɪld]['tremər] ,

I	remember	the	thrill	,	and	the	first	wild	tremor	,
我	记住	这	刺激	,	和	这	第一的	荒野	震颤	,

我还记得那种激动，以及第一次剧烈的震动。

[ðæt] [stɜ:rd] [ɪts] [depθs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:t] [sər'praɪz] ,

That	stirred	its	depths	with	a	sweet	surprise	,
那	搅拌	它是	深度	和	一个	甜的	惊喜	,

那份甜蜜的惊喜触动了它的内心深处。

[wen] [aɪ] [glɑ:nst] [wʌn] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['hænsəm] ['streɪndʒər] ,

When	I	glanced	one	day	at	the	handsome	stranger	,
什么时候	我	瞥了一眼	一	天	在	这	英俊的	陌生人	,

有一天，我瞥见了那位英俊的陌生人，

[ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [di:p] , [dɑ:rk] [aɪz] .

And	caught	the	gaze	of	his	deep	,	dark	eyes	.
和	捕捉	这	目光	的	他的	深的	,	黑暗的	眼睛	.

她与他深邃的黑眼睛相遇了。

[maɪ] [tʃi:k] [gru:] [red] [wɪð; wɪθ][ɪts] [tel] - [teɪl] [blʌʃiz] ,

My	cheek	grew	red	with	its	tell	-	tale	blushes	,
我的	脸颊	生长	红色的	和	它是	告诉	-	故事	脸红	,

我的脸颊泛起了红晕，那是它特有的羞涩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪtɪŋ] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][maɪ] ['nɜ:rvləs] [græsp] ;

And	the	knitting	dropped	from	my	nerveless	grasp	;
和	这	针织	掉落	从	我的	无神经	抓牢	;

于是，我手上的毛线球滑落了；

[hi:; hi] [stu:pt] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hi:; hi] ['greɪsfəli] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] ,

He	stooped	,	and	then	,	as	he	gracefully	gave	it	,
他	弯腰	,	和	然后	,	作为	他	优雅地	给予	它	,

他弯下腰，然后优雅地递了过去，

[hi:; hi][held][maɪ][hænd][ɪn][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [klæsp] ;

He	held	my	hand	in	a	loving	clasp	;
他	握住	我的	手	在	一个	爱	搭扣	;

他深情地握着我的手；

[wi:; wi] [sed] [noʊ][wɜ:rd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [maɪ]['si:krət] ,

We	said	no	word	,	but	he	knew	my	secret	,
我们	说	不	单词	,	但	他	知道	我的	秘密	,

我们一句话也没说，但他知道我的秘密。

[hi:; hi] [ri:d] [wʌt] [leɪ] [ɪn][maɪ]['meɪd(ə)n] [hɑ:rt] ,

He	read	what	lay	in	my	maiden	heart	,
他	读	什么	躺	在	我的	少女	心	,

他读懂了我少女心中的一切。

[noʊ][veɪn] [kən'si:lɪŋ] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] [lɔ:ŋgər]

No	vain	concealing	was	needed	longer
不	徒劳	隐藏	曾是	需要	更长

无需再进行徒劳的掩饰

[tu:; tə][haɪd][ðə; ði]['tremər] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʊd] [stɑ:rt] .

To	hide	the	tremor	his	voice	would	start	.
到	隐藏	这	震颤	他的	嗓音	会	开始	.

为了掩盖声音的颤抖，他开始压低声音。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [b'rʊklɪt] ,

We	walked	in	the	meadow	and	by	the	brooklet	,
我们	步行	在	这	草地	和	经过	这	小溪	,

我们在草地上和小溪边散步，

[maɪ][sʌn] - [braʊn] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['snoʊi] [pɑːm] ;

My	sun	-	browned	hand	in	his	snowy	palm	;
我的	太阳	-	棕色	手	在	他的	下雪的	棕榈	;

我被阳光晒黑的手放在他雪白的手掌里；

[hiː; hi] [sed] [maɪ] [blʌʃiz] [wʊd] [ʃeɪm] [ðə; ði]['roʊziz] ,

He	said	my	blushes	would	shame	the	roses	,
他	说	我的	脸红	会	耻辱	这	玫瑰	,

他说我的脸红会让玫瑰都黯然失色。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ]['blɪsf(ə)l][kɑːm] .

And	my	heart	stood	still	in	a	blissful	calm	.
和	我的	心	站立	仍然	在	一个	幸福的	冷静的	.

我的心平静下来，沉浸在幸福的宁静之中。

[hiː; hi] [stroʊkt] [maɪ] ['tresɪz] , [maɪ]['reɪv(ə)n] ['rɪŋlɪts] ,

He	stroked	my	tresses	,	my	raven	ringlets	,
他	抚摸	我的	头发	,	我的	乌鸦	环状物	,

他抚摸着我的秀发，我乌黑的卷发，

[ænd; ənd] [twaɪnd] [ðem; ðəm]['oʊvər][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [fer] ;

And	twined	them	over	his	finger	fair	;
和	缠绕	他们	超过	他的	手指	公平的	;

并将它们缠绕在他英俊的手指上；

[maɪ] [aɪz] - [dɑːrk] ['splendər] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

My	eyes	'	dark	splendor	was	full	of	danger	,
我的	眼睛	-	黑暗的	辉煌	曾是	满的	的	危险	,

我那双深邃的眼睛里充满了危险，

[hiː; hi] [sed] , [fɔːr; fər]['kjuːpɪd][wʌz; wəz] ['ləːkiŋ] [ðer; ðər] .

He	said	,	for	Cupid	was	lurking	there	.
他	说	,	为了	丘比特	曾是	潜伏	那里	.

他说，因为丘比特就潜伏在那里。

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi][held][ˌem 'iː][kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bʊzəm] ,

And	once	he	held	me	close	to	his	bosom	,
和	一次	他	握住	我	关闭	到	他的	怀	,

他曾把我紧紧地搂在怀里，

[ænd; ənd] [prest] [ɑːn][maɪ][lɪps][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [kɪs] ;

And	pressed	on	my	lips	a	loving	kiss	;
和	按下	在	我的	嘴唇	一个	爱	吻	;

然后，他深情地吻上了我的嘴唇；

[oʊ] ! [haʊ] [aɪ]['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd]['æŋgər] ,

Oh	!	how	I	tremble	with	shame	and	anger	,
哦	!	如何	我	颤抖	和	耻辱	和	愤怒	,

哦！我羞愧又愤怒，浑身颤抖！

['iːv(ə)n] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] - -

Even	now	,	as	I	think	of	this	-	-
甚至	现在	,	作为	我	思考	的	这	-	-

即使现在，当我想到这件事时——

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] , [aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['hev(ə)n]

But	in	that	moment	,	I	thought	that	heaven
但	在	那	片刻	,	我	想法	那	天堂

但那一刻，我想到了天堂。

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd][ænd; ənd] [drɔːn] [ˌem 'iː][ɪn] ,

Had	suddenly	opened	and	drawn	me	in	,
有	突然	打开	和	绘制	我	在	,

突然间，它敞开了大门，把我拉了进去。

[ænd; ənd] [kɪst] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [ðə; ði][lɪps] , [soʊ] [nɪr] [ˌem 'iː] ,

And	kissed	with	passion	the	lips	,	so	near	me	,
和	亲吻	和	热情	这	嘴唇	,	所以	靠近	我	,

他热情地吻了我，那双嘴唇离我很近。

[nɔːr] [driːmd] [aɪ][wʌz; wəz] ['steɪnɪŋ] [maɪ][soʊl][wɪð; wɪθ][sɪn] .

Nor	dreamed	I	was	staining	my	soul	with	sin	.
也不	梦见	我	曾是	染色	我的	灵魂	和	罪	.

我做梦也没想到，我的灵魂竟会被罪恶玷污。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['letər] [wʌn]['kwaɪət] ['iːvnɪŋ]

But	there	came	a	letter	one	quiet	evening
但	那里	来了	一个	信	一	安静的	晚上

但在一个宁静的夜晚，我收到了一封信。

[tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['dɪrɚ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][laɪf] - -

To	the	man	who	was	dearer	to	me	than	life	-	-
到	这	男人	WHO	曾是	更贵	到	我	比	生活	-	-

致我生命中最珍贵的人——

" [ə; eɪ] ['pɪktʃər] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] ,

"	A	picture	,	"	he	said	,	as	he	tore	it	open	,
"	一个	图片	,	"	他	说	,	作为	他	撕裂	它	打开	,

"一张照片，"他一边说着，一边撕开了照片。

" [lʊk] , [swiːt] [frend] , [æt; ət][maɪ] [fer] [jʌŋ] [waɪf] .

"	Look	,	sweet	friend	,	at	my	fair	young	wife	.
"	看	,	甜的	朋友	,	在	我的	公平的	年轻的	妻子	.

"亲爱的朋友，看看我美丽的年轻妻子。"

" [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['æŋgwɪʃ] , [ə; eɪ] ['siːðɪŋ] ['æŋgər] ,

"	A	terrible	anguish	,	a	seething	anger	,
"	一个	糟糕的	痛苦	,	一个	沸腾	愤怒	,

"一种可怕的痛苦，一种沸腾的愤怒，

[hiːvd] [maɪ]['bʊzəm][ænd; ənd] [blæntʃt] [maɪ] [tʃiːk] ,

Heaved	my	bosom	and	blanched	my	cheek	,
喘息	我的	怀	和	焯水	我的	脸颊	,

我胸口剧烈起伏，脸颊苍白。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [stʊd] [ðer; ðər]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['letər] ,

And	he	who	stood	there	holding	the	letter	,
和	他	WHO	站立	那里	保持	这	信	,

而那个拿着信站在那里的人，

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌem 'iː]['smaɪlɪŋ] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

He	watched	me	smiling	,	but	did	not	speak	.
他	观看	我	微笑	,	但	做过	不是	说话	.

他看着我微笑，但没有说话。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] - -

I	took	the	picture	and	gazed	upon	it	-	-
我	采取	这	图片	和	凝视	之上	它	-	-

我拍下了照片，凝视着它——

[ə; eɪ] [swiːt] [jʌŋ] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ] ['sʌni] [her]

A	sweet	young	creature	with	sunny	hair
一个	甜的	年轻的	生物	和	阳光明媚	头发

一个有着阳光般金色头发的甜美小家伙

[ænd; ənd] [aɪz] [ʌv; əv] [bluː] .
And **eyes** **of** **blue** **.**
和 眼睛 的 蓝色的 .

还有一双蓝色的眼睛。

" [meɪ] [ðə; ðɪ] [gʊd] [lɔːrd] [kiːp] [juː; jʊ] ,
" **May** **the** **good** **Lord** **keep** **you** **,**
" 可能 这 好的 主 保持 你 ,

愿上帝保佑你，

" [aɪ] [sed] [əˈlaʊd] , " [ɪn][hɪz; ɪz]['tendər] [ker] - -
" **I** **said** **aloud** **,** **"** **in** **his** **tender** **care** **-** **-**
" 我 说 大声 , " 在 他的 投标 关心 - -

我大声说道："在他的悉心照料下——"

[juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] ['wedɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] [fər'evər]
You **who** **are** **wedded** **and** **bound** **forever**
你 WHO 是 已婚 和 边界 永远

你们这些结为夫妻、永结同心的人

['ʌntəˌʌntu] [ðɪs] [mæn] , " [ænd; ənd][aɪ][met][hɪz; ɪz] [aɪz] - -
Unto **this** **man** **,** **"** **and** **I** **met** **his** **eyes** **-** **-**
到 这 男人 , " 和 我 遇见 他的 眼睛 - -

我转向这个人，与他对视——

" [ðɪs] ['soʊlləs] ['vɪlən] , [ðɪs] ['ʃeɪmləs] ['kaʊərd] ,
" **This** **soulless** **villain** **,** **this** **shameless** **coward** **,**
" 这 无魂 恶棍 , 这 不要脸 懦夫 ,

"这个冷血无情的恶棍，这个无耻的懦夫，

[huːz] [hɑːrt] [ɪz] ['blækənd] [wɪð; wɪθ]['æktɪd][laɪz] .
Whose **heart** **is** **blackened** **with** **acted** **lies** **.**
谁 心 是 变黑 和 行动 谎言 .

谁的心被虚假的谎言熏黑了?

" [maɪ] [hɑːrt] [sweld] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['heɪtrɪd] ,
" **My** **heart** **swelled** **full** **of** **a** **terrible** **hatred** **,**
" 我的 心 肿胀 满的 的 一个 糟糕的 仇恨 ,

"我的心中充满了可怕的仇恨，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['mɜːrdər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] ,
And **something** **of** **murder** **was** **burning** **there** **,**
和 某物 的 谋杀 曾是 燃烧 那里 ,

那里似乎正燃烧着谋杀的火焰。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['betər] ['fiːlɪŋ] [stoʊl][ɪn][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː]
But **a** **better** **feeling** **stole** **in** **behind** **it**
但 一个 更好的 感觉 偷窃 在 在后面 它

但一种更好的感觉悄然袭来。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [swiːt] [ænd; ənd] [fer] ;
As **I** **looked** **on** **the** **picture** **sweet** **and** **fair** **;**
作为 我 看起来 在 这 图片 甜的 和 公平的 ;

我看着照片，觉得她甜美可爱;

[aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd][left][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] - -
I **turned** **and** **left** **him** **,** **and** **never** **saw** **him** **-** **-**
我 转向 和 左边 他 , 和 绝不 锯 他 - -

我转身离开了他，再也没见过他——

['nevər] [lʊkt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] ,
Never **looked** **on** **his** **face** **again** **,**
绝不 看起来 在 他的 脸 再次 ,

再也没有看过他的脸。

[ænd; ənd] [taɪm] [hæz; həz] ['tempərd] [maɪ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ,

And	time	has	tempered	my	shame	and	sorrow	,
和	时间	有	淬火	我的	耻辱	和	悲哀	,

时间冲淡了我的羞愧和悲伤。

[ænd; ənd] [suːðd] [ænd; ənd] ['kwaiətid] [daʊn] [maɪ] [peɪn] .

And	soothed	and	quieted	down	my	pain	.
和	舒缓	和	安静	向下	我的	疼痛	.

它抚慰并平息了我的痛苦。

[bʌt; bət] [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['tremb(ə)l] , [ɪn] ['ɔːf(ə)l] ['æŋgər] ,

But	I	always	tremble	,	in	awful	anger	,
但	我	总是	颤抖	,	在	可怕	愤怒	,

但我总是因极度的愤怒而颤抖，

[ðæt] [werz] [ænd; ənd] ['wʌrɪs] [maɪ] [weɪnɪŋ] [laɪf] ,

That	wears	and	worries	my	waning	life	,
那	穿着	和	担忧	我的	减弱	生活	,

这令我日渐衰弱的生命感到疲惫和忧虑。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi] [klɑːspt] [ˌem 'iː] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,

When	I	think	how	he	clasped	me	close	to	his	bosom	,
什么时候	我	思考	如何	他	紧握	我	关闭	到	他的	怀	,

每当我想起他把我紧紧搂在怀里的样子，

[hiː; hi] - - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɔːfəli] ['wedɪd] [waɪf] .

He	-	-	with	a	lawfully	wedded	wife	.
他	-	-	和	一个	合法地	已婚	妻子	.

他——已婚，妻子是合法夫妻。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [fɑːnd] [kə'resɪs] ,

When	I	think	how	I	answered	his	fond	caresses	,
什么时候	我	思考	如何	我	回答	他的	喜爱	爱抚	,

当我回想起我是如何回应他温柔的爱抚时，

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn] [ə; eɪ] [træns] [ʌv; əv] [blɪs] ,

And	clung	to	his	neck	in	a	trance	of	bliss	,
和	紧紧抓住	到	他的	脖子	在	一个	发呆	的	极乐	,

她陶醉地搂着他的脖子，仿佛进入了一种忘我的境界。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] [taɪm] [ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] ['sɑːroʊ]

And	the	tears	of	a	life	time	and	all	my	sorrow
和	这	眼泪	的	一个	生活	时间	和	全部	我的	悲哀

还有我一生的泪水和我所有的悲伤

[kæn; kən] ['nevər] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [steɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɪs] .

Can	never	remove	the	stain	of	his	kiss	.
能	绝不	消除	这	弄脏	的	他的	吻	.

永远无法抹去他吻的痕迹。

[maɪ] [ʃɪp] .

MY	SHIP	.
我的	船	.

我的船。

[ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃɪps] [aɪ] [hæv; həv] [æt; ət] [siː]

If	all	the	ships	I	have	at	sea
如果	全部	这	船舶	我	有	在	海

如果我所有的船都在海上

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

Should	come	a	-	sailing	home	to	me	,
应该	来	一个	-	帆船	家	到	我	,

应该乘船回家来找我，

[ɑː] , [wel] !
Ah , well !
啊 , 出色地 !

啊，好吧！

[ðə; ði] ['hɑːrbər] [kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld]
the harbour could not hold
这 港口 可以 不是 抓住

港口无法容纳

[soʊ] ['meni] [seɪlz][æz; əz][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]
So many sails as there would be
所以 许多 帆 作为 那里 会 是

尽可能多的帆

[ɪf] [ɔːl][maɪ] [ʃɪps] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm] [siː] .
If all my ships came in from sea .
如果全部 我的 船舶 来了 在 从 海 .

如果我的所有船只都从海上驶来。

[ɪf] [hæf][maɪ] [ʃɪps] [keɪm] [hoʊm][frʌm; frəm] [siː] ,
If half my ships came home from sea ,
如果 一半 我的 船舶 来了 家 从 海 ,

如果我一半的船只能从海上归来，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðer; ðər] ['preʃəs] [freɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
And brought their precious freight to me ,
和 带来 他们的 宝贵的 货运 到 我 ,

并将他们珍贵的货物带给了我，

[ɑː] , [wel] !
Ah , well !
啊 , 出色地 !

啊，好吧！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [welθ] [æz; əz] [greɪt]
I should have wealth as great
我 应该 有 财富 作为 伟大的

我应该拥有巨额财富

[æz; əz] ['eni] [kɪŋ] [huː] [sɪts][ɪn] [steɪt] - -
As any king who sits in state - -
作为 任何 国王 WHO 坐着 在 状态 - -

就像任何一位坐在国事席上的国王——

[soʊ] [rɪtʃ] [ðə; ði] ['treʒərz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]
So rich the treasures that would be
所以 富有的 这 宝藏 那 会 是

如此丰富的宝藏

[ɪn][hæf][maɪ] [ʃɪps] [naʊ] [aʊt][æt; ət] [siː] .
In half my ships now out at sea .
在 一半 我的 船舶 现在 出去 在 海 .

我的船队现在有一半都在海上。

[ɪf] [dʒʌst][wʌn] [ʃɪp] [aɪ][hæv; həv][æt; ət] [siː]
If just one ship I have at sea
如果 只是 一 船 我 有 在 海

如果我只有一艘船在海上

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] [hoʊm][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Should come a - sailing home to me ,
应该 来 一个 - 帆船 家 到 我 ,

应该乘船回家来找我，

[ɑː] , [wel] !
Ah , well !
啊 , 出色地 !

啊，好吧！

[ðə; ði][stɔːrm] - [klaʊdz] [ðen] [maɪt] [fraʊn]
the storm - clouds then might frown
这 风暴 - 云 然后 可能 皱眉

那时，乌云可能会变得阴沉。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːl] [went] [daʊn] ,
For if the others all went down ,
为了 如果 这 其他的 全部 去 向下 ,

如果其他人都倒下了，

[stɪl] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [praʊd] [ænd; ənd][glæd][aɪ'd][biː; bi]
Still rich and proud and glad I'd be
仍然 富有的 和 自豪的 和 高兴的 ID 是

依然富有、骄傲，并且很高兴我会……

[ɪf] [ðæt] [wʌn] [ʃɪp] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
If that one ship came back to me .
如果 那 一 船 来了 后退 到 我 .

如果那艘船能回到我身边。

[ɪf] [ðæt] [wʌn] [ʃɪp] [went] [daʊn] [æt; ət] [siː] ,
If that one ship went down at sea ,
如果 那 一 船 去 向下 在 海 ,

如果那艘船在海上沉没了，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
And all the others came to me ,
和 全部 这 其他的 来了 到 我 ,

其他人都来找我了，

[weid] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['dʒɛmz][ænd; ənd] [welθ] [ˌʌn'toʊld] ,
Weighed down with gems and wealth untold ,
称重 向下 和 宝石 和 财富 不明 ,

身负无数宝石和财富，

[wɪð; wɪθ]['glɔːri] , ['ɑːnərz] , ['rɪtʃɪz] , [goʊld] ,
With glory , honours , riches , gold ,
和 荣耀 , 荣誉 , 财富 , 金子 ,

带着荣耀、荣誉、财富、黄金，

[ðə; ði] ['puːrɪst] [soʊl][ɑːn] [ɜːrθ] [aɪ'd][biː; bi]
The poorest soul on earth I'd be
这 最贫困 灵魂 在 地球 ID 是

我将是世上最穷的人。

[ɪf] [ðæt] [wʌn] [ʃɪp] [keɪm] [nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] .
If that one ship came not to me .
如果 那 一 船 来了 不是 到 我 .

如果那艘船没有来找我。

[oʊ] [skaɪz] , [biː; bi][kɑːm] !
O skies , be calm !
哦 天空 , 是 冷静的 !

天空啊，请平静下来！

[oʊ]['waɪndz] , [bloʊ] [friː] - -
O winds , blow free - -
哦 风 , 吹 自由的 - -

哦，风啊，自由吹吧！

[bloʊ] [ɔːl] [maɪ] [ʃɪps] [seɪf] [hoʊm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !
Blow all my ships safe home to me !
吹 全部 我的 船舶 安全的 家 到 我 !

把我所有的船都安全送回我家!

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [sɛndɪst] [sʌm; səm][ə; eɪ] - [ræk] ,
But if thou sendest some a - wrack ,
但 如果 你 最 一些 一个 - 残骸 ,

但如果你送来一些残骸,

[tuː; tə]['nevər] [mɔːr] [kʌm] ['seɪlɪŋ] [bæk] ,
To never more come sailing back ,
到 绝不 更多的 来 帆船 后退 ,

永不再扬帆起航

[send] ['eni] - - [ɔːl] [ðæt] [skɪm] [ðə; ði] [siː] ,
Send any - - all that skim the sea ,
发送 任何 - - 全部 那 撇去 这 海 ,

把所有掠过海面的东西都送去,

[bʌt; bət] [brɪŋ] [maɪ] [lʌv] - [ʃɪp] [hoʊm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
But bring my love - ship home to me .
但 带来 我的 爱 - 船 家 到 我 .

但请把我的爱人带回家。

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

[æn; ən]['aɪd(ə)l] [raɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm] ,
An idle rhyme of the summer time ,
一个 闲置的 韵 的 这 夏天 时间 ,

夏日闲暇时的一首童谣

[swiːt] , [ænd; ənd] ['sɑːləm] , [ænd; ənd] ['tendər] ;
Sweet , and solemn , and tender ;
甜的 , 和 庄严 , 和 投标 ;

甜蜜、庄重、温柔;

[fer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnz] [peɪl] ['reɪz] ,
Fair with the haze of the moon's pale rays ,
公平的 和 这 阴霾 的 这 月亮的 苍白 射线 ,

在月光朦胧的映照下，景色宜人。

[braɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] ['splendər] .
Bright with the sunset's splendor .
明亮的 和 这 日落 辉煌 .

沐浴在夕阳的绚丽光辉中。

['sʌmər] [ænd; ənd] ['bjuːti] ['oʊvər][ðə; ði][lændz] - -
Summer and beauty over the lands - -
夏天 和 美丽 超过 这 土地 - -

夏日美景笼罩大地——

['kerləs] ['aʊərz][ʌv; əv] ['pleʒər] ;
Careless hours of pleasure ;
粗心 小时 的 乐趣 ;

无忧无虑的享乐时光;

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ʌv; əv][hændz] - -
A meeting of eyes and a touching of hands - -
一个 会议 的 眼睛 和 一个 接触 的 双手 - -

目光交汇，双手相触——

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['meʒər] .

A	change	in	the	floating	measure	.
一个	改变	在	这	漂浮的	措施	.

浮动度量的变化。

[ə; eɪ] [di:pər] [hju:][ɪn][ðə; ði][skaɪz][ʌv; əv] [blu:] ,

A	deeper	hue	in	the	skies	of	blue	,
一个	更深	色调	在	这	天空	的	蓝色的	,

天空的蓝色更深了，

['waɪndz][frʌm; frəm][ðə; ði]['trɑ:pɪks] ['bloʊɪŋ] ;

Winds	from	the	tropics	blowing	;
风	从	这	热带	吹	;

热带风吹来；

[ə; eɪ]['sɑ:ftɝ, 'sɔftɝ] [greɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [fer] ['mu:nz] [feɪs] ,

A	softer	grace	on	the	fair	moon's	face	,
一个	更柔和	优雅	在	这	公平的	月亮的	脸	,

皎洁的月亮脸上泛起一丝柔和的光泽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmər] ['goʊɪŋ] , ['goʊɪŋ] .

And	the	summer	going	,	going	.
和	这	夏天	去	,	去	.

夏天就这样过去了。

[ðə; ði] [li:vz] [drɪft] [daʊn] , [ðə; ði] [gri:n] [grəuz] [braʊn] ,

The	leaves	drift	down	,	the	green	grows	brown	,
这	树叶	漂移	向下	,	这	绿色的	生长	棕色的	,

树叶飘落，绿色渐渐变成褐色。

[ænd; ənd] [terz] [wɪð; wɪθ][smaɪlz][ɑ:r; ər] ['blendɪd] ;

And	tears	with	smiles	are	blended	;
和	眼泪	和	微笑	是	混合	;

泪水与笑容交织在一起；

[ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] ['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['treʒərd] ['flaʊər] , - -

A	twilight	hour	and	a	treasured	flower	,	-	-
一个	暮	小时	和	一个	珍藏	花	,	-	-

暮色降临，一朵珍贵的花朵——

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['poʊəm][ɪz] ['endɪd] .

And	now	the	poem	is	ended	.
和	现在	这	诗	是	结束	.

这首诗到此结束。

[laɪnz] .

LINES	.
线条	.

线条。

['rɪt(ə)n] [baɪ] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] ['wɪnzər] [tʃi:z] ['fækt(ə)ri] .

Written	by	Request	of	the	Proprietors	of	Windsor	Cheese	Factory	.
书面	经过	要求	的	这	业主	的	温莎	奶酪	工厂	.

应温莎奶酪厂业主要求撰写。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[maɪ] [mju:z] [ɪz] ['getɪŋ] [fæst] ;

my	muse	is	getting	fast	;
我的	沉思	是	获得	快速地	;

我的灵感来得很快；

[ʃi:; ʃi]['ju:zɪz] [slæŋ] , - [tɪz] ['veri] [klɪr] .
She uses slang , ' tis very clear .
她 用途 俚语 , - 的 非常 清除 .

她用俚语，这一点很明显。

[læst] [i:v] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [pæst] ,
Last eve , as she was flying past ,
最后的 前夕 , 作为 她 曾是 飞行 过去的 ,

昨晚，当她飞过时，

[ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] " [tʃi:z] [ˌaɪ 'ti:] !
She whispered " Cheese it !
她 低声说道 " 奶酪 它 !

她低声说："茄子！"

" [ɪn][maɪ] [ɪr] .
" in my ear .
" 在 我的 耳朵 .

在我耳边。

[aɪ] ['tʃaɪdɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][wɜ:rdz] [laɪk] [ði:z] :
I chided her with words like these :
我 责备 她 和 字 喜欢 这些 :

我曾这样斥责她：

" [ju:; jʊ] ['slæŋi] [dʒeɪd] , [əˌvɔ:nt; ə'vɑ:nt] ! [goʊ][baɪ] !
" You slangy jade , avaunt ! go by !
" 你 俚语 玉 , 前进 ! 去 经过 !

你这满嘴俚语的玉儿，走开！滚开！

" [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [sed] : " [ju:d] ['betər] [tʃi:z] - -
" Again she said : " You'd better cheese - -
" 再次 她 说 : " 你会 更好的 奶酪 - -

她又说："你最好吃奶酪——"

[ðə; ði][fækt] - ['ɔ:rɪ][ju:; jʊ][kɑ:nt][dɪ'naɪ] .
The fact - ory you can't deny .
这 事实 - 奥利 你 不能 否定 .

这是你无法否认的事实。

" [aɪ] [strʌk] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][maɪ][pen][ænd; ənd][kraɪd] ,
" I struck her with my pen and cried ,
" 我 击 她 和 我的 笔 和 哭 ,

我用笔打了她，然后哭了起来。

" [ə'weɪ] !
" Away !
" 离开 !

"离开！

[ju:; jʊ] [fɪl] [maɪ] [brest] [wɪð; wɪθ][woʊ]
you fill my breast with woe
你 充满 我的 胸部 和 悲哀

你让我的胸膛充满悲伤

[ænd; ənd] ['bɪtər] [ʃeɪm] .
And bitter shame .
和 苦的 耻辱 .

还有莫大的耻辱。

" [ʃi:; ʃi]['oʊnli] [said] ,
" She only sighed ,
" 她 仅有的 叹了口气 ,

她只是叹了口气，

" [oʊ] , [weɪ] - [ɜːr; ər] , [weɪ] - [ɜːr; ər][ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] ? "

"	Oh	,	whey	-	er	,	whey	-	er	shall	I	go	?	"
"	哦	,	乳清	-	呃	,	乳清	-	呃	将	我	去	?	"

“哦，呃，呃，我该走了吗？”

" [juː; jʊ] [tɔːk] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ]['paɪlət][mæn]

"	You	talk	more	like	a	pilot	man
"	你	讲话	更多的	喜欢	一个	飞行员	男人

你说话更像个飞行员

" [sed] [aɪ] , " [ðæn; ðən] [laɪk] [ə; eɪ]['poʊəts] [mjuːz] .

"	Said	I	,	"	than	like	a	poet's	muse	.
"	说	我	,	"	比	喜欢	一个	诗人的	沉思	.

我说：“比诗人的缪斯还要好。”

" [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪl] [siːk] [ðə; ðɪ] [væt] - [aɪ] - [kæn; kən] ,

"	Said	she	,	"	I'll	seek	the	vat	-	I	-	can	,
"	说	她	,	"	患病的	寻找	这	增值税	-	我	-	能	,

她说：“我会去找我能找到的桶。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [flai][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə'bjuːs] :

But	I	will	fly	from	such	abuse	:
但	我	将要	飞	从	这样的	虐待	:

但我会逃离这种虐待：

" [kwoʊθ][aɪ] , " [wɒts] [tɜːrnd] [jʊr; jər] ['sɪli] [hed] ?

"	Quoth	I	,	"	What's	turned	your	silly	head	?
"	引用	我	,	"	是什么	转向	你的	愚蠢的	头	?

我说道：“是什么让你如此糊涂？”

[aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət]['dʒestɪŋ] , ['eniweɪ] . "

I	was	but	jesting	,	anyway	.	"
我	曾是	但	开玩笑	,	反正	.	"

我只是开玩笑而已。

" [maɪ] [blʌd] [ɪz] ['kɜːrdl] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	My	blood	is	curdling	now	,	"	she	said	.
"	我的	血	是	凝固	现在	,	"	她	说	.

“我现在感到血液都凝固了，”她说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [pres] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪl] [steɪ] .

"	But	if	you	press	it	,	I	will	stay	.
"	但	如果	你	按	它	,	我	将要	停留	.

“但如果你坚持，我就会留下。”

" [sʌm; səm][seɪdʒ][əd'vaɪz][aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðen] ,

"	Some	sage	advise	I	gave	her	then	,
"	一些	圣人	建议	我	给予	她	然后	,

“我当时给她的一些明智建议是……”

[ænd; ənd][bɑːkst][hɜːr; hər] [ɪrz] , [ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] [tiːz] ,

And	boxed	her	ears	,	the	wicked	tease	,
和	盒装	她	耳朵	,	这	邪恶	逗	,

然后狠狠地扇了她一巴掌，这个坏坏的戏弄者。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kʌt][ˌaɪ 'tiː] ;

And	I	told	her	she	could	cut	it	;
和	我	讲述	她	她	可以	切	它	;

我告诉她她可以剪掉它；

[wen] [aɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ʌv; əv] [tʃiːz] .

When	I	sat	down	to	sing	of	cheese	.
什么时候	我	卫星	向下	到	唱歌	的	奶酪	.

当我坐下来唱起关于奶酪的歌时。

[tʃiːz] , ['laɪvli] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊəts] [driːm] ,
Cheese , lively subject of a poet's dream ,
奶酪 , 热闹 主题 的 一个 诗人的 梦 ,

奶酪，诗人梦中生动的主题，

[maɪ] [θɔːts] [goʊ] ['skɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['tendər] [θiːm] .
My thoughts go skipping through the tender theme .
我的 想法 去 跳过 通过 这 投标 主题 .

我的思绪飘忽不定，沉浸在温柔的主题中。

['venərəb(ə)l]['tɑːpɪk] , [oʊld][æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] , [aɪ] [sɪŋ] ;
Venerable topic , old as the hills , I sing ;
可敬 话题 , 老的 作为 这 丘陵 , 我 唱歌 ;

我歌唱这个古老的话题，它像山一样古老；

[jet] ['evər] [nuː] , [ænd; ənd] [griːn] , [laɪk] [lʌv] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] .
Yet ever new , and green , like love , and spring .
然而 曾经 新的 , 和 绿色的 , 喜欢 爱 , 和 春天 .

却永远新鲜翠绿，如同爱情和春天。

[tʃiːz] , ['seɪvəri]['sʌbdʒekt] !
Cheese , savory subject !
奶酪 , 美味的 主题 !

奶酪，真是个美味的话题！

[let][ˌem 'iː] [wiːv] [ə; eɪ] [sɔːŋ]
let me weave a song
让 我 编织 一个 歌曲

让我谱写一首歌

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ]['merɪts] , ['mjuːzɪk(ə)l][ænd; ənd] [strɔːŋ] .
Out of my merits , musical and strong .
出去 的 我的 优点 , 音乐 和 强的 .

凭借我自身的才华，我既有音乐天赋又很坚强。

['ʌðər] [meɪ] [sɪŋ] [ʌv; əv] [griːn] [græs] , [ɪf] [ðeɪ] [pliːz] ,
Others may sing of green grass , if they please ,
其他的 可能 唱歌 的 绿色的 草 , 如果 他们 请 ,

其他人如果愿意，也可以歌颂绿草。

[aɪ] [sɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['juːsf(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv] [tʃiːz] .
I sing of it in the useful form of cheese .
我 唱歌 的 它 在 这 有用 形式 的 奶酪 .

我以奶酪这种实用形式来歌颂它。

[ðə; ði][wɜːrld] [kiːps] ['muːvɪŋ] .
The world keeps moving .
这 世界 保持 移动 .

世界在不断变化。

[naʊ] , [its] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
Now , it's upside down .
现在 , 它是 上行 向下 .

现在，它翻过来了。

[taɪm] [wʌz; wəz] , [wen] ['prɪti] ['meidnz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [taʊn]
Time was , when pretty maidens of each town
时间 曾是 , 什么时候 漂亮的 少女们 的 每个 镇

曾几何时，每个城镇都有美丽的少女。

[meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [tʃiːz] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [prest] [ðə; ði]['kɜːdz] ,
Made all the cheese ; and while they pressed the curds ,
制成 全部 这 奶酪 ; 和 尽管 他们 按下 这 凝乳 ,

把所有的奶酪都做好了；当他们压制凝乳时，

[ðer; ðər][ˈlʌvəz] [prest] [ðer; ðər][ˈsuːts] , [ɪn] [ˈɜːrnɪst] [wɜːrdz] .

Their	**lovers**	**pressed**	**their**	**suits**	**,**	**in**	**earnest**	**words**	**.**
他们的	恋人	按下	他们的	西装	,	在	认真	字	.

他们的恋人们深情地熨烫着西装。

[naʊ] [men] [meɪk] [tʃiːz] , [ænd; ənd] [pres] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz]

Now	**men**	**make**	**cheese**	**,**	**and**	**press**	**it**	**,**	**and**	**their**	**wives**
现在	男人	制作	奶酪	,	和	按	它	,	和	他们的	妻子们

现在男人们制作奶酪，并将其压制成块，而他们的妻子们.....

[ænd; ənd] [ˈdɔtɜ˞z] [ˈwɜːri] [ænd; ənd][ˈtɔːrment][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

And	**daughters**	**worry**	**and**	**torment**	**their**	**lives**	**,**
和	女儿们	担心	和	折磨	他们的	生活	,

女儿们则为她们的生活忧虑和折磨，

[baɪ] [ˈpresɪŋ] [ðer; ðər][ˈsuːts] , [nuː] [sprɪŋ] [ˈsuːts] , [ðə; ði] [waɪl] ,

By	**pressing**	**their**	**suits**	**,**	**new**	**spring**	**suits**	**,**	**the**	**while**	**,**
经过	紧迫	他们的	西装	,	新的	春天	西装	,	这	尽管	,

通过熨烫他们的西装，新款春季西装，与此同时，

[ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] , [tuː; tə] [dres] [aʊt] [ɪn] [staɪl] .

And	**asking**	**for**	**money**	**,**	**to**	**dress**	**out**	**in**	**style**	**.**
和	问	为了	钱	,	到	裙子	出去	在	风格	.

而且他们还向人要钱，只为了穿得体面。

[strɔːŋ] - [ˈmaɪndɪd] [ˈsɪstər] , [wʌt] [mɔːr] [kæn; kən][juː; jʊ][æsk] ?

Strong	**-**	**minded**	**sisters**	**,**	**what**	**more**	**can**	**you**	**ask**	**?**
强的	-	有思想	姐妹	,	什么	更多的	能	你	问	?

坚强的姐妹，还能要求什么呢?

[mæn] [teɪks] , [hɪmˈself] , [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər][tæsk] ,

Man	**takes**	**,**	**himself**	**,**	**the**	**burden**	**of**	**your**	**task**	**,**
男人	需要	,	他自己	,	这	负担	的	你的	任务	,

男人自己承担起你的任务重担，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈproʊsiːdz] , [ænd; ənd][jʊr; jər] " [raɪts] ,

And	**you**	**enjoy**	**the**	**proceeds**	**,**	**and**	**your**	**"**	**rights**	**,**
和	你	享受	这	收益	,	和	你的	"	权利	,

然后你享受收益，以及你的"权利"，

" [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [faɪts] .

"	**For**	**which**	**each**	**woman**	**of**	**the**	**period**	**fights**	**.**
"	为了	哪个	每个	女士	的	这	时期	战斗	.

"那个时代的每一位女性都为之奋斗。"

[heɪl] !

Hail	**!**
冰雹	!

冰雹!

- ; [meɪ] [jʊr; jər] [tʃiːz] [pruːv] [ðə; ði] [lɪm]

Windsorburgh	**;**	**may**	**your**	**cheese**	**prove**	**the**	**limb**
-	;	可能	你的	奶酪	证明	这	肢

温莎堡；愿你的奶酪证明你的实力

[juː; jʊ] - - [wɔːk] [fɔːrθ] [ɑːn] , [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

You	**'**	**11**	**walk**	**forth**	**on**	**,**	**in**	**sight**	**of**	**all**	**the**	**world**	**.**
你	-	-	走	前进	在	,	在	视线	的	全部	这	世界	.

你昂首阔步，在全世界的注视下前行。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [ˈlimb\\:^] [jet] [groʊ] [dɪm] ,

And	**may**	**the**	**fame**	**of**	**Limburg**	**yet**	**grow**	**dim**	**,**
和	可能	这	名声	的	林堡	然而	生长	暗淡	,

愿林堡的盛名终将黯淡。

[wen] [wʌns][jʊr; jər] ['bænər] [ɪz] [ʌn'fə:ld] .
When once your banner is unfurled .
什么时候 一次 你的 横幅 是 展开 .

当你的横幅展开时。

[heɪl] ! ['wɪnzər] ['entərpraɪz] , [plʌk] , [praɪd] , [æm'bɪʃ(ə)n]
Hail ! Windsor enterprise , pluck , pride , ambition
冰雹 ! 温莎 企业 , 采摘 , 自豪 , 志向

向温莎的进取精神、勇气、自豪感和雄心壮志致敬!

[ig'nɔ:ɪŋ] [skɔfs] , [dɪ'faɪɪŋ] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] .
Ignoring scoffs , defying competition .
忽略 嗤之以鼻 , 反抗 竞赛 .

无视嘲讽，挑战竞争对手。

['prɑ:vɪdəns] [smaɪlz] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] ['leɪtɪst] [plæn] ,
Providence smiles upon your latest plan ,
普罗维登斯 微笑 之上 你的 最新的 计划 ,

天佑你的最新计划。

[ænd; ənd] [səuks] [ðə; ði] [græs] , [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] .
And soaks the grass , to help you all it can .
和 浸泡 这 草 , 到 帮助 你 全部 它 能 .

它会浸透草坪，尽其所能地帮助你。

[θri:] [tʃɪrz] [fɔ:r; fər] ['wɪnzər] , ['fækt(ə)ri] [ænd; ənd] [ɔ:l] ,
Three cheers for Windsor , factory and all ,
三 干杯 为了 温莎 , 工厂 和 全部 ,

为温莎工厂欢呼三声!

[ə'pɑ:n] [ɪts] ['hoʊmz] [meɪ] ['tʃɔɪsəst] ['blesɪŋz] [fɔ:l] .
Upon its homes may choicest blessings fall .
之上 它是 房屋 可能 精选 祝福 落下 .

愿最美好的祝福降临在它的家园。

[ænd; ənd] [soʊ] [maɪ] [sɔ:ŋ] [ɪz] ['endɪd] ; [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ,
And so my song is ended ; if you please ,
和 所以 我的 歌曲 是 结束 ; 如果 你 请 ,

我的歌就此结束；请允许我这样说。

[wɪl] ['mɪstər] . ['ʃə:mən] - - [i:] . [pi:] . - - [pæs] [ðə; ði] [tʃi:z] ?
Will Mr . Sherman - - E . P . - - pass the cheese ?
将要 先生 . 谢尔曼 - - E . P . - - 经过 这 奶酪 ?

谢尔曼先生（EP）能把奶酪递给我吗?

['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .
OVER THE WATER .
超过 这 水 .

在水面上。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔ:tər]
Think of it , think of it over the water
思考 的 它 , 思考 的 它 超过 这 水

想想看，想想水上的景象

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [men] [tu:; tə] - [deɪ] [mɑ:rtʃ] [ɑ:n] [tu:; tə] [deθ] ,
Thousands of men to - day march on to death ,
数千 的 男人 到 - 天 行进 在 到 死亡 ,

今天，成千上万的男人走向死亡。

[θɪŋk] [haʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɑ:n] [fi:ldz] [red] [wɪð; wɪθ] ['slɔ:tər] - -
Think how the sun shines on fields red with slaughter - -
思考 如何 这 太阳 闪耀 在 字段 红色的 和 屠宰 - -

想想阳光照耀在被屠戮染红的田野上——

[haʊ] [ðə; ði] [er] [tʃoʊks] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kænənz] [hɑːt] [breθ] .
How the air chokes , with the cannon's hot breath .
如何 这 空气 窒息 , 和 这 大炮的 热的 气息 .

大炮喷出的热气令人窒息。

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , [pər'tʃæns] , [ʌv; əv] [ðɪs] ['iːv(ə)n] ,
How in the shadows , perchance , of this even ,
如何 在 这 阴影 , 或许 , 的 这 甚至 ,

或许，在这场事件的阴影中，

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['hɑːrts] , [wɪl] [hæv; həv] [pɔːzd] [ɪn][ðer; ðər] [biːt] ,
Hundreds of hearts , will have paused in their beat ,
数百 的 心 , 将要 有 暂停 在 他们的 打 ,

数百颗心脏，将停止跳动。

[peɪl] , ['gæstli] [braʊz] , [wɪl] [biː; bi] [tɜːrnd] [ʌp][tuː; tə] ['hev(ə)n] - -
Pale , ghastly brows , will be turned up to heaven - -
苍白 , 阴森 眉毛 , 将要 是 转向 向上 到 天堂 - -

苍白而骇人的眉毛，将向上扬向天堂——

[braʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [prest] [baɪ][lɪps] , ['tendər] [ænd; ənd] [swiːt] .
Brows that were pressed by lips , tender and sweet .
眉毛 那 是 按下 经过 嘴唇 , 投标 和 甜的 .

被嘴唇轻轻压过的眉毛，温柔而甜美。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊmz] [ðæt] [ðiːz] ['bætlz] [ɑːr; ər] ['liːvɪŋ]
Think of the homes that these battles are leaving
思考 的 这 房屋 那 这些 战斗 是 离开

想想这些战争给多少家庭带来了苦难。

['destɪtuːt] , ['desələt] , ['drɪri] [ænd; ənd] [dʌm] .
Destitute , desolate , dreary and dumb .
贫困 , 荒凉 , 凄凉 和 哑的 .

贫困、荒凉、阴郁、沉闷。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːnd] , ['peɪʃ(ə)nt] , ['hɑːrts] [ðæt] [ɑːr; ər] ['griːvɪŋ] ,
Think of the fond , patient , hearts that are grieving ,
思考 的 这 喜爱 , 病人 , 心 那 是 悲伤 ,

想想那些充满爱心、耐心等待的悲伤心灵吧。

['breɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [lʌvd] [wʌnz] , [huː] ['nevər] [wɪl] [kʌm] .
Breaking for loved ones , who never will come .
打破 为了 喜爱 一个 , WHO 绝不 将要 来 .

为永远不会到来的亲人而哭泣。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wiː; wi][soʊ]['riːs(ə)ntli][felt] [ðɪs] [seɪm] ['æŋgwɪʃ] ,
we so recently felt this same anguish ,
我们 所以 最近 毛毡 这 相同的 痛苦 ,

我们不久前也感受到了同样的痛苦，

['wɪmɪn] - - [oʊ] ! ['wɪmɪn] [huː] ['sʌfər] [ænd; ənd] [preɪ] ,
Women - - Oh ! women who suffer and pray ,
女性 - - 哦 ! 女性 WHO 遭受 和 祈祷 ,

女人啊！那些受苦祈祷的女人们!

[wiː; wi] [wel] [kæn; kən] [wiːp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [huː] [wiːp] [ænd; ənd] ['læŋgwɪʃ] ,
We well can weep with you , who weep and languish ,
我们 出色地 能 哭泣 和 你 , WHO 哭泣 和 憔悴 ,

我们完全可以和你们这些哭泣和痛苦的人一起哭泣，

[wiː; wi][hæv; həv] [bɔːrn] [ɔːl][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['berɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .

We	have	borne	all	you	are	bearing	to	-	day	.
我们	有	出生	全部	你	是	轴承	到	-	天	.

我们曾经承受过你们今天所承受的一切。

" [gɑːd] [spiːd] [ðə; ði] [raɪt] , " [wiː; wi][kraɪ] , " [gɑːd][biː; bi][wɪð; wɪθ] ['prʌʃə] ,

"	God	speed	the	right	,	"	we	cry	,	"	God	be	with	Prussia	,
"	上帝	速度	这	正确的	,	"	我们	哭	,	"	上帝	是	和	普鲁士	,

“愿上帝保佑正义,”我们高呼,“愿上帝与普鲁士同在!”

" [jet] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːnəz] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] [huː] [fɔːl] ,

"	Yet	to	the	mourners	of	soldiers	who	fall	,
"	然而	到	这	哀悼者	的	士兵	WHO	落下	,

“然而,对于那些哀悼阵亡士兵的人们,

['weðər] [ðer; ðər] [terz] [floʊ] [ɪn] [fræns] , [ɔːr][ɪn] ['rʌʃə] ,

Whether	their	tears	flow	in	France	,	or	in	Russia	,
无论	他们的	眼泪	流动	在	法国	,	或者	在	俄罗斯	,

无论他们的眼泪是在法国流淌,还是在俄罗斯流淌,

[ðer; ðər] [ded] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [ded] , [ænd; ənd][wiː; wi]['pɪti][ðem; ðəm][ɔːl] .

Their	dead	are	their	dead	,	and	we	pity	them	all	.
他们的	死的	是	他们的	死的	,	和	我们	遗憾	他们	全部	.

他们的死者就是他们的死者,我们为他们所有人感到惋惜。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['hɑːrts] [ðæt] [ɑːr; ər] ['breɪkɪŋ] ,

Think	of	it	,	think	of	it	,	hearts	that	are	breaking	,
思考	的	它	,	思考	的	它	,	心	那	是	打破	,

想想吧,想想吧,那些破碎的心,

['sɒrəʊ] , ['sʌfərɪŋ] , ['oʊvər][ðə; ði] [siː] .

Sorrowing	,	suffering	,	over	the	sea	.
悲伤	,	痛苦	,	超过	这	海	.

悲伤,痛苦,在大海之上。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [ɑːr; ər]['blaɪndɪd][ænd; ənd] ['eɪkɪŋ]

Think	of	the	eyes	that	are	blinded	and	aching
思考	的	这	眼睛	那	是	失明	和	疼痛

想想那些失明和疼痛的眼睛吧。

[wɪð; wɪθ] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] ['nevər] [wɪl] [siː] .

With	watching	for	those	whom	they	never	will	see	.
和	观看	为了	那些	谁	他们	绝不	将要	看	.

时刻留意着那些他们永远不会见到的人。

['flaʊərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [breɪv] .

FLOWERS	FOR	THE	BRAVE	.
花朵	为了	这	勇敢的	.

献给勇敢者的鲜花。

['gæðər] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] - -

Gather	them	out	of	the	valley	-	-
收集	他们	出去	的	这	谷	-	-

将他们从山谷中召集出来——

[brɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['mʊrlənd] [ænd; ənd] [hɪl] ,

Bring	them	from	moorland	and	hill	,
带来	他们	从	荒原	和	爬坡道	,

把它们从荒原和山丘带过来,

[ænd; ənd][kæst][ðem; ðəm][ɪn] [riθs] [ænd; ənd][ɪn] ['gɑːləndz] .

And	cast	them	in	wreaths	and	in	garlands	.
和	投掷	他们	在	花圈	和	在	花环	.

将它们编成花环和花束。

[ɑːn][ðə; ði] ['sɪti] [soʊ]['saɪlənt][ænd; ənd] [stɪl] - -

On	the	city	so	silent	and	still	-	-
在	这	城市	所以	沉默的	和	仍然	-	-

在这座如此寂静的城市里——

[soʊ] ['vɔɪsləs] , [soʊ]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [stɪl] ;

So	voiceless	,	so	silent	,	and	still	;
所以	无声	,	所以	沉默的	,	和	仍然	;

如此无声，如此沉默，如此静止；

[wer] ['neɪbər] [spiːks] ['nevər][tuː; tə] ['neɪbər] ,

Where	neighbor	speaks	never	to	neighbor	,
在哪里	邻居	说话	绝不	到	邻居	,

邻里之间从不说话的地方，

[wer] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [biː] [ɪz] [hɜːrd] ,

Where	the	song	of	the	bird	,	and	the	brown	bee	is	heard	,
在哪里	这	歌曲	的	这	鸟	,	和	这	棕色的	蜜蜂	是	听到	,

在能听到鸟儿歌唱和棕色蜜蜂嗡嗡声的地方，

[bʌt; bət]['nevər][ðə; ði] [hɑːrʃ] [saʊndz] [ʌv; əv]['leɪbər] .

But	never	the	harsh	sounds	of	labor	.
但	绝不	这	残酷的	声音	的	劳动	.

但绝不会传来刺耳的劳动声。

[brɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['wʊdlənd] [ænd; ənd] ['medoʊ] - -

Bring	them	from	woodland	and	meadow	-	-
带来	他们	从	林地	和	草地	-	-

把它们从林地和草地带回来——

[æz; əz] [freʃ] , [ænd; ənd][æz; əz] [fer] , [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .

As	fresh	,	and	as	fair	,	as	can	be	.
作为	新鲜的	,	和	作为	公平的	,	作为	能	是	.

尽可能新鲜、尽可能公平。

[brɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɔːl][kaɪndz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['kʌlɚz] .

Bring	them	,	all	kinds	,	and	all	colors	.
带来	他们	,	全部	种类	,	和	全部	颜色	.

把各种各样的、各种颜色的都带来。

[ðæt] [groʊ] [ə'pɑːn] ['ʌplənd] [ænd; ənd] [liː] - -

That	grow	upon	upland	and	lea	-	-
那	生长	之上	高地	和	叶	-	-

生长在高地和草地上的植物——

[ðæt] [sprɪŋ] [ɪn][waɪld] [greɪs] [ɑːn][ðə; ði] [liː] .

That	spring	in	wild	grace	on	the	lea	.
那	春天	在	荒野	优雅	在	这	叶	.

那春日里，草地上野性地绽放着优雅的身姿。

[ænd; ənd]['raɪf(ə)l][ðə; ði] [griːn] ['ɝːθs] [wɔːrm] ['bʊzəm]

And	rifle	the	green	earth's	warm	bosom
和	步枪	这	绿色的	地球的	温暖的	怀

掠夺绿色地球温暖的胸怀

[ʌv; əv] [iːtʃ] ['flaʊər] , [ænd; ənd] [bloʊ] , [tɪl] " ['gɑːdz]['eɪkər] " [ʃæl; ʃəl] [gloʊ]

Of	each	flower	,	and	blow	,	till	"	God's	acre	"	shall	glow
的	每个	花	,	和	吹	,	直到	"	神的	英亩	"	将	辉光

每一朵花，每一次吹拂，直到"上帝的土地"闪耀光芒

[ænd; ənd] [bluːm] , [laɪk] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ɪn] ['blɑːsəm] .

And	bloom	,	like	a	garden	in	blossom	.
和	盛开	,	喜欢	一个	花园	在	开花	.

像盛开的花园一样绽放。

[brɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [veɪs] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɑːt] - [haʊs] ,
Bring **them** **from** **vase** **,** **and** **from** **hot** **-** **house** **,**
带来 他们 从 花瓶 , 和 从 热的 - 房子 ,

把它们从花瓶里、从温室里拿出来，

[ænd; ənd] [struː] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['baʊntɪf(ə)l][hænd] .
And **strew** **them** **with** **bountiful** **hand** **.**
和 胪 他们 和 丰富 手 .

并慷慨地将它们撒播出去。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː] [rer] [fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒər] ,
There **is** **nothing** **too** **rare** **for** **the** **soldier** **,**
那里 是 没有什么 也 稀有的 为了 这 士兵 ,

对士兵来说，没有什么是稀奇古怪的。

[huː] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][lænd] - -
Who **laid** **down** **his** **life** **for** **his** **land** **-** **-**
WHO 铺设 向下 他的 生活 为了 他的 土地 - -

他为土地献出了生命——

[huː] [leɪd] [daʊn] _ [ɔːl] [θɪŋz] _ [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][lænd] ;
Who **laid** **down** **_** **all** **things** **_** **for** **his** **land** **;**
WHO 铺设 向下 _ 全部 事物 _ 为了 他的 土地 ;

他为自己的土地舍弃了一切；

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['duːti] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
And **turned** **to** **the** **duty** **before** **him** **,**
和 转向 到 这 责任 前 他 ,

他随即投入到眼前的工作中。

[ænd; ənd] [haʊ] [naʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [pruːv] , ['aʊər; ɑːr] [θæŋks] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [lʌv]
And **how** **now** **can** **we** **prove** **,** **our** **thanks** **and** **our** **love**
和 如何 现在 能 我们 证明 , 我们的 谢谢 和 我们的 爱

如今我们该如何表达我们的感激和爱呢?

[bʌt; bət][baɪ] ['kæstɪŋ] [ðiːz] [meɪ] ['blɔsəmz] [ɔː(r)][hɪm; ɪm] .
But **by** **casting** **these** **May** **blossoms** **o'er** **him** **.**
但 经过 铸件 这些 可能 花朵 超过 他 .

但通过将这些五月的花朵洒在他身上。

[wiː; wi] [noʊ] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [feɪd] , [ænd; ənd] ['wɪðər] - -
We **know** **they** **will** **soon** **fade** **,** **and** **wither** **-** **-**
我们 知道 他们 将要 很快 褪色 , 和 枯萎 - -

我们知道它们很快就会褪色、凋零——

[wiː; wi] [noʊ] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [druːp] , [ænd; ənd][daɪ] ;
We **know** **they** **will** **soon** **droop** **,** **and** **die** **;**
我们 知道 他们 将要 很快 下垂 , 和 死 ;

我们知道它们很快就会枯萎凋零；

[bʌt; bət][wʌn][taɪm] , [aɪ] [riːd] , [haʊ] [æn; ən]['eɪndʒl]
But **one** **time** **,** **I** **read** **,** **how** **an** **angel**
但 一 时间 , 我 读 , 如何 一个 天使

但有一次，我读到一篇关于天使的故事。

[keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænʃnz] [ɑːn] [haɪ] - -
Came **down** **from** **the** **mansions** **on** **high** **-** **-**
来 向下 从 这 豪宅 在 高的 - -

从高处的宫殿下来——

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [frʌm; frəm]['gɑːdz] ['kɪŋdəm] [ɑːn] [haɪ] - -
In **the** **night** **,** **from** **God's** **kingdom** **on** **high** **-** **-**
在 这 夜晚 , 从 神的 王国 在 高的 - -

夜里，从至高无上的上帝王国——

[keɪm] [daʊn] [wer] [ə; eɪ] [pʊr] ['feɪdɪd] ['flaʊər]
Came down where a poor faded flower
来 向下 在哪里 一个 贫穷的 褪色 花

来到一朵凋零的花朵旁

[leɪ] [krʌʃt] [baɪ] [ruːd] [fiːt] , [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
Lay crushed by rude feet , in the dust of the street ,
莱 碎 经过 粗鲁的 脚 , 在 这 灰尘 的 这 街道 ,

被粗暴的脚步踩踏，躺在街头的尘土中。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə]['gɑːdz] ['baʊər] ;
And he carried it up to God's bower ;
和 他 携带 它 向上 到 神的 凉亭 ;

他把它带到了上帝的居所；

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gʊd] ['mæstər] ,
And laid it before the Good Master ,
和 铺设 它 前 这 好的 掌握 ,

并把它放在了良善的主面前，

[huː] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kraɪst] ,
Who kissed it , and passed it to Christ ,
WHO 亲吻 它 , 和 通过了 它 到 基督 ,

谁亲吻了它，并把它传给了基督？

[ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ; [ænd; ənd] _ [hiː; hi] _ [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,
On the throne at His side ; and = He = kissed it ,
在 这 王座 在 他的 边 ; 和 _ 他 _ 亲吻 它 ,

祂坐在宝座旁，亲吻了宝座。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kɪsɪz] [sə'faist] - -
And the touch of those kisses sufficed - -
和 这 触碰 的 那些 吻 足够了 - -

那些吻的触碰就足够了——

[ðə; ði] [kə'res] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] - [hed] [sə'faist] - -
The caress of the God - head sufficed - -
这 抚摸 的 这 上帝 - 头 足够了 - -

神圣的抚慰就足够了——

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bluːmd] [aʊt][ɪn]['wʌndərf(ə)l] ['splendər] ,
And it bloomed out in wonderful splendor ,
和 它 盛开 出去 在 精彩的 辉煌 ,

它绽放得绚丽夺目，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][moʊst] [fer] [ɪn]['gɑːdz] [saɪt] - -
A thing of delight , and most fair in God's sight - -
一个 事物 的 喜 , 和 最多 公平的 在 神的 视线 - -

一件令人愉悦的事物，在上帝眼中也无比美好——

- [tɪz][ə; eɪ]['feɪb(ə)l] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət][soʊ]['tendər] ;
' Tis a fable , I know ; but so tender ;
- 的 一个 寓言 , 我 知道 ; 但 所以 投标 ;

我知道这是一个寓言故事；但它如此温馨动人；

[soʊ] [swiːt] [ðæt] [aɪ][laɪk][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] - -
So sweet that I like to believe it - -
所以 甜的 那 我 喜欢 到 相信 它 - -

太美好了，我都愿意相信——

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , [tuː; tə] - [deɪ] ,
And I have been thinking , to - day ,
和 我 有 到过 思维 , 到 - 天 ,

今天我一直在想，

[ðæt] ['meihæp] [ðiːz] ['soʊldʒərz] , [naʊ] ['eɪndʒəlz] ,
That mayhap these soldiers , now angels ,
那 或许 这些 士兵 , 现在 天使 ,

或许这些士兵，如今已化作天使，

[wɪl] [kʌm] , [wen] [ðiːz] [riːðz] [feɪd] [ə'weɪ] - -
Will come , when these wreathes fade away - -
将要 来 , 什么时候 这些 花圈 褪色 离开 - -

当这些花环凋零之时，一切终将到来——

[wen] [ðeɪ] ['wɪðər] , [ænd; ənd] ['ʃrɪv(ə)l] [ə'weɪ] - -
When they wither , and shrivel away - -
什么时候 他们 枯萎 , 和 萎缩 离开 - -

当它们枯萎凋零——

[ænd; ənd] [wɪl] [ber] [ðə; ði] [krʌʃt] [θɪŋz] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
And will bear the crushed things up to heaven ,
和 将要 熊 这 碎 事物 向上 到 天堂 ,

并将破碎之物带到天上，

[ænd; ənd] [gɑːd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪl] [kɪs] [ðem; ðəm] , [iːtʃ] [wʌn] ,
And God , and His Son will kiss them , each one ,
和 上帝 , 和 他的 儿子 将要 吻 他们 , 每个 一 ,

上帝和他的儿子会亲吻他们每一个人。

[ænd; ənd] [nuː] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [bluːm] [wɪl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] .
And new beauty , and bloom will be given .
和 新的 美丽 , 和 盛开 将要 是 给定 .

新的美丽和绽放将会到来。

[ænd; ənd] [ɑːd] ['fænsi] , [pər'hæps] , [jet] [dɪ'spjuːt] [ˌaɪ 'tiː] .
And odd fancy , perhaps , yet dispute it .
和 奇怪的 想要 , 也许 , 然而 争议 它 .

或许这是一种奇怪的幻想，但请对此提出异议。

[ænd; ənd] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'truː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
And prove it untrue if you can .
和 证明 它 不属实 如果 你 能 .

如果可以，请证明它是错误的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

爱情诗篇(Poems of love)
第5/5页

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][streɪndʒ] , ['sʌt(ə)l] [weɪz] , [ɪn]['gɑ:dz] ['wɜ:rkɪŋz]
There **are** **strange** **,** **subtle** **ways** **,** **in** **God's** **workings**
那里 是 奇怪的 , 微妙的 方式 , 在 神的 运作

上帝的作为中蕴含着奇妙而微妙的方式。

[naʊ] [veɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][mæn] ,
Now **veiled** **from** **the** **knowledge** **of** **man** **,**
现在 含蓄 从 这 知识 的 男人 ,

如今已不为人知，

[ʃʌt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][mæn] . - -
Shut **out** **from** **the** **vision** **of** **man** **.** **-** **-**
关闭 出去 从 这 想象 的 男人 . - -

被世人遗忘。

[baɪ][ə; eɪ][dɑ:rk][veɪl][ʌv; əv] [di:p] , ['mɔ:rt(ə)l]['blaɪndnəs] ;
By **a** **dark** **veil** **of** **deep** **,** **mortal** **blindness** **;**
经过 一个 黑暗的 面纱 的 深的 , 凡人 失明 ;

被一层深沉的、致命的盲目所笼罩；

[bʌt; bət] [wen] [gɑ:d] [di:mz] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] , [hi:; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌju: 'es]['aʊər; ɑ:r] [saɪt] ,
But **when** **God** **deems** **it** **right** **,** **He** **will** **give** **us** **our** **sight** **,**
但 什么时候 上帝 认为 它 正确的 , 他 将要 给 我们 我们的 视线 ,

但当上帝认为时机成熟时，祂就会赐给我们视力。

[ænd; ənd] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [θɪk] [veɪl] , [ɪn][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs] ;
And **remove** **the** **thick** **veil** **,** **in** **His** **kindness** **;**
和 消除 这 厚的 面纱 , 在 他的 仁慈 ;

祂以慈悲之心，揭开那厚重的面纱；

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][hæv; həv] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,
And **when** **we** **have** **entered** **His** **kingdom** **,**
和 什么时候 我们 有 进入 他的 王国 ,

当我们进入祂的国度时，

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz][streɪndʒ] [weɪz] [ˌʌndər'stænd] ,
And **all** **his** **strange** **ways** **understand** **,**
和 全部 他的 奇怪的 方式 理解 ,

理解他所有古怪的行为吧。

[hu:] [noʊz] [bʌt; bət] [ði:z] ['veri] [seɪm] ['flaʊərz] ,
Who **knows** **but** **these** **very** **same** **flowers** **,**
WHO 知道 但 这些 非常 相同的 花朵 ,

谁知道呢，但正是这些花呢?

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðer; ðər] [ə'blu:m] , [ɪn][hɪz; ɪz][lænd] ,
We **shall** **find** **there** **abloom** **,** **in** **His** **land** **,**
我们 将 寻找 那里 盛开 , 在 他的 土地 ,

我们将在祂的土地上发现繁花盛开的景象，

[ɔ:l] [freʃ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [fer] , [ɪn][hɪz; ɪz][lænd] ;
All **fresh** **,** **and** **all** **fair** **,** **in** **His** **land** **;**
全部 新鲜的 , 和 全部公平的 , 在 他的 土地 ;

祂的土地上，一切都是新鲜的，一切都是美好的；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['soʊldʒərz] , [huː] [went] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

And	**these**	**soldiers**	**,**	**who**	**went**	**on**	**before**	**us**	**,**
和	这些	士兵	,	WHO	去	在	前	我们	,

而这些走在我们前面的士兵们，

[æz; əz][wiː; wi]['wɑːndər][ænd; ənd] [streɪ] , [θruː] ['gɑːdz] ['gaːdnz] , [ʃæl; ʃəl] [seɪ] :

As	**we**	**wander**	**and**	**stray**	**,**	**through**	**God's**	**gardens**	**,**	**shall**	**say**	**:**
作为	我们	漫步	和	流浪	,	通过	神的	花园	,	将	说	:

当我们漫步在上帝的花园中，迷失方向时，我们将说：

" [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [riːðz] [juː; jʊ][kæst][ɔː(r)][ˌjuː 'es] .

"	**These**	**are**	**the**	**wreathes**	**you**	**cast**	**o'er**	**us**	**.**
"	这些	是	这	花圈	你	投掷	超过	我们	.

这是你们献给我们的花环。

" [ðen] , [struː] [jiː; ji][ðə; ði][best] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪtəst]

"	**Then**	**,**	**strew**	**ye**	**the**	**best**	**,**	**and**	**the**	**brightest**
"	然后	,	脞	是的	这	最好的	,	和	这	最亮的

然后，把最优秀、最耀眼的人都撒出去吧。

[ʌv; əv] [bʌdz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['blɔsəmz] [fʊl] [bloʊn] ,

Of	**buds**	**,**	**and**	**of**	**blossoms**	**full**	**blown**	**,**
的	花蕾	,	和	的	花朵	满的	吹	,

无论是花苞还是盛开的花朵，

['oʊvər][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz] - -

Over	**the**	**graves**	**,**	**of**	**the**	**loved**	**ones**	**-**	**-**
超过	这	坟墓	,	的	这	喜爱	一个	-	-

在亲人的坟墓上——

['oʊvər] [ðoʊz] ['leɪb(ə)ld] " [ˌʌn'noʊn] !

Over	**those**	**labeled**	**"**	**Unknown**	**!**
超过	那些	标签	"	未知	!

那些被标记为"未知！"

" [oʊ] ! [ðə; ði]['peɪθɑːs][ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrd] , " [ˌʌn'noʊn] !

"	**Oh**	**!**	**the**	**pathos**	**of**	**that**	**word**	**,**	**"**	**Unknown**	**!**
"	哦	!	这	感伤	的	那	单词	,	"	未知	!

"哦！这个词的悲怆之处，'未知！

" [brɪŋ] ['hɪðər] [ðə; ði] ['braɪtəst] , [ænd; ənd] ['rɛrəst] !

"	**Bring**	**hither**	**the**	**brightest**	**,**	**and**	**rarest**	**!**
"	带来	这里	这	最亮的	,	和	最稀有	!

"把最耀眼、最稀有的东西带来！"

[wiː; wi] [rek] [nɑːt] , [ɪf] [ðə; ði] [kleɪ] , [wɔːr] [ðə; ði] [bluː] [gɑːrb] , [ɔːr] [greɪ] !

We	**reck**	**not**	**,**	**if**	**the**	**clay**	**,**	**wore**	**the**	**blue**	**garb**	**,**	**or**	**gray**	**!**
我们	雷克	不是	,	如果	这	黏土	,	穿着	这	蓝色的	外衣	,	或者	灰色的	!

我们认为，如果黏土穿上蓝色或灰色的衣服，那就不会是这样了！

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][best] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛrɪst] .

We	**will**	**give**	**them**	**the**	**best**	**,**	**and**	**the**	**fairest**	**.**
我们	将要	给	他们	这	最好的	,	和	这	最公平	.

我们将给予他们最好、最公平的待遇。

[fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [mɔːnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] " ['mɪsɪŋ] ,

For	**somebody**	**mourned**	**for**	**the**	**"**	**missing**	**,**
为了	某人	哀悼	为了	这	"	丢失的	,

对于一位哀悼"失踪者"的人来说，

" [ænd; ənd] [wept] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][hɑːt] , ['skɔːldɪŋ] [terz] ,

"	**And**	**wept**	**for**	**them**	**hot**	**,**	**scalding**	**tears**	**,**
"	和	哭泣	为了	他们	热的	,	烫	眼泪	,

"我为他们流下了滚烫的泪水，

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ə'genst] [hoʊp] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] ;
And **hoped** **against** **hope** **,** **for** **their** **coming** **;**
和 希望 反对 希望 , 为了 他们的 未来 ;

怀着渺茫的希望，期盼他们的到来；

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [mʌnθs] [ænd; ənd] ['jɪrz] ,
And **watched** **,** **and** **waited** **,** **months** **and** **years** **,**
和 观看 , 和 等待 , 几个月 和 年 ,

于是，他们观察、等待了数月、数年。

[sʌtʃ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['desələt] ['jɪrz] !
Such **long** **,** **and** **such** **desolate** **years** **!**
这样的 长的 , 和 这样的 荒凉 年 !

如此漫长而荒凉的岁月！

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] _ [soʊ] _ ['peɪʃ(ə)nt] , [ðæt] [lʌv] [ðem; ðəm] .
But **the** **hearts** **are** **_** **so** **_** **patient** **,** **that** **love** **them** **.**
但 这 心 是 _ 所以 _ 病人 , 那 爱 他们 .

但是，爱他们的人们是如此的耐心。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [naʊ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [wiːp] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] [sliːp]
And **some** **now** **watch** **and** **weep** **,** **for** **the** **soldiers** **who** **sleep**
和 一些 现在 手表 和 哭泣 , 为了 这 士兵 WHO 睡觉

如今，有些人守望哭泣，为那些长眠的士兵哀悼。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][slæb]['leɪb(ə)ld] " [ˌʌn'noʊn] " [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
With **the** **slab** **labeled** **"** **Unknown** **"** **above** **them** **.**
和 这 板 标签 " 未知 " 多于 他们 .

他们上方的石板上标有"未知"字样。

[ðen] ['gæðər] [frʌm; frəm] ['medoʊ] , [ænd; ənd] ['wʊdlənd] ,
Then **gather** **from** **meadow** **,** **and** **woodland** **,**
然后 收集 从 草地 , 和 林地 ,

然后从草地和林地里采集，

[frʌm; frəm] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][hɑːt] - [haʊs] , [ænd; ənd] [veɪs] ,
From **garden** **,** **and** **hot** **-** **house** **,** **and** **vase** **,**
从 花园 , 和 热的 - 房子 , 和 花瓶 ,

从花园、温室到花瓶，

[ðə; ði] ['breɪtəst] [ænd; ənd] ['tʃɔɪsəst] [ʌv; əv] ['blɔsəmz] ,
The **brightest** **and** **choicest** **of** **blossoms** **,**
这 最亮的 和 精选 的 花朵 ,

最鲜艳、最精美的花朵，

[ænd; ənd] ['skætər] [ðem; ðəm] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ;
And **scatter** **them** **here** **in** **this** **place** **;**
和 分散 他们 这里 在 这 地方 ;

将它们散落在这个地方；

[ðɪs] ['hoʊli][ænd; ənd] ['hæloʊd] [pleɪs] - -
This **holy** **and** **hallowed** **place** **-** **-**
这 圣 和 神圣的 地方 - -

这个神圣的地方——

[ðɪs] ['sɪti] [ʌv; əv] [rest] , [nɑːt][ʌv; əv]['leɪbər] ,
This **city** **of** **rest** **,** **not** **of** **labor** **,**
这 城市 的 休息 , 不是 的 劳动 ,

这是一座休憩之城，而非劳动之城。

[wer] ['oʊnli][ðə; ði][bɜːrd] , [ænd; ənd][tiː 'eɪtʃ] - [braʊn] [biː] [ɪz] [hɜːrd] ,
Where **only** **the** **bird** **,** **and** **th** **'** **brown** **bee** **is** **heard** **,**
在哪里 仅有的 这 鸟 , 和 th - 棕色的 蜜蜂 是 听到 ,

那里只有鸟儿和棕色蜜蜂的叫声，

[ænd; ənd] ['neɪbər] , [spiːks] ['nevər][tuː; tə] ['neɪbər] .

And	neighbor	,	speaks	never	to	neighbor	.
和	邻居	,	说话	绝不	到	邻居	.

邻居之间从不说话。

[ðə; ði] ['piːpəlz] ['feɪvərɪt] .

THE	PEOPLE'S	FAVORITE	.
这	人们的	最喜欢的	.

最受大众喜爱。

[gɑːd] [bles] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][maɪ] [sɔːŋ] !

God	bless	the	hero	of	my	song	!
上帝	保佑	这	英雄	的	我的	歌曲	!

愿上帝保佑我歌中的英雄!

[sɪks] ['jɪrz] [ðə; ði] ['tʃiːftən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [steɪt] !

Six	years	the	chieftain	of	our	State	!
六	年	这	头目	的	我们的	状态	!

担任我们州的首领六年了!

[wiːv] [held][hɪm; ɪm] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , [soʊ] [lɔːŋ] ,

We've	held	him	,	in	our	hearts	,	so	long	,
我们已经	握住	他	,	在	我们的	心	,	所以	长的	,

我们一直把他放在心上，很久很久了。

[ænd; ənd] [pruːvd] [hɪm; ɪm] [gʊd] , [ænd; ənd] [truː] , [ænd; ənd] [greɪt] .

And	proved	him	good	,	and	true	,	and	great	.
和	已证实	他	好的	,	和	真的	,	和	伟大的	.

事实证明他善良、真诚、伟大。

[ðæt] [naʊ] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][let][hɪm; ɪm][goʊ] ,

That	now	,	we	could	not	let	him	go	,
那	现在	,	我们	可以	不是	让	他	去	,

现在，我们不能让他走了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

Even	if	he	would	have	it	so	.
甚至	如果	他	会	有	它	所以	.

即使他希望如此。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm]

I	hear	the	praises	of	his	name
我	听到	这	赞扬	的	他的	姓名

我听到了对他的赞美之词

[frʌm; frəm] [iːst] [ænd; ənd] [west] , [ænd; ənd] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,

From	east	and	west	,	and	north	and	south	,
从	东方	和	西方	,	和	北	和	南	,

从东到西，从北到南，

[hɪz; ɪz][foʊz][ɑːr; ər] ['saɪlənst] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [ʃeɪm] :

His	foes	are	silenced	from	sheer	shame	:
他的	敌人	是	沉默	从	透明	耻辱	:

他的敌人羞愧得哑口无言:

[hɪz; ɪz] [diːdz] [hæv; həv] ['saɪlənst] - [maʊθ] ,

His	deeds	have	silenced	Slander's	mouth	,
他的	契约	有	沉默	-	嘴	,

他的功绩让诽谤者哑口无言。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪmps][ʌv; əv] [spaɪt]

And	all	the	little	imps	of	spite
和	全部	这	小的	小恶魔	的	尽管如此

还有所有那些怀有恶意的小恶魔

['hiːz] [krʌʃt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv] [raɪt] .

He's	crushed	beneath	the	heel	of	Right	.
他是	碎	下面	这	脚跟	的	正确的	.

他被右翼的铁蹄踩在了脚下。

[hiː; hi] [drɑːpt] [æn; ən][ɑːrm][wʌn] ['blʌdi] [deɪ] ,

He	dropped	an	arm	one	bloody	day	,
他	掉落	一个	手臂	一	血腥	天	,

有一天，他不小心掉落了一条胳膊。

[ɪn] ['biːtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [rɔːŋ] ,

In	beating	down	the	walls	of	wrong	,
在	殴打	向下	这	墙壁	的	错误的	,

在推倒错误的壁垒的过程中，

[bʌt; bət][noʊ] [streŋθ] [went] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ;

But	no	strength	went	with	it	away	;
但	不	力量	去	和	它	离开	;

但是，力量并没有随之消失；

[hɪz; ɪz] ['ʌðər] [gruː] [fʊl] [θraɪs] [æz; əz] [strɔːŋ] .

His	other	grew	full	thrice	as	strong	.
他的	其他	生长	满的	三次	作为	强的	.

他的另一只手也变得强壮了三倍。

[fjuː] [men] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tuː] [hændz] , [hæv; həv] [dʌn]

Few	men	,	with	their	two	hands	,	have	done
很少	男人	,	和	他们的	二	双手	,	有	完毕

很少有人能用双手做到这一点。

[æz; əz]['noʊb(ə)l] [diːdz] [æz; əz][hiː; hi][wɪð; wɪθ][wʌn] .

As	noble	deeds	as	he	with	one	.
作为	高贵	契约	作为	他	和	一	.

他做了许多高尚的事。

[hɪz; ɪz][soʊl] [spiːks] [θruː] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ʌv; əv] [bluː] ,

His	soul	speaks	through	his	eye	of	blue	,
他的	灵魂	说话	通过	他的	眼睛	的	蓝色的	,

他的灵魂透过他那双蓝色的眼睛诉说着什么。

[ænd; ənd][ɔːl][men] [noʊ] [hɪm; ɪm][wʌn][tuː; tə] [trʌst] ,

And	all	men	know	him	one	to	trust	,
和	全部	男人	知道	他	一	到	相信	,

所有人都知道他值得信赖。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz][kaɪnd][ænd; ənd] [truː] ,

Because	his	heart	is	kind	and	true	,
因为	他的	心	是	种类	和	真的	,

因为他心地善良真诚，

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [pruːv] [hɪm; ɪm][dʒʌst] .

And	all	his	actions	prove	him	just	.
和	全部	他的	行动	证明	他	只是	.

他的所有行为都证明了他的公正。

[aɪ] [spiːk] [fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [wen] [aɪ][kraɪ] ,

I	speak	for	thousands	when	I	cry	,
我	说话	为了	数千	什么时候	我	哭	,

我的哭泣代表了成千上万人的心声。

" [ðə; ði] ['piːpəlz] ['feɪvərɪt] [fɔːr; fər] [aɪ] !

"	The	people's	favorite	for	aye	!
"	这	人们的	最喜欢的	为了	是的	!

“一直以来都是人民的最爱！”

" [meɪ] [gɑːd] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [deɪz] - -

"	May	God	be	with	him	all	his	days	-	-
"	可能	上帝	是	和	他	全部	他的	天	-	-

愿上帝与他同在，直到他生命的尽头——

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ɔːl] [hiː; hi] [hoʊldz] [moʊst] [dɪr] ;

With	him	and	all	he	holds	most	dear	;
和	他	和	全部	他	持有	最多	亲爱的	;

与他以及他最珍视的一切;

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [preɪz]

And	if	my	little	song	of	praise
和	如果	我的	小的	歌曲	的	称赞

如果我那首小小的赞美诗

[ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,

Should	chance	to	fall	upon	his	ear	,
应该	机会	到	落下	之上	他的	耳朵	,

如果碰巧落在他耳朵上，

[meɪ] [hiː; hi] [ək'sept] [ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] ,

May	he	accept	the	offering	,
可能	他	接受	这	提供	,

愿他接受这份供奉。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [frʌm; frəm] [maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [sɪŋ] .

And	know	that	from	my	heart	I	sing	.
和	知道	那	从	我的	心	我	唱歌	.

请相信，我发自内心地歌唱。

[æn; ən] ['ɑːrmi] [ˌriː'juːniən] .

AN	ARMY	REUNION	.
一个	军队	团圆	.

军队重聚。

['æftər] [ðə; ði] ['bætlz] [ɑːr; ər] ['oʊvər] ,

After	the	battles	are	over	,
后	这	战斗	是	超过	,

战斗结束后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːr] [drʌmz] [siːs] [tuː; tə] [biːt] ,

And	the	war	drums	cease	to	beat	,
和	这	战争	鼓	停止	到	打	,

战鼓停止了响起。

[ænd; ənd] [noʊ] [mɔːr] [ɪz] [hɜːrd] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd]

And	no	more	is	heard	on	the	hillside
和	不	更多的	是	听到	在	这	山坡

山坡上再也没有传来任何声音。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hʌriŋ] [fiːt] ,

The	sound	of	hurrying	feet	,
这	声音	的	匆忙	脚	,

匆忙的脚步声

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] ['ækʃ(ə)n] ,

Full	many	a	noble	action	,
满的	许多	一个	高贵	行动	,

做了许多高尚的事，

[ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [straɪf] ,

That	was	done	in	the	days	of	strife	,
那	曾是	完毕	在	这	天	的	冲突	,

那是在战乱年代完成的。

[baɪ][ðə; ði]['soʊldʒər][ɪz][hæf] [fər'gɑːtn] ,

By	the	soldier	is	half	forgotten	,
经过	这	士兵	是	一半	被遗忘的	,

士兵们几乎已经忘记了这一切。

[ɪn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [wɔːks] [ʌv; əv][laɪf] .

In	the	peaceful	walks	of	life	.
在	这	和平	散步	的	生活	.

在平静的生活中。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld]['graːsiz] ,

Just	as	the	tangled	grasses	,
只是	作为	这	纠缠不清	草	,

就像那些缠绕的草丛一样，

[ɪn] ['sʌmɜ˞z] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [laɪt] ,

In	summer's	warmth	and	light	,
在	夏季	温暖	和	光	,

在夏日的温暖和阳光下，

[groʊ] ['oʊvər][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːlən]

Grow	over	the	graves	of	the	fallen
生长	超过	这	坟墓	的	这	倒下

在逝者的坟墓上生长

[ænd; ənd][haɪd][ðem; ðəm][ə'weɪ][frʌm; frəm] [saɪt] ,

And	hide	them	away	from	sight	,
和	隐藏	他们	离开	从	视线	,

把它们藏起来，不让别人看见。

[soʊ] ['meni] [æn; ən][ækt][ʌv; əv]['vælər] ,

So	many	an	act	of	valor	,
所以	许多	一个	行为	的	勇气	,

如此多的英勇事迹，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [diːd] [sə'blaɪm] ,

And	many	a	deed	sublime	,
和	许多	一个	契据	升华	,

还有许多崇高的功绩，

[feɪdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] ,

Fades	from	the	mind	of	the	soldier	,
淡出	从	这	头脑	的	这	士兵	,

从士兵的脑海中渐渐消失，

[baɪ][ðə; ði] [græs] [ʌv; əv] [taɪm] .

O'ergrown	by	the	grass	of	time	.
过度生长	经过	这	草	的	时间	.

被时间的青草所掩盖。

[nɑːt][soʊ][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] [riˈwɔːdid] ,

Not	so	should	they	be	rewarded	,
不是	所以	应该	他们	是	奖励	,

他们不应该因此受到奖励。

[ðoʊz] ['noʊb(ə)l] [diːdz] [ʌv; əv][oʊld] ;

Those	noble	deeds	of	old	;
那些	高贵	契约	的	老的	;

那些古老的英勇事迹；

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][fər'evər][ænd; ənd]['evər] ,

They	should	live	forever	and	ever	,
他们	应该	居住	永远	和	曾经	,

他们应该永远活下去，永生不灭。

[wen] [ðə; ði] ['hɪroʊz] - ['hɑːrts] [ɑːr; ər][koʊld] .

When	the	heroes	'	hearts	are	cold	.
什么时候	这	英雄	-	心	是	寒冷的	.

当英雄的心变得冰冷。

[ðen] ['ræli] , [jiː; ji] [breɪv] [oʊld] ['kɒmreɪdz] ,

Then	rally	,	ye	brave	old	comrades	,
然后	集会	,	是的	勇敢的	老的	同志们	,

那么，勇敢的老战友们，振作起来吧!

[oʊld] ['vetərənz] , [ˌɑːr 'iː] - [ju'naɪt] !

Old	veterans	,	re	-	unite	!
老的	退伍军人	,	关于	-	团结	!

老兵们，重聚吧!

[ʌp] [ruːt] ['taɪmz] ['tæŋg(ə)ld] ['graːsiz] - -

Up	root	time's	tangled	grasses	-	-
向上	根	时间	纠缠不清	草	-	-

根系缠绕的草丛——

[lɪv; laɪv]['oʊvər][ðə; ði] [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] .

Live	over	the	march	,	and	the	fight	.
居住	超过	这	行进	,	和	这	斗争	.

直播游行和战斗。

[let] [grænt] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ,

Let	Grant	come	up	from	the	White	House	,
让	授予	来	向上	从	这	白色的	房子	,

让格兰特从白宫过来吧。

[ænd; ənd][klæsp] [iːtʃ] ['brʌðɝz] [hænd] ,

And	clasp	each	brother's	hand	,
和	搭扣	每个	兄弟	手	,

并紧紧握住每个兄弟的手，

[fɜːrst] ['tʃiːftən] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

First	chieftain	of	the	army	,
第一的	头目	的	这	军队	,

军队首领

[læst] ['tʃiːftən] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

Last	chieftain	of	the	land	.
最后的	头目	的	这	土地	.

这片土地上的最后一位酋长。

[let] [hɪm; ɪm] [rest] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['bəːdənz] ,

Let	him	rest	from	a	nation's	burdens	,
让	他	休息	从	一个	国家的	负担	,

让他从国家的重担中解脱出来，安息吧。

[ænd; ənd][goʊ] , [ɪn] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men] ,

And	go	,	in	thought	,	with	his	men	,
和	去	,	在	想法	,	和	他的	男人	,

思绪飘向他的部下，

[θruː] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [smoʊk] [ʌv; əv] ['ʃaɪloʊ] ,

Through	the	fire	and	smoke	of	Shiloh	,
通过	这	火	和	抽烟	的	示罗	,

穿过示罗的烈火和浓烟，

[ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [deɪ] [ə'gen] .

And	save	the	day	again	.
和	节省	这	天	再次	.

再次力挽狂澜。

[ðɪs] ['saɪlənt]['hɪroʊ][ʌv; əv] ['bætlz] ,
This silent hero of battles ,
这 沉默的 英雄 的 战斗 ,

这位沉默的战场英雄，

[nuː] [noʊ] [sʌtʃ] [wɜːrd][æz; əz] _ [dɪ'fiːt] _ .
Knew no such word as _ defeat _ .
知道 不 这样的 单词 作为 _ 击败 _ .

以前从未听说过"失败"这个词。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][left][fɔːr; fər][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ['lɜːrnɪŋ] .
It was left for the rebels learning .
它 曾是 左边 为了 这 叛军 学习 .

这是留给叛军吸取教训的。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd] [rɪ'triːt] .
Along with the word retreat .
沿着 和 这 单词 撤退 .

以及"撤退"这个词。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] _ ['tɔːkɪŋ] _ ,
He was not given to _ talking _ ,
他 曾是 不是 给定 到 _ 说 _ ,

他并不爱说话。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['gʌnz] [wʊd] [priːtʃ]
But he found that guns would preach
但 他 成立 那 枪支 会 布道

但他发现枪支会传道。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [kən'vɪnsɪŋ]
In a way that was more convincing
在 一个 方式 那 曾是 更多的 令人信服的

以一种更具说服力的方式

[ðæn; ðən] [faɪn] [ænd; ənd] ['flaʊəri] [spiːtʃ] .
Than fine and flowery speech .
比 美好的 和 如花 演讲 .

比华丽辞藻更胜一筹。

[θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪv] [kə'mændər]
Three cheers for the grave commander
三 干杯 为了 这 严重 指挥官

为这位英勇的指挥官喝彩!

[ʌv; əv][ðə; ði][grænd][oʊld] [ˌtenə'siː] !
Of the grand old Tennessee !
的 这 盛大 老的 田纳西州 !

来自伟大的古老田纳西州!

[huː] [wʌn] [ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] ['bæt(ə)l] - -
Who won the first great battle - -
WHO 韩元 这 第一的 伟大的 战斗 - -

谁赢得了第一场大战?

[geɪnd] [ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] ['vɪktəri] .
Gained the first great victory .
获得 这 第一的 伟大的 胜利 .

取得了第一次重大胜利。

[hɪz; ɪz]['mɑːtoʊ][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] " ['kɑːŋkər] , "
His motto was always " Conquer , "
他的 座右铭 曾是 总是 " 征服 , "

他的座右铭一直是"征服"。

" [sək'ses] " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kaʊntərsaɪn] ,

"	Success	"	was	his	countersign	,
"	成功	"	曾是	他的	会签	,

“成功”是他的暗号。

[ænd; ənd] " [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl] ['sʌmər] ,

And	"	though	it	took	all	summer	,
和	"	尽管	它	采取	全部	夏天	,

虽然花了整个夏天，

" [hiː; hi] [kept] ['faɪtɪŋ] [ə'pɑːn] " [ðæt] [laɪn] .

"	He	kept	fighting	upon	"	that	line	.
"	他	保留	斗争	之上	"	那	线	.

他一直坚守着那条防线。

" [let] ['ʃəːmən] , [ðə; ði][stɜːrn][oʊld]['dʒen(ə)rəl] ,

"	Let	Sherman	,	the	stern	old	General	,
"	让	谢尔曼	,	这	船尾	老的	一般的	,

“让谢尔曼，这位严厉的老将军，

[rɪ'spɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['revəli] ,

Respond	to	the	reveille	,
回应	到	这	起床号	,

回应起床号，

[let] [hɪm; ɪm] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [θruː] ['dʒɔːrdʒə] ,

Let	him	march	with	his	boys	through	Georgia	,
让	他	行进	和	他的	男孩们	通过	乔治亚州	,

让他带着他的士兵们穿过佐治亚州吧。

[frʌm; frəm] " [æt'læntə] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

From	"	Atlanta	down	to	the	sea	.
从	"	亚特兰大	向下	到	这	海	.

从“亚特兰大一直到海边”。

" [oʊ] , [ðæt] [grænd][oʊld][træmp][tuː; tə] [sə'vænə] !

"	Oh	,	that	grand	old	tramp	to	Savannah	!
"	哦	,	那	盛大	老的	流浪汉	到	萨凡纳	!

“哦，那趟前往萨凡纳的伟大老旅行！”

[θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] !

Three	hundred	miles	to	the	coast	!
三	百	英里	到	这	海岸	!

距离海岸还有三百英里！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

It	will	live	in	the	heart	of	the	Nation	,
它	将要	居住	在	这	心	的	这	国家	,

它将永远活在国家的心中。

[fər'evər] [ɪts] [praɪd] [ænd; ənd] [boʊst] .

Forever	its	pride	and	boast	.
永远	它是	自豪	和	夸	.

永远是它的骄傲和自豪。

[æz; əz] ['ʃəridən] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

As	Sheridan	went	to	the	battle	.
作为	谢里丹	去	到	这	战斗	.

谢里丹奔赴战场。

[wen] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

When	a	score	of	miles	away	,
什么时候	一个	分数	的	英里	离开	,

当距离几十英里之外时，

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] [ænd; ənd]['bæŋkwɪt] .

He	has	come	to	the	feast	and	banquet	.
他	有	来	到	这	盛宴	和	宴会	.

他已赴宴。

[baɪ][ðə; ði]['aɪərn] [hɔːrs] [tuː; tə] - [deɪ] .

By	the	iron	horse	to	-	day	.
经过	这	铁	马	到	-	天	.

今天，我以铁马之名。

[ɪts] [speɪs] [ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] ['swɪftər]

Its	space	is	not	much	swifter
它是	空间	是	不是	很多	更迅捷

它的空间速度并没有快多少。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['feɪməs] [stiːd]

Than	the	pace	of	that	famous	steed
比	这	步伐	的	那	著名的	骏马

比那匹名驹的速度还要快

[ðæt] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntest]

That	bore	him	down	to	the	contest
那	钻孔	他	向下	到	这	竞赛

那让他陷入了困境，最终无缘比赛。

[ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [spiːd] .

And	saved	the	day	by	his	speed	.
和	已保存	这	天	经过	他的	速度	.

他的速度力挽狂澜。

([wen] [ðə; ði] [ə'bʌv] [vɜːrs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪmprəvaɪzd] [ɑːn][hæf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['proʊgræm]

(When	the	above	verse	,	which	had	been	improvised	on	half	of	a	Programme
(什么时候	这	多于	诗	,	哪个	有	到过	即兴发挥	在	一半	的	一个	程序

[baɪ] [mɪs] ['hwilər] ,

by	Miss	Wheeler	,
经过	错过	惠勒	,

（以上这首诗是惠勒小姐在半个节目单上即兴创作的，）

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz] , [wʌz; wəz] [riːd] , [ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪtɪd] [waɪld][ɪn'θuːziæzəm] ,

during	the	progress	of	the	exercises	,	was	read	,	it	created	wild	enthusiasm	,
期间	这	进步	的	这	练习	,	曾是	读	,	它	创建	荒野	热情	,

在演习过程中，有人读到这篇文章，引起了极大的热情。

[ænd; ənd][led][ðə; ði][laʊd] [kɔːlz][fɔːr; fər] ['ʃəridən] , [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	led	the	loud	calls	for	Sheridan	,	who	came	to	the	front	of	the
和	引领	这	大声	呼叫	为了	谢里丹	,	WHO	来了	到	这	正面	的	这

['plætfɔːrm] ,

platform	,
平台	,

并带头高声呼喊谢里丹的名字，谢里丹随后走到了台前。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][laʊd] [ə'plɔːz] [ænd; ənd] [boʊd] [hɪz; ɪz] [æk'nɑłɪdʒmənts] .

where	he	was	received	with	loud	applause	and	bowed	his	acknowledgments	.
在哪里	他	曾是	已收到	和	大声	掌声	和	鞠躬	他的	致谢	.

)

)
)

他受到了热烈的掌声欢迎，并鞠躬致谢。）

[ðen] [goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] - [deɪ] , [bɔɪz] ,

Then	go	over	the	ground	to	-	day	,	boys	,
然后	去	超过	这	地面	到	-	天	,	男孩们	,

孩子们，今天就去场地上走走吧。

[tred] [iːtʃ] [rɪ'membər] [spɑːt] .
Tread **each** **remembered** **spot** **.**
踏 每个 记得 点 .

踏遍每一个记忆中的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['glisəm] ['dʒɜːrni] ,
It **will** **be** **a** **gleesome** **journey** **,**
它 将要 是 一个 兴高采烈 旅行 ,

这将是一段令人愉快的旅程。

[ɑːn][ðə; ði] [swɪft] - [ʃɑːd] [fiːt] [ʌv; əv] [θɔːt] ;
On **the** **swift** **-** **shod** **feet** **of** **thought** **;**
在 这 迅速 - 鞋子 脚 的 想法 ;

凭借思想的迅捷步伐;

[juː; jʊ][kæn; kən] [faɪt] [ə; eɪ] ['blʌdləs] ['bæt(ə)l] ,
You **can** **fight** **a** **bloodless** **battle** **,**
你 能 斗争 一个 无血 战斗 ,

你可以打一场不流血的战斗,

[juː; jʊ][kæn; kən] ['skɜːrmɪʃ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] ,
You **can** **skirmish** **along** **the** **route** **,**
你 能 小规模冲突 沿着 这 路线 ,

你可以在沿途发生小规模冲突,

[bʌt; bət] [its] [nɑːt] [ˌwɜːrθ'waɪl] [tuː; tə] ['fɔːrɪdʒ] ,
But **it's** **not** **worthwhile** **to** **forage** **,**
但 它是 不是 值得 到 饲料 ,

但去觅食并不值得。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ræʃnz; 'reɪʃnz] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] .
There **are** **rations** **enough** **without** **.**
那里 是 口粮 足够的 没有 .

口粮足够，不需要其他东西。

[dəunt][stɑːrt] [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['kænən] ;
Don't **start** **if** **you** **hear** **the** **cannon** **;**
不 开始 如果 你 听到 这 大炮 ;

听到炮声不要开始;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [duːm] ,
It **is** **not** **the** **sound** **of** **doom** **,**
它 是 不是 这 声音 的 厄运 ,

这不是世界末日的声音,

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][kɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntest] - -
It **does** **not** **call** **to** **the** **contest** **-** **-**
它 做 不是 称呼 到 这 竞赛 - -

它并未呼吁参加比赛——

[tuː; tə][ðə; ði] ['bætəlz] [smoʊk] [ænd; ənd] [gluːm] .
To **the** **battle's** **smoke** **and** **gloom** **.**
到 这 战斗的 抽烟 和 愁云 .

进入战场的硝烟和黑暗之中。

" [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [piːs] , " [wʌz; wəz]['spoʊkən] .
" **Let** **us** **have** **Peace** **,** **"** **was** **spoken** **.**
" 让 我们 有 和平 , " 曾是 说 .

"让我们和平相处吧。"有人说道。

[ænd; ənd][loʊ] ! [piːs] [ruːld] [ə'gen] ;
And **lo** **!** **peace** **ruled** **again** **;**
和 洛 ! 和平 裁决 再次 ;

瞧! 和平再次降临;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz] ['ʃaʊtɪŋ] ,

And	now	the	nation	is	shouting	,
和	现在	这	国家	是	喊叫	,

现在全国都在呐喊:

[θruː] [ðə; ði] ['kænənz] [vɔɪs] , " [eɪ'men,ɑː'men] .

Through	the	cannon's	voice	,	"	Amen	.
通过	这	大炮的	嗓音	,	"	阿门	.

通过大炮的声音，“阿门。”

" [oʊ] , [bɔɪz] , [huː] [bi'sidʒd] [oʊld] ['vɪksbɜ˞g] ,

"	Oh	,	boys	,	who	besieged	old	Vicksburg	,
"	哦	,	男孩们	,	WHO	被围困	老的	维克斯堡	,

“哦，伙计们，你们围攻了古老的维克斯堡，

[kæn; kən] [taɪm] [ɛə] [wɑːʃ] [ə'weɪ]

Can	time	e'er	wash	away
能	时间	曾经	洗	离开

时间真的能冲刷掉一切吗?

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sə'rendər] ,

The	triumph	of	her	surrender	,
这	胜利	的	她	投降	,

她投降的胜利，

[naɪn] ['jɪrz] [ə'goʊ][tuː; tə] - [deɪ] ?

Nine	years	ago	to	-	day	?
九	年	前	到	-	天	?

九年前的今天?

[kæn; kən][juː; jʊ]['evər] [fər'get] [ðə; ði]['moʊmənt] ,

Can	you	ever	forget	the	moment	,
能	你	曾经	忘记	这	片刻	,

你能忘记那一刻吗?

[wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [flæg][ʌv; əv] [waɪt] ,

When	you	saw	that	flag	of	white	,
什么时候	你	锯	那	旗帜	的	白色的	,

当你看到那面白旗时，

[ðæt] [toʊld] [haʊ] [ðə; ði][grɪm][oʊld] ['sɪti]

That	told	how	the	grim	old	city
那	讲述	如何	这	严峻	老的	城市

那讲述了这座阴森古老的城市是如何的。

[hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][hɜːr; hər] [maɪt] ?

Had	fallen	in	her	might	?
有	倒下	在	她	可能	?

她竟败在了自己的力量之下?

[ɑː] , - [twʌz] [ə; eɪ][boʊld] , [breɪv] ['ɑːrmi] ,

Ah	,	'	twas	a	bold	,	brave	army	,
啊	,	-	那是	一个	大胆的	,	勇敢的	军队	,

啊，那是一支英勇无畏的军队!

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [wɪl] ,

When	the	boys	with	a	right	good	will	,
什么时候	这	男孩们	和	一个	正确的	好的	将要	,

当男孩们怀着真正的善意时，

[went] ['geili] [maːtʃiŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ]

Went	gayly	marching	and	singing
去	同性恋地	行军	和	歌唱

他们兴高采烈地游行歌唱。

[tuː; tə][ðə; ði] [faɪt] [æt; ət] ['tʃæmpiən] [hɪl] .

To	the	fight	at	Champion	Hill	.
到	这	斗争	在	冠军	爬坡道	.

前往冠军山参加战斗。

[ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrm] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

They	met	with	a	warm	reception	,
他们	遇见	和	一个	温暖的	接待	,

他们受到了热烈欢迎。

[bʌt; bət][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] " [oʊld][dʒɑːn] [braʊn]

But	the	soul	of	"	Old	John	Brown
但	这	灵魂	的	"	老的	约翰	棕色的

但"老约翰·布朗"的灵魂

" [wʌz; wəz] [ə'brɔːd] [ɑːn] [ðæt] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

"	Was	abroad	on	that	field	of	battle	,
"	曾是	国外	在	那	场地	的	战斗	,

"当时我在战场上，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][flæg][dɪd][nɑːt][goʊ] [daʊn] .

And	our	flag	did	NOT	go	down	.
和	我们的	旗帜	做过	不是	去	向下	.

我们的国旗没有降下。

[kʌm] , ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [lʊk] [aʊt] ['maʊnt(ə)n] ,

Come	,	heroes	of	Look	Out	Mountain	,
来	,	英雄	的	看	出去	山	,

来吧，瞭望山的英雄们!

[ʌv; əv] ['kɔrinθ] [ænd; ənd] ['dɑːnɪlsən] ,

Of	Corinth	and	Donelson	,
的	科林斯	和	唐纳森	,

科林斯和唐纳森

[ʌv; əv] ['kɛnɪsɔː] [ænd; ənd][æt'læntə] ,

Of	Kenesaw	and	Atlanta	,
的	肯尼索	和	亚特兰大	,

来自肯尼索和亚特兰大，

[ænd; ənd] [tel] [haʊ] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [wʌn] !

And	tell	how	the	day	was	won	!
和	告诉	如何	这	天	曾是	韩元	!

讲讲我们是如何赢得这场比赛的!

[hʌʃ] ! [baʊ; boʊ][ðə; ði] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] - -

Hush	!	bow	the	head	for	a	moment	-	-
嘘	!	弓	这	头	为了	一个	片刻	-	-

嘘！低头片刻——

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] ['kænɑːt] [kʌm] .

There	are	those	who	cannot	come	.
那里	是	那些	WHO	不能	来	.

有些人无法前来。

[noʊ]['bjuːgl][kɔːl][kæn; kən] [ə'raʊz] [ðem; ðəm] - -

No	bugle	call	can	arouse	them	-	-
不	号角	称呼	能	引起	他们	-	-

任何号角声都无法唤醒他们——

[noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] [faɪf] , [ɔːr] [drʌm] .

No	sound	of	fife	,	or	drum	.
不	声音	的	法夫郡	,	或者	鼓	.

没有笛声，也没有鼓声。

[məkˈfɝːsən] [fel] [ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] ,
McPherson fell in the battle ,
麦克弗森 跌倒 在 这 战斗 ,

麦克弗森在战斗中阵亡。

[wen] [ɪts] [weɪvz] [wɜːr; wər][ˈsɜːrdʒɪŋ] [haɪ] .
When its waves were surging high .
什么时候它是 波浪 是 滔滔 高的 .

当巨浪滔天时。

[breɪv] [ˈrænsəm] [sæŋk][baɪ][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] ;
Brave Ransom sank by the wayside ;
勇敢的 赎金 沉没 经过 这 路边 ;

勇敢的兰索姆沉没了;

- [twʌz] [ə; eɪ] [ˈloʊnli] [deθ] [tuː; tə][daɪ] .
' Twas a lonely death to die .
- 那是 一个 孤独 死亡 到 死 .

死得孤独。

[ðeɪ] [wɔːk] [ˈgɑːdz] [fer] , [griːn] [medəuz] ,
They walk God's fair , green meadows ,
他们 走 神的 公平的 , 绿色的 草地 ,

他们漫步在上帝创造的美丽绿色草地上,

[ðeɪ] [dwel] [ɪn][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [blɪs] ,
They dwell in a land of bliss ,
他们 住 在 一个 土地 的 极乐 ,

他们居住在极乐之地,

[jet] [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ˈspɪrɪts][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][juː ˈes]
Yet I think their spirits are with us
然而 我 思考 他们的 烈酒 是 和 我们

但我认为他们的灵魂与我们同在。

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈaʊər][æz; əz] [ðɪs] .
In such an hour as this .
在 这样的 一个 小时 作为 这 .

在这样的时刻。

[oʊ] , [bɔɪz] [huː] [daɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
Oh , boys who died for the country ,
哦 , 男孩们 WHO 死亡 为了 这 国家 ,

哦，那些为国捐躯的儿女们!

[oʊ] , [dɪr] [ænd; ənd] [ˈseɪntɪd] [ded] !
Oh , dear and sainted dead !
哦 , 亲爱的 和 圣徒 死的 !

哦，亲爱的、圣洁的逝者们!

[wʌt] [kæn; kən][wiː; wi] [seɪ] [əˈbaʊt][juː; jʊ]
What can we say about you
什么 能 我们 说 关于 你

我们该如何评价你呢?

[ðæt] [hæz; həz][nɑːt][wʌns] [bɪn] [sed] ?
That has not once been said ?
那 有 不是 一次 到过 说 ?

这话以前从未说过吗?

[ˈweðər] [juː; jʊ] [fel] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːntest] ,
Whether you fell in the contest ,
无论 你 跌倒 在 这 竞赛 ,

无论你是否在比赛中落败,

[strʌk] [daʊn] [baɪ] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] ,
Struck down by shot and shell ,
击中 向下 经过 射击 和 壳 ,

被枪弹击倒

[ɔːr]['paɪnd] - [niːθ] [ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv] ['sɪknəs] ,
Or pined ' neath the hand of sickness ,
或者 松开 - 下方 这 手 的 疾病 ,

或者在疾病的折磨下痛苦不堪，

[ɔːr] [stɑːrvd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prɪzn] [sel] - -
Or starved in the prison cell - -
或者 饥饿 在 这 监狱 细胞 - -

或者在监狱牢房里饿死——

[wiː; wɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][daɪd][fɔːr; fər] ['friːdəm] ,
We know that you died for Freedom ,
我们 知道 那 你 死亡 为了 自由 ,

我们知道你为自由而牺牲，

[tuː; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑːr][lænd][frʌm; frəm] [ʃeɪm] ,
To save our land from shame ,
到 节省 我们的 土地 从 耻辱 ,

为了拯救我们的土地免于耻辱，

[tuː; tə]['reskjuː][ə; eɪ] ['pɛrəld] ['neɪʃ(ə)n] ,
To rescue a periled Nation ,
到 救援 一个 危险 国家 ,

为了拯救一个危难中的国家，

[ænd; ənd][wiː; wɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['deθləs] [feɪm] .
And we give you deathless fame .
和 我们 给 你 永生 名声 .

我们将赐予你永垂不朽的名声。

- [twʌz] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs]
' Twas the cause of Truth and Justice
- 那是 这 原因 的 真相 和 正义

这是真理与正义的事业。

[ðæt] [juː; jʊ] [fɔːt] [ænd; ənd] ['perɪʃt] [fɔːr; fər] ,
That you fought and perished for ,
那 你 战斗 和 遇难 为了 ,

你为之战斗并牺牲的，

[ænd; ənd][wiː; wɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [oʊ] , [soʊ]['dʒentlɪ] ,
And we say it , oh , so gently ,
和 我们 说 它 , 哦 , 所以 轻轻地 ,

我们轻声细语地说着，

" ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [huː] [daɪd][ɪn][ðə; ðɪ][wɔːr] .
" Our boys who died in the war .
" 我们的 男孩们 WHO 死亡 在 这 战争 .

"我们在战争中牺牲的孩子们。"

" ['seɪvjər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'pʌblɪk] ,
" Saviours of our Republic ,
" 救世主 的 我们的 共和国 ,

"我们共和国的救星们，

['hɪroʊz] [huː] [wɔːr] [ðə; ðɪ] [bluː] ,
Heroes who wore the blue ,
英雄 WHO 穿着 这 蓝色的 ,

身穿蓝色制服的英雄们

[wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði] [piːs] [ðæt] [sə'raʊndz] [ˌjuː 'es] - -

We	owe	the	peace	that	surrounds	us	-	-
我们	欠	这	和平	那	周围环境	我们	-	-

我们周围的和平归功于我们自身——

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['neɪʃənz] [streŋθ] , [tuː; tə][juː; jʊ] .

And	our	Nation's	strength	,	to	you	.
和	我们的	国家的	力量	,	到	你	.

也为了你们，我们国家的强大。

[wiː; wi] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['bænər] ,

We	owe	it	to	you	that	our	banner	,
我们	欠	它	到	你	那	我们的	横幅	,

我们有义务向您展示我们的横幅，

[ðə; ði] ['fɛrɪst] [flæg][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

The	fairest	flag	in	the	world
这	最公平	旗帜	在	这	世界

世界上最公平的国旗

[ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [ʌn'steɪnd] , [ˌʌn'sʌlid] ,

Is	to	-	day	unstained	,	unsullied	,
是	到	-	天	未染色	,	纯洁无瑕的	,

今天是否纯洁无瑕?

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌmər] [er] [ʌn'fəːld] .

On	the	summer	air	unfurled	.
在	这	夏天	空气	展开	.

夏日的空气舒展开来。

[wiː; wi] [lʊk] [ɑːn][ɪts] [straɪps] [ænd; ənd] ['spæŋglz] ,

We	look	on	its	stripes	and	spangles	,
我们	看	在	它是	条纹	和	亮片	,

我们看着它的条纹和亮片，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [fɪld] [ðə; ði] [waɪl]

And	our	hearts	are	filled	the	while
和	我们的	心	是	已填	这	尽管

我们心中充满了

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [breɪv] [kə'mɑːndəz] ,

With	love	for	the	brave	commanders	,
和	爱	为了	这	勇敢的	指挥官	,

怀着对勇敢指挥官们的爱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl] .

And	the	boys	of	the	rank	and	file	.
和	这	男孩们	的	这	秩	和	文件	.

还有那些普通士兵。

[ðə; ði]['grændəst] [diːdz] [ʌv; əv]['vælər] ,

The	grandest	deeds	of	valor	,
这	最宏伟	契约	的	勇气	,

最伟大的英勇事迹，

[wɜːr; wər]['nevər] ['rɪt(ə)n] [aʊt] ,

Were	never	written	out	,
是	绝不	书面	出去	,

从未被写出来，

[ðə; ði]['nəublist][ækts][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ,

The	noblest	acts	of	virtue	,
这	最高贵	行为	的	美德	,

最高尚的德行，

[ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] .
The world knows nothing about .
这 世界 知道 没有什么 关于 .

世人对此一无所知。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['soʊldʒər] ,
And many a private soldier ,
和 许多 一个 私人的 士兵 ,

还有许多列兵，

[huː] [wɔːks] [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [wei] ,
Who walks his humble way ,
WHO 散步 他的 谦逊的 方式 ,

他以谦卑的方式行走，

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['saʊndɪŋ] [neɪm] [ɔːr]['taɪt(ə)l] ,
With no sounding name or title ,
和 不 听起来 姓名 或者 标题 ,

没有名字或头衔，

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] - [deɪ] ,
Unknown to the world to - day ,
未知 到 这 世界 到 - 天 ,

鲜为人知的是，

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz][ə; eɪ]['hɪroʊ] ;
In the eyes of God is a hero ;
在 这 眼睛 的 上帝 是 一个 英雄 ;

在上帝眼中，他是一位英雄；

[ɔːl] [sʌtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'wɔːrd] ,
All such he will reward ,
全部 这样的 他 将要 报酬 ,

他会奖赏所有这样做的人。

[noʊ] [diːd] [haʊ'evər] ['siːkrət] ,
No deed however secret ,
不 契据 然而 秘密 ,

任何秘密行为，

[ɪz]['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːrd] .
Is hidden from the Lord .
是 隐 从 这 主 .

向主隐藏。

[breɪv] [men][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['ɑːrmi] ,
Brave men of a mighty army ,
勇敢的 男人 的 一个 强大的 军队 ,

一支强大军队中的勇敢战士们，

[wiː; wi][ɪk'stend][juː; jʊ] [f'rendʃɪps] [hænd] !
We extend you friendships hand !
我们 延长 你 友谊 手 !

我们向你伸出友谊之手！

[aɪ] [spiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] " ['lɔɪəl] ['wɪmɪn] ,
I speak for the " Loyal Women ,
我 说话 为了 这 " 忠诚 女性 ,

我代表"忠诚的女性"发言，

" [ðoʊz] [piləs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lænd] .
" Those pillars of our land .
" 那些 柱子 的 我们的 土地 .

"我们国家的支柱。"

[wiː; wi] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['welkəm] ,

We	wish	you	a	hearty	welcome	,
我们	希望	你	一个	爽朗	欢迎	,

我们热烈欢迎您的到来!

[wiː; wi][ɑːr; ər] [praʊd] [ðæt] [juː; jʊ] ['gæðər] [hɪr]

We	are	proud	that	you	gather	here
我们	是	自豪的	那	你	收集	这里

我们很荣幸你们能在这里聚会。

[tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] [tə'geðər]

To	talk	of	old	times	together
到	讲话	的	老的	时代	一起

一起回忆往事

[ɑːn] [ðɪs] ['braɪtəst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] .

On	this	brightest	day	in	the	year	.
在	这	最亮的	天	在	这	年	.

在一年中最晴朗的一天。

[ænd; ənd] [ɪf] [piːs] , [huːz] [snoʊ] - [waɪt] ['pɪnjənz] ,

And	if	peace	,	whose	snow	-	white	pinions	,
和	如果	和平	,	谁	雪	-	白色的	小齿轮	,

如果和平，它雪白的羽翼，

[bruːd] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr][lænd][tuː; tə] - [deɪ] ,

Brood	over	our	land	to	-	day	,
幼虫	超过	我们的	土地	到	-	天	,

今天，让我们共同守护这片土地。

[ʃʊd; ʃəd] ['evər] [ə'gen] [goʊ][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,

Should	ever	again	go	from	us	,
应该	曾经	再次	去	从	我们	,

如果他再次离开我们，

([gɑːd][grænt][ʃiː; ʃi] [meɪ] ['evər] [steɪ]) .

(	God	grant	she	may	ever	stay	)	.
(	上帝	授予	她	可能	曾经	停留	)	.

（愿上帝保佑她永远留下。）

[ʃʊd; ʃəd]['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n][kɔːl][ɪn][hɜːr; hər]['perəl]

Should	our	Nation	call	in	her	peril
应该	我们的	国家	称呼	在	她	危险

我们的国家是否应该发出危险的呼声

[fɔːr; fər] " [sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [mɔːr] ,

For	"	Six	hundred	thousand	more	,
为了	"	六	百	千	更多的	,

对于"另外六十万"，

" [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['wɪmɪn] [wʊd] [hɪr] [hɜːr; hər] ,

"	The	loyal	women	would	hear	her	,
"	这	忠诚	女性	会	听到	她	,

忠诚的妇女们会听到她的话，

[ænd; ənd] [send] [juː; jʊ] [aʊt] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

And	send	you	out	as	before	.
和	发送	你	出去	作为	前	.

然后像以前一样把你送出去。

[wiː; wi] [wʊd] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['treʒərd] ['næpsæk] .

We	would	bring	out	the	treasured	knapsack	.
我们	会	带来	出去	这	珍藏	背包	.

我们会拿出珍藏的背包。

[wi:; wi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [sɔ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:l] ,

We	would	take	the	sword	from	the	wall	,
我们	会	拿	这	剑	从	这	墙	,

我们会把剑从墙上取下来。

[ænd; ənd] ['hʌʃɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['hɑ:rts] ['pli:dɪŋz] ,

And	hushing	our	own	heart's	pleadings	,
和	嘘	我们的	自己的	心脏的	诉状	,

我们压抑着内心深处的恳求，

[hɪr] ['oʊnli][ðə; ði] ['kʌntri:z] [kɔ:l] .

Hear	only	the	country's	call	.
听到	仅有的	这	该国的	称呼	.

只听从国家的召唤。

[fɔ:r; fər][nekst][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][gɑ:d] , [ɪz]['aʊər; ɑ:r]['neɪʃ(ə)n] :

For	next	to	our	God	,	is	our	Nation	:
为了	下一个	到	我们的	上帝	,	是	我们的	国家	:

除了上帝之外，我们的国家也同样重要：

[ænd; ənd][wi:; wi] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] ['ɑ:nərd] [neɪm] ,

And	we	cherish	the	honored	name	,
和	我们	珍惜	这	荣幸	姓名	,

我们珍视这个光荣的名字。

[ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv][ɔ:l] [breɪv] ['ɑ:miz]

Of	the	bravest	of	all	brave	armies
的	这	最勇敢的	的	全部	勇敢的	军队

最勇敢的军队

[hu:] [fɔ:t] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['neɪʃənz] [feɪm] .

Who	fought	for	that	Nation's	fame	.
WHO	战斗	为了	那	国家的	名声	.

谁为国家的荣耀而战?

[ðə; ði][kæmp]['faɪər] .

THE	CAMP	FIRE	.
这	营	火	.

篝火。

[wen] [naɪt] [hʌŋ] [loʊ] [ænd; ənd] [du:] [fel] [dæmp] ,

When	night	hung	low	and	dew	fell	damp	,
什么时候	夜晚	悬挂	低的	和	露	跌倒	潮湿	,

夜幕低垂，露水湿润，

[ðer; ðər] [fel] [ə'θwɔ:rt] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz]

There	fell	athwart	the	shadows
那里	跌倒	横穿	这	阴影

阴影中有人倒下了

[ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [wɑ:tʃfaɪɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

The	gleaming	watchfires	of	the	camp	,
这	闪闪发光	守夜篝火	的	这	营	,

营地里闪闪发光的篝火，

[laɪk] [gloʊ] - [wə:mz, vɔ:rms][ɑ:n][ðə; ði] [medəuz] .

Like	glow	-	worms	on	the	meadows	.
喜欢	辉光	-	蠕虫	在	这	草地	.

就像草地上的萤火虫。

[ðə; ði]['sentɪn(ə)l][hɪz; ɪz] ['meʒərd] [bi:t]

The	sentinel	his	measured	beat
这	哨兵	他的	测量	打

哨兵有节奏地跳着节拍

[wɪð; wɪθ] ['meʒərd] [tred] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] ,
With **measured** **tread** **was** **keeping** **,**
和 测量 踏 曾是 保持 ,

步伐稳健，保持着……

[waɪl] [laɪk] [brɑːnz] ['stætʃuːz][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt]
While **like** **bronze** **statues** **at** **his** **feet**
尽管 喜欢 青铜 雕像 在 他的 脚

就像他脚下的青铜雕像一样

[leɪ] ['taɪərd]['soʊldʒərz] , ['sliːpɪŋ] .
Lay **tired** **soldiers** **,** **sleeping** **.**
莱 疲劳的 士兵 , 睡眠 .

疲惫的士兵们躺着睡觉。

[ɑːn][sʌm; səm][wɔːrn]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][men]
On **some** **worn** **faces** **of** **the** **men**
在 一些 磨损 面孔 的 这 男人

在一些饱经风霜的男人脸上

[ðer; ðər] [krept] [ə; eɪ] ['hoʊmsɪk] ['jɜːrnɪŋ] ,
There **crept** **a** **homesick** **yearning** **,**
那里 悄悄地爬 一个 想家 渴望 ,

一股思乡之情悄然滋生。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [siːm] [ə'gen] ,
Which **made** **it** **almost** **seem** **again** **,**
哪个 制成 它 几乎 似乎 再次 ,

这几乎让人感觉又回到了原点，

[ðə; ði][tʃaɪld] - [lʊk] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .
The **child** **-** **look** **was** **returning** **.**
这 孩子 - 看 曾是 返回 .

他又恢复了孩子气的模样。

[waɪl] [ɑːn] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] ['juːθfl] [braʊ] ,
While **on** **full** **many** **a** **youthful** **brow** **,**
尽管 在 满的 许多 一个 青春 眉头 ,

虽然在许多年轻人的额头上，

[tɪl] [naʊ] [tuː; tə] [ker] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
Till **now** **to** **care** **a** **stranger** **,**
直到 现在 到 关心 一个 陌生人 ,

直到现在才开始照顾一个陌生人，

[ðə; ði][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [greɪv] [laɪnz][toʊld] [haʊ]
The **premature** **grave** **lines** **told** **how**
这 过早 严重 线条 讲述 如何

过早埋葬的坟墓诉说着什么

[ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] [oʊld] [θruː] ['deɪndʒər] .
They **had** **grown** **old** **through** **danger** **.**
他们 有 生长 老的 通过 危险 .

他们饱经风霜，渐渐老去。

[wʌn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['slʌmbər] , [læft] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,
One **,** **in** **his** **slumber** **,** **laughed** **with** **joy** **,**
一 , 在 他的 睡眠 , 笑了 和 喜悦 ,

其中一人在睡梦中发出喜悦的笑声，

[ðə; ði] ['læfɪŋ] ['ekoʊz] [mɑːkt] [hɪm; ɪm] ,
The **laughing** **echoes** **mocked** **him** **,**
这 笑 回声 嘲笑 他 ,

笑声的回响嘲弄着他，

[hiː; hi] [θɔːt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['beɪbi] [bɔɪ]
He **thought** **beside** **his** **baby** **boy**
他 想法 旁 他的 婴儿 男生

他想到了他的宝贝儿子。

[hiː; hi][sæt][ænd; ənd] ['geɪli] [rɔkt] [hɪm; ɪm] .
He **sat** **and** **gaily** **rocked** **him** **.**
他 卫星 和 兴高采烈地 摇滚 他 .

他坐着，兴高采烈地摇晃着他。

[oʊ] ['pɪtiɪŋ] ['eɪndʒəlz] !
O **pitying** **angels** **!**
哦 怜悯 天使 !

可怜的天使们!

[ðaʊ] [wɜːrt][kaɪnd]
thou **wert** **kind**
你 沃特 种类

你真是个好人

[tuː; tə][end] [ðɪs] [briːf] [ɪ'liːʒən] ,
To **end** **this** **brief** **elysian** **,**
到 结尾 这 简短的 极乐世界 ,

结束这段短暂的极乐世界吧,

[hiː; hi] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi][noʊ] [mɔːr] [kʊd; kəd][faɪnd]
He **found** **what** **he** **no** **more** **could** **find**
他 成立 什么 他 不 更多的 可以 寻找

他找到了他再也找不到的东西。

[seɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['driːmərz] ['vɪʒ(ə)n] .
Save **in** **a** **dreamer's** **vision** **.**
节省 在 一个 梦想家的 想象 .

保存于梦想家的愿景之中。

[ðə; ði] [klɪr] [noʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [bɜːrd] - -
The **clear** **note** **of** **a** **mocking** **bird** **-** **-**
这 清除 笔记 的 一个 嘲讽 鸟 - -

嘲鸫清脆的鸣叫声——

[ðæt] [stɑːr][ʌv; əv] [saʊnd] - - [keɪm] ['fɔːlɪŋ]
That **star** **of** **sound** **-** **-** **came** **falling**
那 星星 的 声音 - - 来了 坠落

那颗声音之星——坠落了

[daʊn] [θruː] - [ðə; ði] [naɪt] ; [wʌn] , ['weɪkfl] , [hɜːrd]
Down **thro** **'** **the** **night** **;** **one** **,** **wakeful** **,** **heard**
向下 喉咙 - 这 夜晚 ; 一 , 清醒 , 听到

夜色渐深；一人，清醒着，听见

[ænd; ənd] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] ,
And **answered** **to** **the** **calling** **,**
和 回答 到 这 呼叫 ,

响应了召唤,

[ænd; ənd] [ðen] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪr] [ðer; ðər] [broʊk]
And **then** **upon** **the** **ear** **there** **broke**
和 然后 之上 这 耳朵 那里 打破

然后，耳朵上就裂开了。

[ðæt] [swiːt] , [pə'θetɪk] ['meʒər] ,
That **sweet** **,** **pathetic** **measure** **,**
那 甜的 , 可怜的 措施 ,

那甜蜜而又可悲的措施,

[ðæt] [sɔːŋ] [ðæt] [weiks] - - [æz; əz] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [woʊk] ,
That song that wakes - - as then it woke ,
那 歌曲 那 醒来 - - 作为 然后 它 觉醒 ,

那首唤醒的歌——就像它唤醒了我们一样，

[sʌtʃ] ['miŋgld] [peɪn] [ænd; ənd] ['pleʒər] .
Such mingled pain and pleasure .
这样的 混合 疼痛 和 乐趣 .

如此苦乐交织的滋味。

[wʌn] [vɔɪs] [æt; ət] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [saʊnd]
One voice at first , and then the sound
一 嗓音 在 第一的 , 和 然后 这 声音

起初只有一个声音，然后是其他声音。

[pʌlst] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɛlz] ['swɪŋɪŋ] ,
Pulsed like a great bell's swinging ,
脉冲 喜欢 一个 伟大的 贝尔的 摇摆 ,

像一口大钟在摆动一样脉动，

" ['tentɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] [kæmp] [graʊnd] ,
" Tenting to - night on the old camp ground ,
" 帐篷 到 - 夜晚 在 这 老的 营 地面 ,

“今晚在旧营地搭帐篷露营，

" [ðə; ði] [hoʊl] [raʊzd] [kæmp] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] .
" The whole roused camp was singing .
" 这 所有的 唤醒 营 曾是 歌唱 .

“整个营地都被唤醒了，大家都在唱歌。”

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['wɔːrˌfɛrz] [ˌdɪskən'tent]
The sense of warfare's discontent
这 感觉 的 战争的 不满

战争带来的不满感

[geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] ['wɔːrˌfɛrz] ['glɔːri] ;
Gave place to warfare's glory ;
给予 地方 到 战争的 荣耀 ;

让位于战争的荣耀；

[raɪt] ['merəli] [ðə; ði] [swɪft] ['aʊərz] [went]
Right merrily the swift hours went
正确的 兴高采烈地 这 迅速 小时 去

时光飞逝，转瞬即逝。

[wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] [dʒest] , [ænd; ənd] ['stɔːri] .
With song , and jest , and story .
和 歌曲 , 和 笑话 , 和 故事 .

用歌声、笑话和故事。

[ðeɪ] [sæŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [oʊld] [dʒɑːn] [braʊn] ,
They sang the song of Old John Brown ,
他们 唱 这 歌曲 的 老的 约翰 棕色的 ,

他们唱起了老约翰·布朗的歌，

[huːz] [mɑːrtʃ] [goʊz] [ɑːn] [fər'evər] ;
Whose march goes on forever ;
谁 行进 去 在 永远 ;

他们的征程永无止境；

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ðem; ðəm] ['θɜːrsti] [fɔːr; fər] [rɪ'naʊn] ,
It made them thirsty for renown ,
它 制成 他们 渴 为了 名声 ,

这让他们渴望成名。

[ˌaɪ 'tiː]['faɪərd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ɪn'devər] .

It	fired	them	with	endeavor	.
它	被解雇	他们	和	努力	.

它激发了他们的努力。

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [hɑːrt] [laɪvz; lɪvz] [stɪl] ,

So	much	of	that	great	heart	lives	still	,
所以	很多	的	那	伟大的	心	生活	仍然	,

那颗伟大的心灵至今仍鲜活如初。

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['spɪrɪt] - -

So	much	of	that	great	spirit	-	-
所以	很多	的	那	伟大的	精神	-	-

这种伟大精神体现得淋漓尽致——

[hɪz; ɪz] ['veri] [neɪm] [ʃuːts] [laɪk][ə; eɪ] [θrɪl]

His	very	name	shoots	like	a	thrill
他的	非常	姓名	芽	喜欢	一个	刺激

他的名字本身就令人心跳加速。

[θruː] [ɔːl] [men] [wen] [ðeɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

Through	all	men	when	they	hear	it	.
通过	全部	男人	什么时候	他们	听到	它	.

所有人都会听见。

[ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] [faɪt]

They	found	in	tales	of	march	and	fight
他们	成立	在	故事	的	行进	和	斗争

他们从行军和战斗的故事中找到了答案。

[nuː] ['kɜːrɪdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] ['lisnd] ,

New	courage	as	they	listened	,
新的	勇气	作为	他们	听着	,

听着，他们鼓起了新的勇气。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [wɪrd] [kæmp] - [laɪt] ,

And	while	they	watched	the	weird	camp	-	light	,
和	尽管	他们	观看	这	诡异的	营	-	光	,

当他们注视着那奇怪的营地灯光时，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [stɪl] [stɑːrz] ['glɪsənd] ,

And	while	the	still	stars	glistened	,
和	尽管	这	仍然	明星	闪闪发光	,

当繁星闪烁时，

[laɪk] [sʌm; səm][stɜːrn] ['kɑːmˌrædz] [vɔɪs] , [ðer; ðər] [broʊk]

Like	some	stern	comrade's	voice	,	there	broke
喜欢	一些	船尾	同志的	嗓音	,	那里	打破

像某个严厉同志的声音，断断续续地传来。

[ænd; ənd] [swept] [frʌm; frəm] [hɪl] [tuː; tə] ['væli]

And	swept	from	hill	to	valley
和	扫荡	从	爬坡道	到	谷

从山丘席卷到山谷

- [tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['ekoʊz] [woʊk] , - -

'	Til	all	the	sleeping	echoes	woke	,	-	-
-	直到	全部	这	睡眠	回声	觉醒	,	-	-

直到所有沉睡的回声都苏醒过来，——

[ðə; ði] - [kɔːl][tuː; tə] ['ræli] !

The	bugle's	call	to	rally	!
这	-	称呼	到	集会	!

号角响起，集结起来！

" [tuː; tə][ɑːrmz] ! [tuː; tə][ɑːrmz] !

"	To	arms	!	to	arms	!
"	到	武器	!	到	武器	!

“拿起武器！拿起武器！”

[ðə; ði][foʊ][ɪz] [nɪr] !

the	foe	is	near	!
这	敌人	是	靠近	!

敌人近了！

" [ɑː] , [breɪv] ['hɑːrts] [wɜːr; wər][jiː; ji]['iːkwəl]

"	Ah	,	brave	hearts	were	ye	equal
"	啊	,	勇敢的	心	是	是的	平等的

“啊，勇敢的心啊，你们都是平等的。”

[tuː; tə] ['hɪrɪŋ] [θruː] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [fɪr]

To	hearing	through	without	one	fear
到	听力	通过	没有	一	害怕

无所畏惧地聆听

[ðə; ði] [hoʊl] [teɪlz] ['blʌdi] ['siːkwəl] ?

The	whole	tale's	bloody	sequel	?
这	所有的	故事的	血腥	续集	?

整个故事的血腥续集？

[ðə; ði] ['lɒːrəl] [riːθ] , [ðə; ði] ['vɪktɚz] [kraɪ] ,

The	laurel	wreath	,	the	victor's	cry	,
这	月桂树	花圈	,	这	胜利者的	哭	,

月桂花环，胜利者的呐喊，

[ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl][ʌv; əv]['glɔːri] ;

These	are	not	all	of	glory	;
这些	是	不是	全部	的	荣耀	;

这并非全部的荣耀；

[ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [wuːnd] , [ðə; ði] ['gleɪzɪŋ] [aɪ] ,

The	gaping	wound	,	the	glazing	eye	,
这	张开的	伤口	,	这	玻璃	眼睛	,

触目惊心的伤口，呆滞的眼神，

[ðeɪ] , [tuː] , [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['stɔːri] .

They	,	too	,	are	in	the	story	.
他们	,	也	,	是	在	这	故事	.

他们也是故事的一部分。

[ænd; ənd] [wen] [ə'gen] [ðer; ðər] [tents] [wɜːr; wər] [spred] ,

And	when	again	their	tents	were	spread	,
和	什么时候	再次	他们的	帐篷	是	传播	,

当他们再次搭起帐篷时，

[ænd; ənd][baɪ]['kæmpfaiəz] [ðeɪ] ['slʌmbərd] ,

And	by	campfires	they	slumbered	,
和	经过	篝火	他们	沉睡	,

他们围坐在篝火旁入睡。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded]

The	missing	faces	of	the	dead
这	丢失的	面孔	的	这	死的

死者缺失的面孔

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wʌnz] [aʊt'nʌmbəd] .

The	living	ones	outnumbered	.
这	活的	一个	寡不敌众	.

活着的人数量少于其他人。

[ænd; ənd] [jet] , [ðer; ðər] ['memərɪz] ['ænɪmeɪt]
And **yet** **,** **their** **memories** **animate**
和 然而 , 他们的 回忆 动画

然而，他们的记忆却鲜活起来。

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ðæt] [stɪl] [sər'vaɪv] [ðem; ðəm] ,
The **hearts** **that** **still** **survive** **them** **,**
这 心 那 仍然 存活 他们 ,

那些幸存下来的心灵，

[ænd; ənd]['hoʊli] [siːmz] [ðə; ði][tæsk] , [ænd; ənd] [greɪt] ,
And **holy** **seems** **the** **task** **,** **and** **great** **,**
和 圣 似乎 这 任务 , 和 伟大的 ,

这项任务似乎神圣而伟大。

[fɔːr; fər][wʌn]['aʊər][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðem; ðəm] .
For **one** **hour** **to** **revive** **them** **.**
为了 一 小时 到 复活 他们 .

一个小时就能让他们恢复过来。

[ˌɪndɪ'pendəns] [oʊd] .
INDEPENDENCE **ODE** **.**
独立 颂 .

独立常微分方程。

[kə'lʌmbiə] , [fer] [kwiːn] [ɪn][jʊr; jər]['glɔːri] !
Columbia **,** **fair** **queen** **in** **your** **glory** **!**
哥伦比亚 , 公平的 女王 在 你的 荣耀 !

哥伦比亚，美丽的皇后，你光芒万丈!

[kə'lʌmbiə] , [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] !
Columbia **,** **the** **pride** **of** **the** **earth** **!**
哥伦比亚 , 这 自豪 的 这 地球 !

哥伦比亚，地球的骄傲!

[wiː; wi] [kraʊn] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] - [riːθ] [ænd; ənd] ['stɔːri] ;
We **crown** **you** **with** **song** **-** **wreath** **and** **story** **;**
我们 王冠 你 和 歌曲 - 花圈 和 故事 ;

我们用歌声和故事为你加冕;

[wiː; wi] ['ɑːnər] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [bɜːrθ] !
We **honor** **the** **day** **of** **your** **birth** **!**
我们 荣誉 这 天 的 你的 出生 !

我们纪念您的生日!

[ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɪnjənz]
The **wrath** **of** **a** **king** **and** **his** **minions**
这 愤怒 的 一个 国王 和 他的 小黄人

国王及其臣民的愤怒

[juː; jʊ] [breɪvd] , [tuː; tə] [biː; bi] [friː] , [ɑːn] [ðæt] [deɪ] ;
You **braved** **,** **to** **be** **free** **,** **on** **that** **day** **;**
你 勇敢 , 到 是 自由的 , 在 那 天 ;

那天，你勇敢地追求自由;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [seɪld] [ʌp] [ɑːn] [strɔːŋ] ['pɪnjənz] ,
And **the** **eagle** **sailed** **up** **on** **strong** **pinions** **,**
和 这 鹰 航行 向上 在 强的 小齿轮 ,

雄鹰展翅高飞，展开强壮的双翼。

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði]['laɪən][æt; ət] [beɪ] .
And **frightened** **the** **lion** **at** **bay** **.**
和 害怕 这 狮子 在 湾 .

吓跑了被困住的狮子。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [tʃeɪnz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʃæklz] [ɑːr; ər]['broʊkən] .

Since	**the**	**chains**	**and**	**the**	**shackles**	**are**	**broken**	**.**
自从	这	链条	和	这	镣铐	是	破碎的	.

因为锁链和镣铐都已断裂。

[ænd; ənd] ['sɪtəznz] [naʊ] [rɪ'pleɪs] [sleɪvz] ,

And	**citizens**	**now**	**replace**	**slaves**	**,**
和	公民	现在	代替	奴隶	,

如今，公民取代了奴隶。

[sɪns] [ðə; ðɪ] ['hɑːrts] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hɪroʊz] [hæv; həv]['spoʊkən]

Since	**the**	**hearts**	**of**	**your**	**heroes**	**have**	**spoken**
自从	这	心	的	你的	英雄	有	说

因为你英雄们的心声已经诉说

[haʊ] [dɪr] [ðeɪ] [held] ['friːdəm] - - [baɪ][greɪvz; grɑːvz] .

How	**dear**	**they**	**held**	**freedom**	**-**	**-**	**by**	**graves**	**.**
如何	亲爱的	他们	握住	自由	-	-	经过	坟墓	.

他们用坟墓来表达对自由的珍视。

[jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bænər] [ɪz] ['blɑtləs]

Your	**beautiful**	**banner**	**is**	**blotless**
你的	美丽的	横幅	是	无印迹

你那漂亮的横幅完美无瑕。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [floʊts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['briːzɪz] [ʌn'fəːld] ,

As	**it**	**floats**	**to**	**the**	**breezes**	**unfurled**	**,**
作为	它	浮标	到	这	微风	展开	,

它随风飘荡，舒展开来。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn] ['blemɪʃ] , [ɔːl] ['spɑːtləs]

And	**but**	**for**	**one**	**blemish**	**,**	**all**	**spotless**
和	但	为了	一	缺陷	,	全部	一尘不染

除了一个瑕疵之外，一切都完美无瑕。

[ɪz][ðə; ðɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][juː; jʊ] [ʃoʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

Is	**the**	**record**	**you**	**show**	**to**	**the**	**world**	**.**
是	这	记录	你	展示	到	这	世界	.

这就是你向世界展示的记录。

[laɪk] [ə; eɪ][skɑːr][ɑːn][ðə; ðɪ] [fitʃər] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,

Like	**a**	**scar**	**on**	**the**	**features**	**of**	**beauty**	**,**
喜欢	一个	瘢痕	在	这	特征	的	美丽	,

如同美丽容颜上的一道疤痕，

[laɪz] ['juːˌtɑː] , [sɪn] - [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] , [ɪn][ðə; ðɪ] [west] .

Lies	**Utah**	**,**	**sin**	**-**	**cursed**	**,**	**in**	**the**	**west**	**.**
谎言	犹他州	,	罪	-	被诅咒的	,	在	这	西方	.

犹他州，罪恶的诅咒之地，位于西部。

[kə'lʌmbiə] !

Columbia	**!**
哥伦比亚	!

哥伦比亚!

[kə'lʌmbiə] !

Columbia	**!**
哥伦比亚	!

哥伦比亚!

[jʊr; jər]['duːti]

your	**duty**
你的	责任

你的职责

[ɪz][tuː; tə][waɪp] [aʊt] [ðæt] [steɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] !
Is to wipe out that stain with the rest !
是 到 擦拭 出去 那 弄脏 和 这 休息 !

就是用剩下的东西把那个污渍擦掉!

[nɑːt]['oʊnli][ɪn] ['friːdəm] , [ænd; ənd] ['saɪəns] ,
Not only in freedom , and science ,
不是 仅有的 在 自由 , 和 科学 ,

不仅在自由和科学方面，

[ænd; ənd] ['letərz] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [liːd] [ðə; ði] [ɜːrθ] ;
And letters , should you lead the earth ;
和 信件 , 应该 你 带领 这 地球 ;

还有信件，如果你引领世界;

[bʌt; bət][let][ðə; ði] [ɜːrθ] [lɜːrn] [jʊr; jər] [rɪ'laɪəns]
But let the earth learn your reliance
但 让 这 地球 学习 你的 依赖

但让地球学会你的依赖吧。

[ɪn] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [truː] ['mɔːrəl] [wɜːrθ] .
In honor and true moral worth .
在 荣誉 和 真的 道德 值得 .

出于荣誉和真正的道德价值。

[wen] ['lɪbɝˌtiːz] [tɔːrtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['laɪtɪd] ,
When Liberty's torch shall be lighted ,
什么时候 自由的 火炬 将 是 照明 ,

当自由的火炬被点燃之时，

[let] [hɜːr; hər] ['braɪtəst] [moʊst][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] ['reɪz]
Let her brightest most far - reaching rays
让 她 最亮的 最多 远的 - 到达 射线

让她最明亮、最远远的光芒照耀

[dɪ'skʌvər] [noʊ] [rɔːŋ] [ðæts] [ˌʌn'raɪtɪd] - -
Discover no wrong that's unrighted - -
发现 不 错误的 那就是 未伸张正义 - -

发现任何未被纠正的错误——

[goʊ] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] ['dʒeləs] ['wɝːldz] [geɪz] !
Go challenge the jealous world's gaze !
去 挑战 这 嫉妒的 世界的 目光 !

去挑战世人嫉妒的目光吧!

[kə'lʌmbiə] , [jʊr; jər][stɑːr][ɪz] [ə'sendɪŋ] !
Columbia , your star is ascending !
哥伦比亚 , 你的 星星 是 上升 !

哥伦比亚，你的星光正在冉冉升起!

[kə'lʌmbiə] , [ɔːl][lændz] [oʊn] [jʊr; jər] [sweɪ] !
Columbia , all lands own your sway !
哥伦比亚 , 全部 土地 自己的 你的 摇摆 !

哥伦比亚，所有土地都属于你!

[meɪ] [jʊr; jər] [reɪn] [biː; bi][æz; əz] [praʊd] [ænd; ənd] [ʌn'endɪŋ]
May your reign be as proud and unending
可能 你的 在位 是 作为 自豪的 和 无尽的

愿您的统治辉煌而永无止境

[æz; əz][jʊr; jər]['glɔːri][ɪz] ['brɪliənt] [tuː; tə] - [deɪ] .
As your glory is brilliant to - day .
作为 你的 荣耀 是 杰出的 到 - 天 .

因为你今天光芒四射。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神